



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

## Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

## Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>



B.S. 8vo. D212.











**GRAMMATICA  
E VOCABOLARIO  
DELLA  
LINGUA KURDA  
COMPOSTI**

**DAL P. MAURIZIO GARZONI  
De' Predicatori Ex-Missionario Apostolico**



**R O M A MDCCLXXXVII.**

---

**Nella Stamperia della Sacra Congregazione  
di Propaganda Fide**

**CON LICENZA DE' SUPERIORI.**

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

PHYSICS

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

1950

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.





## P R E F A Z I O N E



*A favella Kurda all' Europa fin' ora ignota, ella è un linguaggio non ingrato all' orecchio, e proprio del paese detto Kurdistan tra i confini della Mesopotamia, e della Persia. Trae la sua origine dalla Persiana, che coll' andar del tempo si è corrotta appropriandosi molte parole Arabe, alterate unitamente ad altre frasi, e parole Caldee, così che da più secoli se ne formò una lingua distinta affatto dalle altre, e prese un nome proprio. Questo paese in se contiene una estensione in circa di venticinque giornate di lunghezza, e circa dieci di larghezza; si divide esso in cinque grandi principati maomettani tributarij alla Porta Ottomana, e qualche volta alcuni di essi anche ai Persiani; vale a dire il principato di Betlis, il principato di Gezira, detto da alcuni geografi regno de' Bottani; il principato*

*d'Amadia ; il principato di Giulamerk ; ed il principato di Karaciolan (1) . Ciascuno d'essi può mettere in piedi un' armata di dodici , e più mila combattenti . Il più vasto , e più potente è il principato di Karaciolan , perchè dopo il 1760 coll' ajuto del Pascià di Bagdad ha unito al suo principato , quello del koi Sangiak detto volgarmente Során ; Il più nobile però è quello d'Amadia , li di cui principi discendono dalla stirpe degli antichi sovrani detti Kalifa di Bagdad , come quelli pure di Giulamerk , essendo stati due fratelli , che si stabilirono nel Kurdistan da più di cinque secoli per quanto si vede dalli monumenti, e lapidi sepolcrali dei loro antenati . Quando si vuole sapere da un Kurdo, a che principato appartenga , si distinguono con questi vocaboli . I sudditi del Karaciolan si dicono Során [ quali solo parlano Kurdo , gli altri del Karaciolan detti Babán in Turco ] . Quelli d'Amadia Badinan . Quelli di Giulamerk Sciámbó . Quelli di Gezira Bottan . Quelli di Betlis mantengono*

---

(1) A questi paesi , quantunque non appartenenti al Kurdistan , si può aggiungere il monte Sangiár tra Mosul ed il fiume Kabúr popolato dalli Jazidj , quali non hanno altra lingua fuori della Kurda [ nazione barbara , nota per le gran karavane , che quasi ogni anno spogliano ] oltre le vaste pianure tra Mosul , Nisibi , ed Urfa , dove si trovano nazioni guerriere Kurde .

gono il loro nome *Betlisi* si distinguono pure tra loro nel parlare in alcune distinte frasi, e pronuncia; come accade anche nelle provincie d'Italia; la più pulita però è quella d'*Amadia*, di cui me ne servo nella presente opera.

Li paesi *Kurdi* sono tutte montagne altissime appartenenti al monte *Tauro* con le loro bellissime valli, fertili di frutta, e riso. I loro monti soprattutto abbondano di ottima galla, della quale li mercanti esteri ne fanno un gran commercio, trafficandola nell'*Asia minore*, in *Soria*, in *Aleppo*, indi in *Europa*; per li buoni pascoli abbondano pure d'ottime pecore, e capre, in cui consiste la maggior entrata. Le pianure poi a piè de' monti tanto dalla parte di *Persia*, quanto dalla parte di *Mesopotamia* sono fertilissime di grano, lino, bombace, e sesamo.

Regnano i loro principi non già sempre per successione da padre in figlio; ma bensì da uno della stessa famiglia, che si trova più potente dopo la morte del regnante, non facendosi mai successore, se non dopo molte battaglie, e tradimenti, essendo questi popoli barbari, ed infedeli, divisi in tante tribù, da loro chiamate *Assirèta*, le quali compongono i rispettivi eserciti. Ciascuna di dette tribù ha il proprio capo, che

vien investito dal principe . Accade però frequentemente , che queste Assiréte si ribellano contro il proprio principe , unendosi tre , o quattro di esse per fargli guerra , quale se riesce felicemente , lo depongono , e rimettono al governo un altro principe , sempre però della stessa famiglia .

In questi principati vi sono moltissimi Cristiani al numero più di cento mila ; la maggior parte di essi sono Nestoriani divisi in due patriarcati . Uno de' Patriarchi è residente in Kocianisi vicino a Giulamerk sempre denominato Mar Simon con cinque Vescovi suffraganei ; l'altro abitante nel monastero detto Raban Ormes , vale a dire del Monaco Ormisda , vicino ad Elcosc sede patriarcale , denominato sempre Mar Elia . Questo Patriarca oltre quella che ha negli altri 4. principati del Kurdistan , ha anche la giurisdizione in tutta la Mesopotamia [ eccettuati Diarbekir , e Mardin ] ed in due provincie di Persia con tredici Vescovi suffraganei (1) . Si trovano anche  
dei

---

(1) La dignità patriarcale , e vescovile nei Nestoriani passa in eredità da zio in nipote , o al più prossimo parente della stessa famiglia paterna , così che alcune volte , per occupare le sedie vacanti vengono ordinati li Vescovi in età di anni dodici , come è accaduto due volte a miei tempi .

## PREFAZIONE

7

dei Giacobiti con i loro rispettivi Vescovi, e molti Armeni. Questi Cristiani sono così ignoranti, che i loro preti, comunemente parlando, appena fanno leggere, e pochi scrivere, e per conseguenza stanno tutti sepolti nella loro ignoranza, nell'eresia, e nei vizj. Per quanto ho potuto indagare, nessun missionario nei tempi andati si è mai stabilito in questi barbari paesi, e se qualcheduno per accidente si tratteneva qualche giorno di passaggio, era necessario, che parlasse per interprete senza poter ottenere quel frutto d'considerabile. Il primo missionario a stabilirsi in Kurdistan fu il P. Leopoldo Soldini Domenicano nel 1760, il quale finì i suoi giorni nella città del Zako, dominio d'Amadia nel 1779. Il secondo sono stato io, che lasciando nel 1764 la città di Mosul provvista d'altri missionarj (1), mi sono portato in Amadia. Non posso esprimere quanto sia stato difficile, e penoso l'imparare una lingua materialmente senza l'ajuto di qualche

A 4

---

(1) Nella missione di Mosul già abbandonata dai Padri Cappuccini, si sono stabiliti li Padri Domenicani nel 1750 spediti dalla S. Congreg. di Propaganda, sedendo Benedetto XIV. ad istanza d'un sacerdote cattolico Caldeo nominato Kas Keder fuggito dalla sua patria di Mosul per le grandi persecuzioni fattegli dal Patriarca Nestoriano, e ritiratosi in Roma, vi dimorò fino alla morte.

qualche grammatica, o libro, poichè i Kurdi nelle loro scrittura si servono della lingua Persiana letterale non intesa, se non dai loro dottori. I Cristiani tra di loro fanno uso dei proprj libri in lingua rispettiva, vale a dire li Nestoriani nella lingua Caldea, li Giacobiti nella Siriaca, gli Armeni nell' Armena; tutti però devono sapere la lingua Kurda non solamente per commercio con li Maomettani, ma anche per li loro interessi appresso li proprj padroni (1).

Considerando io dunque la sudetta difficoltà, e possedendo la lingua Kurda bene per quanto si possa apprendere da un Europeo [avendo trattato con li Kurdi più di 18. anni], mi sono risoluto di comporre per comodo dei nuovi missionarj una grammatica, ed un vocabolario. Mi spaventò a prima vista tale impresa; ma a forza di pensare, riflettere tra me stesso, e combinare tutto il modo di favellare Kurdo, mi è poi finalmente riuscito dopo molta fatica di formarmene un' idea per istabilire li fondamenti grammaticali.

---

(1) Nel Kurdistan tanto li Cristiani, quanto gli Ebrei nati sudditi hanno i loro rispettivi padroni Maomettani, i quali hanno sopra de' suddetti il dominio, fuorchè della vita, ed esigono da essi ogni anno una determinata somma di denaro, oltre i regali, e lavori, e queste famiglie si possono donare, o vendere dai padroni ad altre persone, come se fosse un bene stabile.



*ticali. Confesso il vero, che questa grammatica non sarà perfetta nelle sue parti: sarò però dagli uomini prudenti compatito, perchè io sono il primo, che senza ajuto di alcuna persona, senza libri di tal lingua, mi sono cimentato a mettere in luce la notizia d' una lingua finora ignota col puro fine d' ajutare li futuri missionarj. Nessuno però mi potrà negare d' aver con questa mia opera facilitato il modo di perfezionarla a chi col tempo dovrà far uso di questa lingua, e sebbene fosse cosa desiderabile, ma non così facilmente eseguibile, che li missionarj sapessero le lingue proprie delli Cristiani, troppo tempo vi vorrebbe per abilitarsi, e vi mancherebbe poi il tempo di fare il loro obbligo per istruire, ed illuminare quei Cristiani, al che eseguire basta la lingua Kurda, che è a tutti comune.*

*Di più essendo il Kurdistan un paese tra li confini della Persia, e dell' impero Ottomano sottoposto a varie rivoluzioni si può dare il caso, che li missionarj siano obbligati ad abbandonarlo, e passare qualche secolo prima, che si possa di nuovo qualcheduno introdurre; in tal caso questa mia opera sarà desiderata, e servirà d' ajuto per avere i primi principj della lingua di cui trattiamo, senza de' quali bisognerebbe perdere troppo tempo, come chiunque si può immaginare.*

*Ecco*

*Ecco dunque l'intenzione mia, per cui mi sono affaticato a formare una grammatica, e vocabolario Kurdo Italiano. Prego pertanto ognuno d'un benigno compatimento, se vi è qualche mancamento, a cui potranno altri supplire.*

**DELL'**

## DELL' ALFABETO.

**S**I servono li Kurdi delli caratteri Persiani, ed in tutti i loro scritti pubblici fanno uso della lingua Persiana letterale, così che le loro scritture non sono intese se non se dai loro eruditi, quali fanno tale studio per poterli guadagnare il vitto onoratamente. Tutti i villaggi stipendiano uno, che non solamente sappia leggere il Persiano, ma che sia capace d'interpretarlo in lingua Kurda, e questi si domandano *Mella*. Egli è vero che qualche lettera familiare, poesie, e canzoni sono composte in lingua loro, ma le scrivono con caratteri Persiani. Per comodo di chi sa, o che voglia imparare a leggere Persiano, ed Arabo annetto il foglio stampato dalla Sacra Congregazione di Propaganda nel 1633. comprendendo la lingua Kurda molto di queste due lingue. Ma siccome la mia intenzione, come dissi nella prefazione, è di comporre questa grammatica principalmente per quei nuovi missionarj, che non hanno notizia alcuna delle sopraccennate lingue, e devono impiegarli in quei paesi, scrivo perciò in carattere Italiano, quale per altro è mancante delle gutturali, ed altre. Per supplire a tale difetto è necessario, che mi spieghi con segni aggiunti ai nostri caratteri, intendendo di farli equivalere in quella maniera, che si può alla pronunziazione Kurda.

I segni dunque saranno li seguenti. Il  $\bar{a}$  con la rigghetta sopra, si deve pronunziare gutturale equivalendo all'Ain Arabo. Il  $\bar{c}$  con due punti sopra si pronuncia, come un G dolce. Il  $\bar{d}$  con due punti si pronuncia un poco tra' denti. Il  $\bar{o}$  con i punti come si è

si è detto del *ç*. Il *Gh* si pronuncia come in Italiano il *Ga Gō Gu*. Il *gh* con la righetta sopra si pronuncia gutturale equivalendo al *Gain* Arabo. Il *k̄* con la righetta sopra si deve pronunciare un pochetto gutturale, equivalendo al *Kaf* Arabo. L'*H* dopo una vocale è segno, che la vocale si deve pronunciare con aspirazione. Due *HH* dopo una vocale si pronunciano, come una gutturale profonda un poco quasi aspirante, equivalendo all'*Ha* Arabo; lettera la più difficile da proferirsi dagli Italiani, vale a dire l'ottava lettera dell'Alfabeto Persiano. Il *Sc* o sia *Scin* Arabo si pronuncia come in Italiano, anche venendoli dopo le vocali *A.O.V.*, perchè se dovessi scrivere la parola *scala*, nel parlar *Kurdo* scriverei *skala*. Il *ř* con due punti si pronuncia un poco tra' denti. L'*U* vocale si pronuncia come il nostro. L'*V* consonante si deve pronunciare tra l'*O* ed *U*; ma quando l'*V* consonante è in fine della parola, e forma da se una mezza sillaba, si deve pronunciare con le labbra di sotto verso i denti, formando quasi un mezzo *U*, v. g. bocca *De,v*, labbra *Le,v*. L'*x̄* con due punti si deve pronunciare tra il nostro *X*, ed il *Z*. Il *z̄* con i punti sopra si deve pronunciare dolcemente come fosse nè *S*, nè *Z*, equivalendo al *Dzad* Arabo; ed anche al *Sfad*. La virgola dopo una consonante principiante una parola, è segno che quella consonante si deve pronunciare da se, quasi fosse una sillaba distinta; ver. gr. *Amo T,vem* si pronuncia come se fosse *Tevem*.

Ella è cosa certissima, che nessun Italiano può pronunciare bene le lingue Orientali Araba, Persiana, Caldea &c. se non col lungo esercizio, e pratica colle persone nazionali, e posso con tutta sincerità asserire dall'esperienza da me veduta, che sono rarissimi quegli Europei, che dopo aver imparato bene

ne a leggere, e scrivere le suddette lingue, pronuncino in tal maniera, che non sieno conosciuti per forestieri; eccettuati però coloro, che sono andati in levante da fanciulli. Supposto dunque tale riflesso, qui sottometto il sopraccennato alfabeto, e proseguo la grammatica.



GRAMMATICA  
ALPHABETUM PERSICUM

Latinum .	Persicum .
باخان فرائی لائین	باخان فارسی
1 A a alif	ا الیف
2 B b bc	ب به
3 P p pc	پ په
4 T t te	ت ته
5 Ṫ ṫ ṫc	ث شه
6 G g gim	ج جیم
7 Ġ ġ gc	چ چه
8 ħ ħ ħc	ح حه
9 X x xc	خ خه
10 D d dal	د حال
11 Ḋ ḋ ḋal	ذ ذال
12 R r re	ر ره

Latinum .

Perficum .

13 Ż ż ze ze

ز ١٣

14 Ż ż ze ze

ژ ١٤

15 S s sin

س سین ١٥

16 X x xin

ش شین ١٦

17 Ṡ ṡ sad

ص صاد ١٧

18 Ṡ ṡ sad

ض ضاد ١٨

19 T t ta

ط طا ١٩

20 Ṫ ṫ ta

ظ ظا ٢٠

21 E a ain

ع عن ٢١

22 G g gain

غ عن ٢٢

23 F f fe

ف فہ ٢٣

24 Q q qaf

ق قہ ٢٤

25 K k kaf

ک کاف ٢٥

26 K̇ k̇ kaf

کث کثاف ٢٦

Latinum.	Persicum.
27 L l lam	ل لام ۲۷
28 M m mim	م ميم ۲۸
29 N n nun	ن نون ۲۹
30 H h he	ه هاء ۳۰
31 V u vau	و و طو ۳۱
lamalif la	لام اليف لا
32 I i ic	ی یه ۳۲

DE NUMERO, ET FIGURA PUNCTORUM,  
SIGNORUM, AC LITTERARUM.

Punctorum genera, quibus figurae litterarum utriusque hujus Persici alphabeti multiplicantur; sunt tria: motiones Arabum, quae vices vocalium gerunt, tres; sed harum motionum figurae duae, signa quinque, figurae litterarum Arabum XVII. tantum; sed per illa tria puncta, sive tres notas, usque ad XXXII. multiplicantur. Similiter ad Persarum, Arabumque prorsus imitationem etiam figurae Latinae praesentis alphabeti multiplicantur.

*Figurae, supra litteram*

*Subtus litteram*

NU-



## NUMERAZIONE KURDA

*Quale è la stessa che la Persiana .*

<i>Uno</i>	Jek	<i>Undeci</i>	Janzdah
<i>Due</i>	Duh	<i>Dodici</i>	Duanz dah
<i>Tre</i>	Seh	<i>Tredici</i>	Sez dah
<i>Quattro</i>	Ciahr	<i>Quattordici</i>	Ciahr dah
<i>Cinque</i>	Penc	<i>Quindici</i>	Panz dah
<i>Sei</i>	Scesc	<i>Sedici</i>	Scanz dah
<i>Sette</i>	Ahft	<i>Diecisette</i>	Ahft dah
<i>Otto</i>	Ahft	<i>Dieciotto</i>	Ahft dah
<i>Nove</i>	Nah	<i>Diecinove</i>	Nunzdah
<i>Dieci</i>	Dah	<i>Venti</i>	Bift

<i>Venti e uno</i>	Bift u iek	<i>Quaranta</i>	Cehl
<i>Venti due</i>	Bift u du	<i>Cinquanta</i>	Pengiah
<i>Venti tre</i>	Bift u seh	<i>Sessanta</i>	Scescft
<i>Venti quattro</i>	Bift u ciáhr	<i>Settanta</i>	Ahfté
<i>Venti cinque</i>	Bift u penc	<i>Ottanta</i>	Ahfté
<i>Venti sei</i>	Bift u scesc	<i>Novanta</i>	Nud
<i>Venti sette</i>	Bift u ahft	<i>Cento</i>	Sad
<i>Venti otto</i>	Bift u ahft	<i>Cento e uno</i>	Sad u iek
<i>Venti nove</i>	Bift u nah	<i>Due cento</i>	Du fad
<i>Trenta</i>	Se	<i>Mille</i>	Ahzár

## RIFLESSIONE

La vocale U frapposta in due numeri ferve di copula , come noi diciamo in Italiano *venti e uno* .

Il numero uno quando è unito ad un sostantivo più elegantemente si pospone , e si lascia la voca-

le I, v.g. *Cavallo Asp, un Cavallo Aspek, ora s̄aat, un' ora s̄atek.*

## DELLE DECLINAZIONI

*Declinazione dell' articolo il, la, lo.*

La lingua Kurda non distingue l' articoli dal singolare, e plurale .

Nom. <i>il, la, lo,</i>	<i>si dice 'l, oppure l'</i>
Gen. <i>di, del</i>	Eḫ, Ia
Dat. <i>a, al</i>	A
Acc. <i>il, la, lo</i>	'l, oppure l'
Voc. <i>o</i>	Ia
Abl. <i>da, dal</i>	Eḫ

Li Kurdi non fanno uso dell' articolo nel genitivo, quando è in mezzo a due sostantivi; e si servono del Ia solamente quando significa proprietà v.g. *Di me.* o sia *mio* ia men, altrimenti dicono eḫ, v.g. *uno di voi ha fatto* &c. iek eḫ ungho cekér &c. come pure degli altri articoli, fuorchè dell' ablativo .

*Annotazione.* Tanto l' articolo del dativo, come dell' ablativo si mutano nei sostantivi astratti nella proposizione *An* quale si aggiugne al sostantivo esponendolo, v.g. *io vado a pernici* ( s' intende *a caccia* ) az b,ciúm ḫaván, *io vado a pecore selvatiche* az b,ciúm pažán. Esempio per l' ablativo *questa è opera da uomo* av scioghol merán, *da gioventù* laván, *da donna* zenán.

*Riflessione.* Quando due stesse vocali s' uniscono una dopo l' altra, se ne elide una, come si vede di sopra negli ultimi esempj, *gioventù* si dice lava; *da gioventù* laván, e non lavaan; e così di tutti li sostantivi in astratto.

*Dé*

*De' sostantivi, ed aggettivi.*

Li sostantivi, ed aggettivi nella lingua Kurda sono indeclinabili, e non ha questa lingua mascolino, e femminile, e li casi si distinguono o dalli articoli, o dalli pronomi. Sia per esempio. *Padre Bab, del Padre ia Bab, al Padre a Bab, o Padre ia Bab, dal Padre ix Bab.*

*Annotazione.* Tutti li sostantivi, ed aggettivi che finiscono in vocale, quando sono in fine del discorso si può elidere la vocale v. g. *io sono sano az sa k̄a*; oppure *az sa k̄*. Ma quando li sostantivi finiscono in una consonante, e gli seguita un aggettivo, o pronome si frapponne una delle tre vocali A E I, sia per esempio *Padre Bab, Padre mio Babemen, Madre Daik, Madre mia Daikamen, sostanze mal, sostanze fabbricate* (vale a dire *moltiplicate* frase Kurda) *Maliavā*. La vocale I accade di raro. La regola generale è la seguente. Dopo il B si pone E, dopo F s'aggiugne E, dopo il K s'aggiugne A, dopo L se seguita una vocale, si aggiugne I se una consonante E, dopo il M si aggiugne E, dopo il R si aggiugne E; ma 'l R si fa spiccare quasi che fosse raddoppiato. Nelle loro poesie però in fine dei versi per far la rima si servono di qualunque vocale per licenza poetica, ed alcune volte aggiungono un' altra vocale di più.

*De' nomi comparativi.*

Anche li comparativi sono indeclinabili, e si distinguono dai superlativi in questa maniera. In luogo della particola più, si pospose al comparativo la particola *ter*; e per farlo superlativo si antepone, v. g. *bello spēi, più bello spēiter, bellissimo ter spēi.*

*De' nomi derivativi.*

Li nomi derivativi dalli proprj nomi degli uomini, o regni, o città si formano con l'aggiugnervi la lettera *l* in fine del nome proprio se finisce il nome con una consonante, v. g. *Persia* Agem, *Persiano* Agemi, *Babilonia* Baghdad, *Babilonese* Baghdadi, *Mosul* Musul, *Mosulino* Musoli. Se poi il nome finisce in vocale s'aggiugne *vi*, v. g. *Zako* Zako, *del Zako* Zakóvi, *Akri* Akre, *d' Akri* Akrevi. Alcune volte però li formano come li Turchi con aggiugnervi *li*, v. g. *Constantinopoli* Stambul, *Constantinopolitano* Stambulli, *Diarbeker*, *di Diarbeker* Diarbekerli; ma questa derivazione la fanno solamente dalle città che presero il nome dalli Turchi.

*De' pronomi.*

Singolare			Plurale		
<i>Io</i>	<i>Az</i>		<i>Noi</i>	<i>Am</i>	<i>nel preterito si</i>
<i>Tu</i>	<i>Tu</i>		<i>Voi</i>	<i>Ungho</i>	<i>(dice anche Ma</i>
<i>Quelli</i>	<i>Au oppure Avi</i>		<i>Coloro</i>	<i>Vvan</i>	

*Annotazione.* *Io Az*, ma quando questo pronome è unito ad un verbo attivo nel preterito si dice *Men*, Così pure *Tu* nei verbi attivi nel preterito si dice *Ta*; gli altri pronomi mai si mutano.

*Declinazione de' pronomi.*

Singolare			Plurale		
<i>Nom. Io</i>	<i>Az</i>	<i>oppure Men</i>		<i>Nom. noi</i>	<i>am</i>
<i>Gen. Di me</i>	<i>la</i>	<i>men</i>		<i>Gen. di noi</i>	<i>ia má</i>
<i>Dat. A me</i>	<i>A</i>	<i>men</i>		<i>Dat. a noi</i>	<i>a má</i>
<i>Acc. Me</i>	<i>Me</i>			<i>Acc. noi</i>	<i>am</i>
<i>Voc. Io</i>	<i>Az</i>			<i>Voc. noi</i>	<i>am</i>
<i>Abl. Da me</i>	<i>Eḡ</i>	<i>Men</i>		<i>Abl. da noi</i>	<i>eḡ má</i>

Sin-

## Singolare

## Plurale

Tu Tu unito nel verbo attivo nel pret. Tá, Voi vngho'	
Gen. Di te la tá	Gen. di voi ia vngho
Dat. A te A tá	Dat. a voi a vngho
Acc. Te Ta	Acc. voi vngho
Voc. Tu Tu	Voc. voi vngho
Abl. Da te eã tá	Abl. da voi eã vngho

## Singolare

## Plurale

Nom. questo au, oppure ava	Nom. questi van
Gen. di questo ia au	Gen. di questi ia van
Dat. a questo a au	Dat. a questi a van
Acc. questo au	Acc. questi van
Voc. questo au	Voc. questi van
Abl. da questo eã au	Abl. da questi eã van

## Singolare

## Plurale

Nom. quello aví	Nom. quelli vvan
Gen. di quello ia aví	Gen. di quelli ia vvan
Dat. a quello a aví	Dat. a quelli a vvan
Acc. quello aví	Acc. quelli vvan
Voc. quello aví	Voc. quelli vvan
Abl. da quello eã aví	Abl. da quelli eã vvan

*Annotazione.* Benchè per lo più li vocativi si dicano senza o; alcune volte si mette la particola ia, v. g. o Padre ia Bab, o Madre ia Daik, o caro ia áziz.

## Stesso

## Medesimo

Questi pronomi la lingua Kurda non li ha, e si serve d'altra frase, v. g. Questo e quello è lo stesso Au u aví ammo iek; vale a dire questo e quello è tutto uno. Nei personali poi, ed in astratto si servono della proposizione eo, v. g. io stesso io medesimo az bu eo, che equivale io per me stesso, io per me medesimo. Tu per te stesso

*Stesso* tu bu öo , *questo per se stesso* au bu öo , *da se stesso*,  
per se stesso e x öo .

*Annotazione* . Questa proposizione öo più volte ha anche forza di *mio, tuo, suo, vostro, loro* , indeclinabile , equivalendo *mio, stesso, tuo, stesso* &c. v. g. *Questo io l'ho fatto di mio ingegno* av men cekiria e x äkele öo , *tu l'hai fatto di tuo ingegno* ta cekiria e x äkele öo , *pagheranno di loro borsa* ahhk bedén e x kissa öo .

Se , o si sostantivo unito al verbo lo dicono come noi , se .

*Altro* Idi , ma per lo più aggiungono il relativo ki , v. g. *io voglio un altro* az t, vem iek k'idi , che significa materialmente in nostra lingua *io voglio uno che è altro*; ma questo s'impara coll' esercizio di favellare .

*De' pronomi derivativi, i quali non hanno genere.*

Questi pronomi , quando sono soli hanno la forza di genitivo , onde si dicono

<i>Mio</i>	ia men (cioè) di me		<i>Nostro</i>	ia má (cioè) di noi
<i>Tuo</i>	ia tá di te		<i>Vostro</i>	ia ungho di voi
<i>Suo</i>	ia avi di quello		<i>Loro</i>	ia vvan di loro

Quando poi questi pronomi derivativi sono congiunti a qualche sostantivo , si pospone il pronome , lasciando il *ia* , quale , come dissi , propriamente significa *di* , o *del* , sia per esempio .

<i>Mio Padre</i>	Babemen		<i>Nostro Padre</i>	Babe má
<i>Tuo Padre</i>	Babetá		<i>Vostro Padre</i>	Babe ungho
<i>Suo Padre</i>	Babe avi		<i>Loro Padre</i>	Babe vvan

*Del*

*Del relativo .*

I Kurdi siccome non hanno genere , perciò si servono solamente del relativo *che* , qual si dice *ke* , v. g. *il lavoro che tu fai* sciogol *ke tu cerkei* , *quella donna , che è andata via* av zen *ke ciò* .

Ma quando il *che* significa cosa , deve dirsi *ce* , oppure *ci* , v. g. *che hai?* ce aia ? *che è questo?* av ciia ? Questo a dopo il *ci* ha forza del verbo sostantivo .

*Chi si dice sempre ki* , v. g. *chi è stato?* ki bú ?

## D E' V E R B I

*Del verbo sostantivo sono .*

Questo verbo è privo dell' indicativo presente , si sottintende però sempre , e si pronuncia solamente il pronome unito ad un sostantivo , o aggettivo ; serviranno d' esempio li due seguenti indicativi .

*Indicativo presente .*

Singolare		vale a dire
<i>Io sono servo tuo</i>	az koláme tá	<i>io servo tuo</i>
<i>Tu sei servo mio</i>	tu koláme men	<i>tu servo mio</i>
<i>Questo è servo mio</i>	au koláme men	<i>questo servo mio</i>

Plurale		vale a dire
<i>Noi siamo servi tuoi</i>	am koláme tá	<i>noi servi tuoi</i>
<i>Voi siete servi miei</i>	ungho koláme inen	<i>voi servi miei</i>
<i>Quelli sono servi miei</i>	vvan koláme men	<i>quelli servi miei</i>

*Altro indicativo presente, ove il verbo  
si sottintende.*

<b>Singolare</b>		vale a dire
<i>Io sono ferito</i>	az brindár	<i>io ferito</i>
<i>Tu sei ferito</i>	tu brindár	<i>tu ferito</i>
<i>Questo è ferito</i>	au brindár	<i>questo ferito</i>

<b>Plurale</b>		vale a dire
<i>Noi siamo feriti</i>	am brindár	<i>noi feriti</i>
<i>Voi siete feriti</i>	ungho brindár	<i>voi feriti</i>
<i>Quelli sono feriti</i>	vvan brindár	<i>quelli feriti</i>

Si eccettua però l'indicativo presente, quando è interrogativo dopo il *chi*, al quale si aggiugne un *A*, che ha forza del verbo sostantivo, raddoppiando l'*I*, come si vede dal seguente esempio.

#### Singolare

<i>Io chi sono?</i>	az kiia?
<i>Tu chi sei?</i>	tu kiia?
<i>Questo chi è?</i>	au kiia?

#### Plurale

<i>Noi chi siamo?</i>	am kiia?
<i>Voi chi siete?</i>	ungho kiia?
<i>Quelli chi sono?</i>	vvan kiia?

Qualche volta però nella terza persona si dice *Aia*, v. g. *il tale è in casa?* fian aia mal. Ma questa è una frase che così corrisponde: *la casa ha il tale*.

*Del*



Del preterito imperfetto è privo .

*Preterito perfetto*

Singolare

<i>Io sono stato</i>	az bú	<i>oppure</i>	bum
<i>Tu sei stato</i>	tu bú		
<i>Quegli è stato</i>	av bú		

Plurale

<i>Noi siamo stati</i>	am bu	<i>oppure</i>	bum
<i>Voi siete stati</i>	ungho bu		
<i>Quelli sono stati</i>	vvan bú		

*Annotazione.* Io si dice Az , e non Men . Tu , Tu , e non Ta , perchè il verbo è divenuto passivo come si vedrà in appresso .

*Preterito più che perfetto .*

Anche di questo li Kurdi sono privi , e suppliscono col mettere il pronome nel presente indicativo , col verbo nel tempo preterito perfetto frapponendo la particola kan , v. g. *Io era stato* az kan bú , *tu eri stato* tu kan bú &c.

*Futuro .*

Singolare

<i>Io sarò</i>	az debúm
<i>Tu sarai</i>	tu debít
<i>Quegli. sarà</i>	av debít

Plu-

## Plurale

Noi saremo	am debúm
Voi sarete	ungho debít.
Quelli saranno	vvan debít

*Imperativo.*

*Sia Debit e meglio Bit*

*Soggiuntivo.*

Per soggiuntivo nei preteriti solamente s' antepone al verbo uno di questi due avverbi, *se* egher, *così* kuži, v. g. *se fossi stato* egher az bum, *così fossi stato* kuži az búm &c.

Per infinito si servono della terza persona del preterito perfetto.

*Del verbo possessivo ho.*

Questo verbo ha solamente il presente indicativo, quale è indeclinabile, e si distingue solamente dai pronomi. In tutti gli altri tempi poi la lingua Kurda muta la frase, e si serve del verbo sostantivo, perciò l' ho messo immediatamente dopo il sudetto verbo.

*Indicativo presente.*

## Singolare

Io ho	az aia
Tu hai	tu aia
Quegli ha	av aia

Plu-

Plurale	
Noi abbiamo	am aia
Voi avete	ungho aia
Quelli hanno	vvan aia

*Preterito perfetto .*

Singolare		vale a dire
Io ho avuto	nek men bú	appresso di me è stato
Tu hai avuto	nek tá bú	appresso di te è stato
Quelli ha avuto	nek avi bú	appresso di queglii è stato

Plurale		vale a dire
Noi abbiamo avuto	nek má bú	appresso di noi è stato
Voi avete avuto	nek ungho bú	appresso di voi è stato
Quelli hanno avuto	nek vvan bú	appresso di quelli è stato

Dell' istessa frase si servono li Kurdi nel futuro, e soggiuntivo; ma nell' infinito si dice Aia, a differenza di tutti gli altri verbi, che per infinito prendono la terza persona del preterito perfetto, di cui questo è privo; perciò la conjugazione de' suddetti verbi non deve servire di regola per le conjugazioni degli altri.

*Delle conjugazioni de' verbi .*

Le conjugazioni della lingua Kurda hanno il loro fondamento dalla prima persona dell' indicativo presente. In alcuni verbi si distinguono tutte le tre persone nella conjugazione; ed in alcuni la seconda persona non si distingue dalla terza, se non se dal pronome. Nel preterito perfetto diventano li verbi indeclinabili, eccettuati però quelli, che terminano nella prima persona del preterito colla con-

consonante M ; quale però la perdano nelle altre due persone : la lingua Kurda non ha altri tempi fuor che il presente indicativo ; preterito perfetto , ed imperativo ; si eccettua però il verbo Sono , che tiene il futuro come si è veduto di sopra , e meglio si vedrà nei verbi passivi .

Il tutto meglio si comprenderà dalle spiegazioni che farò in appresso delle varietà delle conjugazioni , quali io divido in tre classi ; cioè : de' verbi semplici attivi , composti , e passivi ; e queste ben imparate non farà difficile intendere la lingua Kurda . Principierò dunque dalle conjugazioni de' verbi attivi .

## CONJUGAZIONE PRIMA DE' VERBI ATTIVI

### *Del verbo facio .*

Per prima conjugazione ho stimato bene di servirmi del verbo Facin , perchè essendo questo verbo non solamente il più usato , ma anche fondamento del verbo composto , ben intesa questa si avrà per così dire la chiave in mano per avanzarsi nella lingua Kurda . Si deve però avvertire , che in tutte le conjugazioni il singolare del verbo non si distingue dal plurale se non se dai pronomi .

### *Indicativo presense .*

#### Singolare

<i>Io faccio</i>	az ce kém	<i>oppure</i>	kem
<i>Tu fai</i>	tu ce kéi		kei
<i>Quegli fa</i>	av ce két		ket

Plu-

## Plurale

<i>Noi facciamo</i>	am cekem	<i>oppure</i>	kem
<i>Voi fate</i>	ungho cekei		kei
<i>Quelli fanno</i>	vvan ceket		ket

*Annotazione.* Quando questo verbo non è negativo, si framezza la lettera B, o la lettera T; ma solamente nel tempo presente, ed imperativo; e sarebbe un assurdo a metterlo nel preterito. Ecco dunque come si può dire

## Singolare

<i>Io faccio</i>	az cebekem	<i>oppure</i>	cet kem
<i>Tu fai</i>	tu cebkei		cet kéi
<i>Quegli fa</i>	av cebket		cet ket

## Plurale

<i>Noi facciamo</i>	am cebekem	<i>oppure</i>	cet kem
<i>Voi fate</i>	ungho cebkei		cet kei
<i>Quelli fanno</i>	vvan cebket		cet ket

*Riflessione.* La particola Ce, quando il verbo è composto per lo più si tralascia, come si vedrà a suo luogo; nel presente però semplice di raro si lascia.

*Preterito imperfetto.*

Per supplire al preterito imperfetto, di cui sono privi li Kurdi, si servono essi della parola Araba kan avanti il pronome col verbo presente indicativo.

Sin-

## Singolare

*Io faceva , o stava facendo**Tu facevi**Quegli faceva*

kan az cebkem

kan tu cebkei

kan av cebket

## Plurale

*Noi facevamo**Voi facevate**Quelli facevano*

kan am cebkem

kan ungho cebkei

kan vvan cebket

*Preterito perfetto .*

## Singolare

*Io ho fatto**Tu hai fatto**Quegli ha fatto*

men cekiria oppure cekér

ta cekiria ceker

av cekiria cekér

## Plurale

*Noi abbiamo fatto**Voi avete fatto**Quelli hanno fatto*

am cekiria oppure cekér

ungho cekiria cekér

vvan cekiria cekér

*Preterito più che perfetto .*

Anche di questo tempo manca la lingua Kurda, e per esprimerlo si servono i Kurdi della parola kan avanti il pronome, e verbo preterito perfetto .

## Singolare

*Io aveva fatto**Tu avevi fatto**Quegli aveva fatto*

kan men cekiria

kan tá cekiria

kan av cekiria

Plu-

## Plurale

Noi avevamo fatto	kan am cekiria
Voi avevate fatto	kan ugho cekiria
Quelli avevano fatto	kan vvan cekiria

## Futuro .

Dei futuri pure li Kurdi sono privi nei verbi attivi ; e si servono del presente indicativo, e si conosce o dal senso, o da qualche avverbio, v. g. *Se farò egher az cebekem*, che equivale letteralmente *se faccio* ; si comprende però che si parla del futuro .

## Imperativo .

Per formare il verbo imperativo è cosa facile, si muta l'ultima sillaba del presente indicativo nella vocale A indeclinabile. *Fa Cebka, Cetka.*

*Annotazione.* Da questa regola generale di formare l'imperativo colla mutazione dell'ultima sillaba del presente indicativo nella vocale A, si devono eccettuare li verbi, che sono composti d'una sola sillaba, quali per necessità fanno uso dello stesso presente indicativo per imperativo ; serva d'esempio il verbo venire . *Io vengo Azem*, e più elegantemente *Az b,em, Az t,em.* *Tu vieni Tu b,ei, Tu tei.* *Quegli viene Av b,et, Au tet.* Nel plurale però nella terza persona alcune volte mutano l'ultima consonante in N, v. g. *Venghino T,en*, ma solamente nell'imperativo, o in astratto .

*Avvertimento.* Non si deve confondere con le conjugazioni de' verbi la frase Kurda *Vora, Arra.* Queste due parole hanno sempre in bocca li Kurdi  
ogni

ogni qualvolta che dicono in assoluto ad una persona *Vieni Vora . Va , va via* Arra ; solamente però nel positivo ; perchè nel negativo si servono del verbo proprio *venire , andare* ; onde dicono . *Non vieni Na ei , Non va Na* cià .

### Soggiuntivo .

Mancano pure li Kurdi del soggiuntivo , a cui suppliscono con li due seguenti avverbi . *Se Egher , piacerebbe a Dio Kuži* ; Il primo avverbio serve per il presente , e preterito imperfetto , quali non si distinguono tra loro , e per il preterito perfetto .

Il secondo avverbio serve per il preterito più che perfetto , come si vede in appresso .

### Indicativo , e preterito imperfetto .

#### Singolare

*Se io faccio , o facesti*

*Se tu fai , o facesti*

*Se quegli fa , o faceste*

egher az cebekem

egher tu cebkei

egher av cebket

#### Plurale

*Se noi facciamo , o faceffimo*

*Se voi fate , o faceste*

*Se quelli fanno , o faceffero*

egher am cebehem

egher ungho cebkéi

egher vvan cebket

### Preterito perfetto .

#### Singolare

*Se io abbia fatto*

*Se tu abbi fatto*

*Se quegli abbia fatto*

egher men cekiria

egher tá cekiria

egher av cekiria

Plu-



## Plurale

<i>Se noi abbiamo fatto</i>	egher am cekiria
<i>Se voi abbiate fatto</i>	egher ungho cekiria
<i>Se quelli abbiano fatto</i>	egher vvan cekiria

## Preterito più che perfetto.

## Singolare

<i>Piaceffe a Dio, che io avessi fatto</i>	kvži	men cekiria
<i>Piaceffe a Dio, che tu avessi fatto</i>	kvži	tá cekiria
<i>Piaceffe a Dio, che quegli avesse fatto</i>	kvži	av cekiria

## Plurale

<i>Piaceffe a Dio, che noi avessimo fatto</i>	kvzi am	cekiria
<i>Piaceffe a Dio, che voi aveste fatto</i>	kvzi ungho	cekiria
<i>Piaceffe a Dio, che quelli avessero fatto</i>	kvzi vvan	cekiria

Quando il preterito più che perfetto è condizionato si servono della parola Araba kan col verbo preterito perfetto, v. g. *Io avrei fatto questo se &c.* kan au men cekiria egher &c. Qui si deve osservare di passaggio, che li Kurdi per la più mettono il sostantivo accusativo avanti il verbo.

Per futuro nel soggiuntivo essendo privi di tal tempo si servono del preterito perfetto.

## Infinito, e Supino.

Per l'infinito si serve la lingua Kurda della terza persona del preterito perfetto nei verbi semplici, v. g. *Tanto fare* Enda cekiria; e nei verbi composti può bastare per l'infinito il solo sostantivo, v. g. *Tanto far caccia* Enda nacir, si tralascia il kiria; per altro non importa, se si dicesse: Enda nacir kiria.

Questa conjugazione deve servire di regola generale a tutti gli altri verbi riguardo ai tempi, perciò nelle altre conjugazioni passo sotto silenzio il modo sostitutivo agli preteriti imperfetti, e più che perfetti, e soggiuntivi.

*Annotazione.* Quando questo verbo si vuole farlo negativo, si mette la proposizione negativa Non, che in Kurdo si dice Na avanti il Kem dividendo il verbo nella seguente maniera. *Io faccio* Az cekem, *io non faccio* az cenakem, *io ho fatto* men cekiria, *io non ho fatto* men cenakiria; e questa regola si deve osservare anche quando il verbo è divenuto composto; come per esempio: *Io prego*, in lingua Kurda diceasi: *Io orazione faccio* Az nevéfia tkem, *io non faccio orazione* az nevéfia nákem.

## COROLLARIO

In molti verbi l'infinito, o sia il preterito perfetto diventa, parlando in astratto, sostantivo coll'aggiugnervi dopo il verbo la particola Ina, se li verbi finiscono con la consonante T, v. g. *Ho veduto*; il vedere si dice dit, *veduto*, il vedere ditina, *ho detto* ghot, *il dire* ghotina; ma se li verbi finiscono con la vocale A, si leva l'I, v. g. *Ho battuto* Kottá, *il battere* Kottána.

## CONJUGAZIONE SECONDA

## DE' VERBI ATTIVE.

Li verbi della seconda conjugazione non distinguono la seconda persona del presente indicativo della terza, se non dal solo pronome; e nel preterito

rito perfetto fanno un'alterazione del verbo presente. Sia per esempio il verbo *parlo*.

*Indicativo presente.*

**Singolare**

<i>Io parlo</i>	az bahhkavum
<i>Tu parli</i>	Tu bahhkavie
<i>Quegli parla</i>	Av bahhkavie

**Plurale**

<i>Noi parliamo</i>	am bahhkavum
<i>Voi parlate</i>	ungho bahhkavie
<i>Quelli parlano</i>	vvan bahhkavie

*Preterito perfetto.*

**Singolare**

<i>Io ho parlato</i>	men ahhkafte
<i>Tu hai parlato</i>	ta ahhkafte
<i>Quegli ha parlato</i>	av ahhkafte

**Plurale**

<i>Noi abbiamo parlato</i>	am ahhkafte
<i>Voi avete parlato</i>	vnghe ahhkafte
<i>Quelli hanno parlato</i>	vvan ahhkafte

*Imperativo.*

**Parli Bahhkava**

*Infinito.*

**Parlare Ahhkafte**  
**Parlamento Ahhkafteina**

Degli altri tempi mancanti mi rimetto alla regola generale della conjugazione antecedente.

Per farlo negativo. *Io non parlo* Az n'ahhkavum, *io non ho parlato* men n'ahhkast.

*Imperativo* Non parli N' ahhkava

*Annotazione.* Tutti li verbi, che hanno l'indicativo presente principiante colla consonante B, quale si mette solamente per eleganza, si deve tale consonante omettere nel tempo preterito perfetto, ed in tutti li tempi del verbo negativo (come si può osservare nel sopradetto verbo). Questa eleganza si mette solamente nel tempo presente indicativo positivo, e nell'imperativo; benchè assolutamente si potrebbe lasciare, e dire Az ahhavum Tu Ahhavit, av ahhkavit.

### CONJUGAZIONE TERZA DE' VERBI ATTIVI.

Questa conjugazione si distingue dall'antecedente nel preterito perfetto, il quale viene totalmente mutato; sia per esempio il verbo *dico*.

#### *Indicativo presente.*

##### Singolare

<i>Io dico</i>	az beziun
<i>Tu dici</i>	tu bezit
<i>Quegli dice</i>	av bezit

##### Plurale

<i>Noi diciamo</i>	am beziun
<i>Voi dite</i>	vngho bezit
<i>Quelli dicono</i>	vvan bezit

Pre

**Preterito perfetto .**

**Singolare**

<i>Io ho detto</i>	<i>men ghot</i>
<i>Tu hai detto</i>	<i>tá ghot</i>
<i>Quegli ha detto</i>	<i>av ghot</i>

**Plurale**

<i>Noi abbiamo detto</i>	<i>am ghot</i>
<i>Voi avete detto</i>	<i>vngho ghot</i>
<i>Quelli hanno detto</i>	<i>vvan ghot</i>

**Imperativo**

*Dici Bezia*

**Infinito**

*Dire Ghot ~~sostantivo~~ Ghotina*

Del restante vedi la regola generale nella prima conjugazione ; verbo negativo , *io non dico az na bezium , io non ho detto men na ghot .*

*Riflessione .* Questo verbo mantiene la consonante B anche nel negativo , perchè questa lettera appartiene all' integrale del verbo , e non ad eleganza .

**CONJUGAZIONE QUARTA DE' VERBI ATTIVI .**

Li verbi della quarta conjugazione mantengono nel preterito perfetto li pronomi del presente indicativo , avendo l' istessa forza il preterito come se fosse un presente passivo . Sia per esempio il verbo vengo .

**Indicativo presente**

**Singolare**

<i>Io vengo</i>	<i>az em</i>	<i>oppure</i>	<i>b,em</i>	<i>oppure</i>	<i>tem</i>
<i>Tu vieni</i>	<i>Tu ei</i>		<i>b,ei</i>		<i>tei</i>
<i>Quegli viene</i>	<i>av et</i>		<i>b,em</i>		<i>tec</i>

C 3

Plu-

## Plurale

Noi veniamo	am em	b,em	tem
Voi venite	vngho	b,ei	tei
Quelli vengono	vvan	b,et	ret

## Preterito perfetto .

## Singolare

Io sono venuto	az atum
Tu sei venuto	tu at
Quegli è venuto	av at

## Plurale

Noi siamo venuti	am atum
Voi siete venuti	vngho at
Quelli sono venuti	vvan at

## Imperativo

Vieni B,ei

## Infinito

Venire At sostantivo Atina

Per maggiore intelligenza ho stimato bene di far la conjugazione di questo verbo colla particola negativa .

## Presente Indicativo .

## Singolare

Io non vengo	az na em
Tu non vieni	tu na ei
Quegli non viene	av na et

## Plurale

Noi non veniamo	am na em
Voi non venite	ungho na ei
Quelli non vengono	vvan na et

Pre-

**Preterito perfetto.****Singolare**

<i>Io non sono venuto</i>	az na atum
<i>Tu non sei venuto</i>	tu na at
<i>Quegli non è venuto</i>	av na at

**Plurale**

<i>Noi non siamo venuti</i>	am na atum
<i>Voi non siete venuti</i>	vngbo na at
<i>Quelli non sono venuti</i>	vvan na at

**Imperativo**

*Non vieni* Na ei

**Infinito**

*Non venire* Na at  
(*in astratto*) Na atina

**DE' VERBI COMPOSTI.**

Questi verbi si compongono da un sostantivo unito ad un verbo, quale comunemente è il verbo *faccio*, perchè essendo la lingua Kurda molto mancante, e ristretta, non ha tanti verbi espressioni, come gli Arabi, ed Europei, come per esempio in vece de' verbi *pregare*, *ferire*, *lodare* &c. dicono li Kurdi: *io orazione faccio*, *io ferita faccio*, *io lode faccio* &c. Si deve però avvertire, che il sostantivo si mette sempre tra il pronome, ed il verbo. Sia per esempio il verbo *prego*, o *sia orazione faccio*.

## CONJUGAZIONE DEL VERBO COMPOSTO

*Indicativo presente.*

## Singolare

<i>Io prego</i>	<i>az nevéfia tkeu</i>
<i>Tu preghi</i>	<i>tu nevéfia tkei</i>
<i>Quegli prega</i>	<i>av nevéfia tket</i>

## Plurale

<i>Noi preghiamo</i>	<i>am nevéfia tkem</i>
<i>Voi pregate</i>	<i>vngho nevéfia tkei</i>
<i>Quelli pregano</i>	<i>vvan nevéfia tket</i>

*Preterito perfetto.*

## Singolare

<i>Io ho pregato</i>	<i>men nevéfia ker , o kiria</i>
<i>Tu hai pregato</i>	<i>ta nevéfia ker</i>
<i>Quegli ha pregato</i>	<i>av nevéfia ker</i>

## Plurale

<i>Noi abbiamo pregato</i>	<i>am nevéfia ker</i>
<i>Voi avete pregato</i>	<i>vngho nevéfia ker</i>
<i>Quelli hanno pregato</i>	<i>vvan uevéfia ker</i>

*Imperativo**Pregbi Nevéfia beka**Infinito**Pregare Nevéfia ker*

*Negativo. Io non prego az nevéfia nákem. Io non ho pregato men nevéfia nakér,*

Del restante anche nei verbi composti si fa seconda la regola del verbo semplice *Faccio*.



## De' Verbi passivi .

Li verbi passivi si distinguono in due classi, cioè semplici, e composti. Il verbo attivo semplice per ridurlo in passivo è cosa facile. Per l'indicativo presente passivo si prende il preterito perfetto attivo con i pronomi del presente indicativo; e per fare poi il preterito perfetto passivo si aggiunge il verbo sostantivo *Bú*, cioè *sono stato, sei stato, è stato &c.* mantenendo però sempre i pronomi del presente indicativo, e per maggior chiarezza farò una conjugazione d'un verbo attivo semplice, e poi lo ridurrò in passivo. Sia dunque d'esempio il verbo *battere*.

**CONJUGAZIONE DEL VERBO ATTIVO  
SEMPLICE**

*Indicativo presente*

Singolare

<i>Io batto</i>	az kottúm oppure b, kot-
<i>Tu batti</i>	tu kottit (túm
<i>Quegli batte</i>	av kottit

Plurale

<i>Noi battiamo</i>	am kottúm
<i>Voi battete</i>	vngho kottit
<i>Quelli battono</i>	vván kottit

*Preterito perfetto .*

Singolare

<i>Io ho battuto</i>	men kottá
<i>Tu hai battuto</i>	tá kottá
<i>Quegli ha battuto</i>	av kottá

Plu-

## Plurale

<i>Noi abbiamo battuto</i>	am kottá
<i>Voi avete battuto</i>	vngho kottá
<i>Quelli hanno battuto</i>	vvan kottá

*Imperativo*

Batti B, kotta

*Infinito*

Battere Kottá. Il Battere Kottána

RIDUZIONE DEL VERBO ATTIVO  
IN PASSIVO.*Indicativo presente*

## Singolare

<i>Io sono battuto</i>	az kottá
<i>Tu sei battuto</i>	tu kottá
<i>Quegli è battuto</i>	av kottá

## Plurale

<i>Noi siamo battuti</i>	am kottá
<i>Voi siete battuti</i>	vngho kottá
<i>Quelli sono battuti</i>	vvan kottá

*Preterito perfetto*

## Singolare

<i>Io sono stato battuto</i>	az kottá bum
<i>Tu sei stato battuto</i>	tu kottá bú
<i>Quegli è stato battuto</i>	av kottá bú

## Plurale

<i>Noi siamo stati battuti</i>	am kottá búm
<i>Voi siete stati battuti</i>	vngho kottá bú
<i>Quelli sono stati battuti</i>	vvan kottá bú

Ben.

Benchè il verbo semplice non abbia il futuro; questo tempo però l'acquista quando diventa passivo in vigore del verbo sostantivo.

*Futuro.*

## Singolare

*Io sarò battuto*

az debúm kottá

*Tu sarai battuto*

tu debít kottá

*Quegli sarà battuto*

av debít kottá

## Plurale

*Noi saremo battuti*

am debúm kottá

*Voi sarete battuti*

vngho debít kottá

*Quelli saranno battuti*

vvan debít kottá

*Imperativo.*

*Si* battuto Kottá bít, ma meglio si rivolge nel verbo attivo.

*Soggiuntivo.*

Per li soggiuntivi si deve osservare la regola generale del verbo *Faccio*, eccetto però che hanno anche il futuro come nell'indicativo.

## DEL VERBO PASSIVO NEGATIVO.

*Indicativo presente.*

## Singolare

*Io non sono battuto*

az ná kottá

*Tu non sei battuto*

tu ná kottá

*Quegli non è battuto*

av ná kottá

Plu-

## Plurale

<i>Noi non siamo battuti</i>	am na kottá
<i>Voi non siete battuti</i>	vngho na kottá
<i>Quelli non sono battuti</i>	vván na kottá

## Preterito perfetto

## Singolare

<i>Io non sono stato battuto</i>	az kottá na búm
<i>Tu non sei stato battuto</i>	tu kottá na bú
<i>Quegli non è stato battuto</i>	av kottá na bú

## Plurale

<i>Noi non siamo stati battuti</i>	am kottá na búm
<i>Voi non siete stati battuti</i>	vngho kottá na bú
<i>Quelli non sono stati battuti</i>	vván kottá na bú

*Annotazione.* Questi verbi semplici nella terza persona passiva del singolare, ed in tutte tre le persone del plurale dell'indicativo presente non si distinguono dai preteriti perfetti attivi, se non se dal senso del discorso.

## DE' VERBI PASSIVI COMPOSTI.

Li verbi passivi composti si distinguono dalli semplici, perchè come dissi di sopra li verbi composti attivi sono quelli, che hanno un sostantivo sempre unito al verbo; ma quando si fanno passivi abbandonano totalmente il verbo *Faccio*, e lo mutano col verbo sostantivo *Sono*, e per essere meglio inteso, farò anche una conjugazione del verbo composto attivo, e poi lo ridurrò in passivo; sia duuque d' esempio il seguente verbo *ferire*, che in lingua Kurda si dice *ferita fare*.

CON.

CONJUGAZIONE DEL VERBO COMPOSTO ATTIVO.

*Indicativo presente*

Singolare

<i>Io ferisco</i>	az	brindár kem	oppure	b, kém
<i>Tu ferisci</i>	tu	brindár b, kei		
<i>Quegli ferisce</i>	av	brindár b, ket		

Plurale

<i>Noi feriamo</i>	am	brindár b, kem		
<i>Voi ferite</i>	vng	ho brindár b, kéi		
<i>Quelli feriscono</i>	vván	brindár b, két		

*Preterito perfetto.*

Singolare

<i>Io ho ferito</i>	men	brindár ker	oppure	kiria
<i>Tu hai ferito</i>	tá	brindár ker		
<i>Quegli ha ferito</i>	av	brindár ker		

Plurale

<i>Noi abbiamo ferito</i>	am	brindár kér, o	kiria
<i>Voi avete ferito</i>	vng	ho brindár ker	
<i>Quelli hanno ferito</i>	vván	brindár kér	

*Imperativo*

*Infinito*

*Ferisci* Brindár b, kei

*Ferire* Brindár kér

## RIDUZIONE DEL VERBO ATTIVO COMPOSTO IN PASSIVO

### *Indicativo presente*

#### Singolare

*Io sono ferito*

*Tu sei ferito*

*Quegli è ferito*

az brindár

tu brindár

av brindár

#### Plurale

*Noi siamo feriti*

*Voi siete feriti*

*Quelli sono feriti*

am brindár

vngho brindár

vvan brindár

*Annotazione.* Il verbo sostantivo *Sono*, come dissi a suo luogo, è mancante del presente indicativo, perciò quando un pronome è unito ad un sostantivo, sempre si deve sottintendere la forza del verbo.

### *Preterito perfetto*

#### Singolare

*Io sono stato ferito*

*Tu sei stato ferito*

*Quegli è stato ferito*

az brindár búm

tu brindár bú

av brindár bú

#### Plurale

*Noi siamo stati feriti*

*Voi siete stati feriti*

*Quelli sono stati feriti*

am brindár búm

vngho brindár bú

vvan brindár bú

Del restante si fa secondo la regola del verbo passivo antecedente.

*An-*

*Annotazione.* Nella lingua Kurda vi sono alcuni verbi attivi, che sono privi del passivo; e bisogna per conseguenza ridurre il discorso in attivo, v. g. il verbo amare. *Io sono amato da te*, si rivolge *Tu mi ami*. *Tu me t,véi*, *io sono stato amato da Giuseppe Juséf me t,via*.

## COROLLARIO

*De' verbi impersonali.*

Bisogna	lazem (negativ o)	lazem nina
E' possibile	debit	nabit
E' fattibile	cebit, decebit	cenábit
Deve essere così	devobit	vonábit, au rengnabit

Vieni	vora	} di questi due nel negativo si servono del verbo <i>ventre</i> , <i>andare</i> , come si è detto di sopra.
Va	arra	

Quando si vuol dimostrare, che una persona ha fatto una cosa gradita, degna di lode; come diciamo noi *Braexa Cebú*.

## A V V E R T I M E N T O

*Per tutte le conjugazioni.*

Quando s' uniscono due verbi uno nel tempo presente, o preterito, e l' altro nell' infinito, questo si conjuga come se fosse presente indicativo; come per esempio: *io voglio andare* az t,vém b,ciúm; vale a dire: *io voglio vado*. *Tu vuoi andare* Tu t,véi b,cit;  
Tu

*Tu vuoi vai . Quegli vuol andare av t,vér b,cit . Io ho voluto andare men t,via b,ciùm ; cioè ho voluto vado . Se avessi voluto andare egher men t,via b,cium ; se avessi io voluto vado &c. Questa regola è necessarissima a saperfi per ben intendere la lingua Kurda , e non confonderfi nel parlare .*

Per quanta applicazione abbia io fatto , non mi è riuscito di meglio spiegarmi intorno a quanto appartiene alle declinazioni , e conjugazioni della lingua Kurda ; ed avendo anche fatto riflesso , che sarebbe cosa difficile , a chi legge il vocabolario , il ridurre li verbi alle sopradivisate conjugazioni , ho stimato bene di mettere in ogni verbo la prima , e seconda persona del presente indicativo con la prima persona del preterito , v. g. per il verbo *volere* , t,vém , t,véi , t,via , *voglio , vuoi , ho voluto* , e così non farà tanto facile a sbagliare , potendosi poi per il rimanente ricorrere alla grammatica .

Devo in ultimo avvertire , che nella lingua Kurda vi sono molte parole ; che si scrivono materialmente nell'istesso modo, ed hanno un significato tutto diverso ; alcune d'esse si distinguono dal senso del discorso , v.g. *scir latte, scir sciabla, bu è stato, bu per* ; alcune altre poi si distinguono nel pronunciarle o con la vocale stretta , oppure larga , come noi vediamo nella nostra lingua Italiana , che la parola *voto* cioè promessa a Dio , non si distingue da *voto* cioè evacuato , se non se dal pronunciarle una coll' o stretto , e l' altra coll' o largo ; così nella lingua Kurda la parola *ber* significa *pietra , pala , tapeto , portato via , vinta una scommessa &c.* la sua differenza si comprende o dal senso del discorso , o dal pronunciare l' e largo , oppure stretto ; ed anche dal far risaltare più , o meno la consonante *r* . Ma questo non si può esprimere , ed imparare , se non in pratica esercitando la lingua .

DEL



## DELLE PROPOSIZIONI, ED AVVERBJ.

<i>Abasso</i>	Nesif, Ben
<i>Abbastanza</i>	Bess, Bessa
<i>A bella posta</i>	P, kâst
<i>A cagione</i>	Katera
<i>Accidentalmente, senza aver data occasione</i>	Ex qö, Tavék allah
<i>accidentalmente, Improvisamente</i>	Ghâflét
<i>Adeffo</i>	Nuk, Veghâve
<i>Affinchè, o affine</i>	Katera
<i>Ahi</i>	Ahi
<i>Altrimenti, se non</i>	Egher ná
<i>Altrimenti, cioè in altra maniera</i>	Gheir rengh
<i>Anche</i>	Am
<i>Ancora</i>	Ehz
<i>Apertamente</i>	Eskara
<i>Appena</i>	Tene
<i>Appresso</i>	Nek
<i>Assai</i>	Ghelak, Kâuvi
<i>Avanti</i>	Ber, Ber aîka
<i>Benchè</i>	Belâ
<i>Bene</i>	Kangia
<i>Brevemente, cioè in una parola, per presto</i>	Jék kabar
<i>Chiaramente</i>	Zu, beléz
<i>Certamente</i>	Kefsa
<i>Cioè</i>	Mâlúm, Be scx Iani

D

Come

<i>Come , in qual modo</i>	Ciáva
<i>Come , paragonativo</i>	Sibi , tamét
<i>Comodamente , con facilità</i>	Be zahhmi
<i>Comodamente , cioè far con suo comodo</i>	Ahmda qo
<i>Con</i>	Ghel
<i>Così</i>	Enda, Aurengh, Vasána
<i>Così , ottativo</i>	Kvzi
<i>Da , o dal , articolo</i>	Èx
<i>Da , avverbio , cioè appresso</i>	Nek
<i>D'avanti</i>	Ber , Ber aika
<i>Da che</i>	Pafi
<i>Da dietro , per la parte opposta</i>	Pift
<i>Da molto tempo</i>	Èx zamán , simésia
<i>D' ora innanzi</i>	Èx era péva, èx nuk péva
<i>Da poi</i>	Pafi , ex péva
<i>Dentro</i>	ziór
<i>Dietro , dopo</i>	Pafi
<i>per parte opposta</i>	Pift
<i>per seguitare uno</i>	Du
<i>Di là</i>	Lerva , au viali
<i>Di quà</i>	Erva
<i>Di quà di là</i>	Erva lerva
<i>per sparso quà in là</i>	Baláva
<i>Di sopra</i>	Ser
<i>Di sotto</i>	Nesif
<i>Dopo</i>	Pafi
<i>Dove</i>	Kiva
<i>Dove è</i>	Kane
<i>Devunque</i>	Ammo ard

<i>Dunque</i> (cioè <i>bisogna</i> ) oppure dicono	Lazem
<i>Se è così bisogna</i>	Egher au reng lazem
<i>Ecco</i>	A A
<i>E</i> (copula)	U
<i>Finalmente, in fine</i>	Du maia, Pafi
<i>Finalmente</i> (atto di aspettazione) di- cono <i>Ringraziato</i>	Scuker qodé,
<i>Iddio</i>	Alahhmd'allah
<i>Fino, sino</i>	Ahhtta
<i>Fin'ora</i>	Ahhtta nuk
<i>Fintanto</i>	Ahhtta
<i>Forse</i>	Belki
<i>Fra</i>	Bein ( si pronuncia mo- nosillaba )
<i>Fra, cioè Mezzano</i>	Beiná
<i>Fuori</i>	Derva
<i>Guai</i>	Vveh
<i>In</i>	Nek, Dangh
<i>In dietro</i>	Pafi
<i>In fino</i>	Ahhtta
<i>In fretta</i>	Beléz
<i>In giù</i>	Nesif
<i>In là</i>	Orva
<i>più in là</i>	Orvétera
<i>In quà</i>	Erva
<i>più in quà</i>	Ervétera
<i>Insieme</i>	Pequa, Barabár
<i>In vano</i>	Be faida, Barál
<i>In vece</i>	Sciúna
<i>ivi</i>	Era
<i>Là</i>	Lue

<i>Liberamente</i> ( cioè )	Be kaida
<i>senza dar soggezione</i>	
<i>Liberamente, senza rof-</i>	Be sciérma
<i>fore</i>	
<i>Ma</i>	Amma
<i>Mai</i>	Ciúgiár
<i>Meno</i>	Kima
<i>Molto</i>	Ghelak
<i>Ne</i>	Na
<i>Necessariamente</i>	Kati lazem
<i>Niente</i>	Ciú nina , Kvt
<i>Non</i>	Na , Nina
<i>O</i> ( particola sepa-	Ia
<i>rativa )</i>	
<i>Obi</i>	Ahi
<i>Oibò</i>	Lá lá
<i>Oltre</i>	Sbél , Gheir
<i>Onde</i>	Èx av
<i>Ora , adesso</i>	Nuk , vegháve
<i>Ove</i>	Kiva
<i>Ove , dove</i> ( atto di	Iva Kiva
<i>disapprovazione ,</i>	
<i>con ammirazione )</i>	
<i>Ovunque</i>	Ammo ard
<i>Per</i>	Bu
( nei giuramenti	
qualche volta si	
dice )	Pv
<i>Per</i> ( quando signi-	
<i>fica cagione )</i>	Katera
<i>Per altro</i>	Laken , Mâ ..
<i>Perchè</i>	Boccia , Boc
<i>Per ora</i>	Nuk , Vegháve

<i>Più</i> (quantitativo)	Ehz, Zeida, Peter
<i>Più</i> (paragonativo)	Ter (dopo però all'aggettivo formando una parola sola)
<i>Piuttosto</i> (vale a dire) <i>essere migliore</i>	Ceter, Quófter
<i>Poco</i> (quantitativo)	Piciak, Endúska
<i>Poco</i> (cioè) <i>che manca</i>	Kíma
<i>Poi</i>	Pasi
<i>Poiché</i>	Pasi ke
<i>Presto</i>	Zú, Beléz
<i>Quà</i>	Era, Venáve
<i>Quale</i> (paragonativo)	Ciáva
<i>Quale</i> (interrogativo)	Ki
<i>Qualunque</i>	Er Kibít (frase Kurda) <i>ognuno che sarà</i>
<i>Quando</i>	Kanghi
<i>Quanto</i>	Cián (monosillaba)
<i>Quantunque</i>	Belá
<i>Quasi, appena</i>	Tene
<i>Qui</i>	Era
<i>Se</i>	Egher
<i>Sempre</i>	Er, Daiman
<i>Senza</i>	Be
<i>Sforzatamente</i>	Koték
<i>Si</i> (affirmativo) (parlando civilmente)	Aré
<i>Sino</i>	Belfi
<i>Sino a quando</i>	Ahhtta
<i>Solamente</i>	Ahhtta kanghi
<i>Sopra</i>	Bes, Tene
<i>Sotto, in fondo</i> <i>per abasso</i>	Ser
<i>Subito</i>	Ben
	Nesif
	Zu

<i>Tale</i> (persona inno- minata)	Flán
<i>Tale</i> (avverbio)	Sibi , Tamét , Ciáva
<i>Tanto</i>	Enda
<i>Tardi</i>	Drengħa
<i>Tra</i>	Bei,n (monosillaba)
<i>Vch</i>	Vveh , vvehi
<i>Volontieri</i> (cioè)	Èx Del
<i>Dal cuore</i>	Ser sereqo sopra la testa stessa ( frase Kurda ).

DE' TEMPI

<i>Anno</i>	Sali
<i>Mese</i>	Mah , Aif
<i>Settimana</i>	Ahŋie
<i>Giorno</i>	Rvz
<i>Ora</i>	Sāat
<i>Mezz'ora</i>	Nif sāat
<i>Un quarto d'ora</i>	Ciährék
<i>Tre quarti d'ora</i>	Séh ciährék
<i>Momento</i>	Dakek
<i>Un momento</i>	Iek Dakek

DIVISIONE DEL GIORNO

<i>Aurora</i>	Spéda
<i>Mattina</i>	Sabahh
<i>Mezzo giorno</i>	Ni,vro , I,vro
<i>Vespero</i>	Ivári
<i>Tramontar del Sole</i>	Anghóri
<i>Un'ora di notte</i>	Æsca

*Notte*

Notte	Sciéf
Mezza notte	Nif sciéf

## DEGLI ANNI

Anno bisestile	Sáli Kabísa
Quest' anno	Au sáli
L' anno passato	Par
Due anni sono	Perár
Tre anni sono	Peter perár
Quattro anni sono	Ciáhr sáli bù (cioè) quattro anni sono stati

E così si seguita andar indietro col mettere il numero sempre prima .

L' anno venturo Sáli k'idi (cioè) anno altro.

E così si seguita negli anni futuri colla numerazione , v. g. Dopo due anni Pasi dv salí , dopo tre anni pasi séh salí &c.

## DEI GIORNI

Oggi	Auro
Jeri	Duí
L' altro jeri	Per
Tre giorni sono	Pétera per
Quattro giorni sono	Ciáhr rvz ber (cioè) quattro giorni avanti

E si seguita a numerare , come dissi degli anni .

Domani	Sobahh
Dopo domani	Dv sobahh
Dopo tre giorni	Seh sobahh
Dopo quattro giorni	Ciáhr sobahh
Dopo cinque giorni	Pasi penc rvz

## DELLA SETTIMANA

Li giorni della settimana si cominciano a numerare dal Sabato, quale è la radice; e li giorni susseguenti si dicono: *primo Sabato, secondo Sabato, terzo Sabato, quarto Sabato, quinto Sabato*; il Venerdì tiene nome proprio.

<i>Sabato</i>	Sciámbi
<i>Domenica</i>	Iek sciámbi
<i>Lunedì</i>	Du sciámbi
<i>Martedì</i>	Seh sciámbi
<i>Mercoldì</i>	Ciáhr sciámbi
<i>Giovedì</i>	Penë sciámbi
<i>Venerdì</i>	Inni

Quest' ultimo giorno vien considerato dai Maomettani, come dai Cristiani la Domenica, perciò lo domandano anche Gemmã, cioè *Unione*; perchè in tutti li Venerdì a mezzo giorno li Maomettani sono obbligati ( purchè non siano legittimamente impediti ) ad unirsi insieme a far l' orazione solenne nella Moschea.

## MESI DELL' ANNO.

<i>Marzo</i>	Adár
<i>Aprile</i>	Nisán
<i>Maggio</i>	Ghulán
<i>Giugno</i>	Kazirán
<i>Luglio</i>	Tirma
<i>Agosto</i>	Tabák
<i>Settembre</i>	Ilún
<i>Ottobre</i>	Ciria
<i>Novembre</i>	Ciria pasi

De-



*Decembre*  
*Gennaro*  
*Febbraro*

Kanún piciúk  
Kanún mazén  
Suát

## DELLE QUATTRO STAGIONI.

*Primavera*  
*Estate*  
*Autunno*  
*Inverno*

Bahr  
Avíni  
Pais  
Zevestán

## QUATTRO ELEMENTI.

*Terra*  
*Aqua*  
*Aria*  
*Fuoco*

Ard  
Ave  
Ahuva  
Agher, Aghri

## D E L C I E L O .

*Cielo*  
*Stella*  
*Sole*  
*Luna*  
*Ecclisse del Sole*  
*della Luna*

Asman  
Stéra  
Araf  
Aif  
Rvz ghairit  
Aif ghairit

## DELLE INTEMPERIE DE' TEMPI.

*Caldo*  
*Freddo*  
*Nuvolo*  
*Sereno*  
*Vento*

Gherma  
Sara, Sarmaia  
Avra  
Sâii, Safi  
Bah

Tur-

<i>Turbine</i>	Bah belisk
<i>Lampi</i>	Brufi
<i>Tuoni</i>	Denk a,ura
<i>Pioggia</i>	Barán
<i>Neve</i>	Bafer
<i>Grandine</i>	Terk

### DESCRIZIONE DELLE PARTI DELL' UOMO.

<i>Uomo (in generale)</i>	Meróvi, <i>per Marito</i> Mer
<i>Donna</i>	Zen
<i>Figura</i>	Suréta, Scekel
<i>Volto, faccia</i>	Ru
<i>Testa</i>	Ser, <i>si pronuncia con E dolce</i>
<i>Capelli</i>	Percia
<i>Peli</i>	Mu
<i>Fronte</i>	Genik
<i>Ciglio</i>	Beró
<i>Palpebre</i>	Mezulánk
<i>Occhio</i>	Cia, v
<i>Pupilla</i>	Bibi
<i>Naso</i>	Defn
<i>Bocca</i>	Dè, v
<i>Labbra</i>	Le, v
<i>Mento</i>	Arzénk
<i>Dente</i>	Dedán
<i>Gingive</i>	Pu dedán
<i>Fauci</i>	Afk, Afka
<i>Lingua</i>	Äzinán
<i>Barba</i>	Re
<i>Baffi</i>	Simbél
<i>Orecchie</i>	Ghoh
<i>Gola</i>	Gherú

Collo	Stó
Braccio	Bask
Gomito	Anisk
Mano	Defl
Palmo	Bohst
Dita	T, pel
Nodi delle dita	Ghré T, pel
Ungbia	Néinúk
Spalla	Mel
Schiena	Pist
Mammelle	Ciciék
Petto	Sink
Stomaco	Máde
Costa	Parasú
Lombi	Tanést
Umbelico	Nafka
Ventre	Zik
Pube	Reve
Chiappa	Kamaka
Inguine	Avkvzin
Ginocchio	Kodk
Gamba	Lulia pe , Bask pe
Cavicchia del piede	Klil pe , Ghazék
Piedi	Pé
Pelle	Cierma
Statura	Bezn , Bezna

## PARTI INTERIORI.

Ossa	Astii
Cervello	Mezi
Nervo	Péi.
Vena	RĒ
Arteria	Rē spi
Sangue	Kuhhn

Cuore

<i>Cuore</i>	Del
<i>Fegato</i>	Melák
<i>Polmone</i>	Melák spí
<i>Fiele</i>	Zer,av , Zer,ave
<i>Milza</i>	Tähhel
<i>Budelle</i>	Riví
<i>Utero</i>	Male piciúx
<i>Vesica</i>	Papfx
<i>Escremento</i>	Ghu
<i>Orina</i>	Miz
<i>Polso</i>	Nafza

## CONSANGUINITA'.

<i>Padre</i>	Bab
<i>Padrigno</i>	Zr bab
<i>Avo</i>	Bab pír
<i>Bisavo</i>	Bab, ba pír
<i>Madre</i>	Dáik , Dáika
<i>Madrigna</i>	Zen bab
<i>Avola</i>	Da píra
<i>Bisavola</i>	Dáika da píra
<i>Figlio</i>	Kvrv
<i>Figlia</i>	Kéccia
<i>Figli de' figlj</i>	Nevi
<i>Fratello</i>	Brá
<i>Sorella</i>	Kusk
<i>Zio paterno</i>	Mám
<i>Zio materno</i>	Kali
<i>Zia paterna</i>	Meta
<i>Zia materaa</i>	Kaléta
<i>Nepoti per parte di fratello</i>	Brá zá

<i>Nepoti per parte di so-</i> <i>rella</i>	Kvár zá
<i>Cugini</i>	Bsmán
<i>Cugine</i>	Dotinán
<i>Suocero</i>	Kasú
<i>Suocera</i>	Zen mām , <i>moglie del zio</i> (espressione di rispetto)
<i>Genero</i>	Zavá
<i>Nuora</i>	Buka

*Annotazione.* Quelli che sono Zii per affinità, non si nominano Zii, ma *Marito della mia Zia*, *Moglie del mio Zio*, onde il *Marito della Zia paterna* si dice Mer meta; ed il *Marito della Zia materna* Mer Káléta, *Moglie del Zio paterno* Zen mām, *Moglie del Zio materno* Zen Kali.

<i>Cognato marito della sorella</i>	Mer Kusk
<i>Cognata moglie del fratello</i>	Zen Brá
<i>Cognato fratello del marito</i>	Ti
<i>Cognata sorella della moglie</i>	Ti

Li Maomettani hanno pluralità di moglie. Queste si domandano tra di loro: Avi, Avála, vale a dire *Compagna*; ma gli esteri le dimandano prima, o seconda moglie del tale, oppure se hanno figli, madre del tale.

<i>Marito</i>	Mer
<i>Moglie</i>	Zen

*Annotazione.* In tutto l'Oriente; quando il marito deve far parola della propria moglie avanti qualche persona estera, farebbe gran vergogna a nominarla moglie, o per il nome proprio, e si servono di queste frasi, v. g. se ha figlj la nomina *madre del tale*, dicendo il nome del figlio, e se non ne ha, la nomi-  
na

na *casa mia*; e se parla con un intrinseco amico, la nomina *sorella tua*, e così devono regolarfi le mogli, le quali parlando de' loro mariti, se ha figlj, in luogo di dire *marito*, dice *il padre del tale* ( si nomina sempre il primogenito ) e se non ha figli, lo nomina *padron di casa*; Ma se poi li conjugati non avessero figliolanza mascolina, non è lecito dire il nome della figlia, al più possono dire *il padre della mia figlia, la madre della mia figlia*.

*Parentela, discendenza dallo stesso stipite* Ugiák

*Parentela discendenza di Maometto* Serif (oppure) Sâid.

*Parentela discendenza di Principe, o Pîsir Bex* zadá,  
Ugiák zadá.

## CERIMONIE, E SALUTI ALL' USO KURDO.

*Alla mattina* Sabahh' l' Ker *mattina in buon augurio*

*Vicino a mezzo giorno* Ni, vro' l' Ker *mezzo giorno ec.*

*Tempo di vespero* Ivári' l' Ker

*Dal tramontar del Sole sino a quando si va a dormire*

Anghéri bel Ker

**Interrogazione:** *Come stai?* Kéifáta ciáva (vale a dire) *la salute tua come?*

*Lo stato tuo?* Ahhle tá (s' intende come è)

**Risposta:** Bene Kangia; e subito aggiunga:  
*Tu come Tu ciáva*

**Contra risposta:** *Grazie a Dio bene* Alahhîm d' allah  
Kangia  
*Ringraziato Dio, bene* Scuker Qodé  
Kangia

*Ben venuto* K̄eir ati.

*Sopra la mia testa sei venuto* Ser sere men at .

*Sopra li miei occhj sei venuto* Ser ciáve men at .

In queste due ultime frasi si può tralasciare anche il verbo, dicendo solamente : Ser sere men, Ser ciá ve men .

Quando una persona inferiore vien da qualche viaggio , o da qualche lavoro , la persona di dignità prima di dire *Ben venuto* , dice *Tu fianco* , *affatigato* *Tu sciakiát* ; a cui risponde *Grazie a Dio bene* , e senza intervallo aggiugne uno delli seguenti augurj .

### AUGURJ OBBLIGANTI .

*Iddio conduca a buon fine i tuoi affari*      Q̄odé scogholetá raft init

*Iddio lasci vivi i tuoi figlj*      Q̄odé b,elit Kvrv tá

*Iddio ti conservi da ogni male*      Q̄odé t'avežkét

*Iddio sia contento di te*      Q̄odé ex tá ražibít

*Iddio aggrandisca le tue ricchezze*      Q̄odé Dáuletáta mazen  
b,két

Questa frase si dice solamente a persone maggiori di dignità .

*Io sono vittima tua*      Az K̄orbánetá

*Io sono servo tuo*      Az Kolámetá

### MODO DI LICENZIARSI .

*A piacere tuo* Kátera tá . *A piacere vostro* Kátera vngho

Risposta : *La tua andata sia felice* Vaghára tá K̄eir

Se quello , che parte ha avuto qualche regalo , o abbia mangiato , o ricevuto qualche favore , dice *Sia fabbricata la casa* , cioè *abbondi di ricchezze* Mali avá .

Quan-

Quando una persona si licenzia dal Principe, o altro personaggio grande, o dice niente facendo solamente l'inclinazione di capo colla mano destra al petto, d'indi sopra la fronte, oppure dice uno, o due augurj.

## CERIMONIE DI CONDOGLIANZE

*In occasione di qualche morto.*

L'uso de'Kurdi, e dei paesi circonvicini è che quando qualcheduno muore, i parenti famigliari di casa per tre giorni non escono fuori per star a ricevere le condoglianze dagli amici, e conoscenti.

*Vado alle condoglianze* B,ciúm Tahhzi.

Appena entrato si dice al principàle: *Sia la testa tua salva Seretà quosca; se sono più persone: Siano le teste vostre salve Ser vngho quosca.*

*A Dio piacendo tu vivi assai in ottima salute Ansciallah tu ghelak quosc bit.*

*Iddio lasci vivi i tuoi figli* Qodé Kvrvtà b,elit.

Se non avessero figliolanza, si fa augurj alla persona più diletta all'addolorato.

Nella partenza licenziandosi: *Sia in misericordia (s'intende il morto) Rahhmét bit.*

*Non prenditi fastidio, e volontà di Dio* Kamma na elghera

Amra Qodé.

*Non prenditi fastidio, tutti moriamo nel nostro giorno*

Kamma na elghera ammo ruzeqo b,merum

*Iddio rallegrì il tuo cuore* Qodé Del tà quosc két.

Risposta: *Iddio non ti faccia gustare tal dolore* Qodé te parisit.

*Iddio prolunghi di più la tua vita* Qodé zéida (s'intende gli anni) drez két.

*Vivi*



*Vivi mille anni Ahzàr salì bit .*

*Iddio li tuoi affari li conduca in bene Qodé sciogh-  
letà rast inìt .*

### TERMINI SUPPLICHEVOLI :

<i>Per amor di Dio</i>	Katera Qodé
<i>Per amor del Profeta</i>	Katera Peghamber
<i>Per amor della tua testa</i>	Katera seretà
<i>Per amor della testa del tuo padre</i>	Katera Ser babetà
<i>Per amor della testa del tuo figlio</i>	Katera ser Kvr̄v tā
<i>Per amor della tua barba</i>	Katera Re età
<i>Per amor simpatico a Dio</i>	Ascka Qodé

*Con li Cristiani si aggiunge .*

<i>Per amor di Cristo</i>	Katera Isà
<i>Per amor di Maria</i>	Katera Mariam
<i>Per amor dell' Evangelo</i>	Katera Angil

*Con gli Ebrei .*

<i>Per amor di Moisé</i>	Katera Múfa
<i>Per amor del vecchio Testa- mento</i>	Katera Tōrát

*Quando uno è angustiato , v. g. sotto le battiture  
del bastone .*

<i>Pietà , misericordia , com- passione</i>	Amàn, Dakīl
<i>Dio vieni in soccorso</i>	Avàra Qodé

## MODO DI GIURARE.

<i>Iddio</i>	Qodé
<i>Profeta</i>	Peghamber
<i>Maometto</i>	Mahhumet
<i>Alcorano</i>	Mesaf, Koràn
<i>Testa tua</i>	Sere tà
<i>Testa mia</i>	Sere men
<i>Testa del tuo figlio</i>	Ser Kvrv tà
<i>Testa del tuo padre</i>	Ser babetà
<i>Testa del mio figlio</i>	Ser Kvrv mén
<i>Testa del mio padre</i>	Ser babemen

*Li Cristiani aggiungano .*

<i>Evangelo</i>	Angil
<i>Gi sù Cristo</i>	Isa
<i>Maria</i>	Mariam

*Gli Ebrei .*

<i>Moisè</i>	Múfa
<i>Antico Testamento</i>	Toràt

Tutti li suddetti giuramenti sono in astratto, ma si sottintende la proposizione *Per*

<i>Per Dio</i>	Pv Qodé
<i>Per questo cibo</i>	Pv au ghrarì
<i>Per questo pane</i>	Pv au nán

Alcuni si servono anche della più forte espressione e Araba: V,allah, B,allah, T,allah *per Dio, in Dio, Dio stesso.*

Per ben intendere le connessioni delle frasi, e per comporre discorsi unendo le parole del Vocabolario è ne-

è necessario di ben riflettere , e considerarle le **220** -  
 zazioni fatte sotto le declinazioni, e conjugazioni per  
 le vocali , che si devono di tempo in tempo **aggiu-**  
 gnere , oppure elidere .

## RISTRETTO DELLE COSE PIU' NECESSARIE

### Per il viaggio .

<i>La caravana quando parte</i>	Karavàna kanghi cit
<i>E' numerosa</i>	Bosca
<i>Oggi dove arriva</i>	Auro Kiva ghait
<i>Per strada vi è timore</i>	B,rehva tersà aia
<i>Io voglio montar a cavallo</i>	Az t,vém suàrbum
<i>Io voglio smontar da cavallo</i>	Az t,vém paiàbum
<i>Io voglio camminare a piedi</i>	Az t,vém paià ciúm bu
<i>per mio piacere</i>	Kéifa qo
<i>Io sono stanco</i>	Az vastà
<i>Io voglio fermarmi , e sede-</i>	Az t,vém ravàstum , u de-
<i>re un poco</i>	rúnum piciax
<i>Io voglio bere</i>	Az t,vém vakvum
<i>Io voglio dell' acqua</i>	Az t,vém ave .
<i>Io ho fame</i>	Az bersia
<i>Io voglio mangiare</i>	Az t,vém bv̄kúm
<i>Mi vien sonno</i>	Kahhuna men tet
<i>Io voglio dormire</i>	Az t,vém bénevum
<i>Io voglio alzarmi</i>	Az t,vém de rabum
<i>Io voglio far i miei bisogni</i>	Az t,vém b,ciúm dest ne-
<i>vésia (vale a dire) Io voglio mondarmi per l' orazione</i>	
<i>( frase Kurda modesta )</i>	
<i>Io voglio orinare</i>	Az t,vém mizum
<i>Io voglio comprare</i>	Az t,vém b,ke rum
<i>Pane</i>	Nan
<i>Vino</i>	Méi ( mon osillaba )

<i>Acquavita</i>	Arak
<i>Carne</i>	Ghoft
<i>Formaggio</i>	Panir
<i>Ova</i>	Ek
<i>Butiro</i>	Run
<i>Butiro fresco</i>	Nivisk
<i>Latte</i>	Scir
<i>Puina</i>	Masti
<i>Miele</i>	Enghivin
<i>Moſto , Moſtarda</i>	Duſcaſ
<i>Peſce</i>	Mazi
<i>Lenticchie</i>	Nisk
<i>Gallo</i>	Dikel
<i>Gallina</i>	Mirisk
<i>Anetra</i>	Vordek
<i>Colombo</i>	Koter
<i>Lepre</i>	Kivriſk
<i>Riſo</i>	Birinč, o Brénc
<i>Farro</i>	Savár
<i>Sale</i>	Köhhe
<i>Frutti</i>	Meva
<i>Uva</i>	Tri
<i>Zibibbo roſſo</i>	Meviſ for
<i>Zibibbo nero</i>	Meviſ reſé
<i>Mandorle</i>	Baiſ
<i>Peri</i>	Armik
<i>Mela</i>	Sef
<i>Mel cotògno</i>	Beh
<i>Mel granato</i>	Enâr
<i>Prugne</i>	Ehluciàx
<i>Prugne groſſe</i>	Ehlúk
<i>Fichi</i>	Ezir
<i>Noçi</i>	Ghús

*Nocciuole*

Bendax

*Persici*

Kohhk

*Melone*

Ghvndór

*Cocomero cetriolo*

Kiàr

*Cocomero anguria*

Sciúti , Debes

*Cipolla*

Pivàs

*Dattili*

Kvríma

*Agljo* Ssir , vale a dirè Sir , ma l' S si pronuncia un poco con la lingua tra' denti .

*Pulna* sciolta nell' acqua , quale si beve per estinguer la sete, e rinfrescarsi , Dàu ( monosillaba )

*Torrone* , o sia mangeriala dolce consistente composta di miele , o zucchero , farina , mandorle , noci , nocciuole , o sesamo - Ahhlàu,c.

Pongo fine a questa Grammatica con piccol Dialogo per formare qualche idea della lingua Kurda .



## DISCORSO

## AHHKAFTINA

TRA DUE SIGNORI  
MAOMETTANI

BE'IN DV AĠĦA'  
MUSULMA'N

Ismaele, e Mustafà

Ismael, u Mustafà.

Ism. Pace a te.

Ism. Salám āleik

Must. A te pace, e misericordia di Dio.

Must. Aléik salám, u rahhmét Allah

Ism. Buon giorno. Come stai?

Ism. Sabahh 'l Ker. Keifàta ciàva.

Must. Grazie a Dio bene. Tu come?

Must. Allahmd'allah (oppo-  
re Scuker Qodé) Kan-  
gia, Tu ciàva

Ism. Ringrazio Dio.

Ism. Scuker Qodé.

Must. La tua venuta, piacendo a Dio, è in bene.

Must. Atina ta, Ansciallah,  
Kéira.

Ism. Piacendo a Dio, in bene. Amico mio caro, io sono venuto da te per una domanda; conosco il tuo buon cuore verso di me; e non posso trovar uno più fedele di te.

Ism. Ansciallah Kéira. Iárimen āziz. Az atum nek ta kater iek pefciàra; niàsūm dele tá kangia ghel men; u penavastum péidakem iek èx tà amintera.

Must. Volentieri. Per servirti a niente risparmio.

Must. Ser fere men. Bu Kal-méta ta ciú taksir nakém.

Ism. Iddio ti conservi. Non attediati, se ti dirò cosa sopra di me è venuto.

Ism. Qodé t' avéz ket. Te āges naka, egher bu tà beziūm cié ser men at,

Must. Lascia le cerimonie da parte, queste tra noi sono inutili.

Must. Taklif b,ela K, nàrek, au, béin ma, batāl.

Ism.

Ism.

*Ism.* *Ascoltami; ti dico il tutto apertamente: L'anno passato il Principe mi mandò sopra quattro villaggi ad esiggere il danaro; io non credendo d'essere scoperto, ho preso mille piastre di più per me; un uomo dei villaggi (non so chi sia) diede l'accusa appresso il Principe questo andò subito in collera contro di me, mi ha banaito, dopo aver saccheggiata la mia casa, e prese tutte le pecore, e muli; Ora tu pensi, come sono imbrogliato; desidero, che m'insegni cosa devo fare.*

*Must.* *Non perditi di coraggio. Il rimedio non è difficile. Fa così. Scrivi una lettera al primo Ministro, e con la lettera manda due borse*

*Ism.* *Ghoh b, déi bu men. Buta ammo eskara beziun. Par Mir me vererkiria ser ciàhr ghund xater draf bestinum. Men bavérkiria (1) ke kes esciàrnàbit, men stànd ahzàr krus zéida bu men; Meróvek ghund (nazànum kiia) skajàt da nek Mir. Au ahhzer ex men Kerba (2) vekìria, me derekast, pasi ke talànkirìa mafe men, u stànd ammo paz, u ester; Nuk tu feker beka, ciàva az sciàp erza, àzkem ke tu nilan déi bu men cié lazem cebekem.*

*Must.* *Del Qo Kàrah naka (3). Alàg avì zahh-mét nina. Au reng h ce-bka. Benévifia iek mak-túb bu Malkoi (4), u ghel*

(1) Men bavérkiria, ke kes esciàrnàbit *Io ho creduto, che alcuno non s' accorgesse.*

(2) Ex men kerba vekìria *Da me ha aperta la collera.*

(3) Del qo Kàrah naka *Il cuore tuo stesso, non guastalo (frase Kurda).*

borse con la promessa, se aggiusterà li tuoi affari, d'altre tre borse; Ma questo non basta, bisogna anche mandare un regalo alla Principessa da pari suo, acciò che parli col Principe, il quale non la lascia mai disgustata.

*Ism.* Per il Principe qualche cosa vi vorrà?

*Must.* Certamente. Questo è chiaro.

*Ism.* Non so cosa darli.

*Must.* Il primo Ministro ti scriverà ciò, che bisogna.

*Ism.* Dove troverò tanto danaro?

*Must.* Tu non sei uomo svelto. Tu non hai mai sentito, come fece il tuo zio dieci anni fa, regolati come lui. Tu prendi danaro in prestito quanto ti bisogna; e poi quando sarai

ghel maktúb vererbeka dv kisa (5), u Krarbeka, egher scioghóletá pek inít seh kisa k'idi; amma au beffa nina, am lazem vererkei ick diári bu Mira ex rengh avi, kater ghel Mir ahkavit, ke ciu giár be del aví naket (6).

*Ism.* Bu Mir testeki t, vét?

*Must.* Málúm. Au kefsa.

*Ism.* Nezánum cié le dém.

*Must.* Malkoi bu tá benévisit, cié lazem.

*Ism.* Kiva péidakem enda draf?

*Must.* Tu Meróvi sciàter nina. Tu ciú giár ta na biist, ciáva cekiria mame ta da sali ber aika? Cebka sibi aví. Tu déin b, stina ciànt augebit, u pati Kanghí giàre kidi Mir

(4) Malkoi Nome della dignità.

(5) Du Kisa Due borse. Una borsa Turca corrisponde a 250. scudi, ma la Kurda a 375.

(6) Be del aví. na ket Senza il di lei cuore non opera (frase Kurda).



raì entrato di nuovo in grazia del Principe , e sarai arrivato a casa , tu hai molti Cristiani tuoi sudditi , che si sono fatti franchi ; prendi questa scusa , e mettili in catena ( questo lo fanno ogni giorno tutti li Bascià Osmanini ) e piglia da loro più di quel che ti bisognò ; ogni Cristiano , che si fa franco , si deve considerare nemico delli Maomettani . Cosa vuoi di più facile ?

*Ism.* Se ti devo dire la verità ; mi trovavo tanto imbrogliato nel pensare su questo affare , che di tutto mi era dimenticato .

*Musf.* Non affligiti più . Fa quel che ti ho detto , e sta allegro .

*Ism.*

Mir del qo (7) cekiria ghel tà ; u ghaestia mal ; Tu aia ghelak fallahh (8) raia ta , ke franchi bú ; Te au ahhgét bvghra , u vvàn b , déi naf zangir (au erro erro ammo Patscià Romi cekét ) u b , stina ex vvàn zéida cié t'augebú . Er fallahh ke debít franghi , lazem asàb ker dufmàn ex Musulmàn . Ciè t , vet Sanàitera ?

*Ism.* Egher bu tà ràst bezium ; enda az allozi bu (9) ser au scioghol ; ke ex ammo men sbirkiria .

*Musf.* Kamma ehdi na elghera . Cebka cié men ghot bu tà , u kéifa qo ina .

*Ism.*

(7) Del qo cekiria ghel ta *Il suo cuore ha fatto con te* ( frase Kurda ) .

(8) Fallahh . Questo nome propriamente significa *villano* , ma in odio della fede l'hanno specificato per li Cristiani tanto levantini , che europei . *Franchi* con questo nome chiamano li Cristiani Cattolici , inventato dagli Eretici , per metterli in odio appresso li Turchi .

(9) Allozi . Questa parola da se spiega essere imbrogliato , e non saper che cosa fare .

**Ism.** *Il tuo pensiero mi ha  
acquietato; me ne parto  
da te molto soddisfatto.  
A piacere tuo.*

**Musf.** *La tua partenza sia in  
bene.*

**Ism.** *Iddio conduca i tuoi af-  
fari sempre in bene. La  
tua vita sia di mille anni.  
Iddio ti dia il paradiso.*

**Ism.** *Fekere tà me tanàki-  
ria; az ex tà biciúm  
kàuvì razi. Katera ta.*

**Musf.** *Vaghàra ta keir.*

**Ism.** *Qodé sciogholetà dai-  
man rast inìt. Ahzàr sàli  
bit. Qodé baehset det  
bu ta.*



---

---

# VOCABOLARIO

ITALIANO, E KURDO

DEL P. MAURIZIO GARZONI

DELL' ORDINE DE' PREDICATORI

EX-MISSIONARIO APOSTOLICO.

---

---





## AVVERTIMENTO

**L**eggitori nel far uso di questo Vocabolario devono con diligenza attendere alli accenti tanto in mezzo, come in fine delle parole, ed alli segni gutturali, perchè molte parole di diverso affatto significato non si distinguono se non se dai sopradetti segni, v. g. Paia *Dignità*, Paia *Pedone*, *Ghira* col *Gh* gutturale significa *Zelo*, *Ghira* non gutturale significa *Circolo*. Per facilitare le conjugazioni principio sempre li Verbi (eccettuati l'impersonali) dalla prima persona dell'indicativo presente, annettendo anche la seconda persona; ed il preterito perfetto, quale ho stimato bene, anzi necessario di metterlo, perchè è cosa assai difficile il poter conoscere a che conjugazione appartengono li verbi, e le mutazioni, che possono fare li verbi nel preterito, come si può vedere dalla Grammatica; e per la stessa ragione ad alcuni verbi aggiungo anche la sola prima persona del presente indicativo negativa, potendosi il lettore imbrogliare, e stroppiare li verbi senza essere inteso, col non mettere la particola negativa *Non* a suo luogo, mentre alcune volte si mette avanti al verbo, ed alcune volte s'intramezza al verbo, v. g. *Io posso* Az pevastúm, *Io non posso* Az penavastúm; così

sì di molti altri . Delli verbi composti principio bensì dalla prima persona dell' indicativo presente , ma ometto la seconda persona , ed il preterito , essendomi ben spiegato nella Grammatica ; già tutti li verbi composti appartengono o al verbo *Faccio* , o al verbo *Do* . In questa maniera mi pare di rendere questo Vocabolario assai più intelligibile .



# VOCABOLARIO

## ITALIANO, E KURDO

---

- A** Bada - Mezül. Tenere a bada - Mezül tkem, occupato faccio.
- Abbadare - Kànjàt kem.
- Abbagliare, *proprio dei raggi del Sole in 3. persona* - Scià faket, *pret.* Sciàfa kiria.
- Abbandonare - Sciàmarinum, Sciàmarinit, *pret.* Sciàmerand, *neg.* Na sciàmerinum, Berdém, Berdei, *pret.* Berdà, *neg.* Bernadem, Elum, Elit, *pres.* Elà.
- Abbandonato - Sciàmerànd, Berdà, Elà.
- Abbandonato, senza padrone - Be Qodàm. Senza alcuno - Bekés.
- Abbassare - Nesmakém.
- Abbassato - Nesma kiria.
- Abbasso - Nesif, *per luogo inferiore, relativo ad un altro superiore dello stesso nome* - Zicri.
- Abbastanza - Bessà.
- Abbattere, Guastare - Kàràb kem.
- Abbattuto - Kàràb kiria.
- Abbattuto, *senza allegrezza* - Be kéif.
- Abbattuto, *stanco, senza forze* - Be kvét, Vastà, Sciàváf.
- Abbellire, *ornare a perfezione* - Kamelinum, Kamelinit, *pret.* Kamelànd.
- Abbellire, *far bello* - Tahzakem, Spéiter kem.
- Abbellito - Kamelànd, Spéiter kiria, Tahza kiria.
- Abbenchè - Belà.
- Abbeverare - Ave bedém, Ave b, dei, *pret.* Ave dà, *neg.* Ave nàdèma.

Ab

- Abbeverato** - Ave vakoàr, cioè, Acqua ha bevuto.  
**Abbietto**, *senza stima* - Be asàb.  
**Abbindolare**, *ingannare* - Ahhilàt kem.  
**Abbisognare** - Lazem, *impersonale*.  
**Abboccamento**, *colloquio* - Ahhkàftina.  
**Abboccarsi** - Ghel bàhkavum, Ghel bàhkhavit,  
*pret.* Ghel ahhkàft, Ahhkajat dem, Ahhkajat dei,  
*pret.* Ahhkajat da.  
**Abbollire** - Batàl kem.  
**Abbondantemente** - Zéida.  
**Abbondanza**, *gran quantità* - Zaffa. A buon prez-  
zo. - Erzàna.  
**Abbominabile** - Kàraba, Kangia nina.  
**Abborrire**, *non aver piacere, non desiderare* - Āgenàkem,  
Āznàkem.  
**Abborrire**, *non volere* - Navém, Navéi, *pret.*  
Navia.  
**Abborrito** - Āgenàkiria, Āznàkiria, Navia.  
**Abbracciare**, *prendere* - Bvghrum, Bvghrit, *pret.*  
Ghert, Ghertia.  
**Abbracciarsi** - Deste qō verinum, Deste qō verinit,  
*pret.* Deste qō verina frase Kurda, *l'inviluppo nel  
proprio braccio*.  
**Abbreviare** - Kurt bekem, Kurt bekei, *pret.* Kurt  
kiria.  
**Abbreviato** - Kurt kiria.  
**Abbruciare** - Soziúm, Sozít, *pret.* Sot, *neg.* Na-  
soziúm.  
**Abbruciarsi** - Sotum, Sot, *pret.* Sot bú.  
**Abbruciato** - Sot, Sotía.  
**Abbrunare** - Taríkem.  
**Abbrunato** - Tarí bú  
**Abbrustolare cosa mangiativa** - Breziúm, *oppure* Be-  
breziúm, Bebrezít, *pret.* Brazt, *neg.* Nabreziúm,

Ab-



- Abbrustolare, *v. g. un abito quasi abbruciarlo* - Kamútk kem.
- Abbrustolato, *v. g. Carne, Brazz.*
- Abbrustolato, *v. g. un panno* - Kamútk, kamútk bú'.
- A bel'agio - Ehdi ehdi.
- A bella posta - P,kaft, *per espressamente* - Kafed.
- A bene - Kéir, Kéira.
- Abile, *intendente* - Fahim. Industrioso - Sciàter, Zirék.
- Abile, *che è capace, si fa verbo, posso, puoi &c.*
- Abisso, *luogo profondo* - Ge kúra.
- Abitare - Derúnúm, Derúnit, *pret.* Runest, *neg.* Runánúm, *prat.* Na runest.
- Abitazione, Casa - Mal, Mala.
- Abitato, *fabbricato* - Auà.
- Abito, *usanza* - ādét, Refa.
- Abito, *vesti in genere* - Giúl.
- Abituarsi - Ukem, Ubum, *neg.* Unákem, Unábúm.
- Abituato - Ubú, ādét aja.
- Abolire - Batal kem, *per Rovinare* Kārāb kem.
- Abortire - Sber ciúm, sber cít, *pret.* sber ció, Kuru avèsium, kuru avésit, *prat.* Kuru avét.
- Aborto - Sber ció, Kuru avét.
- A briglia sciolta - Laghàf berdà - Briglia abbandonata . -
- A buona fede - Del safi, cuore pulito.
- A buon mercato - Erzàna.
- Abusare, *senza costume fare* - Be réfa cekem.
- Abusarsi della bontà di qualcheduno - Bevakúfa bum, Bevakúfa bit, *prat.* Bevakúfa bu - Diventar senza timore.
- Abuso, *usanza cattiva* - Refa Kārāba, Be réfa.
- A cagione - Kater.
- A canto - Tanést.

- A capo all' ingiù** - Ser nesif.  
**A capo all' insù** - Ser au iàs.  
**A capo nudo** - Ser kvlla.  
**A capo salvo** - Selem.  
**A caso, fortuitamente, per se stesso** - Ex qo.  
**A caso, senza riflessione** - Be dest.  
**Accadere, in 3. persona** - Debit, pret. Bú, neg. Nabit, pret. Nabù.  
**Accadere, cosa è successo ad uno &c.** Kaúmi le bit; pret. Kaúni le bú.  
**Accampamento** - Ordi.  
**Accampare** - Ordi dem, Ordi dei, pret. Ordi dà.  
**Accarezzare** - Lázét kem.  
**Accecare** - Kor kem.  
**Accelerare** - Beléz bekem.  
**Accendere** - Ehlkem.  
**Accendersi, in 3. persona** - Ehlbit, pret. Ehl bú.  
**Accennare cogli occhi** - Ciáv, kem, oppure meglio, Ciàve qo benakinum, Ciave qo benakinit, pret. Ciave qo nakànd.  
**Acceso** - Ehl bú.  
**Accettare** - Kabúl kem.  
**Accettato** - Makbúla, Kabúl kiria.  
**Accetto** - Makbúl - Affai amato - Aziz.  
**Acciaccato** - Alledar.  
**Acciaccio** - Alléta.  
**Accialino** - Stà.  
**Accialino da schioppo** - Ciàkma.  
**Acciajo** - Pila.  
**Accidentalmente, vedi A caso.**  
**Accidente, Sincope** - Del ghert, cioè, il cuore preso.  
**Acciò** - Kater.  
**Accoglienza** - Teklif, Māriféta.  
**Accommodare, aggiustare** - Cébekem kangia, Drestá kem.

Accommodare, *vedi* Imprestare.

Accommodare *discordie* - Pek inum, Pek inít, *pret.* Pek inà.

Accomodamento *già fatto* - Pekat.

Accompagnare - Ghel ciúm, Ghel cit, *pret.* Ghel ciò - Insieme vado.

Accompagnarsi, *esser compagno* - Avàl debùm, Avàl debít, *pret.* Avàl bú.

Acconsentire - Kabúl kem.

Accordare, *far contratto* - Bazàr kem.

Accordarsi, *venir ad aggiustamento* - Pek inum Pek inít, *pret.* Pek inà, *neg.* Pek na inum.

Accordo - Bazàr.

Accorgerfi - Ehhsjár bum, Ehhsjár bit, *pret.* Ehhsjár bù.

Accorto - Ehhsjárà.

Accostare - Nezik kem.

Accostumare - Ukém, *per* Insegnare, Istruìrè - Āleminum, ā emínit, *pret.* ālemànd.

Accostumato - Ubú, Ukirìa, Ālemandia.

Accrescere - Zéida kem.

Accumulare - Gemmā tkem,

Accusa - Skajàt.

Accusa, *lamento* - Ġhazénda.

Accusare - Skajàt dem.

Aceto - Sehk.

Acido - Tursia.

Acino - Dendék.

Acuto - Tizia.

Ad affitto - Kérue.

Adagio - Ehdì.

Ad alta voce - Denk sbri, Sbri, Pehl.

Adaquare - Ave dém.

Adaquare, *v. g. una camera, per scopare* - Relein um,

*oppure* Berescinum, Berescinit, *pret.* Rescànd, *neg.*  
Na rescinum.

Addattare, *aggiustare una cosa* - Dresta tkem.

Addolcire - Scirina ce kem, Scirintkem.

Addolorare, *abbruciare il cuore* ( *frase Kurda* ) Del so-  
ziùm, Del sozit, *pret.* Del sot.

Addolorato - Del sotia.

Addormentare, *v. g.* Un fanciullo - Nevinum, Nevi-  
nit, *pret.* Nevàst.

Addormentarsi - Kāhhun, Kāvum, Kāhhun, Kāvit,  
*pret.* Kāhhun Kēst, *frase Kurda*, nel sonno casco- Kāh  
nun *si pronuncia monosillaba*.

Addossare - Ser dem, o Serbedem, Serbedei, *pret.*  
Ser dà.

Addossare, *caricare una soma* - Bar kem.

Addossarsi, *v. g.* Un impegno, o Lavoro - Ser qo èl-  
gherum, Ser qo èlgherit, *pret.* Ser qo èlghert - So-  
pra se stesso prendere, *frase Kurda*.

Addosso - Ser, *con e largo*.

Adempire, *ciò*, fare - Cekem, Cèbekem, Cetkem.

A dentro - Ziór.

Adesto - Nuk, Au vakt, Veghàve.

Addestrare - Āleminum, āleminit, *pret.* ālemand.

Addestrato - Ālemànd.

A digiuno - Aliakerini.

Adirare - Sèl kem, kerba lé vekem.

Adirarsi - Kerba vekem, kerba vekci, *pret.* Kerba ve-  
kiria, Sèl búm, Sèl bit.

Adirato, Sèlbù, Sèl.

Adirato, disgustato - Ziz.

A dispetto; P,kaft.

A dispetto, *per ostinazione* - Rk ka, Rekk.

Adocchiare - Ciàv, aia ser - Li occhi ho sopra - Ciàv  
dem - L'occhio do.

Ado-

- Adolescente - Kuru .  
 Ad onta , vedi a dispetto .  
 Adorare - Perést kem .  
 Adovere - Zapt .  
 A due a due - Giót giót .  
 Adulare - Dràu meta tkem , cioè , Bugiardamente lo-  
 do . Du rù cekem - Due faccie faccio , *frasi Kurde* .  
 Adulterare - Zena tkem , Ghana tkem .  
 Adulterare , falsificare - Zagħâl tkem .  
 Adulterio - Zena , Ghana .  
 Adulto - Ballàk .  
 Adunanza - Gemmã .  
 Adunare - Gemmãtkem .  
 Ad un' ora , ad un tempo - Iek vakt .  
 Adusto , abbruciato - Sot , per natural caldo - Gherma .  
 Ad usura - Fàida .  
 Affaccendarsi - Mezúl kem , Scioghól tkem .  
 Affamarsi - Bersì bum , Bersì bit .  
 Affamato - Bersì , Bersìa .  
 Affannare - Āgeskem . Far uno melanconico - Vakma  
 tkem .  
 Affannarsi - Āgesbum . Esfer melanconico per l'affi-  
 zione - Vakmabum .  
 Affannato - Āges , Vakma .  
 Affanno - Āgesìa , Derd .  
 Affare - Sciógnol .  
 Affaticare - Vastúm , Vastit , prer. Vastà , Scioghól kem .  
 Affaticato - Vastà , cioè stanco .  
 Affatto - Ammo , Tamàm .  
 Affattare , Far malia - Sahhr tkem .  
 Affermare - Krrarkem .  
 Affilare - Tizia cekem .

- Affisso, *attaccato, e sospeso* - Alavisa .  
 Affilo, *attaccato, quasi unito* - Venuscia .  
 Affittare ad altri - Kèrue dem .  
 Affittare da altri - Kèrue stinum, kèrue stinit, *prat.* kèrue stànd .  
 Affitto - kèrue .  
 Affiggere, *molestare* - Zahhmèt dem .  
 Affiggersi - kama elgherum, kama elgherit, *prat.* kama elghert, *si dice anche con altra frase: Il cuore abbrucia* - Del sozit, *prat.* Del sot .  
 Affitto, *pensieroso* - Vakam . Cuore dolente - Del sot .  
 Afflizione, cuore ristretto - Del zapta, *per Fastidio* Derd .  
 Affogare - kanakinum, kanakinit, *prat.* kanakand .  
 Affumicare, *metter sopra al fumo* - Ser dukèl dem .  
 Affumicare, *far fumo* - Dukèl cekem .  
 A fine - Katera .  
 Agevole - Sanài - Cosa facile . Zahhmet nina, *Difficile niente* .  
 Agevolezza, *facilità* - Sanàia .  
 Agghiacciare - Gemèt bughrum, Gemèt boghrir, *prat.* Gemèt ghert .  
 Aggiungere, *accrefcere* - Zéida kem .  
 Aggiustare una cosa - Drest tkem, Tamàm cekem .  
 Aggiustare discordie -- Pek,inum, Pek,init, *prat.* Pek inà - Pek àt .  
 Aggiustato - Pèkàt, Drest kiria . Aggiustato, fatto bello e pulito - Kòk, pak .  
 Aggradire - Kabúl kem .  
 Aggrandire, *slargare* - Frà bekem, F à kem .  
 Aggrandire, *far più grande* - Mazén kem .  
 Aggravare, *far tirannia* - Zàlem kem .  
 Aggruppare - Ghreb dém, Ghreb déi, *prat.* Grebda *neg.* Ghreb nàdem . Ag-

- Aguzzare - Tizia kem .  
 Aguzzo - Tizia .  
 Agile , *destro* - Ciélék .  
 Aglio - Sir , *l' s un poco con la lingua grossa* .  
 Agnello - Berk .  
 Ago da cucire - Dersì .  
 Ago da basto - Susin .  
 Agosto - Tabàk̄ .  
 A gran fatica , a stento - Koték , Bezór .  
 Agresta - Bessira . Agro , acido - Tursia .  
 A guisa - Sibi , Tamér .  
 Agricola - Fallah , Giótkàr .  
 Ajo , *Pedagogo* - Dado .  
 Ajutare - Arì tkem . Dar mano - Dest dem .  
 Ala - Sciapèr .  
 Alato - Qodàm sciàpér .  
 Alato - Tanést .  
 Albero , *sorta di pianta* - Spindàr .  
 Albero - Dar .  
 Alboretti , *che non crescono più che all' altezza d' un uomo* -  
 Taràsc .  
 Albugine *male della cornea dell' occhio* - Avra ciav' .  
 Al bujo - Taiì .  
 Alcorano - Koràn , Msàf .  
 Alcuno - Kes . Alcuna cosa - Testekki .  
 Al di fuori - Dérva .  
 Alienare , *diffipare* - Talàf kem .  
 Alkekengi , *erba medicinale* - Pakusk .  
 Alimentare , *dar da mangiare* - Zādi dem .  
 Alimento - Zādi .  
 Allacciare , *far i lacci agli uccelli* - Daf kem .  
 Allargare , *vedi Aggrandire* .  
 Allattare - Scir dem .  
 Allegare *in testimonio* - Sciàhd kem .

- Alleggerire** - Sevék kem .  
**Allettare** - Keif inum, keif init , *pret.* Kéif ina, *ciòè* portar piacere, *neg.* Kéif na inum, Kéif dem - Do piacere .  
**Allevare**, *aver custodia* - Qodàn kem .  
**All' improvviso** - Ghaflet .  
**All' insù** - Au ràs .  
**Allontanare**, *mettere una cosa lontana dall' altra* - Dura dem . Andar lontano . Dara ciùm .  
**Allora** - Au zamàn, Au vakt .  
**Almeno** - Belà tene, benchè solamente .  
**Altare** - Tronus .  
**Altea**, *erba* - Ehru .  
**Alterare** - Zeida kem, *per far andare in collera*, *vedi* Adirare .  
**Alterigia** - Kobria .  
**Altezza** - Belëndäia .  
**Alto** - Belända .  
**Altro** - Idi, Iedì .  
**Altrove** - Gié k'idì, Ard k'idì .  
**Alume** - Sciébba spi .  
**Alzare** - Rakém, Belända kem . ā'linum, ā'linit, *pret.* āland .  
**Alzarsi** - Ràbum, Ràbit, *pret.* Ràbú, *neg.* Ranàbum .  
**Amabile** - Scirina, *ciòè*, Dolce, *frase Kurda* .  
**Amare** - Tevém, T,véi, *pret.* T,via, *neg.* Navém, āzkem, āgekem, *neg.* āznàkem, āgenàkem .  
**Amante**, *si rivolge*, che ama .  
**Amante**, *uno che con gran passione ama un' altro* - Asck, Ascàk .  
**Amato**, *questo verbo non ha il passivo, onde bisogna ridurlo all' attivo* .  
**Amaro** - Tàhhla .  
**Ambasciadore** - Elci .



- Ambiguo - Ahhîr, Ahhîri .  
 Ambizioso , *superbo* -- Kobria, Ser belênda . Testa  
 alta .  
 Amicizia - Dostia .  
 Amico - Iari, Dost . Amicarsi - Dost bekem, Cekem  
 iari .  
 Amido - Nfscâ .  
 Ammaccare - Arescînum, arescînit, *pret.* Arescand .  
 Ammaccato - Arescând .  
 Ammalarsi - Nasākabum, Nasākabit, *pret.* Nasākā-  
 bu, Na quosc bum &c .  
 Ammalato - Nasākā, Naquósca .  
 Amareggiare , *far amaro* - Tâhhla cekem .  
 Ammassare - Gemniâ kem .  
 Ammazzare - Kvsium, *oppure* Bkvsium, Bkvsit, *pret.*  
 kvst, *neg.* Nakvsium .  
 Ammirabile - Nader, âgiaib .  
 Ammogliarsi - Zen inum, Zen inît, *pret.* Zen ina, *neg.*  
 Zen na inum .  
 Ammonire - Vassiét bekem, Vassiét dem .  
 Amo - Kaléb, Sciuk .  
 Amore - Mehbbét, Del aia - Aver cuore .  
 Ampiare - Frâ kem . Far più grande - Master kem .  
 Ampio - Frâ - Mazén .  
 Ampolla - Scûsca .  
 Anche - Am .  
 Ancora - Ehz .  
 Ancudine - Sandân .  
 Andare - Ciùm, cit, *pret.* Ció . Va in astratto, *si dico*  
*Arra, termine particolare, che non serve ad altro .*  
 Andare a cavallo - Suâr ciùm .  
 Andare a chiamare uno - Ciùm a tâlba .  
 Andar a piedi - Paiâ ciùm .  
 Andata - Ciúma . In augurio felice - Vaghâra .

Ancl-

- Anello da dita** - Anghustir .  
**Anello da dita col sigillo** - Moor .  
**Anello da catena** - kaléka .  
**Anetra** - Vverdek .  
**Angelo** - Melàiket .  
**Angolo in fuori**, cioè Cantonata - Sú .  
**Angolo in dentro** - kornét .  
**Anguria**, Cocomero - Sciúti .  
**Angustia** - Derd, Zahhmét .  
**Angustiare**, dar fastidio - Zahhmét dem, Derd bé-  
 dém .  
**Angustiato** - Del tangha, cioè cuore ristretto . Derd  
 aia - Angustia ha .  
**Angustiato**, non saper trovar rimedio a qualche cosa -  
 Tanghàv, l'v appena si fa sentire, quasi un mez-  
 zo v .  
**Anima** - Ghiàne . (Ruhh - Spirito )  
**Animale** - Ahhivan .  
**Animare**, far il cuore forte - Del kaim kem  
**Anisi** - Anisún .  
**Annegare** - Ave kanakinum . Ave kanakinit, pret. Ave  
 kanakand .  
**Annerire** - Resc tkem .  
**Anno** - Sàli .  
**Annojare** - āges kem .  
**Annunciare**, dar buone nuove - Mesghini dem .  
**Annuncio buono** - Mesghini, kabar quólca .  
**Ano** - Kun .  
**Antecessore** - Ber aika, Ber .  
**Antecipare** - Beraika cekem, Ber cekem, per paga-  
 mento - Ber bedém .  
**Antichristo** - Degiál .  
**Antico**, cosa vecchia - kaúna .

Anti-

Antico, cioè nei tempi andati - Zamâne ber, Zamâne kadim .

Apertamente, senza segretezza - Eskara .

Apertura, cioè fessura, v. g. d' un trave - kalefctia .

Aperto - Vabú .

Appetito - Bersia .

A pezzo - Parcià . A pezzo a pezzo - Parcià parcià .

A pezzi minuti - Ur ur .

Api - Mesc enghivîn .

A poco a poco - Piciak piciak, per Pian piano - Ehdi Ehdi .

Apoplesia - Faleg .

Apostatare - kafer bnm .

Apostata - kafer .

Apostolo - Rasúl .

Appagare - Razikem .

Apparecchio - ahzêr, Tahhdarik .

Apparecchiara - Tahhdarik cekem, ahzêrkem .

Apparenza - Diàra .

Apparire - Diàr bum .

Apparso - Diàr bu .

Appena - Tene .

Applaudire . Vedi Aggradire per Lodare - Meta kem .

Applicare, Metter sopra - Dài, nu n ser, pret. Dàinà ser .

Applicarsi, v. g. A qualche lavoro per occuparsi - Mezúl kem .

Appoggiare, vedi Applicare .

Apprensione - Vvahma .

Apprezzare, far il prezzo - kamel kem .

Apprezzatore - kamâl .

Appropriarsi, prender qualche cosa per se stesso - Bu qo stinum, Bu qo stinit, pret. Bu qo stand, neg. Bu qo na stinum .

Ap-

- Approvare - kabúl kem .  
 Aprile - Nisàn .  
 Aprire - Vekkem , oppure - Dévekkem , neg. Veknà-  
 kem , Deveknàkem .  
 Acqua ave .  
 Aquavita - ārak .  
 Aquadotto sotto terra - Solina .  
 Aquadotto , fossa che porta l'acqua nei prati , o giardini -  
 Giò ave .  
 Aquadotto dei tetti fatto di legno scavato - Botek .  
 A questo modo - Au rengħ .  
 Aquila - Aló .  
 Acquistare , guadagnare - Fàidakem .  
 Acquistare , comprare un stabile - Melk kerúm , Melk  
 kerit , pret. Melk keria .  
 Aquisto - Faida , per stabile - Melk .  
 Aragno - Petavént . Tela d'aragno - Pendavà .  
 Arancio - Narang .  
 Arare - Giót kem .  
 Arbitrio - kéifa qo , Dele qo , a proprio piacere , a  
 suo cuore .  
 Arca - Sandrúk .  
 Archibuggio - Tefangħ .  
 Archibuggio , colla canna rigata - Tefangħ scesh kana .  
 Architetto - Oštà takmir , cioè Artetice di disegno .  
 Arco - kevàna .  
 Arco baleno - kék u sôt , frase Kurda . Verde e rosso .  
 Ardere - Soziùm , Sozit , pret. Sot .  
 Ardire , azzardarsi - Tevérum , T,vérit , pret. T,véra ,  
 neg Na t,vérum .  
 Ardire , diventar coraggioso - Gioamer bum , Mer-  
 da bum .  
 Ardito , coraggioso - Gioamer , Merda , Mera .

Ar-

- Ardito, senza vergogna - Bevakúfa, Be sciérma.  
 Ardore - Gherma, Ghermaia.  
 Ardore di febre - Ahhrarèt.  
 Arena -  $\bar{k}is$ ,  $\bar{k}ifi$ .  
 Argentiere - Zeringhér.  
 Argento - Zif. Argento purissimo - Zif kurz.  
 Argento vivo - Zibak.  
 Argine, Muraglia - Divàr.  
 Aria - Ahuva.  
 Arioso, Luogo allegro - Gé qosca.  
 Armare, far esercito -  $\bar{a}sker$  kem,  $\bar{a}sker$  cekém.  
 Armarfi, prender l'armi - Cièk élgherum, Cièk élgherit, *pret* Cièk elghert.  
 Armi - Cièk (*monosillaba*)  
 Armata -  $\bar{a}sker$ .  
 Armellino - kakun.  
 Armilla, ornamento delle mani delle doune - Bazénk.  
 Arnese - Avifa.  
 Arrosto - kebbab.  
 Arrabbiare - Ahhrkem.  
 Arrabbiato - Ahhr, Ahhrbú.  
 Arrendersi - Teslim kem, *si aggiunge il pronome, v. g.*  
 · Mi arrendo - Me teslim kem, *ciòè* Mi consegna.  
 Arricchire - Dàvlètmendkem.  
 Arricchirsi - Dàvlètmendbum.  
 Arrivare - Gheúm, Ghéit, *pret.* Gheéstia, Gheést.  
 Arroffirsi, vergognarsi - Sciérma kem..  
 Arrostito - Kebab kem, kebab cekem.  
 Arugine - Ziénk.  
 Aruginire - Ziénk boghrum, Zienk boghrit, *pret.*  
 Ziénk ghert 'l z *si pronuncia quasi* sc.  
 Arsenico, orpimento - Zernik.  
 Arsenico bianco - Merghamús'.  
 Arte - Sānat.

Ar-

- Artefite** -- Sānàt kar , Oltà .  
**Ascendere** , in su andare - au rās ciàm , au rās cit ,  
*pret.* au rās ció .  
**Ascoltare** - Ghohebedém , Ghohebedei , *pret.* Ghohe-  
 bedà , *neg.* Ghonenàdém , *frase Kurda* - Do orec-  
 chia .  
**Asciugare** - Zuà kem .  
**Asciugatojo da asciugarsi le mani** - Mākmeḷ , Mah-  
 hram .  
**Asciutto** - Zuà .  
**Asino** - Kerro , kerr .  
**Asina** - Mah kerra .  
**Asma** -- Tangh nefs .  
**Aspettare** , fermarsi - Ravāstúm , Revāstīt , *pret.* Ra-  
 vāitā , *neg.* Ranavāstúm .  
**Aspettare una persona** - Ciāv'aia , *pret.* Ciavebù , *im-*  
*personale* , aver occhio .  
**Aspergere** - Rascìnum , Berascìnum , Berascìnit , *pret.*  
 Rascànd , *neg.* Na rascìuum .  
**Aspergere** , spargere di quà , e di là qualche cosa - Ba-  
 làva kem .  
**Aspro** - Z,ver , Zevra .  
**Affai** - Ghelak .  
**Affaggiare** - Tām kem .  
**Affaltare una fortezza** - Ehhreskem .  
**Affalto** -- Ehhres .  
**Affaffinare** - Geliàli cekem , *per* Saccheggiare - Talàn  
 kem • Lasciar nudo - Ruskem .  
**Affaffino** - Geliàli .  
**Asse** , tavola - Dep .  
**Affediare** - Ahhsàr kem , ahhsàra dem .  
**Affedio** - Ahhsàra , ahhsàr .  
**Assegnare all' uso de' Turchi il vitto ad uno** - Tàndem .  
**Assemblea** , Luogo di udienza - Divàn .

- Assemblea, Unione di gente - Gemmā .**  
**Afenzio, erba, Megéver .**  
**Afenzio pontico - Ghiàbend .**  
**Afettato - Tehni .**  
**Afficurare, far sicurtà - kafil kem .**  
**Afficuratore - kafil ,**  
**Afiduo, ozioso niente - Batàl nina .**  
**Afsieme - Pekua .**  
**Afociato - Avàl, Sciàrik .**  
**Afolvere, perdonare, non prétender altro - Boorum,**  
**Boorit, pret. Boor, neg. Naboorum .**  
**Afolvere dai peccati - Ahhlul kem .**  
**Afoluzione, in confessione de' Cristiani - Ahhlul .**  
**Afomigliare, questo verbo non l' hanno i Kurdi, ma di-**  
**cono per esempio: Questo è come quello &c. au sibi**  
**avì .**  
**Afuefare, ammaestrare - Tàlùm dem, Niscàn dem .**  
**Afuefarsi - Ubú, Refa boghrum, Refa boghrit, pret.**  
**Refa ghert - Ufanza prendo - avezbum, Ukem &c.**  
**Afa, Lancia - Rvhm, Rhm .**  
**Af tenere, non permettere - Na elum, Na elit, pret.**  
**Na elà .**  
**Af tenerfi, mortificarfi - Paris kem .**  
**Af tenerfi, non metter le mani sopra - Dest nàkem .**  
**Af tinente, mortificato, che mangia poco - Zahat,**  
**kim koàrina - poco mangiare .**  
**Af tinenza - Paris .**  
**Af trologia - Mārifét nagium .**  
**Attaccare, unire insieme - Pèkua ven úfcium - Pékua**  
**venuscit, pret. Pékua venuscia .**  
**Attaccare una cosa in alto pendente - Alavisa dem .**  
**Attaccarfi, batterfi - Scièr kem .**  
**Attaccaticcio, v.g. pece &c. Nuscekka .**

At-

- Attaccato insieme - Venuscia, Pékua. attaccato in alto -- alavisa .
- Attediare - āges kem .
- Attediato - āges .
- Attedio - āgesia .
- Attendere, *vedi* Aspettare .
- Attendere, star attento Ehhsiār bum, *pret.* Ehhsiār bu.
- Attenzione - k̄aújàt, Ehhsiāra .
- A traverso, *parlando dalle strade di collina, o montagne in obliquo* - Berovàri .
- A traverso, da una parte all'altra - Ehr dù kenàr .
- Ava -- Dapira .
- Avanti - Ber, Ber aika .
- Avaro -- kafsìs .
- Avere -- aia, *pret.* Bu, *vedi la Grammatica* .
- Augurare, precar del bene - Duā tkem .
- Augurio - Duā . Precazione . Niscàn segno .
- Avido, appetibile, desideroso - Tammā, Tammākar .
- Avo - Bapir
- Avorio . Dedan fili .
- Aurora . Speda .
- Autunno . Paìs .
- Avanzare, essere di più -- Zeidakem .
- Avanzare, andar avanti - Ber ciùm, Ber cit, *pret.* Ber ciò .
- Avanzo -- Zèida, Zeidaia .
- Avvelenare -- Ziehr dem, *il zi si pronencia quasi zsc* .
- Avvenente -- Quóscquók .
- Avvicinare -- Nezik kem .
- Avvisare, ammonire - Valsiét kem - Valsiét dem .
- Avvisare, dar parola - kabar dem, Beziùm, Bezit, *pret.* Ghot .
- Avvoltojo -- kvhhrta .
- Azino - Beavir tursia - senza fermento .
- Azzardarsi - T, vérum, T, vérit, *pret.* Tvéra .
- Azzardo - Bakte qo . Tala qo - La propria fortuna .



Azzuffarsi, batterfi insieme - Lek ledem.  
 Azzuffarsi, far battaglia - Sciér kem.

## B

**B** Acca -- Tove, cioè semenza.  
 Baciare - Macip kem. Baciare, e ribaciare - Ramúfium, Ra mufit, pret. Ramufià.  
 Baccic - Macip.  
 Bacile - Sanii.  
 Badare, vedi Abb adare.  
 Baglia - Dàin, quasi monosillaba.  
 Bagnare - Tèr kem.  
 Bagnare, dar aqua - Ave dem.  
 Bagnare, mettere in infusione - Namànum, Namànit, pret. Namànd, Namàndia.  
 Bagnarsi dalla pioggia - Terbum, Terbit, pret. Tèr bu.  
 Bagno - Ahhmàm.  
 Balbutire, lingua balbuziente parlo - Azmàn fssa Bàhh kovum.  
 Balbuziente - Azmàn fssa.  
 Balena - Ahhut.  
 Baleno - Brúsi.  
 Balenare del cielo - Brúsi tet, pret. Brufi at.  
 Ballare - Rakàsium, Rakàsinit, pret. Rakàsànd.  
 Ballo - Rakàs. Ballo che fanno molte persone dello stesso sesso insieme attaccati uno coll' altro con le mani Ghovend - Ballo che fanno gli eretici o sopra le chiese, o nel cortile d' esse in tempo di gran solennità promiscuamente uomini, e donne - Sciànàder.  
 Balsamo -- Belesàn.  
 Bambina -- keccia piciuk - figlia piccola.  
 Bambino - kuru piciuk - figlio piccolo.

## G

Ban-

- Banchiere - Saràf.  
 Bandire - Derékavum . Derékavit , *pret.* Dere keft ,  
 Sorghon kem .  
 Bandito - Dere keft - Sorghon kiria .  
 Banditore - Dellal .  
 Barba - Rè .  
 Barbiere - Ser tráf , Ahhlák .  
 Barca - Ghamie , Sîni - Barca *softenata da altri gonfi ka-*  
*lek , quando è assai piccola* Ahhbra .  
 Bardana , erba - Tâhhlaghez .  
 Barigello - agha zangir .  
 Barigello sopra la politica nei mercati - Su basci .  
 Bara , Feretro - Tabút .  
 Basilico , erba - Riahn .  
 Bassà , *dignità turca* - Patfcià , Pascià .  
 Bassà di tre code - Vizir , Pascià seh tuk .  
 Bassà di due code - Pascià du tuk .  
 Basso - Nesma .  
 Bastardo - Bizi : kuru zena - figlio di fornicazione .  
 Bastare , *si fa avverbio* - Bessa , *per pret. si aggiunge il*  
*verbo sostantivo* - Bessa bù .  
 Bastione - Sura , Beden .  
 Basto - kurtàn .  
 Bastonare - Dar kottúm , Dar kottit , *pret.* Dar kottà .  
 Bastone - Dar . Bastone grosso - Déghanek .  
 Bastone rivoltato dove s'appoggia la mano - kopal .  
 Battaglia - Gènk , Scièr , Scierra .  
 Battere - kottúm , *oppure* Bókottum , Bókottit , *pret.*  
 kottà , *neg.* Nakottúm .  
 Battece con pugnì , o schiassi &c. Lebdein , Lebdei , *pret.*  
 Lebda , *neg.* Lebnàdem .  
 Batterfi , far battaglia - Génk tkem , Scièr kem .  
 Battesimo - Ahhmudie .  
 Battezzare - Ahhmud kem .

Bat-

- Batticuore - Del kottà.  
 Battitura - kottà, kottàna.  
 Bava - Ghliz.  
 Beato, uomo di Dio - Meróvi Qode, Toba.  
 Becco, caprone - Neri.  
 Becco d' uccello - Nekl.  
 Beffa, strapazzo - Dusciúm.  
 Beffare, ingiuriare - Dusciúm dem.  
 Bello, Spéi, Taza.  
 Bello, v. g. un giovine, o donna - Quòscquok, Gio-  
 vàn.  
 Benchè - Belà.  
 Bendare, legare - Sciddinum, oppure Besciddinum; Be-  
 sciddinit, pres. Seeddànd, sceddàndia.  
 Bendato - Sceddandia.  
 Bene - kangia, Ciàka.  
 Benedetto - Ambàrak.  
 Benedire - Ambàrak kem.  
 Benedizione - Ambarakét.  
 Benefattore - Qodàm keiràt, per uomo che fa ospita-  
 lità a tutti. Nandàr.  
 Beneficare, far bene ad uno - kangia kem.  
 Beneficio - Kangia, Kéiràt.  
 Benfatto - kangia, Ciàka.  
 Beretta rossa di Turco - kolàf.  
 Berettino bianco - kolàf spi.  
 Bestemia - kafar.  
 Bestemiare - Kafar Kem.  
 Bestia - Ahhivàn.  
 Beverare, vedi abbeverare.  
 Bere - Vakoum, Vakoi, Vakoót, pres. Vakoar  
 neg. Vanakoum.  
 Biacca - Spiàf.

- Biada - Gichi, *per la quantità che si dà ai cavalli alla sera* - Alika .
- Bianco - Spì .
- Biasimare, non piacere - Aznàkem, *oppure si fa avverbio*, Contento niente - Razì nina .
- Biasimevole karàba, kangia nina .
- Biblia, antico Test. - Toràt . Nuovo Test. - Angil .
- Bicchiere di cristallo -- Belur .
- Bietola, *erba* - Sélk .
- Bietola rossa - Sciélem turfia, scielem .
- Bilancia - Tarazù, Mizén .
- Bilanciare - Tarazu kescium, *oppure* Bekescium, Tarazù bekéscit, *pret.* Tarazu kescà .
- Bile - Safra, *per* Collera - kerba .
- Bilioso -- Safràuvi, *per* collerico -- kerbina, tabiāt gherma .
- Biondo - Mú zer - peli gialli .
- Birbante - kabìt, Menàfak, Enghiddi babo .
- Bifaccia - kurg, Tambelìt . bifaccia da grano - Giòri .
- Bifacciette, *che si mettono dietro alla sella del cavallo* - Pasigìn .
- Biscia, Serpente - Mar .
- Biscotto - Baksam .
- Bisognare - Augébum, augébit, *pret.* Augébú, *oppure* Lazem, *impersonale* .
- Bisognofo - Augè, *per* Povero - Fakir, Sergherdàn, kalandér .
- Bitume, *materia oleosa combustibile* - Nafta .
- Bivio - Du réh .
- Bizzarro, collerico - kerbina, Duzuàr .
- Bocca - Dév' .
- Boccia, bottoni di fiori d'aprirsi - Bskòsc .
- Boccone - Parì .

- Boja - Gellàt .  
 Bollette , chiodi piccoli - B̄l̄nàr piciùk .  
 Bolla - Firmàn . Bolla Pontificia - Firmàne Papa .  
 Bollare , sigillare , Moorkem .  
 Bollato - Moor k̄iria .  
 Bollire -- k̄al̄inum , k̄al̄init , *pret.* k̄al̄and .  
 Bollito , *adjectt.* kalià .  
 Bollito , *subst.* lākni .  
 Bomba - kvmbara .  
 Bombace - Pambú .  
 Bombardare - kvmbara avésium , kvmbara avésit ,  
*pret.* kvmbara avét .  
 Borace , minerale - Borak .  
 Boragine , erba - Azmàne ghà .  
 Bobbottare , parlare da se stesso - bu q̄o b̄àh̄h̄kovum ,  
 bu q̄o b̄àh̄h̄kovit , *pret.* bu q̄o ah̄h̄kast .  
 Borsa - kis , kisa .  
 Boschetto d' alberi piccoli infruttuosi - Taràsc .  
 Bosco - Orman .  
 Boscoso , luogo pieno di piante - Rel .  
 Bottega - Dekàn .  
 Bottina , *arbore fruttifero* - kazuvàn . Sua gomma - Be-  
 n̄it̄ kazuvàn .  
 Bottino , saccheggio - Talàn .  
 Bottonare - Bskóckem .  
 Bottone - Bskólc .  
 Bovaro - Ghavàn .  
 Bove -- Gh̄a , Gh̄ai .  
 Braccio , Bask .  
 Braccio , misura -- Ghez , *quasi* Ghes .  
 Braghiera - Ahhfàd .  
 Bragia di fuoco - Pel .

- Bramare - Azkem .  
 Bravare , andar in collera - kerba vekem , oppure Dè-  
 vekem , kerba dévekei , *pret.* kerba vekiria .  
 Bravare , intimare di battere - Ghélekém .  
 Bravo , abile - Sciàter , Gioamer . Bravo *termine di ap-  
 plauso* - Cebù .  
 Brevementè - Zu , Beléz , iek kábat *in una parola* .  
 Briglia - Laghàf .  
 Brio - kèif .  
 Brodo - ave ghost - acqua di carne .  
 Bronzo - Mfrak , Piringiok .  
 Bruffolo - Zerpék .  
 Bruno , color oscuro - Rengh tarì .  
 Brusco , *sapore che tira all'acido* - Mz .  
 Brusco , *naturale rigido* - Duzuàr .  
 Brutale , cuore di bestia - Del Ahhivàn .  
 Brutto - kreta , Sahra .  
 Bubbone - kvl , kvla .  
 Bucate - kúnkem .  
 Bucare *col trapano* - Bésonum , Bésonit , *pret.* Sontia , Sont .  
 Buco - kun .  
 Budella - Ruvì .  
 Buffala - Ghaméfc .  
 Buffare - Pf , kem , Puf , kem .  
 Buffetto - Monfak .  
 Buffo - Pf , Púf .  
 Buffone - Jarìkar , kasmérci .  
 Bugia - Draù , (*monosillaba*) .  
 Bugiardo - Dravìn .  
 Bujo - Tari .  
 Bonrà - kangia .  
 Buono - kangia , buono al gusto - Quosca .  
 Buon prò - Pirosit , Pírosbit , *augurio di prospero uso  
 delle cose di nuovo avvenute* .

Buon

- Buon prò, cerimonia dopo che si è mangiato, o bevuto -  
 Āfiet bit, Saahht bit.  
 Burrasca di mare - Furtuna.  
 Burla - Iariie, kafmerii.  
 Burlare - Jariit kem, kafmèr kem.  
 Busca, paglietta - z'lkàie.  
 Buffare - kottum, kottit, pret. kottà.  
 Bussio pianta - Miték.  
 Bussola di mare - koblanàma.  
 Busto di ferro da soldato - Zerik.  
 Buttare, gettare - bavésium, navesit, pret. avét, neg.  
 Naavesium.  
 Buttare quà e là - Balàvakem.  
 Butiro - Run.  
 Butiro fresco - Nivisk.

**C** Abala - Ramel.

**C**

Cacca - Ghú.

Cacare - Brúm, brit, pret. Rit, *ma parlando con civiltà, la frase più usata è il dire: Vado a purificarmi, perchè i Turchi dopo aver fatto i loro bisogni, devono lavarsi le parti per poter fare orazione, onde dicono: Ciùm dest nevéfia, Cìt dest nevéfia, pret. Ciò dest nevéfia, quando è nell'atto si dice: Dest nevéfia aia.*

Cacarella, aver la cacarella, dicono il ventre va - zik  
 cit, pret. Zik ciò.

Cacatojo - Cesma.

Caccia - Nacir.

Cacciare, far la caccia - Nacir kem.

Cacciare, espellere - Derébekem, Derébekei, pret.  
 Dérekest, neg. Dere nà kem.

Cadavero - Lesc. Uomo morto - Meria.

Cadavero d'animali - kalésc. Quando puzza - Lesc  
 gheni.

G 4

Ca-

- Cadere - kavúm, *oppure* Dékavum, Dékavit, *pret.* keft, *neg.* Nàkavum.
- Caduta - keftia.
- Caffè - kahnve.
- Caffettiera - Masink kahnve.
- Cagionare - Sebéb búm, sebeb bit, *pret.* sebéb bñ.
- Cagionare discordie - Pezavéngh, *oppure* Fetnakar, *si aggiugne il verbo sostantivo nel pret.*
- Cagione, occasione - Sebéb.
- Cagione, causa di male - Benàse, *e per farlo verbo si mette il verbo sost. nel pret.*
- Calare, discendere, venir abbasso - Nesif beèm, *oppure* Tem, Nesif beéi, *pret.* Nesif atum, *nelle altre persone At.*, *oppure* Tém a kuár, Tèi a kuár, *pret.* atum a kuár.
- Calare, deporre abasso - Dai,num a kvár, Dai,nit a kuar, *pret.* Dai,nà a kuár.
- Calamajo - Devéd.
- Calamita, *pietra attraente il ferro* - Máknatis.
- Calamità, carestia - Ghrania. Povertà - Fókara.
- Calata - Nesif.
- Calca, moltitudine di popolo. Ghelak meróvi - Assai uomini.
- Calca, rumore di popolo - Arbeda, kalabála.
- Calcare - Ghavéscium, Ghavéscit, *pret.* Ghavásct.
- Calcare co' piedi - Pé ghavéscium. Colle mani - Dest ghavéscium.
- Calcato - Ghavásct.
- Calcina - Ksel.
- Calcio - Pen.
- Calcitrare, tirar calci - Pé avésium, Pé avésit, *pret.* Pé avét.
- Caldaja - Kazán.
- Caldarone - Mangèl.

Cal-



- Caldo - Gherma .  
 Calice - Kas .  
 Caligine , nebbia - Mes .  
 Caligine degli occhi - Avra ciáve .  
 Callo nei piedi - Bsmar .  
 Calpestare, *vedi* Calcare co' piedi, *oppure* Pe dèm  
 fer, *pret.* Pe dá fer - do il piede sopra .  
 Calunnia - Iftra .  
 Calunniare - Iftra dem, Iftra kem .  
 Calunniatore - Iftra kár .  
 Calzetta *sino sopra la cavicchia de' piedi* - Ĝhora .  
 Calzoni di scarlatto, o altro di color rosso - Tumàn :  
 Calzoni di panno di altro colore - Sciáruál .  
 Calzoni di stoffa di peli di capra all' uso Kurdo - Pesma .  
 Calzoni bianchi, o siano mutande - Dörpé .  
 Calzoni da donna - Avál kras .  
 Cambiare - Ghoòrum, Ghoórit, *pret.* Ghoóft :  
 Camelo - Ešter .  
 Camera -- Manzéla, Káni . Camerone d' udienza -  
 Diván .  
 Camerino d' udienza privata coll' intermezzo di tavole  
 di legno - Taná, Tanái .  
 Camminare, andar presto - Zu beciùm, zu b, cit, *pret.*  
 zu ciò, *per semplice andare*, ciùm cit &c. *quando si*  
*dice ad uno in astratto* - Cammina, vâ ; dicono - Arra .  
 Camminare, far la sua strada - Réhva, *oppure* Bréhva  
 ciùm, Bréhva cit, *pret.* Bréhva ciò .  
 Cammino, Strada - Réh .  
 Cammino da fuoco - P, kéri, Kvciek .  
 Camicia - Krási .  
 Camomilla *erba* -- Babuná .  
 Campagna, cioè Pianura - Dest, Ciól, *per* Deserto -  
 Baric, Ciól .  
 Campana - Nakvs .

- Campanello , *che si attacca al collo degli animali* - Zanghél .
- Canale d' acqua nei seminati - Gió ave .
- Canale di legno per i tetti - Botek .
- Canale coperto di pietra - Noin , Noina .
- Canale fatto con vasi di terra , o di piombo - Solina .
- Cancellare - Beasciáfúm , Beasciafit , pret. Beasciáfa .
- Cancro male - Giufan .
- Candela - Scamá .
- Candeliere - Scamádán .
- Candido - Spì .
- Cane -- Sah .
- Cane da caccia - Tula .
- Cane da lepre - Tazì .
- Cane di razza assai piccola - Flnók .
- Cane da pastore - Ghambùl .
- Cane selvatico - Turì .
- Cane , e stirpe di cane , *si dice per ingiuria* - Sah en piffi - fah .
- Canella - Darcini .
- Canestro col manico - Salék .
- Canestro grande da soma - Savì .
- Canestro grande per custodire il pane - Nandán .
- Canicola , *per questo termine intendono 40. giorni d'estate principiando dal solstizio , e dicono* - Cehla avini , e li 40. giorni dal solstizio dell' inverno - Cehla zevestan .
- Canna - Laven .
- Canna da schioppo - Lulia .
- Canna da schioppo rigata - Scéscákána .
- Canna della pippa - Bask kaliún .
- Cannetta , o sia bocchino della pippa - Modink .
- Cannocchiale - Durbán .
- Cannone , *istromento da guerra* - Top .
- Canone - Kanún .

Can-

- Cantare canzoni** - Serána beziúm , Strána beziú , pret.  
 Strána ghot, neg. Strana na beziúm .
- Cantare de' piangenti sopra i sepolcri** - Zemár kem .
- Cantare de' Turchi sopra le torri delle moschee in segno del tempo di far orazione** - Bangh dem .
- Cantare degli uccelli** - Tokòinir, pret. Kòénd, Kòéndia.
- Cantina, casa sotto terra** - Sardáb .
- Cantonata** - Sú .
- Cantonata, angolo di dentro** - Kòrnét , kusì .
- Canuto** - Re spi , barba bianca .
- Canzone** - Strána .
- Canzone spirituale** - Temgìd .
- Capace, intelligente** - Fahim .
- Capace, abile** - Zirek , sciater .
- Capacitare** - Fahem bekem .
- Capanna di frasche** - Kepra .
- Caparra** - Rahan .
- Cappari** - Kaber .
- Capelli** - Percia .
- Capestro - corda** - Varis .
- Capire** - Fahem kem .
- Capitano d' armata** - Ser áskér ,
- Capitano, o sia capo di caravana** - Karaván Basci .
- Capitello di legno** - Gholtá .
- Capitolazione, contratto** - Bazàr .
- Capo** - Ser con l' e stretto .
- Capra** - Bzn. Capra selvatica, Paz kuì .
- Capretto** - Karek .
- Caprone** - Neri .
- Capriccioso, ostinato** - Áinátkar .
- Caravana, unione de' viandanti** - Karaván .
- Carattere** - Kat , ahhrf .
- Carbone** - Resciú .
- Carbone acceso** - Pel .

Car-

**Carcerare, prendere** - Boghrum , boghrit, pret. Ghert, Ghertia .

**Carcerare in catena** - Zangir kem, Dem naf zangir - Dò in mezzo alle catene .

**Carcerare coi ceppi** - Kaida kem .

**Carcerato** - Ghertia .

**Carcere** - Ahhs .

**Cardellino, uccello, Zanghlük** .

**Carestia** - Ghráni , Bersia ( fame ) .

**Carica dignità** - Paia , Márteba .

**Carica soma** - Bar .

**Caricare** - Bar kem .

**Carità, elemosina** - Sádaka , Kéirát .

**Caritatevole** - Qodám kéira .

**Carnale libidinoso** - Zenakár , Iz .

**Carne** - Ghost .

**Carnefice** - Gellát .

**Carnovale de' Cristiani** - Marsúma .

**Caro** - Áziz .

**Caro di prezzo** - Ghrana .

**Carogna** - Kalésc gheni .

**Carta** - Kaghéz .

**Casa** - Mal , Kani .

**Cassa** - Sanduk .

**Cassetta, o scatola** - Ælbek .

**Casare, vedi Cancellare** .

**Casare da un posto** - Mázul kem .

**Casia medicina** - Kíarciánber .

**Castagna** - Sciáh balót .

**Castello** - Kalá .

**Castigare** - Ohhkmakem .

**Castigo dato da Dio** - Ghazáb , Ghazába .

**Casto** - Áffif .

- Castrare - Jákta kem , oppure Kassinum , kassinic ,  
 pret. Kafsand .  
 Castrato - Jákta , kafsándia .  
 Cataletto - Tabút .  
 Catalogo -- Deftar .  
 Catapuccia *erba* - Ghenakerciek .  
 Catarro - Balgham ,  
 Catena - Zangir .  
 Catino - Laghén .  
 Cattività *di guerra* - Jásir , Jaksir .  
 Cattività , *persona venduta* - Benì .  
 Cattivo , reprobò - Jaramáz , Karába .  
 Cavalcante - Suár . Cavalcante del principe , cavalla-  
 rizzo - Mir ahhkur .  
 Cavalcare - Suárbum , suárbit , *puet.* suárbu .  
 Cavalcare , *ajutare a montar a cavallo* - Suár kem .  
 Cavalla - Majina .  
 Cavallo *da sella* - Asp . Cavallo *difettoso , che non vuole*  
*andare avanti* - Gha ghré .  
 Cavallo *da soma* - Barghìl .  
 Cavallo *da razza* - Fâl .  
 Cavallo *castrato* - Jákta .  
 Cavallette *animali nocevoli* -- Kuhhlì .  
 Cavare fuori -- Inum derva , inic derva , *pret.* Iná  
 derva .  
 Cavar sangue - Kuhhn ber dèm .  
 Caverna - Skéfta .  
 Cavezza - Afsár .  
 Cavicchia *del piede* - Ghazék , Klìl pé .  
 Cavicchio - Sénk .  
 Cavoli fiori - Kárnabit .  
 Cavolo - Kalam .  
 Causa , *vedi* Cagione .  
 Causare , *vedi* Cagionare .

Cau-

Cauteria - Dák.

Cauto - Ehhsiára, Tebdir kangia - Regolamentoo buono -

Cazzuolo - Esciú.

Cece, *legume*, Nók.

Ceco - Kór.

Cedere, lasciare - Elum, Elit, *pret.* Elá, *neg.* Na elum.

Cedro - Torunč.

Cembalo - Santúr.

Cena - Sif.

Cenare - Sif bokoum, sif bokoi, sif bokot, *pret.* sif koár, *neg.* sif nákoum.

Cenere - Koli.

Cenno - Niscán.

Cento - Sad.

Cepo *catena de' piedi* - Káida.

Cera - Sciámā.

Çerasa - Keras, *forte acida* - Ghelàs.

Cercare, *informarsi* - Pefciar kem.

Cercare *una cosa perduta* - Légherum, légherit, *pret.* Legheriá, *neg.* Lénagherum.

Cerchio - Dáira, Ghira.

Ceremonia - Teklif.

Ceremonioso - Qodám teklif, Qodam māriféta.

Cerino - Fundék.

Ceroto - Táliùn.

Certamente } Málum, Belli, Be sák.  
Certo }

Cervello - Mezi, *per intelletto* - Fachim.

Cervo, Sever.

Ceruleo - Scin.

Cessare - Batál kem.

Cesta - Savi, Selli.

Cetriolo, cocomero - Kiár.

Che - Ke .

Che danno ! *espressione quando muore una persona di merito , o si rompe qualche bel vaso - Mokáben .*

Chi - Ki .

Chi è - Kiia . *Li Jazidj nei viaggi vedendo uno da lontano dicono -- Ló ló .*

Chiamare - Ghazi kem .

Chiaramente , *cosa manifesta - Kefsa .*

Chiaro , *v. g. Aqua , Safi .*

Chiaro *che si fa ben intendere - Falsiehh .*

Chiaro , *cielo sereno - Säuvi , Sâii .*

Chiavare - Klil dághrum , klil dághrit , *pret. klil dághertia .*

Chiavato - Klil daghertia .

Chiave - Klil .

Chicchera - Fingián .

Chiedere - Koasium , koásit , *pret. koást .*

Chiedere perdono - Tobekem . *Pentimento faccio .*

Chiesa , e Monasterio - Der .

Chiesa *degli Ebrei - Eknis .*

Chiesa *de' Turchi , vedi Moschea .*

Chierico - Scamáfa .

Chiodo - Bsmár .

Chitarra -- Tambúr .

Chirurgo - Gerahh .

Chiudere - Dághrum , Dághrit , *pret. Dághert , Dághertia .*

Chiudere gli occhi - Ciave qo nakinum , Ciave qo nakinit , *pret. Ciave qo nakand .*

Chiudere *colla chiave , vedi Chiavare . Colla catena all' uso d' Oriente Zangir kem .*

Chiuso - Daghertia , ghertia .

Chiunque sia - Er ki bit .

Chiunque fu - Er ki bú .

Cri-

- Cristo - Isa :**  
**Ciarla - Ahhkajat .**  
**Ciarlare - Ahhkajat dem .**  
**Ciarlatano , che canta e suona - Matérb :**  
**Ciarlatano , che fa giuochi e balli di destrezza - Pelaván .**  
**Ciarlone , che parla troppo senza prudenza - Ghalág .**  
**Ciascuno - Er ki .**  
**Cibare - Zádi dem , Ghrari dem .**  
**Cibare , mantenere - Qodám kem .**  
**Cibo - Zádi , Gkrari .**  
**Cicogna , uccello - Léghlégh .**  
**Cicoria selvatica - Vafalók .**  
**Cieco - Kor .**  
**Cielo - Asmán .**  
**Ciglio - Beró .**  
**Cima - Ser .**  
**Cinnamomo - Kakúlla .**  
**Cintura , fascia alla vita - Pístmál .**  
**Cintura col fibbione d'argento , o d'oro all' uso d' Oriente -**  
**Kamar .**  
**Cioè - Jani .**  
**Cipolla - Pivás .**  
**Cipresso - Sélui .**  
**Cipro , isola - Kóbrus .**  
**Circolare - Gherúm, Gherít, pret. Gheriá, Zeverinum,**  
**Zeverinit, pret. Zeveriá .**  
**Circolo - Ghira .**  
**Circoncidere - Sonet kem .**  
**Circoncisione - Sonét .**  
**Cisterna - Sahríg .**  
**Città - Basciéra .**  
**Civetta , ed ogni sorte d' animali volanti grossi notturni -**  
**Búmi .**  
**Civile - Mákúl , Qodám mārifetá .**



Clemente, cuore tenero - Del nerina . Misericordioso -  
Rahhina .

Coagulare - Genét kem .

Coccòla , sovra abito grande dei Patriarchi , Musti , Bas-  
sà &c. Farága .

Coccola , ogni cosa rotonda sopra le piante, dentro cui s'in-  
chiudono gl' insetti - Tapúsk .

Coccola , chr fa il verme da seta - Kaulusánk .

Cocomero , cetriolo - Kíár .

Cocomero asinino , pianta medicinale - Kíár sah .

Coda - Du .

Coda grossa delle pecore Kurde , intendendo anche il grasso -  
Dunk .

Coda divisa dei Bassà - Tuk .

Codardo , timido - Tersók , Kún frá , cioè, Culo slar-  
gato , frase Kurda .

Codardo pigro , niente grazioso - Astü ghrana - Olsa  
pesanti , frase Kurda .

Cogliere , unire insieme - Giáminum , oppure Begiámi-  
num , Begiáminic , pret. Giámánd , neg. Na giámi-  
num .

Cogliere i fiori dalla pianta - Vékbe kem , vekbékei ,  
pret. Vek kiria .

Cognata moglie del fratello - Zen brá .

Cognato marito della sorella - Tì .

Cognazione - Ugiák , Karib .

Cognizione - Mârifét , per conoscenza Niâscina .

Coito - Ghana , Gemmâ .

Colà - Lúe .

Colare - Safi kem .

Colare , gocciare - Dlòp ket , pret. D'òp kiria .

Colatura , fondo di qualche cosa - Celmità , Beni .

Collera , bile - Safra .

Collera , sdegno - kerba .

H

Col-

- Collerico , *bilioso* - Safi àuvi .  
 Collerico , *sdegnoso* - kerbina .  
 Colica - koléng .  
 Colica , *quando si dà imprecazione ad uno , che possi morire di colica violenta* - K̄vz el kvrt .  
 Colla - Masiring .  
 Colla fatta con la radice di un'erba - Stérk .  
 Collana del collo delle donne - Tok , Krdana .  
 Collazionare , *mangiar della mattina* - Ser test bokum ,  
 Ser test bo koi , pret. Ser test koár .  
 Collazione , *refezione prima del pranzo* - Ser tést .  
 Collegato , *affociato* - Scirik , Avál .  
 Collo - Srò .  
 Colmo , *pieno* - Tegì .  
 Colombo - koter .  
 Colombino - Tesék koter .  
 Colonna di pietra , o mattoni -- amúd .  
 Colonna di legno - Stùn .  
 Coloquintida , *frutto medicinale* - Ahndal .  
 Colore - Rengh .  
 Colore bianco                      Rengh spi .  
     rosso                                for  
     verde                                kesck  
     giallo                                zér  
     negro                                resc  
     cremisi                                krmes  
     olivastrò                            zéitún .  
     cannella                            tãini  
     violaceo                            benefsca  
     celeste                                scin  
     di porpora                            ahl  
     d'arancio                            narangi  
     di portogallo                        portoghal

- Colore di rosa . Rengh ghùlghuli ;  
 grigio carico ghaver  
 grigio chiaro fili
- Colpa , peccato - Ghúna .  
 Colpa , occasione di male - Benàse .  
 Colpevole , peccatore - Ghúnakár .  
 Colpire - Ledèm , ledèi , pret. Ledà , per ferire - Brindàr kem .  
 Colpito - Ledà . Ferito - Brindar .  
 Coltellino - Ciàkuç , kerik .  
 Coltello - ker ; l' r appena si deve far sentire .  
 Coltello grande , che portano li Turchi alla cinta - kangiâr .  
 Coltello più piccolo , che accompagna il grande - Pas kangiâr .  
 Comandare ( dei Principi ) Firmàn kem .  
 Comandare , volere - Tevém , T,vei , pret. T, via, Tevia .  
 Comando - Firman , Tevia , Vassîet .  
 Combattere - Gènk kem , Sciér kem .  
 Combattimento - Gènk , Sciér .  
 Come ( in che modo ) Ciàva .  
 Come ( paragone ) Sibi , Tamér .  
 Cominciare - Dest pekem , Dest pekei , pret. Dest pekiria  
 Commovere ( le passioni ) Ahhraret debîr , pret. Ahhrarét bu , cioè ardore si fa .  
 Commoversi a compassione - Del sozît , pret. Del sor , il cuore abbrucia , frase Kurda , si aggiugne poi il mio, tuo &c.  
 Comune - Bu ammo , per tutti .  
 Comunicazione d' amicizia , Niiâscina , di commercio, Bazâr ghel &c. - Commercio con &c.  
 Comodamente con facilità - kolài - Be zahhmet .  
 Comodamentè senza premura - Ahmda qo , frase Kurda .

- Comodità, *tempo opportuno* - Vakt kangia .  
 Como lo, *riposo* - Rahat .  
 Compagno - A'âl, Scirik .  
 Comparire - Diâr bum, Diâr bit, *pret.* Diâr bù, *neg.* Diâr nâbum .  
 Comparso - Diâr, Diâra .  
 Compasso - Perghâl .  
 Compassione, *atto di umanità* - Meruhhéta, *ciòè* Discreto . Del sozit - Il cuore abbrucia .  
 Compassionare, *vedi commoversi a compassione* .  
 Compendio - Maktasar .  
 Compiacere, *far a genio del tale &c.* - kéif fian cekem .  
 Compiacersi, *star allegro* - Saffà kem .  
 Compiacersi, *acconsentire* - kabúl kem .  
 Compire, *finire* - kalàs kem, Tamàm kem .  
 Compito - kalàs, tamàm .  
 Complezione - Tabiât .  
 Complice, *vedi Compagno* .  
 Complice *autor di delitto* - Cekiria, *ciòè* ha fatto, *per* causa - Benàse .  
 Complimentare - Teklif kem, Mâriféta kem ghel &c. Cerimonie faccio con &c.  
 Comporre, *inventare* - Sanâf kem .  
 Comporre, *aggiustare* - Drest kem .  
 Compra - kerîara .  
 Compratore, Keriar .  
 Comprare - kerúm, *oppure* Dèkerum, Dèkerit, *pret.* keria, *neg.* Nâkerum .  
 Comprendere, *intendere* - Fahem kem .  
 Comprendere, *contenere* - Boghrum, Boghrit, *pret.* Ghert .  
 Computare, *far i conti* - Asâb kem .  
 Computare *nel leggere* - Vahaginum, Vahaginit, *pret.* Vahaginâ .

Computo - Asab.

Con - Ghel.

Conca, *vaso grande di legno* - Skéf.

Concedere, *dare* - Dém, Dei, *pret.* Dâ.

Concedere, *dare licenza* - Dastür dem, Dastur dei, *pret.* Dastur da, *neg.* Dastür nadem.

Conchiudere, *finire* - kalàs kem.

Conchiudere, *far pace* - Solahhtkem, Pekinum, Pekinit, *pret.* Pekina, Pekat *in astratto*.

Conchiudere, *convincere, non esservi risposta* - Zapt kem, Alzàm dem.

Conciare *le pelli* - Ghamàr kem.

Concilio *ecclesiastico* - Sinodus.

Concorso - Ghelak meròvi, Gemmā ghelak, Arbeda.

Concubina, *schiaava comprata* - Giàri.

Concupiscenza - Nefs.

Condannare - Ohhkma le kem, Firman le kem, *far giustizia, ordinar giustizia*.

Condensare - Tirkem, cekem tira.

Condensato - Tirbu, Tira.

Condimento, *per aromati ne' cibi* - Dermàn, *per gusto buono* - Tām quosca.

Condire, *salare i cibi* - kohhekem, kohhedem.

Condire *mettere gli aromati nei cibi* - Dermàn kem.

Condito, *fatto* - Cebù.

Condizione *di persona d' onde proviene* - Asli.

Condoglianza, *querela* - Ghazénda.

Condoglianza *per i morti* - Tahhzi.

Condolerfi, *lamentarsi* - Ghazénda dem.

Condolerfi *per i morti* - Del flàn quotic kem. Il cuore del tale faccio buono - kater élgherum - stima prendo. *Vedi le cerimonie nella grammatica.*

- Condurre - Bebum, Bebit, *pret.* Beria, Bria, Ber,  
*neg.* Nà bém, na bèi, *pret.* Nà bria.
- Confederarsi - Sciarik bum, A àl bum.
- Conferma - krràr.
- Confetmare, *dar testimonianza* - Sciàhd dem.
- Confermare uno nell' impiego, o dignità - krrar kem.
- Confermare, *dar la cresima* - Mirùn dem.
- Confermarsi, ostinarsi - Āinàt boghrum Āsibum.
- Confessare, *non negare* Nkàr nà kem *per confermare*,  
*Vedi sopra.*
- Confessare, *udir la confessione sacramentale* - Ātràf kem.
- Confessato - Ātràf kiria, Tobekiria.
- Confessato, *confermare le accuse* - Krrar kiria.
- Confessore - Mālem ā:raf.
- Confettare, *far confetti consistenti* - Mràbba cekém.
- Confettare *far confetti un poco liquidi* - Riciòl cekém.
- Confettura, *confetti consistenti* - Mràbba.
- Confetti *alquanto liquidi* - Riciòl.
- Confetti, *detti comunemente bomboni* - Mlébes.
- Confezione, *termine di Medicina* - Māgiún.
- Confidare, *dire una cosa segretamente* - Srrbeziun, Srr-  
 bezit, *pret.* Srr ghot.
- Confidare, *aver speranza* - Ivikem, Ivitkem.
- Confinare, *esser vicino di casa, si dice il sostantivo* - Gk-  
 rán, *unito al pronome, e verbo sostantivo.*
- Confini *da un paese all' altro* - Tokòbi.
- Confondere, *mescolare* - Tekel kem.
- Confondere *far imbrogli ad uno* - Téskala cekem.
- Confondere, *svergognare* - Kret kem, Be ārz kem.
- Confortare *consolare* - Del quoskem, *ciòè*, gli faccio  
 cuore buono. Del kaim kem - Il cuore lo faccio  
 forte.
- Confortare *una cosa debole* - Kaim kem, Mokum kem,  
*per*

- per dar forza - Kuét dem, kuet kem.
- Conforto - kuéta, kaim, del resto si fa verbo - Do conforto, diventa forse &c.
- Confrontare, mettere due persone in contraddittorio - Rubári dem.
- Confronto - Rubári.
- Confusione, vergogna - Sciérma.
- Confusione, imbroglio - Téskala.
- Confusione, moltitudine di popolo - Kalabála, Arbeda.
- Congedare, dar licenza - Dastúr dem.
- Congedare, v. g. mandar via un servo mal contento - Dérekem, Derkem.
- Congedo - Dastúr.
- Congelare, v. g. le uova con butiro in un piatto al fuoco - Gemesinum, Gemesinit, pret. Gemand.
- Congettura - Takmin.
- Congetturare - Takmin kem.
- Congiurare - Kainbum, kain bit, pret. kain bú.
- Congratularsi, augurare un buon successo - Piròs kem.
- Conoscenza - Niáscina.
- Conoscere - Niáscum, Niáscit, pret. Niáscit.
- Consacrare - kòdás kem, parole della consacrazione, Kalàn gioahr.
- Consanguinità - karib, Ugiáh, Beniàt ick, fondamento uno (frase Kurda).
- Coscienza - Demmèt, Demmètà.
- Consegna - Teslim.
- Consegnare - Teslim kem.
- Conseguenza, si dice l'impersonale - Debit - Sarà, oppure, Bù - è stato.
- Conservare - Qodám kem. Avéz kem - Liberar dai pericoli.
- Considerare - Feker kem.

- Consigliare** - Niscân dem .  
**Consigliarsi**, *domandar consiglio* - Pesciâr kem .  
**Consiglio** - Pesciâra .  
**Consolare** - Del quosc kem . Il cuore buono faccio .  
 Del vekem - Il cuore l' aprio .  
**Consolarsi**, *divertirsi* - Saffâ kem , kâif stinum , kâif  
 stinit , *pret.* kâif stând , kâif inum , kâif init , *pret.*  
 kâif inâ .  
**Consolazione** - kâif , Del quosca , Del vâbù .  
**Consolidare** - kaim em , Mokùm kem .  
**Conforte** - Zen (*figurato*) Mal .  
**Costantinopoli** - Stambùl .  
**Consuetudine** - Refa , Adét .  
**Consumare**, *finire* , kalàs kem .  
**Consumare**, *dissipare* , Talâf kem .  
**Consumarsi**, *v. g. un legno divenuto dalla antichità fra-*  
*gile* - Pîr bit , *pret.* Pîr bu .  
**Consumarsi**, *marcirsi v. g. un abito dall' umidità* - Rezi  
 bit , *pret.* Rezi bù .  
**Contadino** - Fallahh , Meròvi ghùnd .  
**Contagio** - Tâùn , *si dice anche kâira , perchè li Turchi*  
*credono , che la peste sia una benedizione di Dio , onde di-*  
*cono* - l' anno della peste - Sali kâira .  
**Contaminare** - Pişkem , Neges kem , La, utinum , La, u-  
 tinit , *pret.* La, utând .  
**Contaminato** - Pis , Neges , La, utând .  
**Contare**, *numerare* - Besmérum , Besmérît , , *pret.* Bes-  
 mérâ , Besmart .  
**Contemplare** - Feker kem .  
**Contenere**, *v. g. un vaso quanto liquore* - Boghrum , Bo-  
 ghrit , *pret.* Ghert .  
**Contentare** - Razi kem .  
**Contento** - Razi .

Con-



Continuare , non lasciare - Ber nâdem , non far l'ozioso -  
Barâl nâ kem .

Conto - Afâb , conto d' algebra - Rakam .

Contorno delle vesti per ornamento - Ferûs .

Contrabando , senza licenza - Be dastûr , furtivamente ,  
Desie .

Contrada - kolân , kolâna .

Contradire , Adavât kem , kabul nâkem .

Contrario , all' opposto , Mokâlef .

Contrastare - Adavât kem , Sciêr kem .

Contraveleno - Dermâne ziehr .

Contrizione , pentimento - Tobe .

Contrito - Tobekâr .

Conveniente , cosa onesta - Menâseb .

Convenire , acconsentire - kabul kem .

Convenire , far contratto - Bazâr kem .

Convento de' monaci - Dêr .

Convenzione - Bazâr .

Convertire , fare &c. cekem &c.

Convertirsi dal peccare - Tobe kem .

Convertirsi alla fede - Dîne râsta boghrum , Dîne ra-  
sta boghrît , pres. Dîne râsta Ghert , frase Kurda , La  
fede vera prendo .

Convincere - Âlzâm dem , Sbât kem , Sbât be kem .

Convittare a pranzo , o cena - Mevân kem , Ziâfêt kem .

Convitto - mevân , Ziâfêt .

Coperta da letto - Làèf .

Coperchio di pignatta , o altro - Dervân .

Coperchio della pippa fatta a rete di fil di ferro - Serpòsk .

Coppa - Trâr , in Gezira si dice Piân .

Coppetta , per cavar sangue di vetro - Ahhgiami , di cor-  
no - Sciâk .

Coprire , metter sopra - Bedém , o dem ser , pres. Dâ ser ,  
Dainum ser , Dainit ser , pres. Dainâ ser .

Co-

- Corame** - kùdari.  
**Corda** - Varis .  
**Cordicella** - Ben .  
**Cordoglio** - Del sot . Cuore abbruciato - Del tangha .  
 Del zapta - Cuore ristretto , frase Kurda .  
**Coriando** - ksnis .  
**Cornacchia** , uccello . kalaghàur .  
**Cornice** , estremità - Su , per contorno - Rak .  
**Corno** - Sciàk .  
**Corona dei sovrani** - Tàg .  
**Corona per preghiera de' Cristiani** - Msbahl , de' Turehi -  
 Tsbahl .  
**Corpo** - Lefc .  
**Coraggio** - merdinà , Gioameria .  
**Coraggioso** - merda , Gioamer , mera .  
**Correggere** , vedi Ammonire , castigare .  
**Correre** - Bazinum , Bazinit , pret. Bazànd .  
**Corriere** , veloce al corso - Bazàia .  
**Corriere** , posta - manzil .  
**Corrispondenza** , vedi Comunicazione .  
**Corrodere coi denti** - karrinum , karrinit , pret. kar-  
 - rand .  
**Corroderfi** , diminuirsi . kimum , kimit , pret. kimbu .  
**Corrompere** - Kàrab kem .  
**Corrompersi** , putrefarsi , in 3. persona - Gheni bit , pret.  
 Gheni bu .  
**Corrompersi** , far polluzione volontaria , ahhtlámkem ,  
 Tove avésium , Tove avésit , pret. Tove avèt , cioè  
 Seme getto .  
**Corrompersi involontariamente in sogno** - Ahhtlam bum ,  
 Ahhtlám bit , pret. Ahhtlám bu , e per figura dicono :  
 Nel mio sogno vedo - Kakhuna qo binum , Kakhu-  
 naqo binit , pret. Kakhunaqo dit .

- Corrotto, cattivo - *Karaba*, *Karab bu*.  
 Corsaro - *Kvrsar*.  
 Corteccia - *T,vel*.  
 Cortile - *Ahnusc*, *monosillaba*.  
 Corvo - *Kalarisc*, *altra specie col becco sottile rosso, o giallo, e le gambe* - *Kasksk*.  
 Cosa, sost. v. g. qualche cosa - *Testek*.  
 Cosa è - *Cia*.  
 Coscia - *Rana*.  
 Così, in questa maniera - *Enda*, *Au rengh*, *Vasana*.  
 Così, ottativo - *Kuzi*.  
 Così così, nè bene, nè male - *Na kangia*, *na karaba*.  
 Mezzanamente - *Navengi*.  
 Costa - *Parasù*.  
 Costante - *Mokum*, *Kaim*. Non si muove - *Na levit*.  
 Costretto, per forza - *Bezòr*, *kotek*.  
 Costringere - *Zor kem*, *Kotek lékem*.  
 Costumanza ) *Resa*, *ājet*.  
 Costume )  
 Costumare, esser usanza - *Resa aia*.  
 Costumare, far prendere un uso. *Ukem*, *Alemnum*,  
*Alemnit*, *pret. Alemant*.  
 Cotto - *Bù*, *Bùia*.  
 Cottogno - *Beh*.  
 Cottone - *Pambù*.  
 Cotturnice - *Kahhtà*.  
 Covare, star sopra gli ovi - *Derunum ser ek*, *Derunit*  
*ser ek*, *pret. Runest ser ek*, *neg. Runanum*.  
 Cranio - *Giàngiùmi*.  
 Creanza - *Mā ité a*.  
 Creare, proprio di Dio - *Kalāk ket*, *Kal ket*.  
 Creatore - *l K lak*.  
 Creatura - *Makuka*.

Cre.

- Credenza, *non dubitare* - Baveria .  
 Credere - Bavèr kem , *neg.* Bavèrnakem .  
 Crepare - Pakinum , Pakinit , *pret.* Pakand .  
 Crepato - Pakànd .  
 Crepatura dell' uomo - Fèrka .  
 Crepatura nel legno - Kalestia .  
 Crescere , *aumentare* - Zeidabekem .  
 Crescere di statura - Mazén bum , Mazèn bit , *pret.* Ma-  
 zén bu .  
 Crescere delle piante , *andar in alto* - Belénda bit , *pret.*  
 Belenda bù .  
 Cresima - Mirùn .  
 Cresimrac - Mirùn dem .  
 Cresta degli uccelli - Pordek .  
 Cribro , *vaglio* - Bezink .  
 Cristallo - Bellùr .  
 Cristiano - Fallahh , *ciòd uomo non nobile, e così li Knrdi*  
*per disprezzo hanno fatto uso di nominarli* .  
 Cristiere - Okna .  
 Crivellare - Bezink kem .  
 Crivello - Bezink .  
 Croce - Kag .  
 Crocifiggere - Salb kem .  
 Crociolo - Bùta .  
 Crollare , *sbatte una pianta* - Deascinum , Deascinit ,  
*pret.* Deasciànd .  
 Crudelè - Zàlem , Be meruehht .  
 Crudo - Na bùia .  
 Crusca di farina - Sevì .  
 Cucchiaro - Kaùcièk .  
 Cucina - Matbak̄ .  
 Cucinara - Kaban̄e .  
 Cucinare - Matbak̄ci .

Cucinare - Matbak cekem, Zāji dekem, Ghrari dekem *pre.* Zāji cekiria, ghrari cekiria.

Cucire - B, drum, B, drit, *pret.* Drù, *neg.* Nàdrum, Drù kem, *neg.* Drù na kem.

Cucito - Drù, Druar.

Cucitura - Druara.

Cugina - Dotmàn.

Cugino - Bsmàn.

Culata - Kāmāka.

Culo - Kun.

Cuna - Landék.

Cnare - Béhzinum, Behzinit, *pret.* Ehzánt.

Cuocere, *vedi* Bollire.

Cuocere *il pane, e farlo* - Nán pesium, Nán pesit, *pret.* Nán pát.

Cuojo - Kúdari. Cuojaro - Dabagh.

Cuore - Del.

Cupidigia - Tammā.

Cupido, *avido* - Tammākar.

Cuppola - Akdi.

Cupo, *luogo profondo* - Kúra, *uomo malinconico* - Vakām.

Cura, *guarigione* (*si fa verbo* Dermán ket). Alág.

Curabile, (*si fa verbo*) sarà sano - Saxbit, Cebit.

Curare, *far medicina* - Dermán kem, Alág kem.

Curato, *guarito* - Sakbú, cebú.

Curato, *parroco* - Kúri.

Curdistan, *provincia d'Asia* - Kurdistán.

Curdo, *uomo del Kurdistan* - Kurmáng, Kurmángi.

Curia - Máhhkame.

Curiosità, *vedere cosa dilettevole* - Tamásca.

Curioso - Tamáscakar.

Curioso *di saper i fatti altrui* - Pezavéng, Fazúl.

Cur.

- Curto - Kurta, *curto mancante* - Endúska, Piciák, Kima.  
 Cuscino - Balif.  
 Custodia, *guardia* - Nobe, Nobedár.  
 Custodire *conservare* - Qödam kem.  
 Custodire, *far la guardia* - Nobe boghrum, Nobe boghrít, *pres.* Nobeghert.  
 Custodire, *non permettere* - Na elum, Na elit, *pres.* Na elá.

## D

- D**A, *segno dell' ultimo caso* - Ex, o sia Ez.  
 Da alto - Ex au rás, Ez belènda.  
 Davanti - Ber, Beraika.  
 Da banda - Kenátek, *in parte una*.  
 Dabbene - Kangia, Ciaka.  
 Da capo - Ex ser.  
 Da capo, *di nuovo principiare* - Nù cekem, *si fa verbo*.  
 Da capo, *a fine* - Ex ser ahhtta beni.  
 D' accordo, *insieme* - Barabàr, Pèkua.  
 Da che - Pasi.  
 Da chi - Ex kliá.  
 Daddovero - Rast, *senza burla* - Be iarie.  
 Dado - Kcrát.  
 Dama, *femmina nobile* - Kátùn.  
 Dama, *gioco*, Dama.  
 Damasco, *città* - Sciám.  
 Da molto tempo - Smezia, Ex zamàn.  
 Dannato - Ciò gehennam, *andò all' inferno* - Kuru gehennam, *figlio dell' inferno*.  
 Danneggiare - Zerer kem.  
 Danno - Zerer.

Dan-

**Danno** ; *v. g. quando si rompe qualche bel vaso, o muore qualche persona utile al prossimo - Mokaben, come si suol dire : che danno !*

**D' ora innanzi** -- Ex era péua , Ex nuk péua .

**Da parte mia** -- Ex kenáre men .

**Da per tutto** - Ammo ard , Ammo gé .

**Da poichè** - Pà,i .

**Da quando in quando** - Giàr giàr , Gháv' ghav' , *v*  
*si pronuncia quasi un mezzo u .*

**Da qui** - Ex era péva .

**Da qui un poco** - Gháva kidì .

**Dardo** , *saetta* -- Tir .

**Dare** - Dem , Déi , *pret. Dà , questo verbo si fa frequen-*  
*te composto, come il verbo faccio .*

**Dare un pugno** - Mestèk dem .

**Dartili** - Kvrma .

**Da vero** , *con impegno* - Megét .

**Dazio** , *pedagio* -- Bàg .

**Debitare** , *far debiti* -- Déin kem .

**Debitarsi** , *esser indebitato* - Deindár bum , Deindàr-  
bit , *pret. Deindar bu .*

**Debitato** - Deindàr , Deindàr bu ,

**Debito** -- Dein , *quasi monosillaba .*

**Debitore** - Deindàr .

**Debole** -- Zāif , Zabùn , *senza forza* , Be kuét , Pot .

**Debilitare** -- Zāif kem , Zabùn kem .

**Decalogo** - Dàh firmán , Qodè .

**Decadere** , *perdere un impiego* -- Māzùl bum .

**Decadere** -- *Diventar povero* - Kalandér bum .

**Decapitare** - Gellát kem , *la testa taglio* , Ser béberum ,  
Ser béberit , *pret. Ser bria , neg. Ser na berùm .*

**Decidere** , *dar risposta* , Gioàb dem .

De-

- Decidere (*sentenza del giudice*) - Sciériāt Kalas hem, *in giudizio finisco*.
- Decifrare - Kéfs kem.
- Decime - Zikat.
- Decime, *in genere di dieci uno* - Dah iek.
- Declinare, *diminuire* - Kim kém.
- Declinare, *lasciar di far bene* - Kangla elum, Kangla elit, *pret.* Kangla elà.
- Declinare, *far male, non seguir l'esempio, v.g. del padre* - Naciùm ser reh bab &c.
- Decoro, *onore* - Ārz.
- Decoroso, *geloso dell'onore* - Ahhli Ārz.
- Decoroso, *avvenente* - Spèi, Quoſcquók.
- Decrepito - Pira.
- Decreto - Firmàn.
- Deforme - Kreta, Sahrà.
- Defraudare, *far inganni* - Ahhilāt cekem, Lēbi le kem.
- Defraudare *la mercede, o altro* - Ahhràm bōkovm, Ahhràm bōkoi, *pret.* Ahhràm K̄vār (*frase Kurda*) *cosa illecite mangio*,
- Degenerare, *vedi* Declinare.
- Degnarſi, *onorare* - Kerém kem, Karàm kem.
- Degno, *meritevole* - Mstahhk.
- Degradare - Mazùl kem.
- Deliberatamente, *per dispetto* - P,kašt, Rekka.
- Deliberatamente, *volentieri* - Ez del.
- Deliberare, *pensare* - Feker kem.
- Delicato - Celibi - Nazék.
- Delicato, *di gusto buono* - Quoſca.
- Delirare, *diventar pazzo* - Dinbum, Din bit, *pret.* Din bù.
- Delirare, *parlare fuori di sentimento* - Sber bezium, Sber bezit, *pret.* Sber ghot.

De-



- Delitto - Ghùna .  
 Delizia - Saffà .  
 Demonio -- Scéitan .  
 Denaro - Dráf .  
 Denaro , *moneta minuta* - Pul .  
 Denso - Tira .  
 Dente -- Dedàn .  
 Dentro - Ziòr .  
 Dentro , *inchiuso* - Dangh .  
 Deporre , *vedi* Degradare .  
 Depositarre - Amanét dem .  
 Deposito - Amanét .  
 Deposito , *per pegno* - Rahan .  
 Deprimere - Žalem kem , Na ahkkem . *Non faccio il giusto* .  
 Deputare - Vakil kem .  
 Deputato - Vakil .  
 Derivare - Tém , Tèi , Tét , *pret.* At .  
 Descrivere - Tefscir kem .  
 Descrizione - Tefscir .  
 Deserto - Ciòl , Barie , Dest .  
 Desiderare - Āzkem , Āgekem , Tevém , Del cit , *il cuore va* .  
 Desiderare *del bene ad uno da Dio* - Duā kem .  
 Desiderare *del male* - Nefrîmdem .  
 Desiderio - Fèker , Del (*pensiero* , *cuore*) .  
 Destino , *fortuna* - Bakt , Talā .  
 Destino *di Dio* - Mo k̄k̄ à der .  
 Destra - Raft , *parte destra* - Kenàre raft , *a mano destra* ,  
 Dest raft .  
 Determinare , *voler fare* , T,vém cekem .  
 Detto , *ciòè proverbio* . Misàl , *l' s si dice colla lingua grossa* .  
 Detrazione - Ġhaibét .

- Devoto - Salahh , Nev<sup>ik</sup>akar .  
 Diacono - Scamâfa .  
 Dialogo , *parlata tra due* - Ahhkâftina bein ehr du .  
 Diamante - Almâs .  
 Diaspro - Dana .  
 Diavolo - Scéit àn .  
 Dichiarare , *manifestare* - Kefs kem .  
 Dieci - Dâh .  
 Dietro - Pâsi , *per schiena* . Pîst , *per seguire uno* , Du .  
 Difendere , *liberare* - Kalâs kem .  
 Difendere , *esser protettore* - Baravàn bum , *star avanti* .  
 Difensore - Baravàn .  
 Differire , *separare* - Zudâ kem .  
 Differire , *prolungare* - Giâre k' idî cekem , *un'altra volta faccio* , Zu nakem , *presto non faccio* ( *frasi Kurde* )  
 Differente - Zudâ .  
 Difesa - Kalasia , *preso per proprie forze* , Kuéta .  
 Difficile - Zahhmi , zahhmet .  
 Diffidare - Bavernâkem , *non faccio credenza* .  
 Digerire - Āzem kem , Māum , Māit .  
 Digestione . Āzemîa .  
 Di giorno in giorno . Ehro ehro , ëx rvz rvz .  
 Digiunare - Pruzî kem , *astenersi dalle carni* , e *latticinj* ,  
 Paris kem .  
 Digiuno - Pruzî , *astinenza* , Paris .  
 Digiunare - Ruzî .  
 Dignità - Paia . Mârteba .  
 Di grazia - Karém ka , *onore fa* .  
 Di là - Au viâli .  
 Dilatare - Frâ kem .  
 Dileguare , *v. g. il piombo* , Ruunkem , *della neve* , e *simili* , Boofit , *pret.* Boofitia .  
 Dilettare - Kéif dem , Kéif inum , Lâzét dem , Lâzét kem .  
 Dilettazione - Keif , Lâzét .

Di-

- Diletto, *amatissimo* - Aziz.
- Diligentare, *far con attenzione* - Kàujàt cekem.
- Diligentare, *far presto* - Zù cekem.
- Diluvio - Tufân.
- Di mano in mano. Ehdi ehdi, *ciòè pian piano*, Iek du-  
iek, *uno dopo uno*.
- Dimenticanza - Sbira, sbir.
- Dimenticarsi. Sbìr kem.
- Dimenticato - Sbìr kiria.
- Diminuire - Kim kem.
- Dimostrare, *convincere*, T,bàt kem, *Alzàm kem*, *Al-  
zàm dem*.
- Dimostrare, *insegnare*, Niscan dem.
- Dimorare, *abitare* - Derùnum, Derùnit, *pret. Ru-  
nest, neg. Runànum*.
- Dimora - Runéstia.
- D'intorno - Ciàhr rak, *quattro contorni*.
- Di nuovo - Nu, Giàre k' idi.
- Dio - Qodé.
- Dio mi perdoni, *esclamazione (Stokfor Allah in Arabo)*  
Qodé me boorit - *Iddio me la passi*.
- Dio m'ajuti (*quando uno è tormentato*) Avàra Qodé.
- Dipingere - Nakàsc kem.
- Dipinto - Nakàsc kiria.
- Diploma, *in grande* - Firmàn, *in quarto di foglio* - Tes-  
kera.
- Di quà - Erva.
- Di quà di là - Ammo ard, Ammo Kenár.
- Dire - Bezium, Bezit, *pret. Ghot*.
- Dire il vero - Rast bezium.
- Dire il falso - Dráu kem, Dráu bezium.
- Diriggere, *insegnare* - Niscàn dem, *diriggere, far di-  
ritto* - Dresta kem.
- Diritto, *dirizzato* - Dresta.

- Diroccare - Araf kem, Arafinum, Ara finit, pret. Araft.  
 Diroccato - Araft.  
 Dipendere ( *dicono i Kurdi* ) *io sono in mano del tale* - Az dest flàn, *Io sono uomo del tale*, Az meròvi flàn.  
 Dirizzare - Drest kem, *alzare uno*, Ràkem, neg. Rànakem.  
 Dirizzarsi, *alzarsi in piedi* - Rabum, o Deràbum, Rabit, pret. Rabù, neg. Ranàbum.  
 Disagio - Derd, *disgrazie*, Zahhmét.  
 Disavvantaggio - Zerer.  
 Discendente *da qualche gran famiglia* - Bekzàda, Ugiàk zàda.  
 Discendere, *venir a basso* - Tém a kuàr, Tèi a Kuàr, pret. Atum a kuàr.  
 Discepolo - Tàlemid. *Discepolo d'artefice*. Ber ostà.  
 Disciplina, *ammaestramento* - l àlum.  
 Disciplina, *sferza* - Kamci.  
 Discoprire - Kéfs kem.  
 Discordia - Fetna, *seminatore di discordie* - Fetnakar.  
 Discorrere - Ahhkajàta dem, Bàhkhovum, Bāhkhovit, pret. Ahhkàft.  
 Discorrere *in segreto*, Kalvài cekem.  
 Discorso - Ahhkàftina, *in segreto*, Kalvài.  
 Disfare - Kàràb kem, *per metter giù una muraglia* - Arafinum, Ara finit, pret. Araft.  
 Disgrazia, *esser in disgrazia del tale*. Del flàn màia. v. g. Nèk men, *il cuore del tale non è con me* ( *frase Kurda* ).  
 Disgrazia, *infortunio* - Zerer, Zahhmet, Scioghol Kàràba.  
 Disleale - Kàin, Be bakt.  
 Dislegare - Vekem, *oppure*, Dévekem, Dévekci, pret. Vekiria.

- Dislogare - Felesc kem , k̄arab kem .  
 Dispensa , *licenza* , Dastùr , *per luogo dove si conservano le vivande* . Kiler .  
 Dispensare , *dar licenza* - Dastùr dem :  
 Dispensare , *distribuire* , Kasém kem .  
 Difonesto - Pis . Iz , Neges .  
 Difonorare , *far senza onore* . Be ārz cekem .  
 Difonorare , *non fare onori* . Karām na kem .  
 Difonore . Be ārz , Be karām .  
 Difordinare , *mescolare* . Tekel kem .  
 Difordinare *un esercito* , Āsker Baláva kem .  
 Difordine . Sciogh̄ol k̄arába , Sciogh̄ol drest nina .  
 Disotterrare . Inum derva , Init derva , *pret.* Inā derva .  
 Di sotto - Nesif .  
 Di sopra . Au rās .  
 Disperare . Hé ivi bum , Be ivi bit , *pret.* Be ivi bú , *essere senza speranza* .  
 Disperato - Be ivi .  
 Dispiacere , *far collera* . Kerba cékem , *non acconsentire* , Kabùl nákem , āgé nákem , āznakem .  
 Dispiacere , *aver dolore* . Del sozit , *pret.* Del sor , *il cuore abbrucia (frase Kurda)* .  
 Disporre , *far pronto* . Ahhzer kem .  
 Disposto , *pronto* . Ahhzer .  
 Disprezzare . Asáb nákem .  
 Disputa , *contesa* . Sciér , Adavát .  
 Disputare , *contendere* . Scièr kem , adavát cekem .  
 Disavventura . Be bakt , Bakt resc , Tala k̄araba .  
 Disegno . Niscán ; *per mostra di un lavoro da farsi simile* , Andáza .  
 Dissenreria . Zik cit , *(sifa verbo) il ventre va* .  
 Dissimulare , *non dar segno* . Niscán na dém , *non parlare* , Denk nákem .

- Disingannare , *far capire* . Faheim le kem .  
 Dissipare . Taláf kem .  
 Dissipatore . Taláf .  
 Dissuadere , *il pensare rivolto* . Feker vāgharinum , Feker vāgharinit , *pret.* Feker vāgharià .  
 Dissuadere , *non permettere* . Na elum , Na elit , *pret.* Na elà .  
 Disubbidire . Ghoh nadèm , *orecchia non dà* .  
 Distaccare . Vekem , *oppure Dévekem* , Dévekei , *pret.* Vekiria .  
 Distaccarsi , *e fuggire* , *v. g. un cavallo legato* . Varàsit , *pret.* Varásià .  
 Distanza . Dura .  
 Distendere - Raekem , *pret.* Raekast , *neg.* Raenà kem .  
 Distendersi , *coricarsi per riposo* , Razùm , Razit , *pret.* Razà , Razàia .  
 Disteso . Raekast , Razà , Razàia .  
 Distillare , *gocciare* . Dlop ket .  
 Distillare , *per lambicco* . Ambik kescium , Ambik kescit , *pret.* kescià .  
 Distinguere , *separare* . Zudà kem .  
 Distribuito , *fare in più parti* . Kasem kem , *per spargere quà in là* . Balávakem .  
 Distribuito , *fatte le parti* . Kasem kiria , *sperso quà in là* . Baláva kiria .  
 Distruggere . Kāràbkem .  
 Distruggere , *v. g. un esercito affatto* . Kut kem , *nulla lo faccio* .  
 Disturbare . Zahhnet dem .  
 Disturbare l' animo . Tekel kem :  
 Disturbo . Zahhmét .  
 Dita - Tepel .  
 Ditale - Anghustir druára .

- Disuguale, non essere simile - Sibi iek nina, come uno non è (frase Kurda).
- Disuguale, di numero non pari - Kat, Giot nina.
- Divenire, diventare - Debúm, debít, pret. Bú.
- Diversamente. Zudà. Ġheir rengħ.
- Divertimento. Saffà, Kéifie, per passeggio in campagna, Serian, Gherian.
- Divertirsi. Saffakem, keif inum.
- Divertirsi, andare a passeggiare. Ciùm Sérana, Cit Seriana, pret. Ciò sériana.
- Dividere, vedi Distribuire.
- Dividere, far in due pezzi, Du ker cekem.
- Divino - Illahi, Ia Qodé, di Dio.
- Divorare. Davirum, Davirit, pret. Davirà, neg. Nadvirum.
- Divorzio - Talak.
- Divulgare, Kefskem, Eskara kem.
- Dogano. Ghunròk.
- Dolce, Scirina.
- Dolcificare - Scirin kem.
- Dolere, far dolore. Efsit, pret. Efsà, Tessit, Tefsà.
- Dolersi, lamentarsi di qualcheduno. Ġhazènda tkem, Ġhazènda dem.
- Dolore. Efsà, dolore cordoglio. Del sozit, il cuore abbrucia.
- Domandare, chiedere. Koàsium, koàsit, pret. koàst; neg. Nakoàsium.
- Domandare, informarsi. Pefciàr kem.
- Domandare uno da lontano. Ġhazi tkem, Ġhazi bekem.
- Domandare perdono a Dio. Tobe kem, agli uomini, vedi di Supplicare.
- Domani - Sabahh.

- Dopo domani . Du sobahh .  
 Domare , *raffrenare* , Zapt kem , *far un naturale più dolce* ,  
 Nerma bekem .  
 Domenica . Iek sciàmbì .  
 Domesticare *un animale selvatico* . Keiì bekem , Keiì  
 kem .  
 Domestico . Keiì .  
 Domestico , *uomo di casa* . Meròvi mal , *per servitore* ,  
 Kolàm .  
 Dominio , *giurisdizione di paese* . Orka , Memmlekéta .  
 Dominio , *comando* . Ohhkma .  
 Donare . Dém , Dèi , *pret. Dá* , *un regalo* , Diari dèm ,  
*una buona mano* . Bakscìs dèm .  
 Dono . Diari , Bakscìs , Peskesc .  
 Donna . Zen .  
 Dopo . Pàfi .  
 Doppiare . Pecìnum , *oppure Vepecinum* , Vepecinit ,  
*pret. pecià piegare* .  
 Doppiare , *far due pieghe* , *o due fili* . Du tai cekem .  
 Doppio - Du tai .  
 Doppio *di cuore* . Du del , Du rú , Rù resc , Zaghal ,  
 Akhiàl , ahhilàt kàr .  
 Dormentare , *v. g. un fanciullo* . Nevinum , Nevinit ,  
*pret. Nevàst* .  
 Dormire . Nevúm , Nevit , *pret. Nevéstia* , *neg. Na-*  
 nevúm .  
 Dorso , *schiena* . Pift .  
 Dottore . Mālem .  
 Dottore *de' Turchi* . Mella , Effendi , Mollà .  
 Dottrina . Ālema .  
 Dove . Kiva , Kinàve .  
 Dovunque . Ammò ard , Ammo gé .  
 Dovere , *bisognare* . Lazem , *impersonale* .



- Dovere, *esser debitore*. vedi Debitarsi.
- Dramma . Drahm .
- Droghe . Dermàn .
- Droghiere - Attàr .
- Dubbio, *sospetto* . Sck .
- Dubbioso, *irrisolto* . Ahhir .
- Dubitare, *sospettare* . Sck kem, Sck aia .
- Dubitare, *essere irrisolto* . Ahhir bum, Ahhir bit, *pres.*  
Ahhir bu .
- Due . Dù .
- Due a due . Giòt giòt .
- Dunque . Ammà .
- Duolo . Tahhzi .
- Durabile - Kàràb nàbit, *non si guasta* . Ghelak mìnit,  
*assai rimane* .
- Durante ( *avverbio* ) Ahhtta .
- Durare *molto rimanere* . Ghelak mìnium, Ghelak mìn-  
nit, *pres.* Ghelak maia .
- Durare, *non guastarsi* - Kàràb nàbit, *pres.* Kàràb na bù .
- Duro - Eska, Mokum .

## E

- E, *copula*, U .
- Ebano, Ebanùs .
- Ebreo . Giù
- Eccedere . Zeidakem :
- Eccellente, *bello* . Taza, Spéi, Náder .
- Eccellente, *luogo alto* - Belénda .
- Eccessivo . Zéida, Ghelax zéida .
- Eccetto che - Sbèl .
- Eccettuare . Sbèl, *si aggiunge il pronome, o sostantivo*  
*passivo* .
- Eccitare, *vedi Commovere* .

Ecclif-

- Ecclissarsi**, *diventar oscuro*. Taribit, *pret.* Tari bù.  
**Ecclissarsi del sole**, e della luna. Ġħairit, *pret.* Ġħair bú, *s'aggiugne il sole, o la luna.*  
**Ecco** A. A.  
**Eco**, *ripercossa di voce*. Denx vāgharit, *la voce rivolta.*  
**Edeffa**, città. Urfa.  
**Edificare**. Avá kem, Avàia ce kem.  
**Edifizio**. Mal, ĠKani. *edifizio grande quasi castello* - Kaffer.  
**Educare**. Tarbiēt dem. Tarbiā kem.  
**Educazione** Tarbiēt.  
**Effeminato**, Kàuvì zen tevét, *assai ama le donne*. Del cit zen, *il cuore va a donne.*  
**Effeminato**, *che pecca con donne*. Zenakar.  
**Efficace**. Zora, Kueta, kangia, Ciàka.  
**Effigie**. Suréta, Sura.  
**Egli**. Au.  
**Egli stesso**. Au bu qo.  
**Eguale**, *andar insieme*. Barabār, Pékua.  
**Eguale**, *né più lungo, né più corto*. Dresta, Tamàm.  
**Eleggere**, *sciogliere*. B,zièrum, B,zièrit, *pret.* B,ziàrt.  
**Elefante**. Fil.  
**Elemento**. ĠAnasser.  
**Elemosina**. Sàdaka, ĠKéirát.  
**Eletto**, *scielto*. B,ziàrt.  
**Elettuario**, Māgiùn.  
**Elogio**, *lode*. mèta.  
**Eloquente**. Qodám kabar, Fahim.  
**Emendare**, *vedi Correggere*.  
**Emendare**, *far rimedio*, ālàg kem, *aggiustare*, Drest tkem.  
**Emendare**, *altre volte non faccio*. Edì nàkem.

Emen-

- Emendarfi, *non più peccare, pentirsi*. Tobe kem.
- Emendato, *lavorato meglio*. Drest kiria.
- Emendato, *pentito*. Tobekar.
- Emoroidi. Maiasir, *Emoroidi secche, o siano cieche*,  
Bavasir.
- Empiastro. Mélgiam.
- Empio, *scellerato*. Iaramáz, Menáfak, Enghiddi babo.
- Empire. Tegi kem.
- Empiuto. Tegi.
- Emporio. Kazinà *tesoro, per luogo di commercio* - Bender.
- Emulo. Dufmàn, Makabil.
- Endivia. Ehhndeba, *endivia selvatica*. Vassalòk, Ghià  
ghrè.
- Enfiare, *soffiare colla bocca*. Pùf kem.
- Enfiare, *gonfiare*. Voraminum, Voraminit, *pret.* Voramànd.
- Entrare, *vado dentro*. Ciùm ziòr.
- Entrata, *rendita dei beni*. Irát.
- Epilogo. Mòktasàr, lek kabar *in una parola*.
- Epilettico. Demìn.
- Epitafio. Tarik.
- Equinozio. Nau rúz.
- Erba. Ghià.
- Ereditare. Irat kem.
- Eredità. Irat.
- Eretico (*tra' Cristiani*) Artoki.
- Errare. Ghalàt kem.
- Errario. kazinà, kazna.
- Errore. Ghalát.
- Esfagerare. Zeida kem, zeida beziùm.
- Esfageratore Zeida kàr.
- Esalare, *alzarsi i vapori* - Bokàr rabit, *pret.* Bokàr  
rabù.

- Esalare, *svanire*, Bokār cît, pret. Bokār ciò .  
 Esalazione. Bokār .  
 Esaltare, *lodare* - Mettā kem .  
 Esaltare, *far grande* . Mazen kem .  
 Esaltare, *far più onorato* . Makûlter kem .  
 Esaltazione, Mârtaba, Paia (*dignità*) .  
 Esaminare - Teftîsc kem, *vedi Domandare, vedi Consi-*  
*derare* .  
 Esaminatore . Teftîsc .  
 Esasperare, *far andar in collera* . Sèl kem, Kerba lève-  
 kem, *neg.* Kerba ve le nakem .  
 Esaudire . Kabûl kem .  
 Esattamente . Tamâm, Drefta .  
 Esattore sopra l' entrate d' un villaggio . Sciâna .  
 Esattore sopra una pena pecuniale - Ambâfcier .  
 Esca, *vedi cibo* .  
 Esca da accendersi con acciarino sopra la pietra . Pûs .  
 Escludere . *Vedi cacciar fuori, non volere, non permet-*  
*tere* .  
 Escluso; *eccettuato* . Sbél .  
 Esempiare, *per fare una cosa simile* . Andasa .  
 Esempio . Metel, Misala .  
 Esentare . Mâaf kem, M,selm kem .  
 Esente Mâaf, M,selm .  
 Esequie, *orazioni sopra il morto* - Nevèfia ser meria .  
 Esercitare, *far uso continuo* . Stâmel kem .  
 Esercitarsi, *occuparsi per sollievo* . Mezûli qo kem .  
 Esercito . Āsker .  
 Esercizio . Āmelia .  
 Esibire, *li Kurdi fanno una frase, v.g. Io ti esibisco me stes-*  
*so. Az kâbel tâ, Az ber ta &c. cioè, io avanti a*  
*te &c.*  
 Esiliare . Derébekem, Der kem, Sorghun kem .  
 Esilio . Sorghun, Dere kest .

Efor-

- Esortare, *vedi Consigliare*.
- Esperienza. Gerobándia. Tegerib.
- Esperimentare. Gerobinum, Gerobinit, *pret.* Geroband, Gerobandia, Tegerib kem.
- Esperto, *disinvolto*, Zirék, Sciàter.
- Esperto *in un' arte*. Ostá kár, Kaüvi ostá.
- Esplorare, *v. g. un' armata*. Giasús kem.
- Esploratore. Giasús.
- Espressione, *parlare bene*. Fassieh, kangia.
- Espressione, *sugo di qualche erba, o frutto*. Ave. . .
- Espresso, *Messaggiere*. Sái, *per trattare di qualche affare*. kased.
- Espresso, *spremuto*. Ghavásct.
- Esprimere, *spremere*. Ghavéscium, Ghavéscit, *pret.* Ghavásct, *neg.* Na ghavéscium.
- Esprimere *parlar bene distinto*. Fassieh báhkovum.
- Essere. Aia, *vedi la grammatica*.
- Estate. Avini, Avin.
- Esteriore. Der, va.
- Estinguere, *v. g. il fuoco*. Vemerinum, Vemerinit, *pret.* Vemèrant, *neg.* Venamerinum.
- Estremità, *in fine*. Du maia. *Degli abiti*, Rak.
- Estremo, *in fondo* - Beni.
- Età. āmra.
- Eterno (Dio) Ehr bù, ehr aia, *sempre fu, sempre è*.
- Eterno (in futuro) Kalasia nina. Be kalás, Ehr bit, *senza fine, sempre sarà*.
- Evacuare, Kalì kem.
- Evacuare *una fortezza*. Bèrdem, *cioè rilascio*.
- Evangelo. Angil.
- Eufrate, *fiume*. Sciahht el frát.
- Eunuco. Moksi.
- Europa. Franghistán.
- Europeo. Frangi, Frángh.

## F

- F** Abbrica . Avàia .  
 Fabbricare . Avatkem .  
 Fabbro . Ahhdát .  
 Fabbro *delle ferrature*, Cilinghér .  
 Faccia Ru, Suréta .  
 Faccenda , Sciòghol , *occupazione* . Mezulia .  
 Faccendato - Siòghol aia , Mezùl .  
 Faceto . Iarii kár , kásmér , Kabar quosca .  
 Fachino . ānal .  
 Facile . Sā rai .  
 Fagioli . Lupék .  
 Fagotto . Bokcia .  
 Falce *da tagliar legna* . Bever , B, ver . *da tagliare erba* ,  
 Dás .  
 Falce *rivoltata da falegname* . Tefsciú .  
 Falcone *femmina* Sciain , *maschio* Bazì , Giurrè .  
 Falconetto , *specie più piccola* . kvrgò .  
 Falegname . Nāgiár .  
 Fallare *sbagliare* . Ghálát kem .  
 Fallire ( *de' mercanti* ) dicono *rompere* . Skinum , Skinit ,  
 pret. Skeft .  
 Fallo , *errore* . Ghalar .  
 Falsificare . Zaghál kem , *per fare inganno* . Lēbi kem ,  
 ahhilet kem .  
 Falsificato . Zaghál .  
 Falso , *bugia* . Dráu , *bugiardo* , Dravin .  
 Fama , *nome* . Nave , *fama grande* , Nave mazén , *fa-*  
*ma buona* , Nave kangia .  
 Fame , Bersia .  
 Famelico , *vedi Domestico* .

Fa-

- Famiglia . Mal , per parentela . Ugiàk .  
 Famoso , noto . Masciúr , Nave mazén .  
 Famoso , lavoro ben fatto . Spei . Taza .  
 Fanale , lanterna , Faner .  
 Fanale con le padelle di pece . Sciàmàl .  
 Fanciullo . Kuru piciúk .  
 Fango . Ehhri , attaccaticcio , Tahhxi .  
 Fantasia , pensiere , Feker .  
 Fantasma . Kajàl .  
 Fare Cexem , Cébkem , Cetkem , Kem , pret. Ce-  
 kiria , Ceker , Ker , vedi la grammatica , questo è il prin-  
 cipal verbo , che si fa composto .  
 Far fare , li Kurdi dicono : Dò a fare . Dem a ceker .  
 Far fede . Sciahd kem , sciahd dem .  
 Far sicurtà . kafil kem .  
 Far il pane . Nan pesium . Nan pesit , pret. Nan pat ,  
 neg. Nan na pesium .  
 Far voto . Nâder kem .  
 Far paura . Tersinum , Tersinit , pret. Tersând .  
 Farfalla . Balatink .  
 Farina . Ar .  
 Farro , grano cotto . Savár .  
 Fascia da turbante . Ciark , Ciarka .  
 Fasciare il turbante , cioè fasciarlo , che non si disfaci .  
 Clárk pecinum , Ciark pecinit , pret. Ciárk peciá .  
 Fasciare , legare , Sciddinum , oppure Besciddinum , Be-  
 sciddinit , pret. sciddând .  
 Fastidio . Ágesia , áges , per imbroglio , Derd .  
 Fastidio , prendersi pena di qualche cosa , kama .  
 Fastidire , Áges kem , fastidirsi , áges bum , neg. áges  
 nábum .

- Fastidirsi, *prenderfi pena* - kama élgherum, kama élgherit, *pret.* kama elghert.
- Fatica. Sciákiat, sciòghol ghelak.
- Faticare. Sciòghol kem, sciákiat kescium, sciákiat kescit, *pret.* sciákiát kescá.
- Fatigare, *esser stanco*. Vastúm, vastit, *pret.* Vastà.
- Fato. Bakt, Talá.
- Fatto. Cekiria, *per finito*, kalás.
- Fatturare. Sahhr kem.
- Fava. Baklla.
- Fauci. Afka, Afka gherù.
- Favo - Sciána enghivìn.
- Favola, *e romanzo*. Cirók.
- Favorire, *onorare*. katém kem.
- Favorire, *far a piacere del tale*, keif flán cekem.
- Fazzoletto. Desròk.
- Febbraio. Scuàt.
- Febbre. Tah.
- Febbre quotidiana. Tah ehro ehro.
- Febbre maligna. Naquoscìa.
- Febbre di punta, *o sia pleuritide*, Biverì.
- Febbre etica. Estéska.
- Febbricitare, *attualmente*. Tah aia, *febbre ha*.
- Febbricitare, *in futuro, e preterito*. Tahvìbùm, Tahvìbit, *pret.* Tahvìbù, *neg.* Tahvi nà bum.
- Febbricitante, Tahvi.
- Feccie, *sporcheria*. Pis.
- Feccie, *avvanzi d'ogni sorte di cose*, kurt u murt, ritagli, *ed avvanzi*.
- Fede. Dine, Meṭab, Àimàn.
- Fedele. Amìn.
- Fegato. Melàk.



- Felice, fortunato, Bakt kangia .  
 Felice, allegro, Kéif quòsca .  
 Felicemente, a salvamento. Salamét .  
 Felicitare, augurare del bene. Duã kem .  
 Femmina, donna. Zen .  
 Femmina, animale. Meh .  
 Ferita. Brin .  
 Ferire. Brindár kem .  
 Ferito. Brindár .  
 Fermarsi Ravástum, Ravástit, pret. Ravastà, neg. Rana-  
 navástum .  
 Fermarsi, soggiornare. Derùnum, Derúnit, pret. Ru-  
 nell, neg. Runànum .  
 Fermentare. Avìr tursia Kem .  
 Fermentare, riscaldare uno. GhermaKem .  
 Fermentato. Avìr tursia bù .  
 Fermento. Avìr tursia .  
 Ferro. Asén .  
 Ferro da cavallo. Nâl .  
 Festa. ãid .  
 Festeggiare. ãid kem .  
 Fetore. Been gheni. Been na quòsca .  
 Fettuccia. kéitán .  
 Feudatario, li Turchi dicono Spahi, ma li Kurdi non so-  
 no feudatari, e chi ha villaggio vien chiamato signore  
 del tal villaggio. Agha slan ghund .  
 Feudo, terreno proprio. Melk, Melk kána .  
 Fiaccola. Sciámal .  
 Fiacco, fianco. Vastà, Be Kvét bú .  
 Fiacco, magro. Zabùn, Zãif .  
 Fiamma. Ghorì .  
 Fianco. Tanèst .  
 Fiasco di vetro. Scúsca .

- Fiasco piccolo di terra da bere** . Ghòsk .  
**Fiasco grande di terra, o sia piccola urna** . Kolòs .  
**Fiato** . Nefs , Behn .  
**Ficcare, metter dentro** . Dén zìòr , Dèi zìòr , pret. Dà zìòr .  
**Ficcare, piantar un chiodo** . Besmàr dem .  
**Fico, frutto** . Ezìr .  
**Fidarsi, aver credenza ad uno** . Bavòri kem , Bavoria aia .  
**Fiele** . Zehr áve .  
**Fiero** . Duzuàr .  
**Figlia** . Kéccia . Keč .  
**Figlio** . Kuru .  
**Figlio bastardo** . Kuru zéna . Bizi .  
**Figlio adottivo** . Sciùna Kuru .  
**Figura** . Sekel .  
**Filare** . Tesí kem .  
**Filo** . Ben .  
**Filo ritorto** . Ben badà .  
**Filo di ferro** . Tel .  
**Filosofo** . Filosòf .  
**Fine** . Kalàs , Du maia , per pensiere . Feker . Per intenzione . Niehhta .  
**Finestra** . Pangiéra .  
**Finestra piccola, o sia buco da vedere** . Kulék .  
**Fingere, vedi Dissimulare** .  
**Fingere, mentire** . Drau kem , per far due faccie . Du rù cekem , Du del cekem , due cuori faccio .  
**Finire** . Kalás kem .  
**Fino, avverbio** . Ahhta .  
**Fino, sottile** . Zráva , zráv' .  
**Fin' ora** . Ahhta nuk .  
**Finocchio** . Rezianà .  
**Fin tanto** . Ahhta .

- Anto**, *ingannatore*. Du del, Dravin, Lēbakar, ahhilat-  
 kār, Ahhiāl.  
**Fiocco**. Kasī.  
**Fionda**. Barkána.  
**Fiore**. Kulik, Ciciék.  
**Fiore di latte di bufola**. Káimák, *di pecora*. Ser tū.  
**Fiorire**. Kulik det, Ciciék ket, Kulik ceket, Ciciék  
 ceket.  
**Fischiare**. Dév'dénk dem, *colla bocca do voce*.  
**Fissarsi**, *ostinarsi*. Āsi kem, āinatie boghrum.  
**Fissare**, *far una cosa consistente*. Tira cékem.  
**Fisso**, *spesso*. Tira, *ostinato*, āinat, āsi.  
**Fistola**. Nasūr.  
**Fiume**. Siahht.  
**Flato**. Ba.  
**Flato**, *ch' esce dalla bocca, cioè rutto*. Berrék.  
**Flauto**. Bulül.  
**Flauto da pastore**. Dudék.  
**Flemma**. Belghàm.  
**Flussione**. Persif.  
**Flusso di ventre**. Zik cit, *il ventre va*.  
**Flusso di mare**. Mùg'l Bahhr.  
**Foccaccia**. BaKláva.  
**Fodera**. Batàn, GiànK.  
**Fodero delle armi**. Kavélan, kaúlán.  
**Foderare**, *v.g. una veste*. Barán kem.  
**Foderare**, *far il fodero ad un' arma*. Kaúlàn kem, Kaù-  
 lànà cekem.  
**Foglia**. BelK, *molte foglie unite insieme in terra* Ciullú.  
**Foglio di carta**. Tabák Kaghéz.  
**Folgorare**. Brùsi det.  
**Folgore**. Brùsi.

Folla, *moltitudine di gente*. Kalabála, Arbeda, KalkghelaK.

Folletto. Gén.

Fondamento. Beniàt.

Far fondamenti. Beniàt cekem, Beniàt dem.

Fondare, *fondere*. Resium, *oppure* Darésim, Darèsit, *pret.* Rét.

Fondo d' un vaso. Beni.

Fondo, *profondo*. Kura.

Fongo. KevàrK.

Fontana, *che gioca*, Sciadrùvàn, *la di lui vasca*. Kolatén.

Fonte. Kani,

Forame. Kun.

Forastiere. Biàn, Ġharib.

Forare. Kun Ken, Bèsonum, Bèsonit, *pret.* Sontia, Sont.

Forato. Sontia, Kun Kiria.

Forbice. MoKàz.

Forbire. PaKàsc Kem e

Forma. Kaleb.

Formare *far una forma*. Kaleb cekem, *per fare*, *vedi Fare*.

Formaggio Panir.

Formento. Ġhenam.

Formica. Merù.

Formicazione *delle mani*. Koriàna dest. *de' piedi* koriàna pé.

Fornace. Máktara.

Fornaro. Kabbàz. Fornaro di casa - Nan pan.

Fornicare. ZenaKem, GhanaKem, *per qualunque sesso*. Ghum, Ghit, *pret.* Ghá.

Fornicazione. Zena, Ghana.

For-

- Fornello . Kuciek .  
 Forno *all' Europea* . Forn .  
 Forno *all' uso del paese aperto di sopra per cuocere il pane* .  
 Tanúr .  
 Forse . Belki .  
 Forte . Mokùm, Kaim .  
 Forte , *uomo coraggioso* , *vedi Coraggioso* .  
 Fortificare . Mokumkem , kaim kem .  
 Fortificare , *v. g. una città* . Āsixelm .  
 Fortuna . Bakt , Talā .  
 Fortuna *di mare* . Furtuna .  
 Fortunato . Qodam bakt . Talā kangia .  
 Forza . Kuét , Ārakét , Takàt .  
 Fossa . Giùmi .  
 Fosso . Giò , *fosso d' acqua* , Giòave .  
 Fra . Bèin , *monosillaba* .  
 Fracassare , *fare in pezzi* . Ur kem , Vasál vasál be-  
 kem .  
 Fracasso . Denk , Kalabála , Arbeda .  
 Fragile . Nasék .  
 Frangere . SKiñum , skinit , *pret.* skand , skeft .  
 Franto . SKānd , sKestia .  
 Frasca , *frondi* . Ciullù .  
 Frascheria . Kasmériat .  
 Frase , *modo di dire* . Loghàt .  
 Fratello . Brà .  
 Freddo . Sara , *soft.* Sarmáta .  
 Fregare . ParaKinnm , Parakinit , *pret.* ParaKānd .  
 Fremere , *aver collera* , Kerba aia , *arrabbiarsi* , Ahhr  
 Kem , Ahhr de bùm .  
 Frenare . Zapt Kem .  
 Freneticare . Dìn bùm , dìn bit , *pret.* Dìn bù , De-  
 mìnbum .

- Frenetico . Dina , Demin .  
 Freno della briglia . Lāgháf .  
 Frequentare , molte volte andare - GhelaK giár ciùm ,  
 Ehr ciùm .  
 Frequente . Ehr ehr , Dèimàn , GhelaK giar .  
 Fresco . U,na , v. g. a ia fresca , Ba u,na .  
 Fresco , cosa nuova . Nù .  
 Fresco , v. g. carne fresca . Taza .  
 Fretta . Beléz . Zù .  
 Frezza , o freccia , Tìr .  
 Friggere . Kālinum , Kālinit , pret. Kāland .  
 Frittelle . Sambùsek .  
 Fritto . Kāli Kālandia .  
 Frode , ahilat , Lēbi , Zaghāl .  
 Frondeggiare , verdeggiare . Scinbit , pret. Scin bú ,  
 neg. Scin nābit .  
 Fronte , Genik , Genika .  
 Frontiera , confinanza . Toxóbi .  
 Frontiera , riparo degli eserciti . Ciāper .  
 Fruttificare , dar guadagno - Fāida dem .  
 Frutta . Feki .  
 Frutta nuova . Kèva .  
 Frutto , guadagno . Fāida .  
 Fugare un esercito , romperlo . Skinum , skinit , pret.  
 Skand .  
 Fugare uno . Ravinum , Ravinit , pret. Ravānd .  
 Fuggire . Ravúm , Ravit , pret. Alāt .  
 Fuggitivo . Alāt .  
 Fuliggine . Dukel pkéri , per sporcheria del tabacco abbruc-  
 ciato nella pippa . Karaziù .  
 Fulmine . Brufi .  
 Fumare . Dukél det .

- Fumare la pipa** . Kaliùn kešcium , K̄aliùn kešcit̄ , *pret.*  
 Kaliùn kešcà .  
**Fumo** . DuKèl .  
**Fuoco** . Aghri .  
**Fuocolare** KucieK , *portatile* , MonKal .  
**Fuocolo** , *natural collerico* . Kerbina , Gherma .  
**Fuori** . Derva .  
**Fuori di speranza** , *senza speranza* . Be ivì .  
**Fuori di se** , *senza cervello* . Bè ākel .  
**Fuor di tempo** . Bè vakt .  
**Fuor di pericolo** , *senza paura* . Bè tersà .  
**Fuor di questo** , *eccettuato questo* . Sbel au ,  
 urbo . Fahim , Ehhsiār .  
**Furbo** , *ingannatore* . Ahhilàt Kar , K̄abìt , Lēbi Kar ,  
 Ahhial .  
**Furioso** , *fuor di se* . Be ākel , Dina (*matto*) .  
**Furioso** , *natural cattivo* . Du zuàra , Kerbina , Tābiāt  
 tizia , Be rābiāt .  
**Furtivamente** . Be denk , *senza rumore* .  
**Furto** . Dèš , Desì .  
**Fuso da filare** . Tesì , *fuso disciolto* . Ruun bù .  
**Futuro** , *dopo* . Pasī , *sarà* . Debit̄ , *non è ancora stato* ,  
 ehs nàbù .

## G

- Gabbare** . Ahhilàt Kem , Lēbi ceKem .  
**Gabbato** . Ahhilàt Kiria . Lēbi Kiria .  
**Gabbia** . Kāfs .  
**Gabella** . Bāḡ , GhumroK .  
**Gabelliere** . Damānci , Ghumrókci .  
**Gagliardo** . K̄uēt̄ , MoK̄um̄ , *per piccante* . Duzuàra ,  
 Tizia .  
**Galana** . Kufelà .

- Galana *di mare* . Bagháv' .  
 Galante . Gèndii , Celibi .  
 Galera . Dàic ghamie .  
 Galla . Mafi .  
 Galiina . Mirisk .  
 Gallina , *che cova* . Kvrka .  
 Gallo . DiKel .  
 Galletto . Dikelòk .  
 Galoppare . Bazinum , Bazinit , *pret.* Bazànd .  
 Galoppo . Bazàia .  
 Gamba . Bàsk pè , Lulia pé .  
 Garbato . Qodam m̄arifét . Celibi , Gèndii .  
 Gargarifino . Gharghar .  
 Gargarizzare . Gharghar be Kem .  
 Garofani . Karùfol .  
 Garzone , *uomo in circa di 20. anni* . Làva .  
 Garzone *di bottega* . Ber ostà .  
 Gatto . Kiték .  
 Gazela , *sorte di animal selvatico nei deserti* . Ghazàl .  
 Gazza , *uccello bianco, e nero* . Kasksk .  
 Gelare . Gemét bum , Gemét bit , *pret.* Gemet bu .  
 Gelare , *v. g. un ovo nel butiro in una padella al fuoco* .  
 Gemasinum , Gemasinit , *pret.* Gemánd , Gemast .  
 Gelo . Gemet .  
 Geloso , *in bene impegnoso* . Ghiréta , Qodam ghira .  
 Geloso , *in male, si dice ha sempre gli occhi sopra* .  
 Gelsomino . Iasmin .  
 Gemelli . Auál .  
 Gemere , *piangere* . Ghirùm , Ghirit , *pret.* Ghiria .  
 Gemere , *dar voci lamentevoli* . Nahtkem .  
 Gemma . Gioahr :  
 Generale *d'armata* . Ser àsker .  
 Generalmente , *tutto* . Ammo .



- Generare degli uomini** . Kuru cekem , *figli faccio* ,  
**Generare dei quadrupedi** . Zid , *pret. Zà , che significa*  
*propriamente aumentare* .  
**Generazione , per parentela** . Ugiàk .  
**Generazione , di che razza , v. g. de' cavalli** . Tòrma .  
**Genere** . Zavà .  
**Gengiva** . Pu dedán . Pue dedàn .  
**Gennaio** . Kanùn pafi , Kanùn mazén .  
**Genio , simpatia** . Aščka . Del . Cuore .  
**Genio , spirito folletto** . Gen .  
**Gente , moltitudine** , Kàlk , *per di che specie* . Génz ,  
 Tokma .  
**Gentile , vedi galante , garbato** .  
**Gentile , idolatra** . Sanàm peréft .  
**Genuflessione** . Rakât ( *l' usano i Turchi quando fanno ora-*  
*zione* ) .  
**Germania** . Namsa .  
**Germanico** . Namsávi .  
**Germogliare , far foglie nuove** . Scim bit , *far ributti* ~  
 Scetel Ket .  
**Germoglio** . Scetel .  
**Gesso** . Ghiéz .  
**Gestire , muovere le mani** . Dest levinum , Dest levinit ,  
*pret. Dest levànd* .  
**Gesto** . Nisfan , *cioè segno* .  
**Gettare** . Bavesium , Bavésit , *pret. Avét , neg. Na-*  
*avésium* .  
**Gettare , fondere** . Daresium , Darésit , *pret. Ret , neg.*  
*Na resium* .  
**Ghiaccio** . Gemet , Gelid .  
**Ghianda** . Berrù .  
**Ghignata , riso smoderato** . Sbrì kenìa , Zor kenìa , Ter  
 kenìa .

Ghiot-

- Ghiotto**, *avido* - Tammâ, *senza raffrenamento di passione*, Be nefš.  
**Giacere**, *coricarsi disteso*. Razlnum, Razinit, *pret.* Razáia, Razând.  
**Giacinto**, *fiore* - Simbel.  
**Giacinto**, *pietra preziosa*. Iakút keli, Iakút scin, Zamrùt scin.  
**Giallo** - Zer.  
**Giammai**. Ciù giâr.  
**Giardino**. Rez.  
**Gigante** - Meròvi mazér, *uomo grande*. Gibbàr.  
**Giglio**. Zebát.  
**Ginepro**. Avrést.  
**Ginocchio**. Kodk.  
**Giocare**. Belezum, Belezit, *pret.* Belezit, *clod ballare solo*.  
**Giocare**, *dir barzellette*. Iarii tkem.  
**Giocare**, *commettere*, Sciért dékem, Sciért bvghrum.  
**Gioco**; *il divertirsi dei ragazzi*. Iarii.  
**Gioja**. Gioáhr.  
**Gioielliere**. Gioáhr ci.  
**Gioioso**, *allegro*. Kéif quoscá. Tabiât quosca.  
**Gioire**. Saffa kem, Kéif inum.  
**Giostra**. Gerrit.  
**Giostrare**. Gerrit Kem.  
**Giorno**. Rvz.  
**Giovamento**. Faida.  
**Giovare**. Faida kem, *per gli altri*, Faida de bùm, Faida lebùm.  
**Giovine**. Gioàn, *vedi Garzone*.  
**Giovine bello**. Gioàn, Kuru quoscquóx.  
**Giovedì**. Péng sciàmbi.  
**Giramento**. Zeveria.  
**Girare**. Zeverinum, Zeverinit, *pret.* Zeverià, Zeveriànd.  
Giub.

- Giubba . Benîsc .  
 Giubbone . Giâbakurték .  
 Giudicare , *far giustizia , vedi condannare* .  
 Giudicare , *opinare* - Bavèr bekem .  
 Giudicare , *dire il suo sentimento con verità* . Râst bezum , Râst bezit . *pret.* Râst ghôt .  
 Giudicatura . Mâhhkame .  
 Giudice . Kâzi .  
 Giudizio , *lite* . Sciériât , *per intelletto* , Åkel, Fahem .  
 Giudizio *universale* . Ruz, kiâmet , *giorno della risurrezione* .  
 Giudizioso . Åkel, Fahim .  
 Giugno . Kazirân .  
 Giumenta . Mah kerra .  
 Giumento . Kerro .  
 Giuntura . Ghré , *per un taccone* , Parespân .  
 Giurare . Sund bokûm , Sund bokôi , Sund bokôt , *pret.* Sund Koâr , *neg.* Sund nâkûm .  
 Giuramento , Sund .  
 Giurisdizione , *vedi Dominio , Governo* .  
 Giuseppe , Iusef .  
 Giustamente , Dresta , Rast , Ahhk .  
 Giustificarsi , *dar risposta* , Gioâb dem , *per purificarsi* . Safi kem .  
 Giustiziare , Ohhkmet lekem , Ohhma lekem .  
 Giusto , Dresta , Tamâm , *v. g. domanda giusta* , Anîâf .  
 Giusto , *che non prende cosa illecita* , Ahhlâl zâda .  
 Gloria , *onore* , Karâm , Nave Kangia , Nave mazên , *ciòè , nome buono , nome grande* .  
 Gloriarfi , lodarsi , Meta qo kem .  
 Gloriarfi , *pa'voneggiarsi* , T,ehzinum , T,ehzinit , *pret.* T,ehzand .

Glu-

- Glutinoso, *mucilaggine*, Ghaliza. Glutinoso, *Venusciéka*  
 Glutinoso essere, *attaccarsi*. Venùscium, Venùcic,  
*pret.* Venùcià.  
 Gobba, Pitt skest, *schiena rotta*.  
 Goccia, Dlop.  
 Gocciolare - Dlop ket.  
 Godere, *star allegro*. Saffà kem.  
 Godimento. Saffà.  
 Goffo, Ahhmax, gha scim.  
 Gola. Gherù.  
 Gola larga, *Be nefis, senza freno di passione*.  
 Goloso. Gherù fià.  
 Gomito. AnisK.  
 Gomitolo. Ghlomesk.  
 Gomma, Geüvi.  
 Gomma dell'albero *l'ottina*, Benist.  
 Gomina gotta (*medicina*) Ravéncini.  
 Gonfiare, Voram bum.  
 Gonfiare, *v. g. una vescica col fiato*. Pef kem.  
 Gonfio. Voram, Vorántia.  
 Gonorrhea. SuseñèK.  
 Gotta, *malattia*, Unék.  
 Gotta per goccia, *vedi sopra*.  
 Governare. Ahhkem kem, Ohhkem kem.  
 Governare, *regolare qualche affare*, Tetbir kem.  
 Governatore, Musellem.  
 Governo, *stato, e giurisdizione di un principe*, Orkéta,  
 OrKét, Toprak, Ohhkima.  
 Gozzo, Ahuva, Ba.  
 Gozzo degli uccelli, Papéfk, *l'istesso nome si dice anche  
 della vescica*.  
 Gracile, Zāif, magro, Zabùn.  
 Gradino. Darág.  
 Graffiare. Karagiùnk kem, Karagiùnk dem.

- Graffiatura**, Karagiùnk.  
**Graffio**, per pescare, Cinghâl.  
**Grammatica**. Krammarik.  
**Gramo**, melanconico, Vakam, Be kéif.  
**Granajo**, Ahhmbâr.  
**Grandine**, Terk.  
**Grano**, frumento, ghenam.  
**Grano**, peso, Ahhbeii.  
**Grano**, semenza di qualunque pianta, o d' uva. Den-  
 déx.  
**Grappolo**. Usî.  
**Gappolo d' uva**, Usî trî.  
**Graffo**, Kalau.  
**Graffo degl' interiori delle pecore**, Bez.  
**Grattare**, Korînum, korînit, pres. korîâ, korîând.  
**Graticola**, Scébaki.  
**Grato**, accetto, Makbûl, per riconoscente del bene. Kan-  
 gia niâscit, il bene conofce.  
**Gratuitamente**. Belâsc.  
**Gratularsi**, felicitare. Piròs kem.  
**Grave**, pesante, Ghrana.  
**Grave**, venerabile. Mâkûl.  
**Gravida**, donna, Ahhmla.  
**Gravida**, una bestia, Avezza.  
**Grazia**, accetto. Makbûl.  
**Grazia**, bella maniera, Mâriféta.  
**Grazia di Dio**, Nâmét allah.  
**Grazioso**, Giéndi, Celibi.  
**Greco**, Rûmi.  
**Gregge di pecore**. Karek páz.  
**Grembo**, Kofcia.  
**Grembo**, lembo della veste. Rak, per umiliazione alli  
 signori grandi, Damâna.

Gri-

Grida, *publicazione degli ordini del governo*, Denk Dellál.

Gridare per alzar la voce forte, Denk belénda kem. andar in collera, *vediadirarsi*.

chiamare ajuto, Avára ghazì kem.

quel che fanno li Turchi sopra le torri per segno delle loro orazioni, Bàngh dem.

canto del gallo, Bàngh det.

ragghiare dell'asino, Zerrit.

urlare de' cani, Trevit.

ruggire de' leoni, Denerit.

urlare de' lupi, Lurit.

muggire de' bovi, Koorit.

belare delle pecore, Baarit.

nitrire de' cavalli, Scihit.

Grido, Denk, *per chiamare uno*, Ghazi.

Grigio, *colore oscuro*, Ghaver.

Grinza, *cresta*, Kermci.

Grosso, Stura.

Grue, *uccello*, Koléng.

Gruppare, ghréb dem.

Gruppo, ghré.

Guadagnare, Faída kem.

Guadagnare una scommessa, Berùm, Berit; *pret.* Ber.

Guadagno, Faída.

Guai, *imbrogli*, Téskala.

Guai, *avverbio*, Vveh, Vvehi.

Guai, *dolore*, Elsà, *per afflizione*, Derd.

Guancia, Ru.

Guanciaie, Balif piciùk, *ciòd cuscino piccolo*.

Guanti, Lapex, *guanti di pelle grossa per sostenere in mano li falconi*, Bala.

Gram-

Guardare, *mirare*, Binerum, Binerit, *pret.* Binerà.

Guardare, *far la guardia*, Nobe boghrum, Cekem nobe.

Guardare *di mal occhio*, Ciáv'áver binerum.

Guardarsi, *star sull'avvertita*, Ehhsiar bum.

Guardia, Nobe, *per uomo che vigila*, Nobedâr.

Guardia portone *de' signori*, Derghavan.

Guari, *ciò non è molto*, Ghelak nina.

Guarire, Sak kem, Cebum (*passivo*) *far rimedio* Alâg-kem.

Guastrare, Karáb kem.

Guastrare, Karába, *per putrefatto*, gheni.

Guerra, Génk, Sciér.

Guerreggiare, Génk kem, Sciér kem.

Guerriero, Génki, *coraggioso*, Mera, Merda, Gioamer.

Guercio, Iek ciáv', *un occhio*.

Gufo, *uccello notturno di specie piccola*, Tok, *di specie grande*, Bùmi.

Guida, *uomo pratico*, Sciàrazài.

Guifa, *vedi Come*.

Guizzare. Ferkosít.

Guizzo. Ferkosí.

Guscio. Tivel.

Gustare. Tãm bekem.

Gusto. Tãm.

Gusto, *piacere sensuale di qualunque senso* - Lázéta.

## I

**I** Dolatra. Sanàm perést.

Idolatrare. Sanàm perést kem.

Idolo. Sanàm.

Idropico. Estéska 'l voram.

- Jeri . Dal .  
 Jeri sera . Scévedl .  
 Jeri l'altro . Per .  
 Ignorante . Ahhmak . Ghascim .  
 Ignoranza , Ahhmakia , Nazània .  
 Ignorare , Nazànu-n , Nazànit , *per preterito si mette al  
 presente il pronome del preterito* .  
 Ignorare , *essere incapace* . Nescium , Nescit , *pret.*  
 Nescja .  
 Ignoto . Málum nina , Kefs nina , Kes na niàsit , *alcu-  
 no non lo conosce* .  
 Ignudo . Rùs .  
 Illecito . Ahhràm .  
 Illuminare , *far chiaro* . Ruhn kem .  
 Illuminato . Ruhn kiria .  
 Illuminato , *uomo di Dio* , Vvali .  
 Imballare . Daghrùn , Daghrít , *pret.* Daghert , Da-  
 ghertia , *neg.* Da nàghrum .  
 Imbalordire , Ghésc kem , Na ehhsken .  
 Imbastire . Bainu-n , Balinit , *pret.* Balinà .  
 Imbere , *inumidire* . Terkem , *per inzuppare* , Namà-  
 num , Namànit , *pret.* Namànd .  
 Imbevuto , Terkiria , Namàndia .  
 Imbiancare , Spi bekem .  
 Imboccatura *tra due monti* , Ghelii .  
 Imbrattare , Pis kem , Lá utinum , La utinit , *pret.*  
 Lá utànd .  
 Imbrigliare , Lāghaf kem .  
 Imbrogliare . Allosì kem , Sciàperzà cekem , *non sa-  
 pere il modo di liberarsi* .  
 Imbrogliare , *mettere de' fastidj* . Tèskala cekem .  
 Imbrogliare , *far uno dubbioso* . Ahhirinum , Ahhirinit ,  
*pret.* Ahhirànd .  
 Imbroglione . Qodàm téskala .



Imbroglia - Téskala.

Imbuto, *strumento da travasare liquori* - Raat.

Imitare, *si servono li Kurdi di queste frasi, v. g. Io faccio come il tale, Az cébekem sibi flan, io vado dietro al tale - Az du flàn ciúm.*

Immaginare, *pensare*, Feker kem.

Immagine, Sura, Suréta, Sceke<sup>1</sup>.

Immagine - Kenâr, Râk.

Immaturo - Na búia.

Imminente - Vâkt, Nezik 'l vâkt.

Immobile, *forte*, Mokúm, Kaim, Na levit., *non si muove*.

Immortalarsi, *farli nome*, Nave ehr minit, *il nome sempre resta*.

Immortale, (*si fa verbo*) *non muore*. Na merit., *sempre resta* - Ehr minit.

Immondo - Pis, Pifa, Neges.

Immondo, *animale morto da se, o malamente scannato*, Merâr.

Immune - Mâf.

Impadronirsi, *prender per se stesso*, Bu qo zapt kem, Bu qo stinum, stinit, pret. Bu qo stand.

Impallare - Kasók kem.

Impallato. Kasók kiria.

Impallidirsi. Spi búm, *per spaventarsi*, Tersútm, Tersit, pret. Tersà.

Imparare. Niscán boghrum, Bu qo boghrum, *per me stesso prendo (frase Kurda)*.

Impastare - Avir kem.

Impaurire - Tersinum, Tersinit, pret. Tersand, Tersà.

Impaurito - Tersá.

Impaziente - Be fabri, Be faber.

Impazzire - Dìn búm, Dìn bit.

- Impedire, *non permettere*, Na elum, Na elit, *pret.*  
Na elà.
- Impedire, *tenere occupato*, Mezül kem.
- Impedito, *occupato*. Mezüli, Scioghol aia.
- Impegnare, *dar qualche cosa in pegno*, Ghrahni dem.
- Impegnarsi, *ostinarsi* - Rkka boghrum.
- Impegnarsi, *intromettersi a favore d'uno*, Medára le kem.
- Impegnarsi, *far il possibile* - Bzàva tkem.
- Impegno - Ghrahni, *impegno*, *onore di puntiglio*.  
Ghira.
- Impegnoso - Qodàm ghira, Ghiratli.
- Impertinente - Sciùma, Zeida kar, Be vakùfa.
- Impertinenza - Be vakùfa, Zeidakaria.
- Imperio, *vedi comando*.
- Impeto - Zor, Sbrì.
- Impetrare, *supplicare* - Ivitkem, *per ottenere*, Stìnum,  
Stìnit, *pret.* Stand.
- Impiaastro - Mälgema.
- Impiccare - Kanākinum, Kanākinit, *pret.* Kanakānd.
- Impicciare. *vedi imbrogliare*.
- Impicciarsi nei fatti altrui senza suo dovere - Fazùlia  
tkém. Pezaváugh bum.
- Implacabile - Nerm nābit, *non s'ammollisce*, Ānnát,  
*ostinato*.
- Importare, *essere di conseguenza*, Kam ket, *neg.* Kam  
nāket.
- Importunare - Ages kem.
- Importuno, Ages.
- Impossibile - Nābit, Cenabit, Imkem nābit.
- Impostura, *vedi inganno*, *per calunnia*, Istra.
- Impotente (*si fa verbo*) non può, Penāvastit, *pret.* Pe-  
navastà - Nescit, *pret.* Nescia.

- Impotente, *per il matrimonio* - Mer nîna, *uomo non è*.
- Impoverire, Fakîr dehûm, Kalandér debûm.
- Imprecare - Nefrîm dem.
- Imprecazione - Nefrîm.
- Impresa - Damàn, Damàna.
- Impresa d' un lavoro col patto di darli un tanto, *finito che sia*, Kabàla.
- Imprestare una cosa. âmanét dem.
- Imprestare, denaro, Dein kem.
- Imprigionare, *vedi carcerare*.
- Impronto - Kaleb.
- Improvvisamente - Ghafîeta.
- Imprudente - Be âkel,
- Imputare, *vedi calunniare, per incolpare, si servono li Kurdi di questa frase, getto la colpa sopra al tale* - Avesium ser fian, *pret.* Avét ler fian.
- Inabilitare - Batâl cekem.
- Innaffiare, *vedi adacquare*.
- Inalzare, *v. g. una cosa da terra* - Ælinum, Ælinit, *pret.* Ælinà.
- Inalzare, *farlo alto*, Belénda kem.
- Inacquare, *vedi adacquare*.
- Inargentare - Tām zif dem.
- Inasprire - Kerba levekem, Sel kem.
- Inasprirsi - Kerba vâbûm, Sel bum.
- Innavertenza. Be teker, Be dest.
- Incalcinare, *v. g. ristabilire le muraglie con la calce*. Ma-léng kem.
- Incamminare, *principiar una cosa*, Dest bedém. Dest bekem.
- Incamminare, *prender il viaggio*. Reh boghrum, Rêh boghrit, *pret.* Reh ghért.

**Incantare**, *mettere in vendita all' incanto* - Dest dellâl fruhhtium, Dest dellâl frukhsit, *pret.* Dest dellâl fruhht, *per mano del banditore vendendo*.

**Incantare**, *sorprendere la mente* - Akelemen ciò, *il mio cervello se n' è andato (frase Kurda)*.

**Incantare**, *far incantesimo* - Sahhr tkem.

**Incantesimo**, *magia*, Sahhr.

**Incapace**, *non può*, Penàvastit, *non sa*, Nazànit, Nesçit.

**Incapace**, *senza intelletto* - Ahhmak, Befahm.

**Incatenare** - Zangir kem, *per mettere in prigione colle catene* - Naf zangir dem.

**Incavare**, Bòkolum, Bòkolit, *pret.* Kòlà.

**Incavato** - Kvlà, Kòlulà, *scavato, v. g. un legno*.

**Incenerirsi** - Koli debit, Koli bù.

**Incendio** - Aghrì, Sotia, Sot.

**Incensare** - Bokür kem, Bokür dem, *per adulare, vedi adulare*.

**Incenso** - Bokür, Bisma.

**Incerto** - Mâlùm nina, Belli nina, Kefs nina, *incerto, dubbioso*, Ahhr.

**Incesto** - Zena, Ghana.

**Inchiavare** - Klil bekém.

**Inchinare** - Nesma bekém.

**Inchiodare** - Bismar kem.

**Inchiostro** - Ehhber.

**Inciampare** - Pe anghavum, Pe anghavit, *pret.* Pe anghàft

**Incitare**, *muover la collera* - Sélkem, Ghermakem, Ahhr kem.

**Incivile** - Be māriféta.

**Inclinare** - Del cit, *il cuore va*.

**Incognito**, *uomo travestito* - Tebdil.

**Incognito**, *nessuno sa*, Kes nezànit.

**Incollare** - Masiring kem, Masiring dem.

In

- In collera, *vedi adirato*.
- Incomodare - Zahhmet dem.
- Incomodo - Zahhmet, Sciàkiàt, *fatica*.
- Incostante - Na vaſtit ſer kabare qo, *non ſi ferma ſopra la propria parola*, Navaſtit ſer feker qo, *non ſi ferma ſul proprio penſare* (*fraſi Kurde*).
- Incontrare, *andar all' incontro ad uno* - Beraikà cium.
- Incontrare, *dar nel genio* - Kabùl bum, *oppure ſi dice il tale ha piacere di me &c.* Flàn me âgeket, Flàn me âzket.
- Incorruttibile - Karàb nàbit, *non ſi guaſta*.
- Incredibile - Kes bavernàket, *neſſuno crede*.
- Increſpare - Kermcì bum.
- Increſpato - Kermcì.
- Incrudelire - Zalem kem.
- Incudine - Sandàn.
- Incurabile - Be âlàg; Cenàbit, *ſenza rimedio, non guarirà*.
- Indarno - Be faida, Batàl.
- Indebitarſi - Deindàr bum.
- Indebitato - Deindàr.
- Indebolire - Zâifkem, Zabùn kem.
- Indegno - Meſtahk nina, *non meritevole*.
- Indemoniato - Sceitàn aia, *ha il diavolo*.
- Indicibile - Na et a ghot, *pret.* Na at a ghot, *non viene a dirſi*.
- Indizio - Niſcan, âlamét.
- Indietro - Paſi.
- Indifferente - Ammo iek, *tutto uno*.
- Indigeſto - âzèm nàbit, *non ſi digerife* - Ghrana bu mâde, *peſante per lo ſtomaco*.
- Indisizzare - Niſcàn dem.

- Indiscreto - Be māriféta , Be resa , Be merueht, *tropo avido* , Tammā .  
 In disparte , *da una parte* - Kenàrek , Ardek .  
 Indisposizione - Drest nina , Nasakā .  
 Indissolubile , *forte* - Mokum , Kaim , *per un gruppo indissolubile* -- Vek nabit .  
 Indolcire - Cekem scirina .  
 Indolcirsi -- Scirina bit , *pret.* Scirina bu .  
 Indorare . Tā n zer dem .  
 Indorato - Tām zer kiria , Ialdús kiria .  
 Indovinare - Vékavum , Vékavit , *pret.* Vekéft , *neg.* Venakavum .  
 Indubitatamente - Be sck .  
 Indugiare *a venire* - Drengha tém , Drengha téi , *pret.* Drengha àt .  
 Indugiare , *non far presto una cosa* , Zu cenákem , Sciòghol drézia cekem .  
 Indulgenza (*de' Cristiani*) Ghofràn .  
 Indurare , Eska kem .  
 Indurarsi . Eskabit , *pret.* EsKabu .  
 Indurito , *secco* - EsKa .  
 Industria , Sānāt , Zauàia .  
 Industrioso , Sciàter , Zirék , Sānāt kar , Zanàia .  
 Inedia , Bersia , Èx bersia sciaváf bu , *dalla fame sono rilassato di forze* .  
 Ineffabile , *vedi indicibile* .  
 Inesperto , Nazanit , *non sa* , Na Gerobandia , *non ha sperimentato* .  
 Inestare , Patrùma kem .  
 Inestato , Patrùma kiria .  
 Inesto , Patruma .  
 Inezia , Jarie , Kafmeriàt .  
 In faccia , *dirimpetto* , Maxabil .

- In fallo**, Be dest, Befeker .  
**Infamare**, rompere l' onore, Arz B, skínun, árz b, skí-  
 nit, pret. árz skánd, árz k̄arab kem .  
**Infamato**, Arz skest, Be árz kiria .  
**Infame**, Be árz, Be nàve, Nàve K̄aràba, nome cat-  
 tivo .  
**Infangarsi**, là, utinum, là, utìnit, pret. là, utànd .  
**Infante**, Kuru piciùk .  
**Infastidire**, āges kem .  
**Infedele**, traditore, K̄aln, senza fede di Dio, Kafer,  
 Be dine .  
**Infelice**, povero, Be ahhl, Rùt, Kalander .  
**Infelice**, disgraziato, Be bakt, Tala K̄aràba .  
**Inferiore d'età**, Piciùkter, di qualità, K̄aràbtera, di  
 prezzo, Kiméta kimà .  
**Inferiore**, per luogo più abbasso, Ziéri .  
**Infermo**, Na sāa, Na quosca .  
**Inferno**, Geehn nam .  
**Infiammare**, vedi accendere, abbruciare .  
**Infiammare**, infuocare, v.g. un ferro, Sór kem, Gher-  
 ma kem .  
**Infilare**, Dersì rakém .  
**Intimo**, ultimo, Du màia, pasi ammo, infimo di valo-  
 re &c. Kimter .  
**In fine**, Du màia, Pasi .  
**Infinito**, Be asàb, Be kalàs .  
**Infino**, Ahhrtta .  
**Infuocare**, Sor kem, per abbruciare, vedi sopra .  
**Infuocato**, Sor kiria .  
**In fondo**, Beni .  
**Informarsi**, Pefciàr kem .  
**Infracidire**, Gh enibit, pret. Ghenibù in 3. persona .

Infrangere , B.skìnum , B.skìnit , *pret.* Skand , *neg.* Na skinunè .

In fretta , Zu , zeléz .

Infruttuoso , *una pianta che non fa frutti* , Feki nàket .

Infruttuoso , *terreno abbandonato* , Baiàc .

Infruttuoso , *animale sterile* , Staúra .

Infondere , *mettere una cosa nell' acqua* , Namanum , Namànit , *pret.* Namànd .

Infuriare , Ahhrkem , *infuriarsi* , Ahhrbùm ,

Infusione , Namàndia .

Ingagliardire , *prender forza* . Kuét boghrum .

Ingannare , Ahhilàt kem , Lābi kem .

Inganno , Ahhilàt , Lābi .

Ingannatore , Ahhilàt kar , Lēbi kar , Ahhiàl .

Ingegnarsi , *maneggiarsi* , Bzàvakem .

Ingegno , Ākel , Fahem .

Ingegnoso , Fahim , Zirék , Sciàter :

Inghiottire , Davìrum , Davìrit , *pret.* Davirà , *neg.* Na davìrum .

Inginocchiarsi , Ser Kodka derùnnum , *sopra le ginocchia sto* .

In giù , Nesif .

Ingiuria *con parole* , Duscium .

Ingiuriare , Duscium dem , *per danneggiare l'onore* , ārz skinnm .

Ingiurioso , *fatto a dispetto* , Pekàst .

Ingiustizia , Be ahhk , Be sciériāt , Drest nina , Ahhk nina , Ansàf nina .

Ingiusto , Be ansàf , Ansàf nina .

Ingiulto , *cattivo pagatore* , Cirúk .

Ingrandire , Mazén kem , Mazén bekem .

Ingrassare , Kàlàu kem .

Ingrato , Be māriféta , Be menét , Be del .

In-



- Ingravidare, Ahmel kem .  
 Ingravidarsi, Ahmel bùm .  
 Inguine, Aukozin .  
 Inimicare, Dufmàn be kdm .  
 Inimico, Dufmàn .  
 Iniquo, menāfak, Iaramàz .  
 In lungo, Drezia, Drezàta .  
 In luogo mio &c. Sciùna men .  
 Innamorarsi, *amare con passione veemente*, Ascak bum, Ascak bum .  
 Innamorarsi, *amare, volere uno*, Del rit, *il cuore va* T, vèm, *voglio* .  
 Innamorarsi, *tempo di amore delle capre selvatiche*, Zamàne ghunéla .  
 Innamorato, Ascak, *innamoramento delle cavalle*, Tablàb .  
 Innocente, *senza peccato, cuore pulito, cuore bianco*, Be ghuna, Del fafi . Del spi .  
 Innumerabile, Be asab .  
 In ogni luogo, Ammo gé, Ammo ard .  
 In ogni tempo, Ehr vaxt .  
 In poter mio, Deste men .  
 In presenza mia, Ber men, Az ahhzer, *io presente* .  
 In quà, Erva .  
 In qual modo? Ciàva ?  
 In quel modo, *come quello*, Sibi avi .  
 In questa parte, Au kenàr, Erva .  
 In quella parte, Lùe .  
 In questo modo, Au réng .  
 In questo luogo, Era .  
 Inquieto, *naturale torbido*, Be tabiāt, Tabiāt āges .  
 Inquieto, *che non può riposare*, Rahat nina, Tanà nina .  
 Infaccare, Naf gioàlx dèm, *metto dentro al sacco* .

In-

- Infalata , Salàta .  
 Inscrizione , Tavarik .  
 Insegnare , Niscán dem, Tálúm dem, Āleminum, Āle-  
 minit , pret. Ālemánd .  
 Insegnare a leggere, Bokòinum, bokòinit, pret. koend,  
 koéndia, neg. Na koinum .  
 Inseguire , Ciùm dú , Cit du , pret. Ciò du , vado a  
 dietro .  
 Infellare , Zin bekem .  
 Insensibile , senza fastidio , Be kama , kama nina .  
 Insidiare , far inganno , vedi ingannare .  
 Insieme , Pékua .  
 Insipido , Be tām .  
 Infogno , kahhün , *monosillaba sì pronuncia :*  
 Intolente , Sciùma , Zeida kar , Be vakùfa .  
 Insolito , senza usanza , Be refa .  
 Inspeffire , Tira cekem .  
 Inspirare , Del bezit, *il cuore dice , Iddio inspira , Qodé*  
*del ruhn ket , Dio fa il cuore illuminato .*  
 Ispirazione divina , Qodé del ruhn ket , *Iddio il cuore*  
*illumina .*  
 Instabile , *vedi incoostante .*  
 Intare , domandare , Koàsium , Koàsit , pret. Koàst ,  
 neg. Na koasium .  
 Instruire , *vedi insegnare .*  
 Insuperabile , Kes penàváltit a fiàn &c. *nessuno può al-*  
*tale &c. ( frase Kurda ) Kes ber fiàn naváltit , nessuno si*  
*ferma avanti al tale .*  
 Insuperbirsi , Sere qō belénda kem , *alzo la testa , Ko-*  
*brià boghrum , prendo superbia .*  
 Intagliare , Nakàsc kem .

Intagliare *colle forbici*, Mokàskem, Mokàfinaum, Mokàfinit, pret. Mokasànd.

Intagliato *colle forbici*, Mokasàndia.

Intelletto, Fahm, Àkel.

Intelligibile, Kefsa, Sanài, Ammo fahm ket, tutti intendono.

Intendente, Fahim.

Intendere, Fahem bekem.

Intendere, *far intenzione*, Nìehht eekem.

Intendimento, Fahm.

Intenerire, Nerma be kem.

Intenerirsi, Nermabùm.

Intenerirsi, *diminuire la crudeltà*, Del nerma bit, il cuore diventa tenero.

Intenerito, Nerma bù.

Intenzione, Nìehhta.

Intercedere, *interporfi*, Medàra tkem, Ivi tkem.

Intercessione, Medàra.

Intercessore, Medàraci.

Interiore, Ziòr, Nàf dà.

Interiore, *parlando di due paesi dello stesso nome relativamente all' altro avanti*, Ziòri.

Interiore, cioè budella, Rivì.

Intero, Tamàm.

Interpretare, Tnrçimàn kem.

Interprete, Turçimàn.

Interrogare, Pesciàrkem.

Interrogazione, Pesciara.

Intestini per budella, Rivì.

Intestini per li testicoli, Rotlàn.

Intoppiare; vedi inciampare.

Intorbidare, Sciellù kem.

- Intorbidato, Sciellù, *per uomo non quieto*, Tekel, Dreft  
nina, Keif drefta nina .
- Intorno, Ciahr kenâr, *a quattro parti* .
- Intramezzare, Béin dem .
- Intramezzare, *dividere una camera colle tavole di legno*,  
Darâba dem .
- Intramezzare, *dividere in due parti uguali*, Nif kem .
- Intrigare, *vedi Imbrogliare* .
- Intrigato, *non saper liberarsi dagl' imbrogli*, Allosi, Scia  
perzà .
- Intrigo, Téskala .
- Introdurre, *v. g. uno avanti ad altra persona*, Inum ber,  
Init ber, *pret.* Inàber .
- In vano, Be faida .
- Invecchiare, Pir bùm, Pir bit, *pret.* Pir bù .
- Invecchiato, Pira, Pir bu .
- In vece, Sciuna, Sbel .
- Inventare, Sanâf kem .
- Inventare, *far i conti della roba, e numerarla*, Asab  
kem, Destar cekem .
- Inverno, Zevestàn .
- Inviare, *mandare*. Verer kem .
- Invidia, Ahhsùdia .
- Invidiare, Ahhssùd kem .
- Invidioso, Ahhfsùd .
- Inviluppare, *v. g. fare una palla di filo, o cordicella*,  
Balinum, balinit, *pret.* Balinà .
- Inviluppare, Pecium, Verpecium, Verpecit, *pret.*  
Verpecia, Pecia, *significa anche piegare* .
- Invitare, *chi amare*, Ghazi kem .
- Invitate a pranzo, Mevân kem, Azâm kem .
- Invito, Mevân, Mevânie, Azâm, azâmie .
- Inumidire, Ter tkem .

Invocare , domandare aiuto , Cekem avàra , faccio grida di soccorso .

Inutile Befaida , Batàl , Batàl , Bu ciù nina .

Io , Az , nel preterito attivo , e presente passivo , Men .

Io stesso , Az bu qo .

Ipocrisia , Riah ; Du del , Du ru , due cuori , due faccie .

Ira , Kerba .

Iride celeste , Kesck u sòr , verde e rosso , termine Kurdo .

Iride ( erba ) Scùfen .

Irragionevole , Ākel meròvi nina , non è cervello di nommo , be ahhk , senza ragione . Anfas nina .

Irregolare , senza ordine , senza capo &c. Ber fer u ber .

Irrimediabile , Be dermàn , Ālág nina , Be ālág .

Irremissibile , Beghofràn , Ālág nina .

Irrevocabile , Batàl nābit , non si sospende .

Irruginire , Ziénk boghrit , pres. Ziénk gher , ruginne prende .

Irrisoluto , Ahhìr .

Irritare , Istizzare , Sel kem , Kerba levekem .

Istizzare li cani , bokorinum , bokorinit , pres. kòr rānd .

Isola , Gezira .

Istoria , Tavàrik .

Isterico , Bokai mala piciük , vapore della casa de' fanciulli ( frase Kurda )

Istrice , porco spinoso , Sikor , per Erinaceo , Susi .

Istrione , vedi Ciarlatano .

Isterizia , Zehrakán .

Ivi , Era , Lera .

## L

- L**A', Lúe .  
 Labbro , Dév' .  
 Lacca , Lek .  
 Lacciare , *gruppare* , Ghrébdem , Ghrébdèi , *pret.*  
 Ghrébdà , *neg.* Ghréb nàdem .  
 Lacciare , *mettere i lacci per prendere gli animali , ed uc-*  
*celli* , Dàf devekem .  
 Laccio , *per gli animali* , Dáf .  
 Ladro , Ds , o sia Des , Ahhràmi .  
 Lago , Ghòl .  
 Lagrima , Runek .  
 Lagrimare , *piangere* , De ghirum , Ghirum , De ghi-  
 rit , Ghirit , *pret.* Ghrit , Ghirià .  
 L'altro anho , Par .  
 L'altro jeri , Per .  
 L'altra volta , Giàra ber .  
 L'altra fera , Scevadì .  
 Lama delle armi , Tì .  
 Lambire , Alìsum , oppure balìsum , balìfit , *pret.* bali-  
 fit , balisà .  
 Lamentar , *querelarsi* , Ghazènda dem , Ghazenda  
 kem .  
 Lamentarsi , *voce degli ammalati* , Nah nah kem .  
 Lamento , Ghazènda .  
 Lamento , *sospiro* , Nah .  
 Lampada Kandìl .  
 Lampeggiare , Brùfi tet , *pret.* brùfi at , *lampo viene &c.*  
 Lampo , Brùfi .  
 Lana , Errì .  
 Lancetta , Nefcter .

Lan-

- Lancia, Rhm, o Rvhm.
- Lanciare, *gettare la lancia*, Rhm ayésium, Rhm avé-sit, *pret.* Rhm avét.
- Languido, Zâif, Be kuet.
- Languire, *essere senza forze*, Be kuet bum *andare in fucopé*, Del boghrit, *il cuore prende.*
- Lanternà, Fanùs.
- Lapidare, Regem kem, Ergem kem.
- Lapide con *istritzione*, Tatik, *lapide sasso*, Ber.
- Largare, Frà bekem, Pana kem, Cokem pana.
- Largo, Frà, Pana.
- Lasciare, *non portar via*, Beelum, Eham, Beelit, *pret.* Elà, *neg.* Na elum.
- Lasciare, *abbandonare*, Sciàmerinum, Sciamerinit, *pret.* Sciamerand.
- La sciare, *v. g. di molestar uno*, beziégherum, Beziégherit, *pret.* Briégheria.
- Lasso, *corpo affaticato senza forza*, Vastà, Karmet, *lasso per la fame*. Sciaváf.
- Lato, Tanést.
- Latta, *o sia tola*, Tanéka.
- Lattare, Sciti dem.
- Latte, Scir, Sciri.
- Lattuca, Kas.
- Lattare, *vedi gridare*.
- Lavanda di tutto il corpo, Balàve, *far la lavanda*, Cekem balàve.
- Lavativo, Okna.
- Lavare, Buscium, buscit, *pret.* scust, scustia, *neg.* Na buscium.
- Lavato, Scust, Scustia.
- Lavorare, Scioghól kem.
- Lavoro, Scioghól.

- Lebbra, Ghori, Pis  
 Lebbroso, Ghori, Ghori bú.  
 Leccare, Balisum, Balisit, *pret.* Balisá, Balist.  
 Lecito, Ahhlál, Ahhlála.  
 Legaccio, *vedi cordella*.  
 Legaccio di seta, Keitàn.  
 Legare, Ghréb dèm.  
 Legato, *ambasciadore*, Elci.  
 Legge del Principe, Firmàn, *per fede*, Dine.  
 Legge, *antico testamento*, Torat *nuovo testamento*, Angil.  
 Leggere, Bokoinum, Bokoinit, *pret.* Koénd, Koén-  
 cia, *neg.* Na koinum.  
 Leggero di peso, Sevék.  
 Leggero d' intelletto, Akel kimá, ákel sevék.  
 Legno, Dár.  
 Legno, *manico di pippa*, Bask kaliùn-  
 lembo; Rak, kenár.  
 Lembo delle vesti de' grandi (*atto di riverenza*), Da-  
 mána.  
 Lenitivo, *che ammollisce*, Nerma rkrét, *verbo*.  
 Lenticchie, Nisk.  
 Lenzuolo bianco, Ciahr cief spi.  
 Lenzuolo di colore, Ciahr ciéf.  
 Lenzuolo, *o sia sindone per li morti*, Kefen.  
 Leone, Scier.  
 Lepre, Ki, vrisk.  
 Lesto, Sciàter, Zirék, Ehhsierà.  
 Lettiga, Taktaravàna.  
 Letame, Zibel.  
 Letargo, Ghavar bú, *è divenuto senza sentimenti*.  
 Lettera, carattere, Kat, Ahhrf.  
 Lettera, *epistola*, Maktúb.

Letto



Letto , da dormire , Nevìn .

Letto dal verbo leggere , Koëndia .

Levantino , Sciàki .

Levante , Sciark .

Levare , Elgherum , Elgherit . *pret.* Elgherr .

Levarsi in piede , Rabum , Deràbum , Rabit , *pret.*

Rabú , *neg.* Ranàbum .

Lefina , Drésk .

Lezione , Ders .

Liberale , Sa k̄i .

Liberamente , senza soggezione , senza proibizione , Be kàida .

Liberare , Kalàs kem .

Liberatore , si fa verbo , cioè che libera .

Liberatore , negl' impegni , o pericoli , Baravàn .

Libero , non maritato , Azeb , āza .

Libero , schiavo rilasciato , Āza kiria āza .

Libero di volontà , Keifa qo , a suo piacere .

Libro , Ketéb , si dice anche Mesâf , ma questo nome l'usano solamente per esprimere l'Alcorano , che in astratto lo dicono il Libro , Mesâf .

Licenza , Dastùr .

Licenziare , Dastùr dem .

Licenziarsi , domandar licenza , Dastùr Koàsium , Dastùr Koàsit , *pret.* Dastùr Koàst .

Lido , Kenàr ave .

Lievito , fermento , Avir turfia .

Lima , Mábred .

Limare , Mabrèt kem .

Limite , confine , Tokóbi .

Limone , Leimùn .

Linea , Kat .

Linea di libro , Res , con l' e largo .

Lingua , Azmàn .

Linguaggio , Loghát .

Lino , K'àn .

Liquefare , v. g. *il butiro* , Ruun kem .

Liquefarsi della neve , e del piombo al fuoco , Ehhlbit ,  
pret. Ehhlbú .

Liquefare , v. gr. *la cera* , Boosium , Boosit , pret.  
Boost .

Liquerizia , Mekuk .

Liquido , Ruuna .

Liquore , bevanda , Sciorbét .

Lisciare , Ellùtkem , ellúbekem , per pulire . Pakásc  
kem .

Liscio , Ellù .

Litargirio , Merdaseng .

Lite , Scér , Adāvát .

Litigare , Scér tkem , Adāvát kem .

Litigioso , Scérrét , Scérréta .

Lodare , Metta kem .

Lode , Metta .

Lode a Dio , Scùker Qodé , Dio ringraziato .

Lodevole , Kangia , cioè buono -

Loggia all' uso de' Kurdi con le colonne di legno , Seffa .

Loglio , erba nota , Ziván .

Logorare , stracciare , Derinum , oppure Dederinum .

Dederinit' , pret. Driánd , Dria , neg. Naderinum ,

Logoro , stracciato , Dria , vecchio , Kahúna , v. g. mo-  
neta . Ellu . v. g. pietra , Maibú .

Lontano , Dura .

Loquace , eloquente , Qodám kabár .

Loquace , ciarlone , Ghalàg .

- Luce**, Ruhnáia, Ruhn.  
**Lucerna**, Cirái.  
**Lucchetto**, Kfi, Kfel.  
**Luglio**, Tirma.  
**Lume**, Ruhnáia.  
**Lumino**, Cirái.  
**Luna**, Aif.  
**Lunedì**, Du sciámbì.  
**Lungo**, Drézia.  
**Luogo**, Gé, Mekán.  
**Luogo comune**, cioè cacatojo, Cesma, Gè dest ne-  
 vesia, luogo di purificarsi.  
**Lupo**, Ghùrgh.  
**Lusingare**, indurre con buone parole, Kabar quosca  
 dem, vedi ingannare.  
**Lusinghe**, Kabar quosca, parole buone, per inganno,  
 vedi inganno.  
**Lussuria**, Zena, Ghana.  
**Lussurioso**, Zenakar, Iz, Del aia a ghana, il cuore ha  
 alla fornicazione.  
**Lustrare**, pulire, Pakasckem, lisciare, Ellù ce-  
 kem.  
**Lustro**, Pakasc, liscio, Ellù -

## M

- M**A - Amma.  
**Macchia** - Penì.  
**Macchia d'immondezza**, Pifa, Láutànd, Làuti.  
**Macchia**, o sia segno d'una goccia d'acqua, che casca sopra  
 un panno nuovo, Daáin.  
**Macchiare** - Penì cekem, Pìs kém, Lá,utìnum, La, u-  
 tìnit, pret. Lá.urànd.

- Macchinare, *pensare*, Feker kem Takmìn kem .  
 Macellare, *uccidere*, Kufium, kufit, *pret.* kult .  
 Macellare, *distruggere un esercito*, Kùtkem, *passare a fil di spada*, Ber scir dem .  
 Macellaro, Kāfsàb .  
 Macina da molino, Ber ascia, *il Ber con l' e stretto* .  
 Macina per le lenti, o consimili da mano, Dest dár .  
 Macinate, Beérum, Beérit, *pret.* Erá .  
 Madre, Dài, Dáika .  
 Madreperla, Sedáf .  
 Madrigna, *moglie del padre*, Zen bab .  
 Maestro - Mālem .  
 Maestro di qualche arte, Ostà, *perito nell'arte*, Ostàkar .  
 Magagnare, *vedi ingannare* .  
 Magazzino di grano, Ahhmbár .  
 Magazzino d' altrè cose, lo dicono casa, o bottega, kani, Dukán .  
 Maggio - Ghulàn .  
 Maggiorana - Bezeranghúsc (*termine di Mosul*) .  
 Maggiore - Master .  
 Magia, Mago - Sahhr .  
 Magro - Zāif, Zabùn .  
 Mai - Kút, Ciú giàt .  
 Majolica - Aznik .  
 Malattia, Nasāka .  
 Male - Alléta .  
 Malaticcio - Na saka, Na quosca, Allédar .  
 Mal contento, non soddisfatto, Razì nina .  
 Mal creato, *vedi incivile* .  
 Male, non bene, karába, Kangia nina .  
 Male, per sanità, *vedi Malattie* .  
 Male, cioè dolore, Efsá .

Mal

- Mal caduco - Demin .  
 Malfrancese - Frangh zahhmét .  
 Maldicente - Gháibet kar .  
 Maledetto - Málaún .  
 Maledire - Nálét kem , *per imprecare* , Nefrìm dem .  
 Maledizione - Nálét , *imprecazione* , Nefrìm .  
 Malfatto - Kangia nina , Spèi nina , Karába .  
 Malfattore - Iaramàz , káraba , Be térsá Qodé , *senza timore di Dio* .  
 Malgrado , *a dispetto* - Pekáft .  
 Malignare , *far l'ostinato* , Āinatkem , *per invidia* , Ahh-  
 súd kem .  
 Malinconia , Séuda .  
 Malinconico - Tabiát seúda , Vakám .  
 Malizioso - kabìt , Scéitan ( *Diavolo* ) .  
 Mallevadore - Kafil .  
 Mallevare , *far sicurtà* , Kafil kem .  
 Malva - erba , Tòlk .  
 Malvaggio - kabìt , Iaramàz .  
 Mal volentieri - Be dél , *senza cuore* , Koték , *per forza* .  
 Mammella - Ciciék , mamék .  
 Mamma , *ostetrica* , Daipira .  
 Manaja - Bever ,  
 Mancamento , *delitto* , Ghùna .  
 Mancamento *di forze* , Zâif , Be kvét , Zabún .  
 Mancamento , *essere di meno* , Kìma .  
 Mancare , *far delittò* , Ghùna kem .  
 Mancare , *essere di meno* , Kìma aia , *per* Kìma bú .  
 Mancare , *non venire* , Na ém , Na éi , *pret.* Na át -  
 Mancare , *non essere presente* , Ahhzer nàbum , *pret.*  
 Ahhzer nabù .

- Mancare, *atto di ammirazione, cioè, bisognava &c.*  
 Lazem, Augé bit, pret. Auge bú.
- Mancare di parola, *mentire*, Di àu tkem, *si servono anche di questa frase: Sulla propria parola nou sto*, Ser kábara qo na vastùm.
- Manchevole, *mancante*, Kima.
- Mancino - Cep.
- Mandare - Verer kem, Enérum, *oppure Deenèrum, Deenèrit, pret. Enàr, neg. Na enérum.*
- Mandare a chiamare uno, Verer kem a tàba, Deenèrum a tálba.
- Mandatario, *che v ad esiggere le avance*, Ambáscar.
- Mandole, *pianta*, Baif.
- Mandole, *frutto*, Kakelle baif, Kaki baif.
- Mandra - Karek.
- Màndra di lupi. Rava ghurgh.
- Maneggiare un affare, Debber kem, *regolare*, Tetbìr kem.
- Maneggio - Débbera.
- Mangiare. Bokum, Bokoi, Bokot, *pret. koár, neg. Nakum.*
- Mangiatoja - Afer.
- Mangeria - Zādi, Ghrari.
- Manico d'un'arma, o d'altro, Dest, Destek.
- Manico d'una tazza, o bicchiere, Ciambel.
- Maniera, *costumanza* -- Resa, Adét, *per civiltà*, Mārifét.
- Manifestamente - Askara, Kfsa.
- Manifestare - Kfs kem, Askara tkem.
- Manifestare, *far lo spione* - Cioghlol tkem.
- Maniglia (armilla) Bazink.
- Manipolo di fiori - Destek kulilk.
- Manipolo, *in genere*, Destek.

Manna - Ghazó .

Mano - Dest .

Manomettere , *principiare un lavoro* , Dest pekem .

Manfuetto - Fakir , Be denk , Be ghazenda , Sergherdan , Tá núl .

Mantello - Baráni , Ser adit .

Mantenere - Qodàm kem .

Mantice - Umbán , Munfak , *più grande per le miniere* , Kuri

Manto , *con cui si cuoprono le donne* - Ciàrk .

Maraviglia - Āgiaib , Tamásca , *cosa curiosa* .

Maravigliarsi , *si servono di queste frasi : mi è , o è stato di maraviglia* , Āgiaib men bit , *pret. bù , il mio intelletto va , è andato* , Ākel e men cit , *pret. ciò* .

Marcia , *putredine* - Adàp .

Marciare , *vedi Camminare* .

Marcire - Ghenì bum , Rezi bum .

Mare , Bahhr .

Marescalco - Nálbenda .

Maresciallo - Ser āsker .

Maritarsi , *prender marito* , Sciú kem .

Maritarsi , *prender moglie* , zen inum , zen inít , *pret. zen inà* , Mer kem .

Maritato , Zen aia , Zen inà .

Maritata - Sciù kiria .

Marito - Mer .

Marmó - Marmar .

Martellare , *battere col martello* . Ciàkuḡ kottum , *pret.*

Ciàkuḡ kottà .

Martello - Ciàkuḡ .

Martedì - Seh sciàmbì .

Martire - Sciāid .

Martora , *animale* . Samúr .

Maschio . Ner .

Masticare - B,giùm , B,git ,pret. Bgiú .

Mastice - Mltékki .

Massimo . Ter mazén , Master ammo .

Matrice - Mala picíúk , *casa del fanciullo* .

Materazzo - Nalik .

Materia , *qualehe cosa* - Testek , Mal (robba) .

Matrimonio , *nozze* -- Davàt , *per maritarsi* , *vedi il verbo* .

Mattina - Sobahhi .

Matto - Dina .

Maturare - Cebit , pret. Cebù , Bit , pret. Bùia .

Maturare , *pensar bene* - Kangia feker kem .

Maturo - Bù , Bùia .

Mazza - Tupùz .

Mazzo di fiori - Destek kulilk .

Me , mi . Men .

Meco - Ghel men .

Medaglia - Svora .

Mediare , *dividere in mezzo* - Nif kem .

Mediare , *essere mediatore* -- Miàncì debùm .

Mediatore - Miancì .

Medicare -- Dermàn kem , Ālág kem .

Medicina -- Dermàn .

Medicina , *scienza* - Ehhkema .

Medico - Ahhkim .

Mediocre - Navengì .

Meditare , *pensare* - Feker kem , *prendere le misure necessarie* . Takmìn kem .

Meglio - Ceter , Cétera , Quoſcter , Quoſctera , *più buono* .

Melanconia . Séuda .

Mela - Sef .

Mel granato - Enár .

Melone - Ghundòr .

Me-



- Melodia - Mekâma, Mékâma kangia .  
 Membro virile -- Kiri .  
 Membro, *una parte di cosa*, Vafal, *per persona attenente ad un corpo*, Iek ex &c. uno di &c.  
 Memoria - Bira, Zehen .  
 Memoriale - Arzâl .  
 Mendicante - Sahhil .  
 Mendicare, Sahhilkem .  
 Meno - Kîma .  
 Mensa - Súfra .  
 Menta, *erba domestica* - Nânâ, *salvatica*, Punk .  
 Mente - Adragh .  
 Mentire - Dráu kem .  
 Mentitore - Dravîn .  
 Menzogna - Drâu, *o sia* Durâu .  
 Mercantare - Bazâr kem .  
 Mercante - Bazârghân .  
 Mercante *del principe*, Sciahhbender .  
 Mercato - Bazâr .  
 Mercede - Ahhk, *stipendio*, Ālûfa .  
 Mercoledì - Ciâhr sciâmbî .  
 Mercurio, *argento vivo* - Zibak .  
 Merda - Ghú .  
 Merenda - Fravîn .  
 Meretrice - Kahhbah .  
 Meritare - Mstahhk bum .  
 Meritare, *far cosa grata a Dio*, Kêira bu Qodé cekem,  
 Qodé Kêirata benévîfit, *Iddio scriva il tuo merito*,  
*frase Kurda per ringraziamento* .  
 Merito, *appresso gli uomini*, Mstahhk, *appresso Dio* -  
 Kêira, Kangia .  
 Mescola - Esciú .  
 Mescolanza - Tekelia .

Me-

- Mescolare - Tekel kem .  
 Mese - Aif, Mah .  
 Mefsa - kodás .  
 Messè , *raccolta de' frumenti* - Dakla .  
 Mestiere - Sānát, kar .  
 Mesto , *afflitto* - Vakam, Be kéif .  
 Mestruì - Ser aif ,  
 Metallo - Mafrak .  
 Mettere - Dáinum, Dānit, *pret.* Dāiná, *neg.* Na dáinum .  
 Mettere *due in confronto* - Rubāri dem .  
 Mettere *sopra ai cibi qualche cosa polverizzata, v. g. cannella* - Peverkem .  
 Mezzo , *la metà* , Nif, Nivi, Nivek .  
 Mezzo giorno - Ní, vro .  
 Midolla - Mezi .  
 Miele - Enghivin .  
 Mietere - Drum, Drut, *pret.* Drù, Drú kem .  
 Miglio , *seme nato* , Gharez, Taala (*panicchio*) .  
 Megliorare , *far più buono, più bello* - Quoſcter cekem, Spéiter cekem .  
 Megliorare , *star meglio di malattia* - Ceter bum .  
 Milantatore - Ghelak se asáb ket, *molto fa stima di se* ,  
 Sere qo belenda , *testa alta* , Kobria, Maghrur, *superbo* .  
 Mille - Ahzar .  
 Milza - Tahhel .  
 Mina , *fuoco militare sotto terra* , Lāghma .  
 Minaccia - Ghéf, Tasil, Tersá .  
 Minacciare , *metter paura di un castigo per fare emendare uno* - Tasil dem .  
 Minacciare , *speventare* - Tersinum, *oppure* Detersinum, Detersinit, *pret.* Tersà, Tersánd .  
 Minacciare , *non mostrar paura di battersi* - Ghéf lekem .  
 Minestrare , *mettere dal calderone nei piatti* , Ru tkem .  
 Mi-

- Minestra** - Sciórba .  
**Miniera** - Māden .  
**Minio**, *minerale* - Zerikun .  
**Ministro**, *procuratore*, Vakil .  
**Ministro**, *primo agente del principe* - Malkòì ,  
**Minorare** - Kim kēm .  
**Minore** - Piciukter .  
**Minuto**, *a pezzetti* - Ur .  
**Minuto d'ora** - Dākē .  
**Miracolo** - Āgiáb .  
**Mirare**, *vedi Guardare* .  
**Mirare**, *prender la mira per sparare* . Niscàn boghrum .  
**Mirto**, *pianta nota*, Mitek .  
**Miscuglio** - Tekel, Tekelia .  
**Misericordia** - Rahhm, Rahhmet, Meruehhta .  
**Misericordioso** - Qodám Rahhm, Brahhmet, Qodám  
 meruehht .  
**Misero**, *natural docile*, Meskin .  
**Misero**, *povero* - Fakir, kalander, Sergherdàn .  
**Missionario**, *Apostolo* - Rafúl .  
**Mistero** - Srr .  
**Misura**, *braccio mercantile* - Ghez .  
**Misura**, *per il grano* - ĀlbeK .  
**Misurare** - Pivum, Pivit, pret. Pivà .  
**Mitigare** - Kim kem, *mitigare un naturale* - Nermakem .  
**Mitigarfi il rigore della stagione** - Nerma bit, pret. Ner-  
 ma bù .  
**Mitra** - Tág .  
**Mobile di casa** - Amàni .  
**Modellare**, *far stampe* - Kaleb cekem, *far una mostra,*  
*del lavoro* - Andàsa cekem .  
**Modello**, *stampa* - Kaleb, *mostra di lavoro* - Andàsa .

- Moderare, *diminuire* - Kim kem, *raffrenare*, Zap kem, *aggiustare*, Drest kem.
- Modesto, Ādep, Meskin.
- Modo - Ters, *per usanza* - Refa, Ādér.
- Moglie - Zen.
- Molestare, Zahhmét dem, *far fastidio* - Āges kem.
- Molestia, Zahhméta, Āgesia.
- Molino - Asc, Asca.
- Molino *da mano per rompere i legumi* - Dest dár.
- Molla *dell' accialino da schioppo, o altro* - Pèr.
- Molla *da orologio* - Zambarek.
- Molle, *tenero* - Nerma, *facile a rompersi* - Nazéka.
- Molletta *da prendere il fuoco* - Ghazék.
- Mollificare - Nerma bekem.
- Mollificato - Nerma bú.
- Molte volte - Ghelak giàr.
- Moltiplicare - Zeida kem.
- Moltitudine, *confusione di gente*, Arbeda, kalabala.
- Molto - Ghelak . . .
- Momento - Dakek.
- Monaco *dei Cristiani*, Rabán, *de' Turchi*, Darvisc.
- Monarca, Kunkar, Sultan.
- Monarca *di Persia* - Sciahh āgemi.
- Monarchia - Orket, Orka, Memleket.
- Monastero *de' Cristiani* - Der.
- Mondare - Pakascem, Tazakem.
- Mondo - Dùnie.
- Mondo nuovo, *cioè l' America* - Enghi dunie.
- Mondo, *pulito* - Pakasc, Taza.
- Mondo, *lecito*, Akhlál.
- Moneta - Draf.
- Montagna - Cià.
- Monte - Cià.

- Monticelli di pietra liscia di *astrofi* - Kà,vri .
- Mordere - Ghezùm, ghezit, *pret.* ghezà, ghez ledem,  
*pret.* ghez le dá .
- Morire - Merùm, merit, *opp.* Bémerum, bémerit,  
*pret.* Meria .
- Moribondo - Nesik meria .
- Mormorare, Gháibét kem .
- Mormorazione - Gháibéta .
- Moro, negro, Resc .
- Moro, *pianta*, Tü, *altra sorte di foglie più grande, e di  
frutti neri acidetti*, Tü sciámi .
- Moroidi, *vedi Emmoroidi* .
- Morificare, *vedi Mordere* .
- Morficatura - Ghez, Gheza .
- Mortajo - Aven .
- Mortale - Merén, *per ferita mortale*, Kaùvi kàraba,  
*afsai cattiva* .
- Mortale, *peccato mortale* - Ghuna mazén .
- Mortalità - Ghelak merén .
- Morte - Meria .
- Mortificare, *levar le forze*, Be kúét cekem, *rilassare*,  
Sust kem .
- Mortificare uno, *lasciarlo senza allegrezza* - Be kéif ce-  
kem .
- Mortificare, *sbalordire*, Na ehhs kem, *per mollifica-  
re*, *vedi sopra* .
- Mortificato, *uomo pien di vergogna per qualche colpa*,  
Ciav' sust, *frase Kurda*, *occhio rilassato* .
- Morto - Meria, Mér .
- Mosca - Mesc .
- Moschea de' Turchi - Musghefta, Gemā .
- Mostacchi - Simbél, *cioè baffi* .

Mo-

- Moltarda** - Duscáf, cioè *mostp cotto* .  
**Molto** , Scilia tri .  
**Mostra** , orologio - Sãat .  
**Mostra** , *segno* - Nilcan .  
**Mostra delle pelliccie sopra l'abito d'avanti** , Zagħàra .  
**Mostrare** , *insegnare* , Niscándem .  
**Mostro** - Testeki kreta , *cosa brutta* , Āgiãib , *meraviglia* .  
**Mozzo di stalla** - Erkép dár .  
**Mucchio** . Giúm .  
**Mucillagine** , Ghliza .  
**Muffa** - Āfünk .  
**Muffare** - Āfünk boghrit , *pret.* Āfünk ghertia , *oppure* Ghert .  
**Muggire** , *vedi gridare* .  
**Mugnere il latte** - Scir duscium , Scir duscit , Scir dut .  
**Mulattiere** , *che porta a nolo* , Kéruedár , katerci ,  
**Mulattiere** , *che fatica stipendiato a portar legna* -- Karbenda .  
**Mulo** - Ester .  
**Mulo difettofo** , *che tira calci* , Ester sciambosc .  
**Muovere** - Levinum , Levìnit , Levànd .  
**Muoversi** - Levúm , Levìt , *pret.* Leva .  
**Muraglia** - Divár .  
**Muraglia della città** - Súra , Beden .  
**Murare** , *far una muraglia* - Divár cekem , *per chiudere forte* , Zap̄t kem .  
**Muratore** - Ostà divàri .  
**Muschio** - Msk , *quasi* Mvsk .  
**Musica** - Musiki .  
**Mutande** - Derpé .

Mutare - Ghoorum, B,ghoorum, B,ghoorit, pret.  
Ghoost, Ghoostia.  
Mutato - Ghoostia, Ghoost.  
Muto - Lal.

## N

**N**acchera, *istrumento piccolo ad uso di tamburo*, Na-  
kàra.

Nano - Giùgi.

Narciso, *fiore*, Narghìs.

Narancio - Narang.

Narrare, *vedi Dire*.

Nafare - Been bekem, *neg.* Been nakem.

Nascere, *si servono del verbo essere, per presente usano il futuro* - Bùm, Bit, *pret.* Bu, Búia, *oppure della frase viene al mondo* - Tét a Dunie, *pret.* At a dunie.

Nascere delle piante - Scin bit.

Nascere del sole, *ciòè alzarsi* - Ruz àlit, *pret.* Ruz àlàt.

Nascita, *per parentela*, Ugiak.

Nascondere - Vescièrum, Vescièrit, *pret.* Vesciàrt, Vesciàra.

Nascosto - Vesciara.

Naso - Défn.

Natale, *giorno del nascimento* - Màulùd, Milèd.

Natare, *sopra l'acqua stare*, Ser avé vastum, Ser ave vastit, *pret.* Set ave vastà.

Natura - Tabià.

Natura, *membro virile* - Kiri.

Natura, *di femmina* - Kuz.

Naturale, *senza artificio* - Ex Qo, *da se stesso*.

Nave - Markab, Ghamic, Sfini.

Na-

Nave sostenuta da otri - Kalék, quando é piccola, Ahbra.

Navigare. Ser ḡhamie ciùm, sopra la nave vado.

Nausea - Tekeliã mãle, per vomito, Elingia.

Nauseare - Mãde tekeliã ket, sconvolge lo stomaco. Del

karãb ket, guasta il cuore (frase Kurda), per vomitare, Elingia init, pret. Elingia-inã.

Nazione - Melléta, per tribù - Affiréta.

Nazione, cioè rito, v. g. Latina, Greca, Nestoriana &c. Taifa.

Nè - Na.

Ne proposizione in vece di in, Dangh, Naf.

Nebbia - Mès.

Necessario - Lazem.

Necessità - Mahhtag, kati lazem.

Necessitare, far violenza - Zor cekem, Kotek cekem.

Necessitato, per forza - Koték.

Nefando - kabìt, Iaramaz.

Negare, non affermare - Enkar tkem, per non dare, Nadém.

Negligentare, non prendersi fastidio - kama na élghe- rum, non pensare, Feker nakem.

Negligente, Be ḡhiréta, senza zelo, Astii ghrana, ossa pesanti (frase Kurda).

Negoziare - Bazãr tkem.

Negro - Resc.

Negromante - Sahhr.

Nemicare - Dufmãn le kem, cèbekem dufmãn.

Nemico - Dufmãn.

Neo - Njscan.

Né più nè meno, quantitativo -- Na kima, na zéida, per comunque sia, avverbio, Belã.

Ne-



- Nepote per parte di fratello, Bráza.  
 Nepote per parte di sorella - Kvárza.  
 Nereggiare - Rengh resc boghrum, *color nero prendo*.  
 Nervo - Péi, *nervoso*, Peik.  
 Nessuno - Kes nina, *alcuno non*.  
 Nessuna volta - Ciù giàr.  
 Nettare - Pakásckem.  
 Netto - Pakasc, Pak, Taza.  
 Neve - Báfer, *neve, ed acqua insieme* - Sciellùz.  
 Navigare - Báfer tet, *pret.* Báfer at.  
 Neutrale, *né di questo, né di quello*, Na ex au, na ex avl.  
 Nidificare - Elìn cekem.  
 Nido - Elìn.  
 Niente - Nìna.  
 Niente affatto -- Kùtt, Ciù nina, *in Gezira dicono* Tü nina.  
 Ninnare, *muover la cuna de' fanciulli* - Behzinum, Eh-zinum, Ehzinit, *pret.* Ehzand.  
 Nitro - Dermánc spì.  
 No, Na, Nina.  
 Nobile, *semplice signore* - Agha.  
 Nobile, *discendenza di Bassà, o Principi*. Bek zada.  
 Nobile, *discendenza di Maometto* - Serif, Sâid.  
 Nocca, *giuntura delle dita* - Ghre t, pel.  
 Noce - Ghùz.  
 Nocevole - Zerer ket, Zerer det, *fa danno*.  
 Nocciuola, *frutto noto*, Bendak.  
 Nodo - Ghré.  
 Noi - Am.  
 Noja - ágesia.  
 Nojare - áges kem.  
 Nolo - Kérue.

Nome - Náve .

Nominare , *dir il nome* - Nave beziùm , *per mettere il nome ad una persona* , Navedem , Nave lecinum , lecinìt , *pret.* Nave lecinà .

Non - Na , Nìna .

Nonna - Avola , Dapira .

Nonno , Avolo - Bapir .

Norma , *vedi Modello* .

Notificare , *far palese* - Eskara tkem , *dar nuova* , Kabardem .

Notizia - Kabar .

Nottare , *fermarsi di notte* - Sciéf derúnum , Sciéf derùnìt , *pret.* Sciéf runest , *neg.* Sciéf runànum .

Notte , Sciéf .

Nottola - Ciàk ciàk kùla .

Novanta - Nud .

Nove - Nah .

Novembre - Ciria pàsi .

Nozze - Davàt .

Nubile , *arrivato in pubertà* , Balàk .

Nudare - Rùs kem .

Nudo - Rús .

Nudrimento , *forza* , Kuèt .

Nudrire , *dar da mangiare* , Zádi dem , *custodire* , Qodàm kem .

Nulla - Nina , Ciù nina , Kutt .

Numerare - Esmérum , *oppure* Besmèrum , Besmèrit , *pret.* Esmàrt , *neg.* Naesmèrum .

Numerato - Esmàrt .

Numero , *aritmetica* , Rakkam , *per far i conti* , Asàb .

Nunciare , *dar felici nuove* , Mesghindem .

Nunciazione di felici nuove , Mesghin .

Nuo-

- Nuocere - Zerer kem .  
 Nuora - Búka .  
 Nuotare - Malavàn kem .  
 Nuotatore - Malavàn .  
 Nuovità - Kabar nú .  
 Nuovo - Nù .  
 Nutrice - Dàin .  
 Nuvola - A,ura .  
 Nuvolarfi - Aura bit , *pret.* Aura bu, Aura peida bit,  
*pret.* Aura peida bú , *nuvola si trova* ,  
 Nuvolato - A,ura bù .

## O

- O** , *particola separativa* , Ia , *per domandare uno* , O ,  
*li Jazidi dicono* , Lo lo .  
 Obbedire - Ghohedem , *do orecchia* , Kabar boghrum ,  
*prendo la parola* , (*frasi Kurde*) .  
 Obbediente - Ghohedar .  
 Oblazione a Dio - Korbàn (*vittima*) .  
 Obbliare - Sbir kem .  
 Obbligate , *sforzare* , Zor le kem .  
 Obbligato , *sforzato* , Zor bù , Zor kiria , koték , *ob-*  
*bligato* , *bisogno* , Lazem .  
 Obbligazione - Mēnét , *prender obbligazione* , Mēnét  
 boghrum .  
 Obbligo , *usanza* , Kanun , Resa , Ādét .  
 Oblìo , Sbir .  
 Obliquo , *non diritto* , Kvàr , *per paesi* , o *strada in tra-*  
*verso nei monti* , Beruári .  
 Obbrobrio - Āib .  
 Occasionare , *ed occasione* , *vedi Cagionare, Causa* .  
 Occaso - Maghreb .

- Occhiale - Ciésmek .  
 Occhiare , *non perdere di vista* , Ciàv le kem .  
 Occhiare , *con occhio torvo* , Ciàv' áveri le kem .  
 Occhiare ( *superstizione de' Turchi* ) *ed influire cattivi effetti* , Ciàvìn kem , *pret.* Ciàvìn kiria .  
 Occhio , Ciàve .  
 Occidentale - Maghrebi .  
 Occidere - Kufium , kufit , *pret.* kust .  
 Occisione - kustia .  
 Occiso - kust .  
 Occorrere , *andar all' incontro* - Ber aika ciùm .  
 Occorrere , *bisognare* , Lazem .  
 Occorrenza - Kanghi lazem , *quando bisogna , o bisognerà* .  
 Occultare - Vesciérum , Vesciérít , *pret.* Vesciàr .  
 Occultamente , *nascoſto* , Vesciàra , Vesciàr .  
 Occultamente , *senza rumore* , Be dénk .  
 Occupare , *prender luogo* , Gé boghrum .  
 Occupare , *lavorare* , Scióghol kem .  
 Occupare uno , *tenerlo a bada ; cioè trattenerlo , e ritardare uno dal suo pensiero , dalla sua impresa* - Mezul kem , *il z si pronuncia come se gli fosse unito dopo un sc .*  
 Occuparsi - Mezùli qo kem .  
 Occupato - Mezùli , Mezúl bu .  
 Occupazione - Scióghol , Mezùlia .  
 Odiare - kutt navém *affatto non amo* , Penàvastum bebìnum , *non posso vedere ( frase Kurde )* .  
 Odio - Del resc , *cuore nero* .  
 Odioso , *nessuno lo ama* , Kes navèt .  
 Odioso , *non grato* , Astii ghrana , *ossa pesanti , cioè non garbato ( frase Kurda )* .  
 Odorare - Been bekem .

Odo-

- Odorato, *sostantivo* , Been .
- Odore - Been , *sentir odore* , *distinguerlo* , Been sahht kem , *non aver senso dell' odorato* , Been sahht nà kem .
- Offella , Bakláva , *di pasta pura* , Sambusék , *piena di carne trita* , *riso* , o altro .
- Offendere , *far del danno* , Zerer kem .
- Offendere , *disgustare* , Ziz kem , Sél kem , *si servono anche di questa frase* , *il cuore del tale resta ( s' intende disgustato )* Del flàn màia .
- Offeso , Ziz , Ziz bú , Del màia .
- Offerire , *metter avanti* , Dem ber , *pret.* Da ber .
- Offerirsi *per cerimonie ai comandi di qualcheduno* -- Az ahzzer , *io pronto* , Az ber ta , *io avanti di te* , Az ahzzer kalmèta ta , *io son pronto ai tuoi servizj ( frase Kurde )* .
- Officio , *carica* , *dignità* , Martaba , Paia .
- Offuscare - Tari kem .
- Offuscato , Tari , Tari bù .
- Oftalmia , Ciàv'kùl , *occhio piagato ( frase Kurda )* .
- Oggi - Auro , Iro .
- Ogni - Ehr , Ammo .
- Ognunque - Ehr ki bit .
- Ogni giorno - Ehro ehro , Ehr rvz .
- Ogni ora , Ehr sàat .
- Ognuno , Ehr kes , Ammo , *tutti* .
- Ogni volta - Ehr giar .
- Ohi - Ahi .
- Oibó - Na na , Stoghfor allah .
- Oimè - Vaai , Vaai .
- Olio - Duna , Dun . Olio d'oliva - Dune zéitùn .
- Olio di nocé - Dune , Ghùz .
- Olio di sesamo - Sering .
- Oliva - Zéitùn .

- Oltraggiare , *strapazzare con parole* , Dufcium dem .  
 Oltre - Ghéir , Sbél .  
 Oltre di ciò - Ghéir àu , Sbél àu .  
 Ombellico - Nafk , Nafka , Navex , *in mezzo ( s'intende del ventre )* .  
 Ombra - Sibéri .  
 Ombreggiare - Sibèri tkem ,  
 Ombrella - Kivèta dest , *padiglione da mano* .  
 Omicidio - Kustia merovi .  
 Ommissione - Cenaker , Batalia .  
 Oncino - Cinghàl , kalàba .  
 Onda - Mùg .  
 Ondeggiare - Mùg ket .  
 Onde - Ex au , *da questo* .  
 Oneroso , *pesante* , Ghrana .  
 Onestà , *compostezza* , Adep .  
 Onesto , *uomo di coscienza* , Ahhlàl zada .  
 Onesto , *v. g. un valore giusto* . Anfaf .  
 Onnipotenza *di Dio* - Kadréta Qodé .  
 Onorare - karàm kem , Iméta tkem .  
 Onore , *onoratezza* , Àrz .  
 Onorante - Qodàm imétà , Qodàm karàm .  
 Onorato - Ahhli àrz , *uomo di riputazione* .  
 Onorevolmente , *bene* , Spei , Speiàt .  
 Opaco - Tari .  
 Opera , *lavoro* , Scioghol .  
 Operajo , *che lavora a giornate, o contadino, o muratore* - Pala .  
 Operare , *vedi Fare* .  
 Opinare - Takmìn kem , feker kem .  
 Opinante , *si fa verbo, che opina* .  
 Opinione - Feker , Takmin .

Opi-

- Opilazione, *ostruzione* - Zapt, Ghré (gruppo).
- Oppio - Āfiùn.
- Opporsi - Ber ravastùm, Ber ravastit, *pret.* Ber ravastà, *mi fermo avanti*.
- Opportunità, *tempo proprio* - Vakte qo,
- Opposto, *parte a dirimpetto*, Makabila, *per parte di dietro*, Pisct, o sia Psct.
- Oppressione - Žalem.
- Opprimere - Žalem kem.
- Obbrobrio - Āib.
- Ora, *avverbio* - Nuk, Veghàve, Au vakt,
- Ora, *parte del giorno* - Sāat.
- Orare - Nevésia kem.
- Orazione - Nevésia.
- Orbo, *cieco* - kor.
- Ordegno - Avifa.
- Ordinare, *comando de' principi* - Firmàn kem.
- Ordinare. *raccomandare* - Vafsiét dem.
- Ordinare, *sovrintendere ad un lavoro, insegnare* - Niscan dem.
- Ordinariamente, *usanza* - Ādét, Refa.
- Ordine - Firmàn, Vafsiét.
- Ordire, *lavorare al telaro* - Bir kem.
- Ordito - Bir kiria.
- Orecchia - Ghoh.
- Orecchini - Ghohark.
- Orefice - Zeringher.
- Orfano - Jatim.
- Orgoglio - Kvbria.
- Oriente - Sciàrk. Orientale - Sciarki.
- Origine - Asli, Beniàt, *fondamento, origine de' fonti* - Ser kani, *testa della fontana*.
- Orina - Miz.

- Orinare - Mizkem , Mizum , Mizit , *pret.* Mizt .  
 Orlare, *fare i contorni d'una veste per ornamento di diverso colore dell'abito* - Farùs kem .  
 Orlo - Farús .  
 Ornamento , *in genere , bellezza* - Speiàt .  
 Ornare - Kamelinum , kamelinit , *pret.* Kamelànd .  
 Ornato - Kamelànd .  
 Oro - Zer .  
 Orologio - Sāt .  
 Orpimento - Zernik .  
 Orribile , *che spaventa* - Tersinit .  
 Orrore , *spavento* - Tersà .  
 Orfo - Erg .  
 Ortica - Ghazìngh .  
 Orto - Réz .  
 Orzo - Gièi .  
 Osceno --Zefer , Pis , Kassavàt , Iz .  
 Oscurare, *vedi* Offuscare .  
 Ospitale de' matti - Marestan .  
 Ospitalità - Mevànìe , *uomo che fa ospitalità per amor di Dio senza riguardo di persone* - Nan dàr Qodàm Keiràt .  
 Ospite - Biàni , Mevàn .  
 Osservare , *rimirare* - Binerum , Binerit , *pret.* Binerà ,  
*oppure* Dit , *dal verbo vedere* .  
 Osservare , *per curiosità qualche cosa* - Tamascakem .  
 Osservare le feste - Āid boghrum , *la festa prendo* .  
 Osservante , *che fa la legge a puntino* - Soli .  
 Oso - Astii .  
 Ostaggio - Ghrahni .  
 Osteria - Meikāna .  
 Oitia , *per celebrar la messa* - Bersciàn (*termine de' Cristiani*)  
 Ostinarsi - Āsibum , *pret.* Āsi bu , Āinàt boghrum .  
 Osti-



- Ostinato** - Āsi, Āinàt.  
**Ostinate** - Āinàtiè.  
**Ostruzione**, *vedi* Opilazione.  
**Otre** - Méfck.  
**Otre**, *fatto di corame a guisa di bisaccia per portar l'acqua sopra i muli* - Ravia.  
**Ottenere**, Stinum, stinit, *pret.* stànd.  
**Ottenuto** - Stànd.  
**Ottanta** - Ahsté.  
**Otto** - Ahst.  
**Ottobre** - Ciria ber.  
**Ottone** - Scebbo, *ottone tirato in lastre* - Tanèka zer.  
**Otturare** - Da ghrum, Da ghrít, *pret.* Da ghert, Zapk ken.  
**Otturato** - Daghertia, Zapta.  
**Ottuso**, *uomo non intelligente* - Ahhmak.  
**Ottuso**, *non acuto* - Tizia nina.  
**Ove** - Kiva, kinàve.  
**Ovo** - Ek.  
**Ovo cotto da forbire** - Ek delma.  
**Ovo cotto duro** - ék bràzt.  
**Ovo**, *abusivamente*, *vedi* Testicolo.  
**Ovunque** - Ammo ard, Ammo gé, Ammo kenàr.  
**Ozio** - Batalia.  
**Ozioso** - Batàl.  
**Ozzimo**, *erba*, *o sia Basilico* - Riahn.

## P

- P** Acciune - kassavàt.  
**Pace**, *dopo l'inimicizia* - Solahh,  
**Pace**, *aggiustamento di lite* - Pekàt.  
**Pace**, *di fede* - Salàm.

Pa-

- Pacificare - Salahh tem , Pek inum , Pek ìnit , *pret.*  
 Pek inà , Pekat .  
 Pacifico , *natural quieto* - Be zerer , Be denk , Fakir ,  
 Meskin .  
 Pacchetto , *v. g. di lettere* - Bòkcia .  
 Padèlla . Aghlevi .  
 Padiglioni - Kivéta , Kivét .  
 Padre - Bab , Babo .  
 Padre , *Religioso Europeo* - Patrì .  
 Padrone - Baqo , *quasi Baquó* , Qodàm , *parlando ad*  
*un principe* - Sultanum .  
 Paclano , *uomo di villaggio* - Meróvi ghundàn .  
 Paese - Volaiàt , *per città* , Balcéra , *per villaggio* ,  
 Ghùnd .  
 Paga - Ahhk , Agréta , *per pensione* , Alúfa .  
 Pagano , *idolatra* - Sanàm perést .  
 Pagare - Ahhgréta dem , Alúfa dem , Ahhkdem .  
 Paglia - Kài .  
 Paglia *minutissima* , *che va negli occhi* - Zelkaie .  
 Pagnotta - Saúk̄ .  
 Pago , *contento* , *soddisfatto* - Razi .  
 Pajo - Giót , *un pajo* , Giòtek , *due paja* , Du giót &c .  
 Pajuolo - Mangièl , Kázán .  
 Pala - Ber (*con l' e dolce*) .  
 Palaggio - Serrài , Kaffer .  
 Palanca , *colonna di legno* - Stún .  
 Palco - Takt .  
 Palefare - Eskara tkem , Kefs kem .  
 Palese - Eskara , Kefsa .  
 Palla - Ghol .  
 Palla *da schioppo* - Berka Tefengh .  
 Palla *da giuoco di mano* - Tep .

- Palla di neve** - Ghlomesk bafer .  
**Paletta da fuoco** - Aftif .  
**Pallido** - Zer , Be rengħ .  
**Palo** - Kusila , Stùn .  
**Palo , per travetti da far soffitti all' uso Kurdo** - Nirà .  
**Palo , per impalare** - K̄asók̄ .  
**Palma , frutto , vedi Dattili** .  
**Palma delle mani** - Pana dest , Naf dest .  
**Palmo , misura della mano** - Bost .  
**Palpabile** - Ber dest , *avanti alla mano , cioè in potere della mano* .  
**Palpare** - Dest bedem , Dest bekem .  
**Palpitare** - Lerzúm , Lerzìt , pret. Lerzà .  
**Palpimento** - Lerzà .  
**Palpebre** - Mezulànk .  
**Panca** - Takt .  
**Pancia** - Zik .  
**Panciuto** - Zik ghré .  
**Pane** - Nan .  
**Panettiere** - K̄abbas .  
**Paniera , cesto grande , ed alto da custodire il pane** - Nandan .  
**Panno** - Ciúk .  
**Pantano** - Ehhri .  
**Pantano , fango attaccaticcio** - Tahhkni .  
**Pantera , animale** - Usek .  
**Paonazzo , color violaceo** - Rengħ benéfsc̄a .  
**Papa** - Papa .  
**Papavero** - Botink .  
**Papagallo** - Tùti .  
**Parabola** - Misàl .  
**Paradiso** - Baehset :

Para-

- Paragonare, *mettere persone in confronto* - Rubàri cekem - Rubàri tkem.
- Paragone *in confronto* - Rubàri.
- Paramosche - Bavaścàn.
- Parata, *ornamento* - Kamelànd.
- Parata, *cosa bella* - Speiàt.
- Parato, *pronto* - Ahhžer.
- Parco, *che mangia poco* - kim kōarina.
- Parente, *uomo di casa* - Meròvi mal.
- Parente *d'una stessa famiglia* - Ez iek màl.
- Parentela - Ugiàk.
- Pargoletto - Kuru fcir, *figlio da latte*.
- Pari, *non disuguale* - Giòt.
- Pari *insieme* - Barabàr, Pékua.
- Pariglia, *in vece* - Bedel.
- Pariglia, *per vendetta* - Tola.
- Prendersi *la pariglia, vendicarsi di qualche fatto* - Tola qo stinum, Tola qo stinit, *pret.* Tola qo stand.
- Parità, *esempio* - Misàl.
- Parlare - Bahhkavum, Bahhkovit, *pret.* Ahhkast, Kabar dem
- Parola - kabar.
- Parlamento, *discorso* - Ahhkàftina.
- Parpaglione - Balatif.
- Parsimonia - Tetbir.
- Parte, *un pezzo* - Vassàl.
- Parte, *porzione propria* - Bara, *far le parti, dar ad ognuno la porzione propria* - Bara dem.
- Partecipare, *esser complice* - Scirik bum.
- Partecipe, *compagno* - Scirik.
- Partenza - Ciùna.
- Partire - Ciùm, Deciùm, B,ciùm, Cit, *pret.* Ció.

Par-

**Parto di donna**, *si fa il verbo fa*, o *ha fatto il fanciullo*,  
vedi la Grammatica .

**Parto di bestie** - Zà .

**Partorire di donna**, *usano la frase faccio il fanciullo* - Pi-  
ciúk cekem .

**Partorire delle bestie** - Zit , pret. Zà .

**Parzialità** - Quofter t, vem , Quofter tevèi &c. *si fa*  
*verbo*, *l'amo di più* &c.

**Pascolare** - Ciàirinum , Ciàirinit , pret. Ciàirànd .

**Pascolo** - Ciàir .

**Passaggiere** - Msàfer - Biàni .

**Passaggio** - Rabóri .

**Passaporto** - Firman .

**Passare** - Boorum , Boorit , pret. Boor .

**Passato** . Rabóri , Boor .

**Passato**, *v. g. tempo passato*, cioè *i tempi d'avanti* - Za-  
máne ber .

**Passeggiare** - Gheriùm, opp. Begherium , Gherit , pres.  
Gherià .

**Passeggio** - Gheriàna , *per andare a far qualche divertimen-*  
*to* - Séiràn .

**Passero** - Seviànók .

**Passera solitaria** - Scialulà .

**Passione** - Del zapr , Del vakam, *cuore chiuso*, Del so-  
zit , *il cuore abbrucia* (frasi Kurde) .

**Paslo**, *misura*, *che si fa coi piedi* - Ghaf .

**Pasta** - Avir .

**Pasticcio** - Baklava .

**Pastinaca** - Giezer .

**Pasto** - Test .

**Pasto**, *pranzo d'invito* - Mevanie .

**Pastorale de' Vescovi** - Ākàs .

**Pastorale**, *per bastone de' pastori* - Kopàl .

- Pastore di pecore - Sivàn .  
 Pastore di bestie bovine - Ghavàn .  
 Patena - Pilàs ( nome tra Cristiani ) .  
 Patente - Firmàn .  
 Patente con un biglietto solo sigillato - Teskàra .  
 Patimento - Zahhmèt .  
 Patimento , per fatica - Sciàkiàt .  
 Patimento , per dolore - Elsà .  
 Patire - Zahhmèt kesciún , Sciàkiàt kesciúm , Sciàkiàt kescit , pret. Sciàkiàt kescià .  
 Patria , si nomina il paese , a cui s'aggiugne un i , così si conosce di qual patria , v.g. Mosul città , Mosul , Mosulino , Mósuli , oppure s'aggiugne l' articolo ez da Mosul ez Mosul .  
 Patriarca - Patrak , Abùna mazen , il nostro Padre il grande ( nome preso dai Cristiani ) .  
 Patrimonio , stabili ereditati dal padre - Melk bab, Mále bab .  
 Patrino - Karìb .  
 Patteggiare - Bazàr kem .  
 Patteggiare , per scommettere - Scért cekem , Scért boghrum .  
 Patto Bazàr .  
 Patto , scommessa - Scért ,  
 Pavento - Tersà .  
 Pavimento - Ard .  
 Pavoneggiarsi , stinarsi troppo - Tehzinum , Tehzinit , pret. T,ehzand , si antepone al verbo me in prima persona , nella seconda te , nella terza se , oppure in comune qo .  
 Pavone , uccello noto - Taùs .  
 Paura - Tersà .  
 Pauroso - Tersók .

- Pazientare - Saber bekem .  
 Paziente - Qodàm faber .  
 Paziienza - Saber .  
 Pazzo - Dina .  
 Peccare - Ghúnakem , Ghúna cekem .  
 Peccato - Ghúna .  
 Peccato *originale* - Ghúna aslie .  
 Peccato *mortale* - Ghúna mazen .  
 Peccato *veniale* - Ghúna piciúk .  
 Pece - K̄ir .  
 Pece *liquida* - K̄aitràn .  
 Pece , *per bitume oleoso* - Naft .  
 Pecora - pàz .  
 Pecorina , *agnello* - Berk̄ ,  
 Pecorone *di 4. anni* - Baràni .  
 Pecunia - Dráf .  
 Pedaggio - Bäḡ .  
 Pedagogo - Dado .  
 Pedata - Sciùna pé .  
 Pedine *per il giuoco di dama* - paià .  
 Pedestre , e pedone - paià .  
 Peggio - Karàbtera , kavèltera .  
 Peggiorare - Karàbter búm , Kavèltera bum .  
 Pegno - Ghrahni .  
 Pegola , *vedi Pece* .  
 Pelare , *cavar la pelle* - Ghruàr kem .  
 Pelare , *spennare gli uccelli* - Verùskem , pret. Verùs-  
 kiria .  
 Pelato - Ghruàr , Verùs kiria .  
 Pelle - Cièrma .  
 Pelle *d'una bestia con li peli , o lana* - Kavlà , kavel .  
 Pellegrino *de' Turchi alla Mecca* - Ahhgi .  
 Pellegrino *de' Cristiani a Gerusalemme* - Mokdasi .

Pel-

Pelliccia - Kurdi, kàvela, kavla .

Pelo - Mu .

Peloso - Tegi mù , pieno di peli .

Pena, stento, fatica - Zahhmét .

Pena , castigo in denaro - Gerima .

Penare - Zahhmét kesciùm .

Pendere , star attaccato in alto - Alavisa bum .

Pendere , attaccare in alto - Alavisa dem .

Pendere , essere storto - Kuàr bum .

Pendere , per soma che sta per rivoltarsi - Scior bú .

Pendente , attaccato in alto - Alavisa .

Pendente , non diritto - Kuàr .

Pendente , per soma pendente da una parte - Scióra .

Pendio - Nesif .

Pendolo d' orologio - Rakàs .

Penetrare , andar dentro - Ciùm ziòr .

Penetrare , andar in mezzo - Nif ciùm, Nafdà ciùm .

Penetrato - Ciò ziòr , Nif ciò , Nafda ciò .

Penisola, piccole pianure nelle valli , che si trovano sotto i  
monti circondate da tre parti da' fiumi - Ciàmàna .

Penitente - Tobe kàr .

Penitenza , Tobe , per soddisfacimento alla confessione -  
Kanùn .

Penitenziare , eseguire giustizia - Ohhkma le kem .

Penitenziare , in materia di confessione - Kanùn dem .

Penna - Per , con l' e stretto .

Penna da scrivere - kalam .

Pensare - Feker kem .

Pensiero - Feker .

Pensione - Alùfa .

Pensione , per mangieria in ispeçte in luogo di denaro -  
Tàin .

Pentirsi - Tobe kem , Idì nakem , non lo faccio più .

Pentirsi di qualche contratto fatto , o opera intrapresa -  
Pešemàn bum .

Pen-



- Pentito de' peccati - Tobe kiria .  
 Pentito de' contratti , o altro - Pefemán .  
 Pentola di terra - Disk .  
 Per - Bu ,  
 Per , cagione - Katera .  
 Per , in giuramento - Pe , Pu , v. g .  
 Per questo pane - Pu au nán .  
 Per Dio - pe Qodé , dopo il p le vocali appena si fanno sentire .  
 Pera - Armik .  
 Per altro - Laken , Amma ,  
 Perchè - Bòc , Boccia .  
 Percossa , ferita - Brin .  
 Percossa di bastone - Sciùna dar , segno del bastone .  
 Percuotere - kottum , kottic , pret. Kotta , lebdem ,  
 neg. le nà dem .  
 Perdere - Bezra kem .  
 Perdere nel traffico - Kafurét kem .  
 Perdita di negozio - Kafurét .  
 Per dietro - Du , pasi , Pisct .  
 Perdonare avanti Dio - Kardana Āza kem ; io ti perdono  
 ( s' intende nel giudizio di vino ) Kardana ta āza kem ;  
 che equivale nel nostro linguaggio - Ti faccio libero  
 dalla collana de' peccati ( frase Kurda ) .  
 Perdonare , non più pretendere - Āfú kem , si usa an-  
 che la frase : Te la passò - Ta boorum .  
 Perdono , indulgenza et presso i Cristiani - Ğhofrán .  
 Perduto - Bezrabù .  
 Perfetto - Kamel , Tamam , Kok , pak .  
 Perfezionare - Kamel kem , Tamam kem , Cckem kok ,  
 cekem pàk .  
 Pericolare , esservi paura - Tersá aia , pret. Terfa bú .

Pericolo, *pawra* - Tersá .

Per il passato, - Ber aika, Zamàne bér .

Per l' avvenire - pasi, *da ora in appresso*, Edì péva .

Perire, *perdersi* - Bezra bum .

Perire, *per morire*, vedi Morire .

Perito, *pratico*, Scià razà .

Perito *in un' arte* - Ostakar, Ostà .

Perla - Mràti .

Permettere, *dar licenza* - Dastùr dem .

Permettere, *acconsentire* - Kabùl kem .

Per mezzo - Nif .

Per mezzo, *ciòè per le mani del tale &c.* Deest flan &c.

Permutare, *cambiare* - Ghoqum, Ghóorit, *pret.*

Ghooft, Ghooftia .

Permutato - Ghooft, Ghooftia .

Pernice - Kàu .

Pernicioso - Zerer ket, *danno fa* .

Pernottare - Sciéf rúnun, *oppure* Derúnun, Sciéf derúnit, *pret.* Sciéf runést .

Per ora - Nuk, *veghavè* .

Perpetuo - Dèiman - Ehr maia .

Perplesso - Ahhír .

Per questo - Kater' aú .

Persecuzione, *inimicizia* - Dusmanie .

Perseguitare - Dusmán le bum, *si servono li Kurdi per lo più di questa frase* : Dal tale non mi distacco - Ez flan vanabù, *per neg. cioè* : lasciar di perseguitare, Ez flan vabùm, *pret.* Vabù .

Perseverare - Ehr sibi qo minum, Ehr sibi qo minit, *pret.* Ehr sibi qo máia, *rimango sempre l' istesso (frase Kurda)* .

Persia - Agiam .

Per-

- Persiano**, uomo, Āgiami.  
**Persiano**, scrittura, o altro - Ferfi.  
**Persico** - Kohhk, frutto.  
**Persistere**, vedi Perseverare.  
**Persistere**, per non muoversi. Na levùm, Na levit, pret.  
 Na levi.  
**Persona** - Adam, Meróvi.  
**Perspicace** - Fahim.  
**Perspicace**, nei maneggi - Sciàter, Zirèk.  
**Persuadere**, vedi Consigliare.  
**Pertica** - Sciákla.  
**Pertugio** - Kun.  
**Pesante** - Ghrana.  
**Pesare**, essere pesante - Ghrana bum.  
**Pesare**, bilanciare - Tarazù kesciùm, Tarazù kescit,  
 pret. Tarazù kesciá.  
**Pesatore**, pubblico impresário - Qodam Kapána.  
**Pescare** - Mahsi boghrum, pesce prendo.  
**Pesce** - Mahsi.  
**Peso**, bilancia - Tarazu. *Li pesi Kurdi sono li seguenti.*  
 50. dramme fanno un vakie, dodici vakie fanno un  
 mén, quattro mén fanno un kunkar, trenta kunkar  
 fanno un kantàr.  
**Pessimo** - Ter Karába, Ex ammo kavéltera, Ex am-  
 mo karábtera, di tutti il più cattivo.  
**Peste** - Tàun, li Turchi dicono anche Kèira, in astratto,  
 cioè beneficenza (che fa Dio).  
**Petecchie** - Lir.  
**Peteggiare** - T, r kem, senza rumore, F, s kem.  
**Peto** - T, r, si pronuncia quasi Ter, senza rumore, Fs fs.  
**Pettinare** - Scábekem.  
**Pettine** - Scá.  
**petto** - Singh.

- Pezza, *taccone*, Parespan .  
 Pezza *involto di lino* - Töp kettán .  
 Pezza *involto di seta lavorata* - Töp komásé .  
 Pezza, *involto di panno* - Töp ciúka .  
 Pezzente, *povero* - Kalandèr, Fakír, Rút, Sergherdán .  
 Pezzo - Vasál .  
 Pezzo a pezzo - Vasál vasal, *in pezzi minutissimi*, Urur .  
 Piacere, *vedi* Aggradire .  
 Piacere, *per desiderare, volere* - Ázkem, Ágekem .  
 Piacere, *divertimento* - Kéif, kéifie, Saffá .  
 Piacere, *per gusto de' sensi* - Lázét .  
 Piacevole - kéif det, Lázét, *piacere dà* .  
 Piaga - Kul, Brin .  
 Piagare, *far piaga* - kùl kem .  
 Piagato - kùl bù .  
 Pianare - Rast cekem .  
 Pianeta, *per celebrare messa* - Bedli .  
 Piangere - Ghirùm, Ghirit, *pret.* Ghirì .  
 Piano - Rasta .  
 Piano, *per adagio* - Ehdi .  
 Pian piano - Ehdi ehdi .  
 Pian piano, *con comodo far una cosa* - Ahmída qo .  
 Pianta, *arbore* - Dar .  
 Pianta *di fiori* - Sctel .  
 Piantaggine, *erba*, Avezár, *foglie di piantaggine* Belkavezar .  
 Piantare, *e seminare* - Cinum, Cioig, *pret.* Ciind .  
 Pianto - Ghiri, Ghiriána .  
 Piastra, *moneta Turca* - Ghvrús .  
 Piastra *dello schioppo* - Ciakmak .

Piat-

- Piatto - Langherie .  
 Piatto , *assai grande* - Stambulij .  
 Piazza - Midan , *per il luogo delle botteghe d' ogni sorte di mercato* - Sùk .  
 Picchiare , *vedi* Battere .  
 Piccione - koter .  
 Piccolo - piciük .  
 Piccone - T, ver .  
 Pidocchio - Spèh .  
 Piede - pé !  
 Piega - pecià .  
 Piegare , *v. g. un abito* - Verpeciùm , Verpecit , *pret.* pecià , *neg* Na peciùm .  
 Piegare , *v. g. una verga per fare un cerchietto* - Ciaminum , Ciaminit , *pret.* Ciamá , Ciemand .  
 Piegato - pecià , Verpecià .  
 Piegato , *per inclinato* - Kuar kiria .  
 Pienezza di stomaco , *per aver mangiato spropositatamente* - Ahhmer .  
 Pieno , *aver mangiato spropositatamente* - Ahhmer bu .  
 Pieno , *ciò colmo un vaso* - Tegi .  
 Pietà , *misericordia* - Rahhm .  
 Pietoso , *misericordioso* - Qodàm Rahhm .  
 Pietoso , *cuore tenero* - Del nerma .  
 Pietoso , *per uomo , che fa molta orazione* - Nevésiakar .  
 Pietra - Ber , Bere , Bera .  
 Pietra d' acciarino - Ber stà .  
 Pietra , *che si cava dalle montagne in forma di tavole naturalmente* - Alàn , *e questo nome si dice anche all' istesso monte , che è composto di tali pietre per lo più vicino all' acque , che facilmente consumano tali pietre* .  
 Pigionare , *dare ad altri* - Kéruc dem , *prender per se* - Kéruc bstinum .

Pigione - Kérue .

Pigliare -- Stinum , oppure Bstinum , Bstinit , *pret.*  
Stand , *neg.* Na stinum , Boghrum , Boghrit , *pret.*  
Gkert .

Pignatta - Disk .

Pigrizia - Kislaniè , Be ghirèta .

Pigrizia , *senza zelo* - Astii ghràna , *ossa pesanti ( frase Kurda )* .

Pigro - Kislàn , Astii ghràna .

Pila - Ghultà .

Pilastro di pietra - Amúd .

Pilastro di legno - Stun .

Pillola - Ahhb .

Pio , *vedi* Pietoso ,

Pio , *per servo di Dio* - Abed allah .

Piombo - Refas .

Pioggia - Baran .

Piovare - Barit , Baran tet , *pioggia viene , pret.* Ba-  
ran at .

Pipistrello - Ciàk ciàkùla .

Pippa - Kaliùn , *il cammino della pippa* - Ser kaliùn , *il*  
*legno , o sia canale della pippa* - Bask kaliùn , *il bocchi-*  
*no* - Modük , *coperchio ( fatto a rete di ferro ) del cam-*  
*mino* ) - Serpòsk .

Piscia - Miz .

Pisciare - Miz kem , Mizum , Mizit , *pret.* Mizt .

Pistare - Kottùm , Kottit , *pret.* Kottà .

Pistare , *fare in pezzi minuti* - Ur kem .

Pistare *co' piedi* , *v. g. l'uva* - Da uscinum , Da usci-  
nit , *pret.* Da uscand .

Pistola . Dabéng .

Pistone - Dest avèn ( *manico del mortaio* ) ,

Pituita - Balgham .

Piuma , *vedi* Penna .

Più ( *quantitativo* ) Zeida, Ehz ( *paragonativo* ) Ter , *ma unito al sostantivo dopo* , v.g. Più buono . Quoscter .

Piú presto - Zùtera , Zùter .

Piuttosto - Quosctera , Cétera ( *ciò è meglio* ) .

Pizzicare - Koròngi dem , Korongi kem .

Pizzico - Koròngi .

Pizzicore , *prurito* , Koriàna .

Placabile - Del nerma , *cuore dolce* .

Placare , *render contento* - Razi kem .

Placare , *diminuire la collera* - Nerma bekem .

Placato , *contento* - Razi .

Placato , *diminuita la collera* - Nermabù .

Placido , *che non fa danno* - Bezzerer , Meskin , Fakir , *ciò povero di bile* .

Pleura , *o punta* - Biveri .

Plico - Bokcia .

Poco - Piciák , Endùska .

Poco a poco - Piciàk piciák .

Poco fa - Zamán nina .

Poco fa , *per adesso* , *vedi sopra* .

Poco importa . Kā m nāket .

Podagra - Unék , *si dice questo nome per tutti i mali delle giunture* .

Podestà , *comando* -- Ahhkem , Ohhkma .

Podestá , *forza* - Kūét .

Podestá , *per potere* - Dest , v. g. *questo è in mia podestà* - Au destemen , *ciò sta in mano mia* .

Poeta - Scār .

Poesie - Béit .

Poi - Pafi .

Poichè - Páfi ke .

Poliza , *scrittura* - Tàumasuk .

Pollastro - Ciúcialók .

- Polluzione - Ahhtlâm .  
 Polluzione, *notturna in sogno* - Be deſt nevéſia , cioè *immondo da poter far orazione* .  
 Polmone - Melák ſpì .  
 Polo - Kùrbì .  
 Polonia , *regno* - Leh .  
 Polpette - Kotélk .  
 Polſo - Náſzà .  
 Poltrone , *vedi Pigro* .  
 Polvere - Tvs , *con l' v quaſi o* .  
 Polvere *da ſchioppo* - Dermàne teſéngħ .  
 Polvere , *medicina piſtata da prendeſi coſi* - Sfùf .  
 Polverizzare , *mettere ſopra i cibi gl'i aromati in polvere* - Pever kém .  
 Polverizzare , *rompere qualche coſa minutamente* - Ur kem -  
 Pomò , *o ſia mela* - Sef , *con e largo* .  
 Pomò , *cotogno* - Beh .  
 Pompa , *ſuperbia* - Kobrià .  
 Pompa , *per bellezza* - Speiat , Kamelànd .  
 Ponte *di legno* - Per , *o piuttosto Pr , di pietra* - Kvpri .  
 Ponte *di barche* - Gézr , *con l' e ſtretto , cioè G,zr* .  
 Popolo - Kàlk , Ghelak meróvi .  
 Porcellana (*erba*) - Perpiná .  
 Porcellana , *vaſi di terra della Cina* - Farfùri .  
 Porcheria , *immondezza* - kaſſavát .  
 Porco - Baràz .  
 Porco *ſpiñoſo* - Sikór .  
 Porgere - Dem , *oppure Bedém , Bedéi , pret. Dà , neg. Nádém* .  
 Porre - Dàinum , Dàinit , *pret. Daina* .  
 Porta - Dergħa .  
 Portare via - Bebum , Bebit , *pret. Ber , Brià* .

Por-



- Portico - Kevana, cioè archi.
- Portinajo - Derghavàn.
- Porto, cioè molo - Kèrue.
- Porto di mare - Bender, per li porti della Siria dicono - Eskala, nome corrotto dagli Europei, che li dicono - Scala.
- Porzione, una parte di qualche cosa da dividersi - Bata.
- Possedere, vedi Avere.
- Possedere, per aver delle possessioni - Melk aia.
- Possessione - Melk,
- Possibile, si fa verbo impersonale - Debit, Cebit, neg. Nabit, Ce na bit.
- Posta - Manzil.
- Postema, marcia - Adap.
- Postema, per piaga - Kal, kûla.
- Posteriore - Pasi - Du ammo, Du maia.
- Postiglione - Manzilci.
- Posto - Gé.
- Potenza, autorità - Ahhkmet.
- Potenza, forza, kûet.
- Potenza, per essere in mano sua - Dest.
- Potere - Pevastum, Pevastit, pret. Pevastà, neg. Penà vastum.
- Potere, scientificamente - Sciùm, Scit, pret. Scia, neg. Nescium, Nescit, pret. Nescià.
- Povero - Fakir, Sergherdan, Kalandèr.
- Povero, per mendico - Sâil.
- Pozzo - Bir.
- Pranzare - Test bokum, Test bokoi, Test bokot, pret. Test koar, neg. Test na kvum.
- Pranzo - Test.
- Praticare, essere sempre insieme - Déimàn nek bum.
- Praticare, far frequente l'istessa cosa - Scâmel kem.

- Pratico, perito - Sciárazà - Sciarazàia .  
 Prato - Mergha .  
 Precedere - Beraika ciùm , *avanti vado* :  
 Precetto - Firmàn .  
 Precipizio - Gè kura , *luogo profondo* .  
 Predecessore - Beraika , *mio predecessore* , Ber men ,  
*avanti di me &c.*  
 Predicare - Karùs kem .  
 Preferire - Quòscter t, vem , *pret.* Quòscter tevia ,  
*amar di più (frase Kurda)* .  
 Pregare , *far orazione* - Nevésia tkém .  
 Pregare , *per supplicare* - Ivi tkém ,  
 Pregare , *domandare qualche cosa* - Koasium , koasit ,  
*pret.* koast , *neg.* Na koasium .  
 Preghiera , *orazione* - Nevésia .  
 Preghiera , *domanda* , Koastina , Koastia .  
 Preghiera , *supplica* - Ivi .  
 Pregna ( *una donna* ) Ahhmla .  
 Pregna ( *una bestia* ) Avézza .  
 Premere - Ghavé scium , ghavé scit , *pret.* Ghaváscet .  
 Premere nel muro , o arbore , o porta , una mano , ed il pa-  
 ziente la tira per forza - Karasium , Karasinit , *pret.*  
 Karasànd .  
 Premiare - Baksis dem , kalát kem , kalát dem .  
 Premio , *buona mano* - Baksis .  
 Preinio , *per dare una veste in regalo* - Kalàta .  
 Prendere - Boghrum , Bòghrit , *pret.* Ghert .  
 Prendere , *fermare* - Zapt kem .  
 Preparare - Ahhzer kem .  
 Prepotente - Kvrta , Zora .  
 Prescito - Kuru gehennam , *figlio dell' inferno* :  
 Presentare , *condurre uno avanti* - Inum ber .  
 Presentare , *fare un regalo in roba* - Diarii inum , Dia-  
 rii dem .

Pre-

- Presente, *presenza* - Ahhzer .  
 Presente, *regalo* - Diàrii .  
 Presenio, *mangiatoja* - Afer ,  
 Preservare - Qodàm kem , Avèz kem .  
 Presidente *a qualche popolo* - Rèis .  
 Presidente, *alle orazioni pubbliche Turche* - Imàm .  
 Prestare, *dar una cosa in prestito* - Amanét dem .  
 Prestar denaro Dein kem .  
 Presto - Zu , Beléz .  
 Presumere - Ghelák qo asàb kem , *molto mi conto* .  
 Zèidakàr bum, *divento esageratore* .  
 Prete - Kasia ,  
 Pretesto - Ahhgiét ,  
 Pretorio - Mahhkame .  
 Prevalere - Gioamérter bum, *sono di maggior coraggio* ,  
 Zorter bum , *sono di maggior prepotenza* .  
 Prevedere - Ber bìnum , Ber bìnit , pret, Ber dit .  
 Prevenire - Ber tém , Ber téi , Ber tét , pret. Ber at ,  
*vengo avanti* , Ber cekem , *prima faccio* .  
 Prezioso - Kauvi Kiméta , *di gran prezzo* .  
 Prezzare - Kimét kem .  
 Prezzare, *per stimare*, vedi Onorare .  
 Prezzatore - kimét kar .  
 Prezzatore, *per banditore* - Dellâl .  
 Prezzo - kiméta .  
 Prigionare, *vedi Imprigionare* .  
 Prigione - Ahhbs .  
 Primario - Ber ammo - Ber aika .  
 Primavera - Bahr .  
 Prima volta - Giàre ber .  
 Primieramente - Ber ammo , Ber aika .  
 Primo - Ber , Beraika .

- Principe - Mir .  
 Principessa - Mira .  
 Principiare - Dest bekem .  
 Principio - Ser .  
 Privare , *non permettere* - Na elum , Na elit , *pret.* Na elà .  
 Privare , *non dar la porzione, che gli viene* - Bara nàdem .  
 Privare *uno da un posto , deporlo* - Mázul kem .  
 Privilegiare - Māaf kem ,  
 Pró , *utile* - Faída .  
 Pró , *buon pró* - Afét bit , Saahht bit .  
 Probitá - Ahhiàl zada , *che non fa cosa illecita* .  
 Procedere , *far processo* - Şcèriàt cekem .  
 Procedere , *per modo di trattare* - Keriara , *si aggiunge il nome , o pronome con l' avverbio , v.g. il tuo procedere è buonò . Keriara ta kangia .*  
 Procrastinare - Ehr sobahh beziüm , *sempre domani dico* .  
 Procurare , *far il possibile* - Bzàva kem .  
 Procuratore - Vakil .  
 Prodezza - Gioa meria , Merdinìa .  
 Prodigo - Sāki .  
 Produrre , *v. g. i semi quando nascono* - Scin bit , Tét déva , *pret.* At déva , *viene fuori* .  
 Profanare - kafer bum , Ahhràm cekem , *faccio cosa proibita* .  
 Profanatore . kafér .  
 Profeta - Peghàmbèr .  
 Profetare - Peghàmbèr cekem , peghàmbèr bum .  
 Profitare , *guadagnare* - Faída tkem .  
 Profitto - Faída .  
 Profondo -- kura .  
 Profumiere , *vaso di profumo* - Bokordàn .  
 Profumo - Bokór .  
 Progenie - Ugiàk , Asli .

Pro-

- Progenie, per razza d' animali - Tòkma.  
 Proibire - kàida cekem.  
 Proibire, per non permettere - Na elum.  
 Proibizione - kàida.  
 Promessa - krrâr, kabar.  
 Promettere, dar la sua parola - kabara qo dem.  
 Promettere, per confermare - krrâr kem.  
 Prominenza, altezza - Belêndaia.  
 Prominenza, sopra tutti - Ser ammo.  
 Pronto - Ahhzer.  
 Pronuncia, modo di parlare - Loghâr.  
 Proporre, dire il suo sentimento - Fekera qo beziium.  
 Fekera qo bezit, pret. Fekera qo ghot.  
 proporre Dire - Beziium, Bezit, pres. Ghot.  
 Proporre, far intenzione - Niehht cekem.  
 Proporzione - Fasâf.  
 Profapia - Ugiâk.  
 Prosperare, augurar del bene - Duâr kem.  
 Prosperare, per rallegrarsi d' una fortuna - pirôs kem.  
 Protestare, dir la sua intenzione - Niehhta qo beziium.  
 Fékera qo beziium.  
 Protervo, superbo - kobria.  
 Protervo, per cattivo - Be vakûfa, Îkabîr.  
 Proteggere, si servono di questa frase è uomo mio &c.  
 Merôvî men &c.  
 Provare, sperimentare - Gerobinam, Gerobînit, pret.  
 Gerobândia, Gerib bekem.  
 Provare, assaggiare il gusto - Tâm bekem.  
 Provato, sperimentato - Gerobândia.  
 Provvedere, preparare - Ahhzer kem.  
 Provvedere, per comprare, vedi sopra Comprare.  
 Provvedere, rimediare - Âlâg tkém, Cekem âlâg.  
 Provvedere, parlando di Dio, che non lascia mancare niente, Iddio provvede - Qode rskadet.  
 Providenza - Rska.

Pro-

Proverbio - Misál .

Provisione di mangiamento per i viaggi - Zavád .

Provisione , per le truppe di frumento , e biada - Zakira .

Prudente - Akei .

Prugna , di specie grossa - Elúk .

Prugna di specie piccola - Eluciak .

Prurire - Korinum , Korinít . pret. Koriá .

Prurito - koriána ,

Pube - Reve .

Pubertá , stato d'una persona arrivato abile al matrimonio .  
Ballák .

Publico - Eskara , Ammo zánit , tutti lo fanno .

Pudico Affif , Del pákasc , Del safi , cuore netto , cuore  
limpido .

Pugnale , arma che portano i Turchi avanti il petto - Kan-  
giár , il secondo pugnale più piccolo , quasi un coltello  
da fodero - Pas kangiár .

Pugno - Mst , un pugno , Msték .

Pulcini di gallina - Ciúciálòk .

Pulcini d' altri animali - Tesék .

Puledro - Gioáni , si aggiugne poi cavallo , cavalla , as-  
no , asina , mulo .

Pulice - Kiéc .

Pulire - Pákascem , Taza tkem , Çe kem taza .

Pulito - Pák , Pákasc , Taza .

Pungere , vedi Bucare .

Pungere con un ago &c. Dersí ledem .

Punta - Ser .

Punta acuta - Ser tizia .

Puntellare , mettere un puntello - Stún bedem .

Puntellare , far forte - Káim kem .

Puntello - Stún .

Pun-

- Punto, *segno finale nello scrivere* - Nukàt.
- Punto, *un momento* - Ghavek, Iek dakek.
- Pupilla - Bibi.
- Purgare, *dar un medicamento per andar di corpo* - Dermán zik ciò dem.
- Purgante, *medicina che fa andar di corpo* - Dermán zik ciò.
- Purgatorio (*secondo i Cristiani Cattolici*) Maatahr.
- Purificare - Safi kem.
- Purificarsi, *secondo li Turchi lavandosi prima di far orazione, quando sono immondi secondo la loro legge* - Dest nevéfia elgherum, oppure vedi Lavarsi.
- Puro - Safi - Pak.
- Putredine, *sporcheria*, Kassaçát.
- Putredine, *per marcia* - Adáp.
- Puttana - Kahhbah.
- Puzzare, *usano questa frase: Io puzzo* - Ex men been ghenì tet, *da me odore puzzolente viene*.
- Puzzolente - Been ghenì.

- Q Uà, Lera, Era, Venàve.
- Quadrare, *considerare bene uno* - Feker le kém.
- Quadrare, *far quadrato* - Ciahr kùs cekem, Ciahr kornèt cekem.
- Quadrato - Ciahr kùs, Ciahr kornèt, *per uomo quadrato d' intelletto giusto* - Àkel drésta, Kangia.
- Quaglia, *uccello* - Verdi.
- Quagliato, *vedi Gelato*.
- Quagliato, *dicesi anche* - Ghert, *ciòè preso, massime del latte*.
- Qualche cosa - Tstékī, Testéki.

Qual-

- Qualcuno - Kes .  
 Qualche volta - Giâr giâr .  
 Quale , interrogativo , Ki .  
 Quale , paragonativo - Ciava .  
 Qual di loro - Ki ex vãn .  
 Qualificare , innalzare ad onore - Mākūl tkēm , cekēm  
 mākūl .  
 Qualificare , descrivere la proprietà - Tefsir nem .  
 Qualificato , uomo di dignità , e di rispetto - Meròvi  
 mākūl , Meròvi asab .  
 Qual' ora - Ehr giâr .  
 Qualsivoglia - Ehr ki bit .  
 Quando - Kanghî .  
 Quantità , abbondanza , Zaffa , Ghélak .  
 Quanto - Ciàn , monosillaba .  
 Quantunque - Belá .  
 Quaranta - Cehl .  
 Quarantena , *gli Orienteli hanno fra l' anno due quaran-  
 tene di rimarco , quali principiano nel solstizio - Quella  
 del solstizio dell' inverno, la chiamano Cehla zeveitàn,  
 quella d' estate - Cehla avîni .*  
 Quarto d' ora - Ciahrek .  
 Quaresima - Ramán .  
 Quasi - Tene , cioè appena .  
 Quattrino , moneta piccola di rame - púl .  
 Quattro - Ciàhr .  
 Quattro elementi - Ciahr ānafer .  
 Quattro venti - Ciahr Ba .  
     Orientale - Sciarki .  
     Occidentale - Maghrebi .  
     Meridionale - Kabli , cioè della Mecca .  
     Settentrionale - Sciāmali .  
 Quello - Avî .

Que-



- Quercia , *pianta* - Dare berú .  
 Quercia , *suo frutto , cioè la ghianda* - Berù .  
 Quercia , *altra specie , che resta bassa senza grosso tronco* -  
 Taràsc .  
 Querela - Ghazènda - Skaiàt .  
 Querelarsi , *lamentarsi* - Ghazenda tkém .  
 Querelarsi , *dare un' accusa al giudice , o ad altro maggiore* -  
 Skaiát dem .  
 Quesito - Pesciata .  
 Questionare , *far rissa* - Scér kem , Adavát cekem .  
 Questionare , *per far lite in giudizio* - Sceriát them .  
 Questione , *rissa* - Scér , Adavát .  
 Questione , *lite avanti al giudice* - Sceriát .  
 Questo - Au , Auva .  
 Qui , Lera , Era . Venàve .  
 Quietare , *contentare uno* - Razi kem .  
 Quietare , *lasciare un lavoro* - Batàl kem .  
 Quietarsi , *riposare* - Raàht kem , *pret. passivo* Raàht  
 bum , Tanà kem , Behn boghrum , *respiro prendo* .  
 Quiete - Raàht , Taná .  
 Quieto , *contento* - Razi .  
 Quieto , *natural dolce* . Meskin , Fakir , Be dénk , Ser-  
 ghérdan .  
 Quitanza - Tamasùk .  
 Quitare , *far quitanza* - Tamasùk cekem , *scriverla* -  
 Tamasùk nevisium .  
 Quotidiano - Ehr rvz , Ehro , Ehro .

## R

- R** Abarbaro , *medicina* - Rahvènt .  
 Rabbia - Kerba .

## P

## Rab-

- Rabbino** - Mšlem giù .  
**Rabbioso** - Kerbina .  
**Rabuffamento di capelli** - Perpecià , Prpecià .  
**Rabuffo** , *collera* - Kerba , Sel .  
**Raccattare** , *risuvere* - Stinum , Stinit , *pret.* Stànd .  
**Raccattato** - Strand .  
**Racchiudere** - Boghrum , Boghrìt , *pret.* Ghert , Gher-  
 tia .  
**Racchiudere** , *per metter dentro* - Dem naf &c .  
**Racchiuso** - Ghertia .  
**Racchiuso** , *ciò dentro v.g. in un' ampolla* - Naf scùsca .  
**Racchiuso in una borsa** - Dangh kifa .  
**Raccoglienza** , *cerimonia* , *slima &c.* Māriféta , Ka-  
 rām , Iméta .  
**Raccogliere** , *unir tutto insieme* - Gemā tkem .  
**Raccogliere** , *per mietere* - Drùtkem , *pret.* Drum Drum  
 kiria , Drù .  
**Raccolta** , *tempo di mietere* . Zam ànedrù .  
**Raccolta** , *parlando di frumenti* .  
**Raccolta buona** - Dakl kangia .  
**Raccolta cattiva** - Dakl Kāraba .  
**Raccomandare** , *avvisare* - Kaúiat kem , Vaffiet kem ,  
 Vaffiét dem .  
**Raccomandazione** - Kaúiat , Vaffiét .  
**Racconciare** , *taconare* - Parespan le dém , Parespan  
 kem .  
**Raccontare** , *vedi Dire* .  
**Raccontare** , *favole* , *o romanzi* - Ciròk beziùm .  
**Racconto** - Ahhkaiàt .  
**Racconto di favole** - Ciròk .  
**Raccorciare** , *far breve* , *curto* - Kurt bekem .  
**Raccorciato** - Kùrta , kùrt kiria .

- Radere, *far la rasura* - Trascium, oppure Btrâscium, Btrâscit, *pret.* Trâscet, *neg.* Natrâscium.
- Radicare - Rê boghrit, *pret.* Rê ghert, *la radice prende.*
- Radice - Rê.
- Raddrizzare - Drést tkem, Cêkem drésta.
- Radunanza - Gemâ.
- Radunare - Gemâ kem, Iek bekem, *faccio uno,*
- Rafano - Tover.
- Raffreddare, *far fredda una cosa* - Sar tkem.
- Raffreddarsi, *prendere un raffreddore* - Persif boghrum, Nèzla bogrum.
- Raffreddato, *divenuto freddo* -- Sar bù, *per aver un raffreddore* - Persif aia - Nezla aia.
- Raffreddore -- Persif, Nezla.
- Raffrenare - Zap kem.
- Ragazzo - Kuru.
- Ragazzone - Kuru mazèn.
- Ragghiare, *proprio dell'asino* -- Zerit, *pret.* Zerî.
- Raggio del sole - Sciâ ataf.
- Raggio, *acutezza d'ingegno* -- Zanâia, Sciâtertia.
- Raggio, *per far il possibile* -- Bzâva.
- Raggrinzare - Kermci kem, Kermci bum.
- Raggrinzato - Kermci.
- Ragguaglianza, *esser diritto uguale* -- Drésta, Râsta.
- Ragguardato, *uomo, che sta attento* - Ehhsîara.
- Ragione, *intelletto* - Âkel.
- Ragione, *giustizia* - Ahhk.
- Ragionevole, *cosa giusta* - Ahhk.
- Ragionevole, *uomo intelligente* - Âkel.
- Ragionevole, *cosa discreta* - Ansâf.
- Rallegrezza - Quoscia - Kêifia.

- Rallegrare - Kéifinum, Kei: init, *pret.* Kéifinà .
- Rallegrarsi di qualche buon avvenimento - Piròs kem, *fi dice anche impersonalmente* - Piròsit, Piròsbit, *sia in buon p'ò* .
- Rallentare - Sust kem .
- Rallentato - Susta, *dolore de' denti mitigato* - Ehdi bú .
- Rallentato, per uomo, che ha i braglieri - Fetka .
- Rame - Safer .
- Ramiere - Safàr .
- Ramaricare - Be kéifkem, *lo faccio senza allegrezza*, Del soziùm, Del sozìt, *pret.* Del sot, Del sotia, *abbrucio il cuore* (frase Kurda) .
- Ramaricarsi, *esser melanconico* - Vakam bum .
- Ramaricato, *melanconico* - Vakam, Del zapta .
- Ramarico - Del sotia, Be kéif .
- Ramo di pianta - Tai .
- Ramo di fiume - Bàsk .
- Rampino - Cinghàl .
- Rana - Bák .
- Rapa - Sciélem .
- Rapace - Duzuár .
- Rappezzamento - Parespàn .
- Rappezzare, *tacconare*, Parespàn kem .
- Rapidamente - Zora .
- Rapina - koték, *per forza* .
- Rapportare, *far lo spione* - Ciòghol kem .
- Rapportante - Ciòghol, Giasús .
- Rappresaglia, *faccheggio* - Talán .
- Raramente, *rare volte* - Kim giàr, Giàr giàr .
- Raro, *sottile* - Zràva . Tanék .
- Raro, *cosa particolare* - Nàder .
- Raschiare - Essù kem, Essù be kem .
- Rasciugare - Zuà tkem .
- Rasciugato - Zuà .

Rasojo - Ghuzàn .

Ratlegnare , vedi Consegnare .

Ratlegnarti a Dio - Amr Qodé Kabul kem , *la volontà di Dio accetto* - Deit Qodé me teslim kem , *mi rimetto in mano di Dio* .

Ratlegnarsi , *non lamentarsi, tacere* - Denk nakem .

Ratlegnato , *senza lamenti* - Be denk .

Ratlodare , *far forte* - Kaun kem, Mokúm kem .

Rattonigliare , *si fa verbo sostantivo col pronome, ed avverbio paragonativo, v. g. Io aslómiglio al tale - Az sibi flan . Io come il tale ( s' intende sono )*

Ratificare - Krràr kem .

Raucedine , rauco - Denk keft , *voce cascata* .

Razza - Zeidáia , *accrescimento* .

Razza , v. g. *specie particolare di cavalli* . Tokma .

Re . *sovrano* - Kunkàr , Patfca , Sultán .

Re di Persia - Sciah ágiémi .

Realmente - Rast , Be fck .

Recente - Nù .

Recidivo - Ehr ceket , *sempre fa* .

Recreazione , *allegrezza* - Saffa , Kéifie , Keif quófca .

Recreazione , *per andar a spasso in campagna per un giorno* . Serian , Seriana .

Redini della briglia - Gelaván .

Refezione , *mangiar un pochetto* - Pari iek bokum , *un boccone mangio ( frase Kurda )* .

Refezione , *collazione alla mattina* - Ser test .

Refezione , *per merenda* - Fravini .

Refugiarsi , *si servono li Kurdi di questa frase Io mi getto appresso al tale* - Az qo avéium nek flan .

Refugio - Gé kalasia , *luogo di liberazione* .

Regalare un inferiore - Baksis dem .

Regalare un maggiore - Diàrii dem - Pesckésc dem .

- Regalo - Baksis, Diàrii, Pesckesc .  
 Registrare - Destar nevisium , *il registro scrivo* . Naf  
 destar nevisium , *nel registro scrivo* .  
 Registro - Destar .  
 Registratore , *quel che tiene i conti pubblici del principe* -  
 Destardàr .  
 Regnare . Ahhkem kem .  
 Regno . Orka , Orket , Memmekét .  
 Regola , *misura , o segno di fare una cosa simile* - An-  
 dàsa .  
 Regolo , *o sia principe* - Mir .  
 Religione , *fede* - Dine , Aimàn .  
 Religioso , *monaco* - Rabàn .  
 Remissione de' peccati , *indulgenza* - Ghofràn , Ahh-  
 lùl .  
 Remissione , *rilasciamento , perdono degli uomini* - Boor,  
 Elá .  
 Rendere , *dare* - Dem .  
 Rendere , *restituire* - Vagharium , Vagharit , *pres.* Va-  
 gharia .  
 Rendere *i conti* - Asàb dem .  
 Renderfi , *confegnarsi* , Teslìm kem .  
 Renderfi *padrone d'uno* , *si dice : quello è in mano mia* . Au  
 dèste men .  
 Rendita - Iràt .  
 Replicare -- Giàre kidi beziùm , *un' altra volta dico ,*  
*per confermare* - Krràr tkem .  
 Reprobo . Menâfak , Iaramaz , Kàbit Enghiddi babo .  
 Repudiare , *dar divorzio* - Talàk dem .  
 Repudio - Talàk .  
 Refa *de' conti* - Asàb .  
 Resistere , *non acconsentire* - Kabùl nàkem .  
 Resistere , *far contra , fermarsi avanti* - Ber ravàstum ,

- Respingere, *fugare un esercito* - Bazinum, Bazinit, *pret.* Bazand.
- Respirare - Behn boghrum.
- Respiro - Behn.
- Restare, *fermare uno* - Boghrum.
- Restare, *rimanere* - Minum, Minit, *pret.* Màià, *neg.* Na minum.
- Restare, *fermarsi* - Ravástum, Ravástit, *pret.* Ravástá, *neg.* Ranávastum.
- Restare, *fermarsi, sedere, o non muoversi* - Derùnum, Derùnit, *pret.* Runélt, *neg.* Runánu.n.
- Restare *perplesso* - Ahhir bum.
- Restare *disgustato* - Ziz bum, Del minit, *il cuore resta.* (*frase Kurda*).
- Restituire, *vedi* Rendere.
- Restituirti, *riaversi di salute* - Cebùm, Ehdibum, *pret.* Cebù, Ehdibù.
- Restringere, *far stretto* - Tang̃ha cekem.
- Resurrezione *de' morti* - K̃iámét - Rvz k̃iáméta.
- Rete - Sciebaki.
- Retenzione *d' orina* - Miz ghertia.
- Rettamente, *retto* - Raft, Dresta.
- Ribellarsi - Āsi kem, *pret.* Āsi bu, K̃ain kem, K̃ain bum.
- Ribelle - Āsi, K̃ain.
- Ributtare, *vedi* Respingere.
- Ricamare - Nakâfc tkem.
- Ricamo - Nakâfc.
- Ricchezza - Daúléta.
- Ricciare, *vedi* Increspare.
- Riccio, *animale spinoso* - Suzi.
- Ricco - Dáulet mënd.

- Ricercare, *una cosa perduta* - Le vagharum, Le vagharit, *pret.* Le vagharià .
- Ricercare, *domandare* - Pefciàrkem.
- Ricevere, *accettare* - Kabùl kem .
- Ricevere, *accogliere uno con onore* - karàm kem, Imé-ta ce kem .
- Ricevere *qualche cosa, prendere* . Stinum, Stinit, *pret.* Stànd, *si servono anche di questa frase* - La tale cosa é arrivata in mano mia -- Flàn testêki ghaéstia dette men .
- Ricompensa, *premio* - Giàzéta, *per contraccambio* - Bedàla .
- Ricompensare, *rimunerare* - Giàzéta dem .
- Rimunerare, *per dar in contraccambio* - Bedàla dem .
- Ricominciare - Nu dest bekem, *di nuovo metto la mano* - Giàre kidi cekem, *un' altra volta faccio* .
- Riconciliarsi, *far pace* - Salahh tkem, pekinum, pekinit, *pret.* pekàt, pekinà .
- Ricordare -- Bira le inum, Bira le init, *pret.* Bira le iná .
- Ricordarsi - Bira men tet, *pret.* Bira men at, *la mia memoria viene, è venuta (frase Kurda)* .
- Ricordo, *memoria* - Bira .
- Ricordo, *per avviso* - Va fiét .
- Ricorrere - Ciùm nek flàn &c. *vado appresso il tale &c. (frase Kurda)* .
- Ricuperare - Debstinum, *oppure* Bstinum, *pret.* Stànd, *neg.* Na bstinum .
- Ricusare - kabùl nàkem .
- Ridere - kenum, kenit, *pret.* kenì .
- Ridicolo, *buffone* - kasmer, lariitkàr, *che muove il ridere*, kenìa det .



- Riferire, *vedi* Dire, Rapportare .  
 Rinviare - kabúl nakem .  
 Riformare - Drest tkem, *lo faccio giusto* .  
 Riga - Rés ( *con e largo* ) .  
 Rigare - Rés cekem .  
 Rilasciare - Berdém, Berdei, *pret.* Berdà, *neg.* Bernàdem .  
 Rilasciare, *abbandonare, non far più* - Sciàmarinum, Sciàmarinit, *pret.* Sciàmarand .  
 Rima *di poesia* - kafi .  
 Rimanere - Minum, Minit, *pret.* Màia .  
 Rimediare - Ālāg cekem .  
 Rimedio - Ālāg .  
 Rimproverare, *usano li Kurdi questa frase: Lo do avanti agli occhi - Dem ber ciàv'. Lo do in mezzo agli occhi - Dem naf ciàv'* .  
 Ringare - Kafer bum, *oppure*, Dine qo elum, *la propria fede abbandono* .  
 Ringato - Kafer - Dine qo elà .  
 Rinfacciare, *vedi* Rimproverare .  
 Rinforzare - kuét dem, kaim kem .  
 Rinforzarsi, kuét bvghrum, *forza prendo* .  
 Rinfrescare, *vedi* Raffreddare .  
 Ringraziare Iddio, Scüker Qodé tkem .  
 Ringraziare *gli uomini* - Menèt elgherum, *obbligazione prendo* .  
 Rinunciare, *non accettare* - Kabúl nakem .  
 Rinunciare - Na vém, *non voglio* .  
 Rinovare, *far di nuovo* - Nu cekem .  
 Rinovare, *parlar di nuovo* - Nu beziium, Giàre kidè beziium .

Ri-

Riparare, *vedi Rimediare*.

Riparare, *far le trinciere* - Ciapér çekem.

Riparo, *trinciera* - Ciapér.

Ripigliare, *prendere un'altra volta* - Giare K'idi bftinum.

Ripofare - Raah kem, Danábum, *pret.* Danabu.

Riposo - Raah, Tana.

Ripulire - Pakasc kem, Taza kem, Cekem taza āina-bekem.

Riputazione - Ārz, *uomo di riputazione* - Ahhli ārz.

Riscaldare - Gherma kēin.

Riscattare - Kalás kem, *riprendere* - Bftinum, Bftinit, *pret.* Stánd.

Riscattato - Kaiáskiria, Stánd.

Rischiare - Ruhna çekem, Ruhn de kem.

Rischiare, *si fa questa frase*: lo, e la mia fortuna - Az u bakte qo.

Riscuotere, *esigere* - Bftinum, Bftinit, *pret.* Stánd.

Riscuotere, *andar a esigere una taglia, o gerima* - Ciúm ser dráf, Ciúm ser gerima.

Riso, *cibo* - Bréng.

Riso, *ridere* - Kēnia.

Risolverfi, *dicano così*: Penso, voglio, oppure, au fafal bvghrum, Questo modo prendo.

Risparmiare - Tetbír kem, Kimter saráf kem, *più meno spendo*.

Risparmiare, *non far il possibile* - Taksir kem, *neg.* Taksit na kem.

Risparmio, *providenza* - Tetbír.

Risparmio, *mancazza d'operazione* - Taksir.

Rispettare - Karám kem.

Rispetto - Karám.

- Risplendere - Ruhnáia der, *splendore dà.*  
 Rispondere - Giováb dem.  
 Risposta - Giováb.  
 Ristoro, *riposo* - Raahr. Taná.  
 Ristoro, *rinforzo* - Kúés.  
 Risuscitare - Raxem.  
 Ritardare - Drengha tém, *tardi vengo.*  
 Ritenero, *tener forte* - Zapt kem.  
 Ritenero, *non rilasciare* - Ber nàdem.  
 Ritirare, *non permettere* - Na elum, Na elit, *pret. Na elà.*  
 Ritirarsi, *pentirsi delle risoluzioni fatte* - Pešemán bum.  
 Rito, *usanza* - Resa.  
 Ritorcere - Badém, Badèi, Bader, *pret. Badà,*  
 Ritornare - De em, De èi, De ét. *pret. Ar.*  
 Ritornare *in dietro* - Vagharium, Vagharit, *pret. Vagharià.*  
 Ritornare *in se* - Ehhsiarbum.  
 Ritorto - Badà.  
 Ritrovare - Pèidakem.  
 Rituale - Tàks.  
 Riva - Kenar.  
 Rivale, *inimico* - Dufmán.  
 Rivale, *per indiritpetto* - Mokabil.  
 Rivale, *per fossi* - Giùmi.  
 Rivelare, *scoprire il secreto* - Kefs kem, Eskara kem.  
 Rivelare, *quando Dio rivela* - Qode bezit, *Iddio dica,*  
 Qodé del ruhnet, *Iddio illumina il cuore.*  
 Rivolgere, *rivoltare* - Vergherum, Vergherit, *pret. Vergherià, neg. Vernágherum.*  
 Riuscire, *si servono di questa frase: è fattibile* - Cebit,

è sta-

- é stato fattibile, Cebù, *oppure se vien diritto*, Egher, rast àt, *si lascia anche l' avverbio Se*, secondo il discorso.
- Roba - Mál.
- Roba, *per gli abiti che si adoprano*. Giul.
- Rodere, *Karinum, Karinit, pret. K̄arand.*
- Rodere, *v. g. la ruggine il ferro*, K̄aràb ket, *guasta*, Bok̄òt, *mangia*.
- Rogna - Ghorì.
- Roma - Rumia.
- Romore - Denk.
- Romore, *per confusione di gente* - Kalabàla, Arbeda.
- Rompere - Skinum, Skinit, *pret. Skànd, Skélt.*
- Rondine. *uccello noto* - Ahkgi resc.
- Rondone - Ababil.
- Ronfare - K̄ur k̄ur kem, Denk k̄ur k̄ur tet, *voce di ronfatura viene*.
- Rosa - Ghúl. Rosa selvatica - Silán.
- Rosignolo - Belbèl, Blb'l.
- Rosso - Sor, Sora.
- Divenir rosso - Sorbum, *vedi Vergognarsi*.
- Rostire - Bèzium, *oppure Bebrèzium, Bebrèzit, pret. B àt, neg. Nabrézium.*
- Rostito. Bràzt,
- Rosto - Kebbáb.
- Rota - Verver.
- Rotolare, *v. g. cascando in un proclivio* - Ghraver kem.
- Rotolare, *far girare una cosa rotonda* - Gher kem.
- Rotondare - Ghrover kem.
- Rotondo - Ghrover.
- Rotto - Skélt, Skéltia.

- Rottura d'uomo - Fèrka .
- Roversciare, *spandere* - Resium , Resit , *pret.* Ret .
- Roversciare, *mettere sotto sopra* - Ser nesif dem .
- Roversciare un abito - Ru battàni dem , *metto la fodera in faccia di sopra* .
- Roverfcio , *parte addietro* - kenàre pisct .
- Roverfcio , *per faccia della fodera* - Ru battàni .
- Rovina - karabía , karàb .
- Rovinare - karàb kem .
- Rovinare , *per mettere giù una casa* - Arafinum , Arafinit , *pret.* Aràft .
- Rozzo - Zever , Z, ver .
- Rozzo , *uomo inculto , ignorante* - Ahhmax , Be māriféta .
- Rubare -- Desíkem , *oppure* Desùm , Desit , *pret.* Desí .
- Rubino - Iakùt .
- Ruffiano - Māres .
- Ruggire , *proprio del leone* - De nerit , *pret.* Nerit .
- Ruggine - Zènk , *il z si pronuncia come fosse unite al sc* .
- Ruvido , *vedi Rozzo* .
- Ruota , e Rota - Ver ver .
- Ruotare , *affilare i ferrì* - Cekem tizia , Tizia kem .
- Ruscello , *fonte* - kani .
- Ruscello , *per canale d'acqua* - Giò ave .
- Rustico , *vedi Contradino* .
- Rustico , *scortese* - Nasaz , Naz ,
- Ruta , *erba* - S, dâp .
- Ruta *selvatica* - Ahhrmel .
- Rutare - Brk cekem .
- Ruto - Brk .

**S** Abbato - Sciàmbl.

S

Sabbia - Kizi,

Saccheggiare - Talán kem.

Saccheggio - Talàn.

Sacco - Gióvák.

Sacco *diviso in due parti per la soma* - Kurg.

Sacco, *fatto d'una pelle intiera acconciata bianca* - Om-  
bàn.

Sacco, *grande di tela nera di peli di capra, o lana* - Kà-  
ràr.

Saccoccia - Pakla, Berika.

Sacerdote - Kafia.

Sacchetto - Tùk.

Sacchero *da mettere sopra il cavallo dietro alla sella, o sia  
bisacce* - Pafegin.

Sacra scrittura, *antico testamento* - Tòràt.

Sacra scrittura, *nuovo testamento* - Angil.

Sacramento (della S. Chiesa) Srr.

Sacrificare - Kvrbàn cekem.

Sacrificio - kvrbàn.

Sacrilego - Mnáfak.

Sacro - Míkaddàs.

Saetta, *arma* - Tir.

Saetta, *lampe* - Brufi.

Saettare, *gettare saette* - Tir avefium, Tir avefit, pret.  
Tir avét.

Saettare, *lampeggiare* - Brufi det, lampeggi dà.

Sagace - Fahim, Zirék.

Saggio - Àkel.

Saggio, *vedi Prova; per gusto di cibo, vedi Gusto.*

Salart - kohhe tkem, kohhedem.

Sala-

Salato - kohhe kîria , *per cibo che ha avuto il sale assai più del bisogno* - Sûra .

Salario - Ālûfa , Ahhk .

Saldare - Laihm kem .

Saldatura - Laihm .

Saldo , fermo , e forte - kâim , Mokûm .

Sale - Kohhé .

Salire - Ciûm au ràs , *vado in sù* .

Salire , v. g. Dal cortile ascendere la scala - Clum a salâl . *Quando uno dalla camera dice ad un altro nel cortile : Vieni sopra - Vora salâl .*

Salita - Au ràs .

Saliva - Tfka - Tefka .

Salmi di Davide - Zabûr .

Salnitro - Dermâne spi .

Saltare - Alavesium , Alavesit , *pres.* Alavêt .

Saltare , vedi Ballare , giocare .

Salvare - kalàs kem .

Salvare , custodire - Qodam kem .

Salvo - Selim .

Salutare - Saláf kem .

Saluto - Saláf .

Salute - Ahhl , kéif quòsca , Saka (*sano*) .

Sambuco (*erba nota*) - Ghia gheni , *ciòè erba puzzo-  
lente* .

Sanare - *vedi* Medicare .

Sangue - kuhhn .

Sanguigno - Tabiât kuhhn .

Sanguifuga - Zelú .

Sanità , sano . *vedi* Salute .

Santificato - M̄kaddas .

Santo - Vvali , *ciòè illuminato da Dio , o da profeti* .

Santo , per uomo osservante a puntino della legge - Sofî .

Santo , parlando di Dio - Kádús .

Sa-

- Sapere - Zanum , Zànit .  
 Sapere , *essere capace* - Sciùm , Scit , *pret.* Scia , *neg.*  
 Nazànum , Nescium .  
 Sapiante - Mālema , Ahhkìm , Ākel .  
 Sapone - Sabun .  
 Sapore - Tām .  
 Sartore - kaiàt .  
 Sasso - Ber , *si fa spiccare l' r* .  
 Savio , *vedi Saggio* .  
 Saziare - Tera kem .  
 Saziarsi - Tera bum .  
 Sazio - Tera .  
 sbalordire - Ghèscem , Na ehskem ,  
 Sbarbato , *per giovane di 20. anni in circa* - Lava .  
 Sbattere *cofe liquide* - Sciàkinum , Sciàkinit , *pret.* Scia  
 kinà , Sciàkand .  
 Sbattere *abiti dalla polvere* . Davascinum , Devascinit ,  
*pret.* Davascà , Davascand .  
 Sbigottire - Terfinum , Terfinit , *pret.* Terfa , Terfand ,  
 Sbigottirsi - Tersum , Tersit , *pret.* Tersà bum .  
 Sbirro , *soldato del governo* - Mafürdi .  
 Sboccare - Der kavum , Der kavit , *pret.* Der kéft ,  
*neg* Der nàkavum .  
 Sbravare - Kabar ghrana beziun , *parole pesanti dico* ,  
*(frase Kurda)* .  
 Scacciare - Dere be kem , *pret.* Dere kiria , Dere xer ,  
*neg.* Dere nakem .  
 Scala - Daràg̃ .  
 Scala *a mano* - Ster .  
 Scalino - Daràg̃ .  
 Scalpello - Mnkār .  
 Scaltro - Sciàter , Zirèh , Ehhsierà .  
 Scalzo - Pe rús .

Scam.



- Scampare, *vedi* Liberare .  
 Scampare, *per fuggire* - Ravùm, Ravit, *pret.* Alàt .  
 Scandalizzare - Sckuk dem .  
 Scandalo - sckúk .  
 Scannare - Gherù béberum, Gheru béberit, *pret.*  
 Gherú bria, *la gola taglio* .  
 Scaricare una soma - Dainum a kuar, *metto a basso* ,  
 Bar vekem, *la soma apro* .  
 Scaricare uno schioppo, *vedi* Sparare .  
 Scarlatto - Askarlád .  
 Scarpe, *rosse* - Piftàr .  
 Scarpe, *per papucce gialle* - Sciàmék .  
 Scarpe di peli neri di capra all' uso de' montanari - Re-  
 scék .  
 Scarpe, *altra sorte colla sola di corame, e sopra intessute*  
*di cordicelle di bambagia* - Kalek .  
 Scarpini di marocchino giallo - Masék .  
 Scarpini fatti all' ago - Ghora .  
 Scarso - Kima .  
 Scatola da tabacco da naso - Kùti .  
 Scatola, *v.g. da confetti* - Ælbex .  
 Scavare la terra - Ard bokolum, Ard bòkolit, *pret.*  
 Ard koia .  
 Scavare, *tirar fuori* - Inum derva, Init derva, *pret.*  
 Inà derva .  
 Scegliere - B,zièrum, B,ziérit, *pret.* B,ziart, *neg.*  
 Na b,zièrum .  
 Scelto - B,ziart .  
 Scheggia di legno assai minuta - Ciop .  
 Scellerato - Iaramáz, Enghiddi babo, Mna fak̄ .  
 Scelleri, *erba nota*, Kerefs .  
 Scemare - Kim kem .  
 Scherzare - Iari tkem .

9

Scher-

- Scherzo - Iarî , Iarie .  
 Schiaffeggiare - Sciàkkàm le dem .  
 Schiaffo - Sciàkkàm .  
 Schiarire - Safi kem , *purgare* .  
 Schiava - Giari .  
 Schiavo , *prigioniero di guerra* - Iaksir .  
 Schiavo , *comprato* - Benì .  
 Schiena - Piscè .  
 Schioppo - Tefangh .  
 Schiuma - Kef .  
 Schiumare - Kef elgherum , Kef elgherit , *pres.* Kef elghért .  
 Schiumarolo - Mésf .  
 Sciabla - Scir .  
 Scialaquare , *dissipare* - Talafkem .  
 Scienza - Ālema .  
 Scintilla *di fuoco* - Cirisk .  
 Sciogliere , *slegare* - Vekem , Berdem , *neg.* Venàkem , Bernàdem .  
 Sciogliere , *vedi* Liquefàre .  
 Scisma - Fetni .  
 Sciugamano - Makimel .  
 Scolpire , *incavare* - Bokolum , Bokolit , *pres.* Kolà .  
 Scolpito - Kolà .  
 Scommettere - Scèrt cekem , Scèrt bòghrum .  
 Scommessa - Scert .  
 Scomunicare : Ahhràm kem .  
 Scomunicato - Ahhràm kiria , Mahhrúm .  
 Scompagnare , *separare* , Zudà tkem , *per far numero dispari* - Cekem kat .  
 Scopa - Giàrìk .

Sco-

Scopare - Bemàlum, Bemàlit, *pret.* Malèst, *neg.* Na  
malum.

Scoppiare, *crepare* - Pakinum, Pakinit, *pret.* Pakànd.

Scoprire, *manifestare* - Kefs kem.

Scoprire, *levar il coperchio* - Dervàn elgherum.

Scordarsi - Sbirkem.

Scorpione - Dupésk.

Scorreggiare - Tr Trkem.

Scottete - Naz, Nafaz.

Scorticare - Ghruàrkem.

Scorza - Tivel.

Scorzare - Tivel elgherum, *la scorza cavo* - Rús be-  
kem, *lo faccio nudo*.

Scottare - Sozium, Sozìt, *pret.* Sot, Sotia.

Scottarsi, Sotum, *pret.* Sot bum.

Scrittura - Nevisia.

Scrittura *di contratto* - Tamasùk.

Scrivere - Benevisium, Benevisit, *pret.* Nevisia.

Scucire - Druàr vekem, *la cucitura sciolgo*.

Scucito - Vabù, *si è aperto*.

Scudella - Tàfi, *in Gezira dicono*: Piàn.

Scudo, *difesa delle armi* - Matàl.

Scudo, *per moneta Turca* - Ġhrúsc.

Scudo *più grosso, che vale una piastra, e mezzo* - Riàl.

Scurrare - Kurt bekem - Cekem kurta.

Scuola - Màdrafi.

Scuolaro - Tàlemid.

Scuolaro *dei Turchi, che impara per essere maestro 'di leg-  
ge* - Fakka.

Scusa, *pretesto* - Ahhgiét, Ahhgiéta.

Scusare, *trovar pretesto* - Ahhgiét pèidakem.

Scusare, *vedi Rimediare, Perdonare*.

Sdegnare - Kerba le vekem, Ziz kem, Sèl kem.

Sdegnarsi - Kerba bum, Ziz bum, Sèl bum.

Sdegnato - Kerba ve kiria, Kerba vabù, Ziz, Sel.

Sdegno . kerba .

Sdrucchiolare . Zelùm , Zelit , *pret.* Zela .

Se . Egher .

Seccare . Eska kem , Esk kem .

Seccarsi . Esk bit . *pret.* Esk bù .

Secco . Eska .

Secco , *per uomo magro* . Zabùn .

Seco . Ghel qo .

Secolo . Sad fàli .

Secondina . Avála piciuk .

Secondo , *avverbio* , vedi Come .

Secondo , *dopo il primo* - Ia dù .

Secretezza , secreto , secretamente . S, r , *si fa spiccare*  
*l' r quasi che fosse doppio* .

Secretario , *che scrive , e legge le lettere de' principi* , e  
*bassà* Divàn effendi .

Sedere Runum *oppure* Derànum , Derànit , *pret.*  
Runèst , *neg.* Runànum .

Sedia . kurfi .

Sedici - Scefc dah .

Sedizione , *discordie* . Fetni .

Sedizioso - Fetnakar .

Sedurre . Karàb kem .

Sega . M sciar .

Segare . Mesciàr kem .

Segnare . Niscan kem .

Segno . Niscan .

Seguitare , *andar dietro* . Ciùm pasi , Ciùm du .

Sei . Scefc .

Sella . Zin .

Sellajo . *che fa le selle* - Saràg .

Sellare . Zin bekem .

Selva . Rèl .

- Selvatico . Kùl .  
 Sembrare , *apparire* . Diàrbit , *pret.* Diàr bù .  
 Sembrare , *per pensare* , vedi Credere , pensare .  
 Seme . Tove .  
 Seminare . Cinum , Cìnit , *pret.* Ciánd .  
 Seminare *discordie* . Ferni cekem , Pezavéngb bum .  
 Semplice , *uomo* - Ġhascim .  
 Semplice , *senza doppio* - Iek tái .  
 Sempre - Ehr .  
 Senape - Kàrdal .  
 Senna , *erba di medicina* . Senna méki .  
 Sensale - Delál .  
 Sentenza - Firmán , Ohhkma .  
 Sentenziare . Firmán kem , Ohhkma le kem .  
 Sentinella . Nobedàr .  
 Sentire , *udire* . Ghohlem , Ghohl , *pret.* Ghohle , *quando si parla d'aver intesa qualche nuova, o ben sentito, nel preterito si dice* : Biift .  
 Sentire , *far dolore* - Tesit , *pret.* Esà .  
 Senza . Bé .  
 Separare - Zudà tkem .  
 Separazione , *separato* . Zudà ker , Zudá kiria , Zudàia .  
 Sepellire ( *dicono nascondere* ) Vesciérum , Vesciérít , *pret.* Vesciárt , ( *frase Kurda* ) .  
 Sepellito . Vesciárt .  
 Sepolcro . Mazāra . Kābr .  
 Sera , *verso 24. ore* . Anghóri .  
 Sera , *per notte* . Scièf .  
 Sereno . Safi . Sahhi .  
 Serpe . Mar .  
 Serratura . kilùn .  
 Servire . kalmét tkem .

- Servire , *esser utile* . Faída dem .  
 Servire , *bisognare* . Lazem .  
 Servitore . kolám .  
 Servitore , *schiavo comprato* - Benì .  
 Servizio . kalmet .  
 Servizievole . kalmSt kar .  
 Servo . kolám .  
 Serva . kadáma .  
 Sello , *natura* . Tabiã .  
 Seta . Avèrmis .  
 Sete . Tene , Tenia , *con l' e dolce* . Aver sete - Tent  
 bum .  
 Setta , *seguace di qualche rito* . Taifa .  
 Setacciare . Mokel kem , Bezink kem .  
 Setaccio piccolo . Mokel .  
 Setaccio grande da grano . Bezink .  
 Settanta . Ahfté .  
 Sette . Ahft .  
 Settembre . Ilùn ,  
 Settentrione . Sciámàli .  
 Settimana . Ahftie .  
 Severo . Duzuàr , Tabiãt tizia .  
 Severo , *per tiranno* . Zalem .  
 Sevo . Bez .  
 Sfacciato , *senza vergogna* . Be sciérma .  
 Sferza . kamci .  
 Sfidare , *scommettere* . Scért boghrum .  
 Sfoderare *la sciabla* . Scir kescium , scir kescit , *pret.*  
 scir kescià . Scir rus kem .  
 Sfortunato . Be bakt , Be talã , Bakte resc , Talã resc ,  
*fortuna nera* .

Sfor-

- Sforzare . Zor kem , Kotek le kem .  
 Sforzato . Koték , Zor kiria .  
 Sforzo , Zor . *violenza* , Koték .  
 Sfuggire , *schivare uno* - Na ciùm ber , *non vado avanti* .  
 Sfuggire , *allontanarsi* - Dura ciùm .  
 Sfuggire , *voltar le spalle* , Vèrgherum , Vèrgherit ,  
 pret. Vergherià .  
 Sgraffignare . K̄arangiük dem .  
 Sgraffignatura . K̄arangiük .  
 Sgridare , *vedi* Sbravare .  
 Sgomentarsi . Tersùm , Tersit , pret. Tersà .  
 Sì , Aré , *più civilmente* , Belì , cioè Signor sì .  
 Sicuro , *senza paura* , Amìn , *senza dubbio* , Be fck .  
 Tamàm .  
 Sicurtá . Kafil .  
 Siepe . Pergiana .  
 Siero di latte . Ave scir .  
 Sigillare Moorkem .  
 Sigillo . Moor .  
 Significare , *vedi riferire per aver spiegazione* . Maná  
 aia , *la spiegazione ha &c.*  
 Signora , *persona grande* - K̄atun .  
 Signore , *ricco* . Daulét mend .  
 Signora , *padrone* . Baquo .  
 Silenzio . Be denk , *senza voce* .  
 Sillaba Ahhrf .  
 Simia . Méimùn .  
 Simile , *come* , Sibi , Ciáva .  
 Similitudine . Mesäl , Metel .  
 Simulare , Niscàn na dem , *segno non dà* .  
 Sincero . Del fati , *cuor puro* .  
 Singhiozzare . Isk tet , pret. Isk at , *il singhiozzo vie-*  
*ne , è venuto* .

- Singhiozzo , Isk .  
 Sinistra . Cep , *a mano sinistra* , Dest cep .  
 Sino - Ahhtta .  
 Sitibondo . Tenì , Tenia .  
 Sito , luogo . Gé .  
 Slogato , *v. g. un piede , una mano* - Kaliak .  
 Slongare . Drezia kem , Cekem drezia .  
 Slargare . Frá kem .  
 Slattare . Scir vekem , *oppure* , Dèvekem , *pret.* Scir-  
 vekiria , *neg.* Scir venàkem .  
 Smagrire . Zabùn bum , *pret.* Zabùn bu .  
 Smalto . Mina .  
 Smeriglio . Zèmpara .  
 Smezzare . Nif kem , Nivi kem .  
 Sminuzzare . Ur bekem .  
 Smontare . Em , *oppure* Beem , *oppure* Tem a kuàr ,  
*vengo a basso* .  
 Smorzare . Merinum , Merinit , *pret.* Meránd , *neg.*  
 Na merinum .  
 Sobrio . Kim K̄v̄arina , Kim K̄uàr .  
 Soccorrere , *ajutare* . Arii bekem , Arii tkem , *rinfor-*  
*zare* , K̄uét dem .  
 Soccorso , *ajuto* . Arii , *rinforzo* , K̄uét .  
 Soddisfare , *far un obbligo di rispetto* , Katera élgherum ,  
*per domandar scusa* , *si dice* : *ipero che &c.* Ivi tkem  
 ke &c .  
 Sodo , *forte* , Mokum , K̄aim , Na leyit , *non si muove* .  
 Sodomia . Kun ghà .  
 Soffiare . Put kem .  
 Soffiare *il naso* . Défn kef kem .  
 Soffietto . Monfak .  
 Soffietto , *fatto d' un piccolo otre* . Ombán .



- Soffio di bocca . Puf .  
 Soffio , vento . Bà , Ahuva .  
 Soffitto . Bani .  
 Soffocare . Kanakînum , Kanakînit , *preter.* Kana-  
 kând .  
 Soffrire , *pazientare* . Tahhmel kem , Sabr kem .  
 Soffrire , *patire* , Zahhmét keşciûm .  
 Soggiacere , *restar sotto* . Bèn minium , Bén minit ,  
*pret.* Bén maia .  
 Soggiogare . Zapt kem .  
 Soggiornare . Rûnum , *oppure* Derûnum . Derûnit ,  
*pret.* Runêst , *neg.* Runânum .  
 Sognare , *vedi* Dormire .  
 Sognare , *vedere in sogno* . Kahhuna qo binum , Kah-  
 huna qo binit , *pret.* Kahhuna qo dit .  
 Sogno . Kahhu,n .  
 Solamente . Béss , Bessa , Tene .  
 Soldato a piedi . Paja .  
 Soldato a cavallo . Suár .  
 Sole . Atâf , Rvz .  
 Solfo . Kibrit .  
 Solito . Adét , Rèsa .  
 Solito , *assuefatto* . U bù .  
 Sollecitare , *far presto* . Beléz kem , Zù be kém .  
 Sollecitare , *corrompere il cuore del tale &c.* Del flan Ka-  
 ràb kem .  
 Solleticare . Kot kotum , Kot kotit , *pret.* Kot kotá .  
 Solletico . Kot kotàna , Kotkotàn .  
 Solo , Tene .  
 Soma . Bar .  
 Somma . Asáb .  
 Sommare . Asáb kem .

Som-

Sommario . Asàb .

Sommario , *per registro* . Defrar .

Sonno . Kahhu,n , Kahhuna .

Sopra - Ser .

Sopra , *parlando d'un paese dello stesso nome più in alto di un altro* . Ziuri .

Sopraveste . Beden , Benisc .

Sopraveste , *per quella semplice senza fodera intessuta di peli di capra di diversi colori , che li Kurdi vestono sopra il giubbone* . Sciàpék .

Sopportare , *aver pazienza* . Sabr aia .

Sopportare , *non parlare* . Denk nà kem .

Sorbire . Ferkkem , Fr , kem .

Sorcio . Mscck , quasi Mesck .

Sordo , *che non sente* : Kèr-

Sordido , *sporco* . vedi Immondo .

Sorella . Kusk ,

Sorgere . Ràbum , Ràbit , *pret.* Ràbù , *neg.* Raniàbum .

Sorte . Bakt , Tala .

Sospendere , *tralasciare* . Batàl kem .

Sospendere , *attaccare in alto* - Alavifum , Alavifit , *pret.* Alavift .

Sospendere , *lasciare uno sospeso , che non sappia cosa risolvere* . Ahhirinum , Ahhirinit , *pret.* Ahhirànd .

Sospettare , *aver sospetto* . Sck aia .

Sospettare , *far sospetto* . Sck kem :

Sospetto . Sck .

Sospirare , *aver il cuore ristretto* . Dél tangha aia .

Sospirare , *mandar fuori il respiro , segno di dolore* . Nahthem .

Sostegno , *puntale* . Srùn .

Sostentare , *metter le spalle sotto* . Mel dem .

Sostentare , *mantenere* . Qodàm kem .

Sotterraneo . Ben ard , Náf ard .

Sot-

- Sottigliare** . Zràv' kem .  
**Sottigliare** , *far acuto* . Cekem tizia .  
**Sottile** . Zráva .  
**Sottile** , *acuto* . Tizia .  
**Sottile** , *di tela , o altro non doppio* - Tanék .  
**Sotto** . Ben , Nesif .  
**Sotto** , *parlando di un paese più sotto ad un altro* . Ziéri .  
**Sotto condizione** . Pu vi icért ; *per questo patto ( frase Kurda )* .  
**Sottoporre** . Zapt kém .  
**Sotto pretesto** . Ahhgiéta .  
**Sottoscrivere** . Benevisum nave qo , *scrivo il proprio nome, ma siccome li Kurdi pochissimi sono quelli che sanno scrivere , perciò dicono : Sigillo , perchè nel sigillo fatto il loro nome* .  
**Sottoveste** , *giubbone* , Giabaxurték .  
**Sozzura** . Kallávàt , Pifiàt , Pis , La,ùti .  
**Spaccare** . Kaléscium , Kaléscit , *pret.* Kaláscet .  
**Spaccare** , *per rompere* . *vedi sopra* .  
**Spaccatura** . Kaléscia .  
**Spaccatura** , *v. g. d'una pietra naturalmente* , Darzi .  
**Spago** . Rest , Ben , *con l' e stretto* .  
**Spalla** . Mel .  
**Spandere** . Resium , Resit , *pret.* Ret .  
**Sparare** , *levar via* - Elgherum , Elgherit , *pret.* Elghert .  
**Sparare** , *smobigliare una casa* - Kali bekem .  
**Sparare un archibugio** - Tefengh avevisum .  
**Spararsi un tchioppo per accidente** , *imp.* Vahrafcit , *pret.* Vahrafcia .  
**Spargere in quà , ed in là** . Balàvakem .  
**Spartire** . Lek vekem .  
**Spaventare** . Tersinum , Tersinit , *pret.* Tersànd .

Spa.

- Spaventare , *intimare una pena senza farla eseguire , solamente per correzione* . Tasil dem .
- Spaventarsi . Tersùm , Tersit , *pret.* Tersà .
- Spavento . Tersà .
- Spavento , *che dà un superiore ad un suddito per farlo rientrare in se* . Tasil .
- Spazio . Midan .
- Spazzare , *vedi Scopare* .
- Spazzare , *per pulire* . Pakasc kem .
- Specchiarsi . Nàinuk benérum , Nàinuk benérit , *pres.* Nàinuk bénerá , *specchio guardo* .
- Specchio . Nàinuk .
- Specie , *di che qualità* . Tokma .
- Spedire , *mandare* . Vererkem .
- Spedire , *esser conveniente* , Menàseb , Lazem .
- Spendere . Mastráf kem ,
- Spenditore - Mstráf , *si aggiugne pel tale &c.*
- Speranza . Ivì .
- Sperare Ivìkem .
- Spergiuro , *giuramento falso* . Sund dràu .
- Sperienza . Gerobándia .
- Spesa . Mastráf .
- Spesare , *mantenere uno a borsa propria* - Ex kifa qo godam kem .
- Spesare , *far le spese* - Mstráf kem .
- Spesso , *denso* . Tira .
- Spesso , *più volte* . Ghelak giar , Ehr ehr , *sempre sempre* .
- Speziale , *quel che vende le droghe* . Attár .
- Speziaria , *dove si conservono le medicine composte* . Ahh-kim Kana .
- spia . Ciòghol , *per uomo mandato a scoprire* . Giáffus .
- Spiaggia . Knàr ave .

Spia-

Spianare . Raft bekem .

Spiantato, uomo, che non ha più niente di capitale . Rut .

Spiare . Cioghhol kem, per far una scoperta . Giasùs kem .

Spiede . Bisték .

Spiegare, interpretare il senso . Manátkem, Maná be- zium .

Spiegare, v. g. un lenzuolo . Dévekem, apro .

Spiga . Sembel .

Spilla . Derzi .

Spina, Stri .

Spina, per scheggia di legno . Ciòp .

Spingere . Pal le dem, Lex le dem .

Spirito . Ruhh .

Spiritoso, ingegnoso - Zirék .

Spiritoso, per coraggioso - Gioamer, Merda, Mera .

Spogliare . Rùs kem .

Spogliare, per saccheggiare . Talàn kem .

Spogliarsi, delle vesti . Giúl ekinum, Giúl exinit, pret.

Giúl ekást, neg. Giúl na exinum .

Spogliarsi d'un vizio, abbandonarlo . Elum, elit, pret.

Elà, Sciàmerinum, Sciàmerinit, pret. Sciàme- ránd .

Spongia . A, vra .

Spuntare, guastar la punta - Ser Káráb kem .

Spuntare del sole . Rvz álit, pret. Rvz álàt, il sole si alza, Rvz der kavít, pret. Rvz der kéft, il sole esce fuori .

Spoppiare, vedi slattare .

Sporcare . Piskem, La, útinum, La, útinit, pret. La, ù- tánd .

Sporcheria . Kafsavàt, Pifiàt .

Sporco . Pis, La, ùti .

Spor-

Sporgere . Dem .

Sporta *all' uso del paese per l'immondezze, o per portar gesso pisto* - Zambìl .

Spola . Bùka .

Spofo . Zavà .

Sposalizio , *nozze* . Davát .

Sposare , *ammogliarsi* . Mér kem , *neg.* Mer nàkem .

Sposare , *maritarsi* - Sciù kem , *neg.* Sciù nàkem .

Spremere . Ghavéscium , Ghavéscit , *pret.* Ghavéscit .

Sprezzare , *non far conto* . Asàb nàkem .

Spropofitare , *parlar cose incompatte* . Sciatàt bezium .

Spropofitare , *non custodirsi* . Qo qodàm nàkem .

Spropofito , *parola senza fondamento* . Sciàrat .

Spropofito , *per cosa cattiva* . Sciòghol Kàràba .

Sputare . Tefkem , T, fkem .

Sputo . Tf ka .

Squagliare . Ruun kem .

Squarciare . D. inum , Drìnit , *pret.* Driá , Driànd .

Squarciato - Driá .

Sradicare *una pianta* . Ré inum derva , *la radice cavo fuori* .

Sradicare *una casa* . Ahhtta beniát Kàrab kem , *sino ai fondamenti guasto* .

Stabilire , *una muraglia farla liscia , o colla calcina , o col gesso* . Maléng kem .

Stabilire , *vedi Risolvere , Deliberare* .

Stabile , *possessione* . Mélk .

Stabile , *che passa per eredità* . Mélk kana .

Staccare . Ve kem .

Stadera . Tarazù .

Staffa . Erkéb .

Stagionato , *maturo* . Buia , Bú .

Sta-

- Stagione, tempo.** Zamàn.  
**Stagnare, vedi Fermare.**  
**Stagnare, per imbiancare i vasi di rame, o altro.** Spî bekem.  
**Stagno, metallo.** Kâlâi.  
**Stalla.** Akrakana.  
**Stampa.** Kaleb  
**Stampare.** Kaleb le dem, Kaleb cekem.  
**Stancare uno.** Vastinum, Vastinit, pret. Vastand.  
**Stancarsi, Vastnm, Vastit, pret. Vastâ.**  
**Stanco.** Vastâ.  
**Stanza.** Manzéla.  
**Stare a bada, cioè trattenerfi alla bada di vederlo.** Ciav aia ser, occhio ho sopra &c. (frase Kurda).  
**Stare, permanere.** Runum, oppure Derunum, Derunî, pret. Runést, neg. Runânum.  
**Stare bene, convenire ad uno una cosa, v. g. un abito,**  
**Ex regh avî. Del suo colore, cioè da pari suo.**  
**Ex avî tet - Da quello viene. - Li et - Li conviene.**  
**( tutte frasi Kurde ).**  
**Stare in piedi.** Ravastum, Ravastit, pret. Ravastâ, neg. Ranâvastû n.  
**Stare di salute, o di ricchezze.** Ahhl, v. g. Tu come stai. Ahhl e tá ciava, la tua salute come.  
**Stato di salute, o ricchezze, stato buono, - o ricco.** Ahhl quosca, stato cattivo, o povero. Ahhl Karâba.  
**Stato, regno.** Orka, Memmlekét.  
**Stato, di che condizione, e parentela.** Asli.  
**Statura.** Bezn, Bezna.  
**Stella.** Stera.  
**Stemperare, liquefare.** Ruun kem.

Sten-

- Stendere, *slongare*. Drezia kem, Drez kem, Stender  
*una cosa in terra*. Razinum, Razinit, pret. Razà.
- Sterco. Ghù. . .
- Sterile. Stàura.
- Sterile *di monse senza alberi*. Ruál.
- Sterile *di terreno*. Biára.
- Sternutare, Beenisum, Beenisit, pret. Beenist.
- Sternuto. Beenis.
- Stesso, *io stesso*. Az qo.
- Stesso *è il medesimo*. Ehr iek.
- Stesso, *da se*. Bu qo.
- Stile, *usanza*. Rèsa. Adét.
- Stilla, *goccia*. Dlòp.
- Stillare, *gocciare*. Dlòp ket, Dlòp tet.
- Stillare, *tirare il lambicco*. Ambik kescium, Ambik  
 kescit, pret. Ambik kescià.
- Stima, *onore* - Karàm, Imeta.
- Stima, *valore*. Takmil, kimèra.
- Stimare, *vedi Onorare*.
- Stimare, *far il valore*. Kimét kem.
- Stimare, *opinare*. Bavér kem, Feker kem, Bayer  
 bekem.
- Stimolare. Gherma tkem (*riscaldare*).
- Stimolo, *zelo, ed impegno*. Ghira.
- Stimolo, *moto di concupiscenza*. Ahhrarèt.
- Stipendiare. Ālúfa dem.
- Stipendio. Ālúfa.
- Stirare. Kescium, Kescit, pret. Kescià.
- Stirpe. Asli, Ugiäk.
- Stirico. Kábza.
- Stirico, *uomo poco trattabile* - Srt, Tabiät Kangia-  
 nina.



- Stivale . Ciàkma .  
 Stizza - Kerba .  
 Stizzare . Kerba ve le kem . Ahhr kem .  
 Stizzolo -- Kerbina, *per uomo litigioso con tutti* -- Scerétta .  
 Stola , *abito sacro de' Cristiani* . Zenàr .  
 Stolido - Mātal , Ġhāscim - Ahhmax .  
 Stolto , *pazzo* - Dina .  
 Stomaco . Māde , Scink .  
 Stoppino . Ftil .  
 Storcere , *v. g. una fune* - Badem , Badei , *pret.* Badà .  
 Stordire . Ghèic kem , Na ehhskem .  
 Stordirsi . Ghèic bum , Na ehhs bum .  
 Stortare . Kuàr kem .  
 Storto . Kuár .  
 Stortura , *v. g. de' piedi* - Kaliah .  
 Stracciare . Drinum , Drinit , *pret.* Driá , Drànd :  
 Straccio . Cinghér .  
 Strada . Reh .  
 Strada , *contrada* . Kolàn .  
 Strangolare - Kānakinum , Kānakinit , *pret.* Kānākànd .  
 Straniere . Biāni , Ġharib .  
 Strano , *senza usanza* . Be résa .  
 Strapazzare , *vedi* Ingiuriare .  
 Strapazzare , *per svergognare* , Kret tkem ,  
 Strapiantare . Scetel kem .  
 Straascinare , *per i piedi* . Pè kesciùm , Pè kescit , *pret.*  
 Pè kesciá .  
 Strazzo , *vedi* Straccio .  
 Strazzato . Dria .  
 Stregone . Sahhr .

- Striglia . Tumâr .  
 Strigliare . Tumâr kem .  
 Stringere . Sciddinum , *oppure* B,sciddinum , B,scid-  
 dinit , *pret.* Sciddand , *neg.* Na sciddinum .  
 Stroppiato . Sakat .  
 Struzzo , *uccello* . Nâma .  
 Studiare , *si servono del verbo leggere* . Bokoinum , Bo-  
 koinit , *pret.* Koënd , *neg.* Na koinum .  
 Studio . Koëndia .  
 Stuffo . Ages .  
 Stulto . Dina .  
 Stuoja , Afsira .  
 Stupido . Ghesc , Ahhmak , Na ehhs .  
 Stupirsi , *maravigliarsi* . Āgiaib kem .  
 Svanire , *svaporare* Cit ( *va* ) Nâminit ( *non resta* ) Bo-  
 xar cit , *il vapore va* .  
 Svanire , *perdersi* . Bezrâbum , Bezrâbit .  
 Subbio , *fischio* - Dudék .  
 Subito . Zu . Ahhzer .  
 Subitaneo . Ghaffét .  
 Succedere , *accadere* , *impersonale* . Debît , Bît , *pret.*  
 Bù , Kâumi bît , *pret.* Kâumi bù .  
 Succedere , *v.g. al tale* . Sciùna flân bûma , *in luogo del*  
*tale sono flato ( frase Kurda )* .  
 Successore , *dopo* . Pafi .  
 Successore , *in luogo* . Sciùna .  
 Succhiare *il latte* , Scir Kescium . Scir kescit , *pret.*  
 Scir kescià .  
 Sudare . Qoedem .  
 Suddito . Râia ,

- Sudore . Qoé .  
 Svegliare , Ehhsîàrkem . Rakem , *faccio alzare* .  
 Svegliarsi . Ehhsîàrbum .  
 Svelto . Cielèk , Sciàter .  
 Svanire , andar in sincope . Del boghrit , pret. Del ghèrt ,  
*il cuore prende* .  
 Sventolare , far aria . Bavaſcinum , Bavaſcinit , pret.  
 Bavaſcand .  
 Sventura - Be baktie .  
 Sventurato - Be bakt .  
 Svergognare . Krét tkem , Be ârz tkem .  
 Svettili , vedi Spogliarsi .  
 Sufficiente , aver a sufficienza tanto che basta . Tera aia ,  
 pret. Tera bu .  
 Suggestire , somministrare le parole , vedi Dire .  
 Sugo . Ave (acqua) .  
 Suocera . Zen mâm , Zen mâmo .  
 Suocero . Kasû .  
 Suonare . Denk dem , voce do . Quando si suona un istru-  
 mento da fiato , si servono li Kurdi del verbo Dico , v. g.  
 suono il flauto , Belûl beziûm , se non è istrumento da  
 fiato si servono del verbo Batto , v. g. Suono il salte-  
 rio , Santûr kottûm .  
 Suono . Denk .  
 Superbia . Kvbria .  
 Superbo . Kabûra . Ser belênda , *testa alta* .  
 Superfluo , Zeida . Befaida .  
 Supplica , preghiera di speranza . Ivi .  
 Supplica , per memoriale . Arzâl .  
 Supplicare . Ivi tkem .  
 Supplicare , dar un memoriale . Arzâl dem .  
 Supplire , dar il mancante - Tamâm dem .

- Supplire , *far le veci del tale* . Sciuna flán kem .  
 Supposta ( *termine medicinale* ) Sciáték .  
 Sullurrare , *parlar con voce bassa in secreto , che nessuno  
 senta* . Kalvài tkem .  
 Sullurrare , *seminar discordie* . Pezavèngħ cexem , Fetni  
 ce kem , Fazulia tkem .  
 Sullurrone , *seminatore di discordie* . Pezavèngħ , Fet-  
 nakar , Fazul .

## T

- T** Abaccare , *prender tabacco per il naso* . Bornùti  
 kešciùm .  
 Tabacchiera , Kuti bornùti .  
 Tabacco *da naso* . Bornùti .  
 Tabacco , *da fumare* . Tutún .  
 Tacconare - parešpán kem .  
 Taccone - parešpan .  
 Tacere . Denk nákem , *voce non faccio* .  
 Taciturno , Be denk .  
 Taciturno , *naturale malenconico* . Be keif , Tabiát ,  
 vakam .  
 Tagliare . Berum , Berst , *pret.* Bèria , Brànd .  
 Tagliate *colle forbici* . Kosinum , Kosinit , *pret.* Ko-  
 sánd .  
 Tagliato . Berìa , Kosánd .  
 Tagliato , *per ferito* . Brindàr .  
 Taglio , *ferita* . Brin , Brina .  
 Tale ( *innominato* ) Flán .  
 Tale , *avverbio* , Sibi , Ciáva .  
 Talento . Fahem , Akel .

Tal-

- Talpa** . Musckòr .  
**Tamburo** . Daúl, Sas .  
**Tanto** , *quantitativo* . Enda .  
**Tanto** , *solamente* . Betsa , Befs .  
**Tapeto** , Ber , *con l' e dolce* .  
**Tapeto** , *col pelo a forma di velluto* . Máfùr .  
**Tappa** - Kunák .  
**Tardare** . Drengħa tem .  
**Tardare** , *per fermarsi* . Ravâstum , Ravâstît , *pret.* Ra-  
vâsta , *neg.* Ranâvastum .  
**Tardare a far qualche cosa** . Zu cenákem , *presto non faccio* .  
**Tardi** . Drengħa .  
**Tarlo** . Betût .  
**Tartaruga** . Bagħàva .  
**Tartufo** . Dumbalá .  
**Tasca** , *saccoccia* . Berika .  
**Tasca** , *saccoccia sopra al petto nel giubbone* . Pakla , *vedi*  
Sacco , Borsa .  
**Tastare** , *toccar con mano* . Dest kem .  
**Tastare** , *per assaggiare* . Tàm kem .  
**Tatto** . Dest kiria .  
**Tatto** , *per piacere sensuale* . Lâzét .  
**Taverna** . Méikàna .  
**Tavola** , *da mangiare sopra* . Sùsra .  
**Tavola** , *o sia Asse* - Dèp , Takt .  
**Tavolato** . Takt kiria .  
**Tazza di legno** , Kodek .  
**Tazza di terra** . Kasék .  
**Tazza di metallo** . Tràr ( *in Gezira dicono piàn* ) .  
**Tedio** . Ágesia , Áges .

- Tela , *una pezza in genere* - Töp .  
 Tela di lino . Töp Ktán .  
 Tela di bambagia - Top Kām .  
 Tela da fodera . Batàni .  
 Telaro . Bir , *con l' i dolce* .  
 Temere , Tersùm , Tersit , *pret.* Tersá .  
 Temere , *dubitare* - Sck aia .  
 Temperamento . Tabiät .  
 Temperanza . Kim Kōàrina . Zaaht .  
 Temperare , *diminuire* . Kim kem .  
 Temperarsi *il tempo* . Nerma bit , *pret.* Nermá bù .  
 Temperare , *vedi Raffrenare* .  
 Temperino , *per le penne* . kálám tràsc .  
 Tempo . Zamàne , Vákt .  
 Tenaglia - Kelebràn .  
 Tenda , *padiglione* - Kivèta , Kivét .  
 Tenda , *per quella tela , che si mette per ripararsi dal sole ,  
 o dall' aria nelle porte* - Perda .  
 Tenebre . Tarì .  
 Tenere , *avere* . Aia , *pret.* Bu .  
 Tenere , *per prendere* . Boghrum .  
 Tenere a bada . Meziùl kem .  
 Tenero . Nerma .  
 Tenero , *delicato* , Nazék .  
 Tentare , *provare* , Gerobinum , Gerobinit , *pret* Gerobandia , Gerobànd , Gerib kem .  
 Tentazione . Tegerib .  
 Terminare . Kalás kem .  
 Termine , *fine* . Kalas .  
 Termine , *segno di divisione* . Niscàn .  
 Termine , *confine d' uno stato all' altro* . Tokobi .

Ter-

- Termine di lingua , modo di parlare . Loghát .  
 Terra . Ard .  
 Terra , per terreno di sovranità - Toprak .  
 Terrazzo . Bāni .  
 Terremoto . Bilelerz .  
 Terreno , sostantivo , Melk .  
 Terrore Tersà .  
 Tesoreggiare . Kazni cekem , Kazina cekem .  
 Tesoro . Kazni , Kazina .  
 Tessere . Bir kém .  
 Tessitore . Bir ker .  
 Testa . Ser , con l' e dolce .  
 Testamento . Vassiet .  
 Testardo - Ser mokum .  
 Testa forte . Ser eska .  
 Testa dura - āsi , āiāt , ostinato .  
 Testicoli . Rotlān .  
 Testicolo . Rotl .  
 Testificare , fare , o dar testimonianza . Sciahd kem ,  
 Sciahd dem .  
 Testimonio . Sciahda , Sciahd .  
 Testudine . Kufelā .  
 Tigna , tignoso . Kaciāl , si dice propriamente di quelli,  
 che sono senza capelli dove v'era il male .  
 Tigre , animale . Palèng .  
 Tigre , fiume Sciahht mazèn , cioè il fiume grande in-  
 volgare , scritturale . Dgel .  
 Timido . Tersòk . Kuna , assai pauroso .  
 Timore . Tersá .  
 Tingere - Rèng .  
 Tinto . Rengh kiria .  
 Tintore . Sabagh .

- Tiranneggiare . Žalem kem .  
 Tirannia . Žolema .  
 Tiranno . Žalem .  
 Tirare , *gettare* . Bavésium , Bavésit , *pret.* Avèt , *neg.* Na avésium .  
 Tirare , *v. g. una corda* , Kesciúm , Kescit , *pret.* Kescià .  
 Tirare calci . Pe le dem ,  
 Tirare vento -- Ba aia , Ahuva aia , *vento c'è* , Ba tet , Ahuva tet , *vento viene* .  
 Tifico . Estèska .  
 Tittillare , *vedi* Solleticare .  
 Tittillo , *vedi* Solletico .  
 Tizzone . Bezòt .  
 Toccare *con la mano* . Dest kem .  
 Toccare , *urtare una cosa con l'altra* . Enghavum , Enghavit , *pret.* Enghàst .  
 Toga . Farraga  
 Togliere , *prendere* . Stinum , oppurn B, stinum .  
 Togliere , *levar via* . Elgherum , Elgherit , *pret.* Elghèrt ,  
 Tollerare , *vedi* Soffrire .  
 Tollerare , *sopportare* , *non parlare* . Dènk nàkem .  
 Tolleranza . Be dènk , *senza parola* .  
 Tondare , *far rotondo* . Ghrover kem , Cekem ghrover .  
 Torbidare , *v. g. l'acqua* - Sciellù tkem , Sciellù cekem .  
 Torbidare , *vedi* Molestare , Imbrogliare .  
 Torbido . Sciellù .  
 Torcere , *vedi* Premere :

Tor



- Torcere, *v.g. il filo* - Badem, *pret.* Badà, *neg.* Banàdem .
- Torchio . Manghana .
- Tormentare, *dar fastidio* . Zahhmét dem .
- Tormentare, *dar la tortura* . Skèngiadem .
- Tormento, *fastidio* . Zahhmèt .
- Tormento, *per tortura* - Skengia .
- Tornare . Em, *oppure* . Beem, *oppure* Tem, *pret.* At ; *ciòè venire* .
- Tornare, *per venire un'altra volta* . Giare kidi tem .
- Toro . Ghái, Nera ghài .
- Torre, *sopra di cui gridano li turchi per dar segno del tempo di orazione* . Mènorà .
- Torrente, *fiume piccolo* - Robàr :
- Tortorella . Tivìrk .
- Torto, *vedi Ingiuria* .
- Torto, *per ingiustizia* Na ahhk, Na ansàf, Ansàf nina .
- Torto, *da torcere* . Badà .
- Tortura, *tormento* . Skèngia .
- Tosare, *radere* . Tràscium, *oppure* B, tràscium, B, tràscit, *pret.* Tràscit, *neg.* Na tràscium ,
- Tosare, *tagliare colle forbici* . Kosinum, Kosìnit, *pret.* Kosànd .
- Tosato, *raso* - Tràscìria .
- Tosato, *tagliato colle forbici* . Kofànd .
- Tosse . Qökia .
- Tossicare . Zehr dem .
- Tossico . Zehr .
- Tossire . Qökum ; Qökìt, *pret.* Qöxi .
- Tovaglia . Mäkmel .
- Tra . Bèi,n, *quasi monosillaba* .

Tra-

- Tradire . Kain kem .  
 Traditore . Kain .  
 Tradurre , *vedi* Consegnare .  
 Tradurre , *per ridurre una lingua in un' altra* . Turcimàn kem .  
 Trafficare . Bazàr kem .  
 Traffico . Bazàr .  
 Traffiggere , *bucare* . Kùn kem .  
 Traffiggere , *passar col trapano* . B,sonum , Bèsonit , *pret.* Sont , Sontia .  
 Trafitto , *bucato* . Kun kiria .  
 Trafitto , *trapassato* . Sontia .  
 Tragaganta , *pianta* . Ghùni .  
 Trama . Ahhilàt .  
 Tramare . Ahhilàt kem .  
 Tramontana . Scemàli .  
 Tramontar del sole . Rvz avàbit , *pret.* Rvz avàbú .  
 Tramortire . Na ehskem .  
 Tramortito . Na ehskìria .  
 Tranquillo . Raht .  
 Tranquillo , *cuor quieto* . Del tanà .  
 Trappolare , *vedi* Ingannare .  
 Trappola , *una cosa buona a niente* - Bu ciù nina .  
 Trappola de' forci . Kafs msck .  
 Trapuntino . Nalik .  
 Trascurare , *non stimare* . Asàb nàkem .  
 Trascurare , *non prendersi fastidio* . Kama na èlghe-  
 rum .  
 Trascurato , *negligente* . Be ghira , Asti ghràna , *offa pesanti (frase Kurda)* .  
 Trasferire , *portar in altro sito* . Bebbum , Bebbit , *pret.* Ber , *si aggiugne il luogo , oppure si dice* , Dem , Dei ,

*pret.*

- pret. Da, metto &c. si aggiugne il luogo.
- Trafgredire, vedi Disubbidire, per non fare Cenákem, Firman na èlgherum, non prendo gli ordini.
- Travagliare. Sciòghól tkem.
- Travagliare, per dar fastidio. Zahhmét dem.
- Travaglio, lavoro. Sciòghol.
- Travaglio, fastidio. Zahhmét, Derd.
- Trave grosso, di cui si servono per il soffitto, Karitá.
- Trave, che serve per puntellare. Stùn.
- Treccia dei capelli delle donne. Bèsk.
- Tremare. Lerzùm, Lerzit, pret. Lerzà.
- Tremare di freddo, con batter de' denti. Vaghéz ghez-zinum, Vaghéz ghèzinit, pret. Vaghèz ghezà.
- Tremore. Lerzà, Veghez ghezà.
- Triangolo. Seh kùs.
- Tribù, nazione guerriera. Affirèta.
- Tribulazione. Zahhmét, Dérd.
- Tribulazione, per castigo di Dio. Ghazàba Qode.
- Tripiede. Seh pé.
- Trippa. Uhhr.
- Tripudiare. Kéif inum, Kèifa qo inum.
- Tripudio. Kèfie, Keif quòsca.
- Trincera, riparo degli eserciti. Ciapèr.
- Tristare. Be keif cekem, Vakam kem.
- Tristo, afflitto, Vakam.
- Tristo, malinconico. Be kéif.
- Tristezza. Vakamìa, Be kéifie.
- Tritare, tritolare. Urbekem.
- Tritare, tritolare il tabacco da fumare. Enginum, Enginít, pret. Enginà, neg. Na enginúm.
- Trivellare. Matkap kem, Kun kem, Bòkolum.

Tri-

Trivello . Matkap .

Tromba , *istrumento da fiato* , Nafira .

Troncato - Béberum , Bèberit , *pret.* Bria , Brànd .

Tronco . Bèst .

Tronco , *progenie* . Asli , Ugiàk :

Troppo . Ghelak .

Trovare . Peida kem , *neg.* Pèidanakem .

Truppa , *armata* . Åsker .

Truppa , *moltitudine di gente* . Gemã , Kalabàla ,  
Arbeda .

Tumore . Voram .

Tumore , *quando è piagato* . Kvla .

Tumulto . Kalabàla , Arbeda . Kiàmét .

Tuonare . Denk avra tet , *pret.* Denk a, vra àt , *voce dalle nuvole viene* . Ràdi tet &c.

Tuono . Denk avra . Ràdi .

Turbante , *fascia sopra la testa de' turchi* . Ciàrka ,  
Ciàrk .

Turbare , *mescolare* . Tekel kem .

Turbare , *per molestare* , vedi Sopra .

Turbine , *vento violento , che corre rigirando* . Babelisk .

Turchia , *stato del gran Signore* . Orket Osmanli , Orke-  
ta Rumi .

Turchino , *color celeste* . Scin .

Turare . Zaprkem , Dàghrum , Dàghrit , *pret.* Da-  
ghèrt .

Turrione . Burg .

Tutto . Ammo .

Tutore . Vakil .

Tuzia , *medicamento* . Tutia :

## V

- V** Acanza . Batàl .  
 Vacca . Ciéla .  
 Vacillare , *si fa sostantivo unito al pronome* . Drèst nina , *non diritto* . Belì nina , *non certo* .  
 Vacillare , *esser dubbioso* . Ahhìr bum .  
 Vagabondo , *uno che gira di città in città , con qualche pretesto per ottenere qualche cosa* . Dilànci .  
 Vagabondo , *si servono di questa frase* . Iek gè na vastit , *in un luogo non si ferma* .  
 Vagabondo , *per quelle nazioni di pastori , che con tutte le loro famiglie durante la loro vita non stanno mai fissi in un paese* . Ravènd .  
 Vagabondo , *per quei lavoratori di muraglie , che nei tempi determinati girano in diversi paesi* . Kocer .  
 Vagire . Nah them .  
 Vagire , *per piangere* . Ghirúm , Ghirìt , *pret.* Ghirì .  
 Vago , *vedi Bello* .  
 Vago , *per cosa degna di curiosità* , Tamàsca .  
 Vajolo . Korik .  
 Valanca , *casata precipitosa di neve da alti monti* . Renì .  
 Valere , *quanto porta il prezzo* . Ciàn tìnum , Ciàn tìnit , *pret.* Ciàn tìnà .  
 Valigia . Bòkcia .  
 Valle profonda . Giúmi .  
 Valle larga piana . Desta , *ciòè Pianura* .  
 Valore , prezzo . Kimèta . Ahhk .  
 Valore , coraggio . Gioameria , Merdinìa .  
 Valoroso , Gioamer , Merda , Mera .  
 Vanagloria , superbia . Kobria .  
 Vanagloriarsi , pavoneggiarsi . Qo pahzinum , Se  
 pahzi-

- pahzinit, *pret.* Se pehzand, *qui il Se significa, come in Italiano, se stesso.*
- Vantarsi, non vergognarsi. Sciérma nàkem.
- Vaneggiare. Sber bezium, sber bezit, *pret.* sber ghot.
- Vaneggiare, divenir matto. Din bum.
- Vanga. Taver, *propriamente il piccone.*
- Vangare. Ard bòkolum, Ard bòkolit, *pret.* Ard Bòkolà, *la terra scarvo.*
- Vapore, Bòk ar.
- Variabile. Iek rengn nina, *non è d'un sol colore.* Ehr ka bar iek nina, *sempre non è una parola.* Ser fekere qo navastit, *sopra l'istesso pensiero non si ferma, (frasi Kurde).*
- Vascello. Ġhamie.
- Vaso da fiori. Skel.
- Vaso di terra grande, o sia urna da tenere l'acqua per uso di casa. Lina.
- Vaso, per trasporto d'acqua a mano. Ġerra.
- Vaso piccolo di terra, che mantiene l'acqua fresca, contenente in circa due bicchieri. Ghòsk.
- Ubbidire, vedi Obbedire.
- Ubbidiente. Ghohedar.
- Ubbriacare. Mést tkem, Ser quòsc kem.
- Ubbriaco. Mést, Ser quòsc, Mesti bù.
- Uccello. Téir, *monosillaba.*
- Uccello, qualunque specie d'uccolletti. Ciùcièk.
- Uccidere - Kusium, oppure Bkusium, Bkusit, *pret.* Kust.
- Uccisione. Kustia.
- Udire, si mette il pronome col sostantivo. Io sento. Az ghohle, Tu senti. Tu ghohle, *nel pret.* Biùst, oppure Ghoh le bum.

Udi-

- Udito, *senso*, *orecchia*. Ghoh.
- Udito, *aver sentito*. Biist.
- Vecchia. Pira Zèna.
- Vecchiaja. Piraia.
- Vecchio. Pira méra : Pira.
- Vecchio, *cosa antica* - Kahuna.
- Vece, *in luogo* - Sciùna, Sbèr.
- Vedere, *guardare*. Binerum, Binerit, *pret.* Dit.  
Binerà.
- Vedere, *potere dell' occhio*. Binum, *oppure*, Bebinum,  
Binit, *pret.* Dit, *neg.* Na binum.
- Vedere, *osservare una cosa di curiosità*. Tamásca kem.
- Vedersi, *accorgersi*. Ehhsia'r bum.
- Vedersi, *esser visibile*. Diàrbit, *pret.* Diár bù.
- Vedova. Be mèr.
- Vedovo. Be zèn.
- Veduta. Ditina.
- Veemente - Zora, Sbrì.
- Veemente, *v. g. battere con tutta forza* - Sbrì, Pehl.
- Veemenza - Zoràja.
- Veh. Vvèhi.
- Vegliare, *non dormire*. Na nevum, Na nevit, *pret.*  
Na nevést.
- Vegliare, *far la guardia*. Nobe cekem, Nobe bo-  
ghrum.
- Vela delle navi. Scrahh.
- Velenare. Zehr dem.
- Veleno. Zehr, *il Z si pronuncia come se fosse unito al sc.*
- Velo nero, *che le donne mettono sopra la faccia* - Kèlii.
- Veloce, *che galoppa assai*. Bazaia.
- Veloce, *per svelto*. Cèlek.
- Veloce, *per leggiéro*. Sevék.
- Velluto, *drappo*. Mahhkmul, Kadifa.
- Vena. Rè.

Ven.

- Vendere . Fruhhsium . Fruhhsit , *pret.* Fruhht .  
 Vendetta . Tola .  
 Vendicarsi . Tola qo vekem , Tola qo bvghrum , Tola qo bftinum .  
 Vendicato . Tola stand , Tola vekiria .  
 Vendita . Fruhhtina .  
 Venditore di frutta , e cose minute manducabili . Bakál .  
 Venduto . Fruhht .  
 Venire Em , oppure Bem , Tem , Tei , *pret.* At , *neg.* Na em .  
*Questo verbo ha in astratto tanto nel presente, come nell'imperativo la parola indeclinabile Vora , che significa Veni , venite .*  
 Ventaglio . Bavaścàn .  
 Ventare , far vento col ventaglio . Bavaścinum , Bavaścinit , *pret.* Bavaścand .  
 Vento . Ba .  
 Vento gagliardo . Uhr .  
 Ventosa , strumento da cavar sangue , di vetro , Ahhgiami .  
 Ventosa di corno . Siák .  
 Ventre - Zik .  
 Venuta . Atina .  
 Verde . Kesck .  
 Verdeggiare . Kesck bit , Scin bit , *pret.* Kesck bu , scin bu .  
 Verdura . Scinàia .  
 Vergogna . Scierma , Āiba .  
 Vergognarsi . Scierma tkem .  
 Vergognoso , pien di rossore . Sciermina .  
 Vergognoso , per cosa cattiva . Āiba .



- Verità . Ahhkilka , Raltia .  
 Veramente . Rasta , Tamàm .  
 Vero , Rasta , Tamam .  
 Verme . Kermi -  
 Vermi , che sono nei corpi umani viventi . Marék .  
 Versare , roversciare cose liquide , Resium , Resit , pret.  
 Ret , neg. Na resium .  
 Verso , voce . Denk -  
 Verso , poesia . Beit .  
 Vertigine , giramento di testa . Ser zeveriàna , aver le vertigini , Ser zeverit , pret. Ser zeverià , la testa gira .  
 Vespa . Zerkék .  
 Vespone - Stenk .  
 Vesfica . Pa,psk .  
 Vessilo - Beirak , Sangiák .  
 Vestimenti in genere . Giul .  
 Veste di panno , o camelotto , scoto , che si porta sopra lungo con le maniche compite . Beden .  
 Veste consimile un pochetto più corta, con mezze maniche . Benisc .  
 Veste di panno forte e fino , che portano li Signori , quando piove . Baràni , Ser adit .  
 Per la testiera di panno , o tela incerata a forma di cappuccio per custodire la testa dalla pioggia . Ser Kò-làf .  
 Veste grande quasi a forma di cocolla , che vestono li Dottori Mromettani - Farragà .  
 Veste grande a forma di toga senatoria ornata di galloni d'oro , che per lo più regalano li Bassà a qualche persona conspicua . Āba .  
 Veste curta sino alle ginocchia , che per lo più s' inchiude nei calzoni , fatta di peli di capra , che li Kurdi portano sopra il giubbone . Sciapék .  
 Veste di lana senza maniche assai spesso , lunga sino a mez-

*za gamba, che usano comunemente li Kurdi. Ciuga.*  
 Vette vile di lana non tessuta, che li pastori portano sopra le  
 spalle - Kapàn, Kapanek.

Veuigio, pedata. Sciuna pè.

Veltire. Giul Bar kem.

Veltire, per regalo d'un abito, secondo l'usanza d'Oriente.  
 Kalát kem.

Vestirti. Kara qo kem, Giule qo Barkem.

Vettito con pompa ben ornato - Roufc.

*Questa parola Roufc, oppure Roufca, significa anche per esprimere, quando qualche Signore ha un seguito di uomini ben vestiti, e cavalli ben ornati. Per ironia lo dicono anche alle persone cascate, ed imbrattate di fango, oppure spogliate nude dagli Arabi.*

Veterano, cioè capo di qualche tribù, oppure qualcheduno della discendenza degli antichi Santoni Maomestani, o che fanno da Santoni - Sciek̄.

Vetriolo. Zäg.

Vetro. Scùsça

Vettovaglia. Zakira.

Vettura, prezzo della portatura. Kerue.

Vetturale. Katergì.

Vetturajo. Keruedar.

Vetusto. Kahuna.

Uffizio, mestiere. Kar.

Uffizio, affare. Scioghol-

Uffizio, dignità. Marteba, Paia.

Uguagliare. Rast rkem, Sibi iek cekem, come uno faccio.

Uguale, piano. Rasta,

Uguale, esser simile. Sibi iek.

Uguale, per andare insieme; Pekua.

Via, strada. Reh.

Viaggiare. Safer kem.

Viag-

**Viaggiare, seguitare il suo viaggio .** Brehva cium, Brehva na vastum , nel viaggio non mi fermo .

**Viaggio .** Safer .

**Viaggio d' un giorno .** Kunàk̄ .

**Viandante .** Msafer , Saferli .

**Vicino .** Nezik .

**Vicino di casa .** Giràn .

**Vico , strada stretta .** Kolàn .

**Vigilare , vedi Vegliare .**

**Vigilare , per star su l' avvertita .** Ehhsîar kem .

**Vigilante** Ehhsîara .

**Vigilia , astinenza dalla carne , e latticinj .** Paris .

**Vigilia , per rigoroso digiuno .** Ruzi .

**Vigilia , guardia .** Nobe .

**Vigliacco -** Altii ghrana , ossa pesanti ( frase Kurda ) :

**Vigna .** Bîtane tri , giardino d' uva .

**Vigore .** Kùeta .

**Vigore , per forte , v. g. batter con vigore .** Sbrì , Zor .

**Vile di prezzo .** Be kimèta , Arzàna .

**Vile di costumi .** Be nāriféta .

**Villa , villaggio .** Ghund .

**Villa , possessione .** Melk .

**Villaneggiare , dar villanie .** Dùscium dem .

**Villania .** Duscium .

**Villano .** Fallahh , Merovi ghund , Meròvi ghundàn ,  
uomo di villaggio .

**Villano , per uomo sgarbato , scortese , ed incivile -** Naz ,  
Be mārifeta .

**Vincere , superare .** Ghaleb kem .

**Vincere , rompere un esercito .** Asker skinum .

**Vincere , portare via una scommessa , o altro &c .**  
Dbem , pret. Ber , Beria ,

**Vincitore .** Ghaleb , Mansur .

**Vino .** Mèi ( monosillaba ) .

- Viola . Benefsca .  
 Violenza . Zora , Kotèra .  
 Violino . Kamèmcia .  
 Vipera , *serpente* . Mar .  
 Virtù . *merito suvati a Dio* . Kéira , kangia ber Qodé .  
 Virtù , *scienza* . Mārifèta .  
 Virtuoso . Qodām mārifèta .  
 Vincere , *budella* , Rivì .  
 Vuchio . Dequànà .  
 Vitabile . Diara .  
 Vita . Ziarét .  
 Visitare . Ziaret tkem .  
 Vita , *potenza dell'occhio* . Nadàra .  
 Vita , *oggetto della vista* - Ditina .  
 Vita , *bella veduta* . Ditina kangia , Ditina taza , Ditina spèi , Tamāfca .  
 Vita , *età* . Amra .  
 Vita , *anima* . Ghiāne .  
 Vite . Dare trì , *arbore d'viti* .  
 Vitella . Kalò ( *questo nome lo dicono li Turchi per abuso alle donne giovani tanto Cristiane , che Ebreè* ) .  
 Vitello . Kalek .  
 Vittoria , Ber , *vedi il verbo Vincere* .  
 Vivere , *aver vita* . Amra aia , *pres.* Amra bù .  
 Vivo , Saka , *ciòè sano* .  
 Vizio , *difetto , o macchia* . Aib .  
 Vizio , *costumanza cattiva* . Adèta Kāràba , Refa Kāràba .  
 Vizioso , *uomo cattivo* - Jaramaz , Mnāfak .  
 Vizioso , *cavallo , che non vuole andar avanti* - Gha ghré .  
 Vizioso , *mulo , che tira calci* - Sciambosc .  
 Vizioso , *cosa non buona* - Kāràba , Kangia nina .  
 Vizioso , *cosa brutta* - Kreta .

- Ultimo . Dú maia , Pasi ammo , *dopo tutti* .  
 Vmana natura . Tabiát l' anfan .  
 Vmanità , *cortesia* , Māriféta .  
 Vmettere . Ter kem .  
 Vmettere *la terra per scopare* . Rescinum , Rescinit ,  
*pret.* Rescànd , *neg.* Na rescinum ,  
 Vmidità , *che si vede nei luoghi senza aria aperta* . Scià .  
 Vmido . Terra .  
 Vmile . Tabiát nesma , Be kobria .  
 Vmiliare uno . Ser Bskinum , *oppure* Ser skinum , *pret.*  
 Ser skest , *rompere la testa ( frase Kurda )* .  
 Vmiliarfi , *vergognarsi* . Scierma tkem .  
 Vmiliarfi , *non far stima di se stesso* . Asàb qo nakem .  
 Vna . Iek .  
 Vna volta . Giarek .  
 Vna volta finalmente , *ciò ottenere il suo intento dopo*  
*molti stenti* - Akobét , AKR .  
 Vna volta , *per tempo andato* . Enghi .  
 Vndici . Ianzdah .  
 Vncino . Cinghál .  
 Vngere . Duhn kem .  
 Vnghia - Nanúk .  
 Vnghia *de' cavalli , bovi &c.* Sum .  
 Vngheria , Regno - Meger .  
 Vnguento - Mrahm .  
 Vnguento , *per cerotto* . Taliùn .  
 Vnguento , *per empiastro* . Melgema .  
 Vnire , *far uno* . Iek cekem .  
 Vnire , *attaccare insieme* . Pekua venusciúm , pekua ve-  
 nuicit , *pret.* pekua venusciá -  
 Vnirî , *accordarsi* , pekinum , pekinit , *pret.* pekiná ,  
 pekat .  
 Vnirî , *esser compagno* . Avàl bum .  
 Vniversale . Amm .

Vno . Jek .

Vnto . Duhna .

Voce . Denk .

Voglia , *segno con cui nascono li fanciulli* . Niskan .

Voglia , *per desiderio* , vedi Volere .

Voglia , *desiderio* - Del cit &c. *il cuore va* .

Volare . Bfrum , *oppure* Frum , Frit , *pret.* Fri .

Far volare , Frinum , Frinit , *pret.* Frand .

Volere . T,vem , T,vei , T,vet , *pret.* T,via , *neg.* Navem , *pret.* Na tvia .

Volere , *ciò ordinare, comandare qualche cosa ad un suo suddito , e servo* - Amr kem , *neg.* Amr nakem .

Volo . Fri .

Volontà . Amr , Amrad , *oppure si fa la frase , il cuore va , il cuore vuole , la mia intenzione è &c.*

Volentieri . Ez del . Dal cuore .

Volpe Ruvì .

Volta , *cupola* . Akdi .

Volta , *tempo* . Giar , *una volta* , Giarek , *due volte* , Dugiàr . *più volte* , Ghelak giàr .

Volta , *una volta , cioè nei tempi andati* . Enghi , *si dice anche per il tempo futuro , condizionato , v. g. Allora farò quando tu verrai* . Enghi az cekem , kanghi tu téi .

Voltare , *far la volta* . Akdi cekem .

Voltare , *rivolgere* . Vergherum , Vergherit , *pret.* Vergherià .

Voltare , *tornare indietro* . Vagharum , vagharit , *pret.* Vagharia , *neg.* Vanagharum .

Volto , o vulto . Rù , Suréta .

Vomitare . Vahrascium , Vahrascit , *pret.* Vahrafcia .

Vomito . Elingia .

Venire il vomito . Elingia tet :

Uoq .

- Uomo . Mer , Merovi .  
 Uomo coraggioso , Gioamér , Merda .  
 Uomo pauroso - Tersòk , oppure Kuna , Kun frá , cioè  
 che se la fa nei calzoni ( frase Kurda ) .  
 Uomo di cattivo naturale , che cerca litigare con tutti ,  
 reca inquietudine , e disturbo - Scerétta .  
 Uomo , per persona umana . Ansàn .  
 Votare , v. g. una casa . Kalì be kem .  
 Votare , gettar via il contenuto d'un vaso , o altro - Re-  
 sium , Resit , pret. Ret .  
 Votare , far promessa a Dio . Nadúr kem .  
 Votato a Dio . Mandúr .  
 Voto , a Dio . Nadúr .  
 Voto , senza niente . Bosc .  
 Vrina . Miz .  
 Vrinare . Mizum , Mizit , pret. Mizt .  
 Vrlare , alzar la voce , per domandar aiuto , e misericor-  
 dia . Avára ghazì tkem .  
 Urlare de' cani , e lupi &c. vedi Gridare .  
 Vrna di terra cotta Lina .  
 Vrtare , dar un urto ad uno . Pal ledem , pala'peri-  
 num .  
 Vrtare , toccare in qualche cosa . Anghavum , Angha-  
 vit , pret. Anghaft .  
 Vrtare , inciampare . Pe anghavum .  
 Vrtica , vedi Ortica .  
 Vrto . Pal , Anghafrina .  
 Esanza . Refa , Adéta .  
 Vfare , aver costumanza . Adet aia , Refa aia .  
 Vfare , seguirare a far l'istesso . Stámel kem .  
 Vscio - Dergha .  
 Vsciére - Derghaván .

Viscire *con onore da qualche impegno* - Speiát Derkavum .

Viscire . Derkavum , Derkavit , *pret.* Der keft , *neg.* Der nakavum .

Viscita . Der keftina .

Viscita di corpo , *si fa verbo* Il ventre va . Zik cit , *pret.* Zik ciò .

Viscita , *spesa* . Msràf .

Vsura . Faída , Seléf .

Vsurajo . Faída kar .

Vsurpare . Bu qo elgherum , *prender per se stesso* .

Vsurpare , *prender per forza* . Koték Itinnim , kotek stinit , *pret.* Kotek stand .

Vtero . Mala picíuk , Mala kuru , *casa de' fanciulli* , (*espressione Kurda*) .

Utile . Faída , Kēira .

Utraro , *chi porta l'acqua con utre* - Ravián .

Utre di cuojo forte , *col quale li Turchi si servono per portar acqua sopra le some* - Ravia .

Utre , *ciòè una pelle di capra , colla quale portano l'acqua sulle spalle* - Kōrba .

Utre in genere - Mesck .

Utre di pelle di pecora , o agnello , *conciata bella bianca , che serve come di bisaccia* - Ombán .

Uva , *frutto* , Tri .

Uva , *pianta* , Dera trì .

Uva , *grappolo* - Usek .

Uva secca , *vedi* Zibibo .



## Z

- Z** Affarano - Zafràn .  
 Zaffiro . Iakut .  
 Zamarra . Farrāga .  
 Zampa . Лагк , *comunemente i piedi d' avanti de' quadrupedi li chiamano Mano* . Dest .  
 Zappa . Taver .  
 Zappare . Ard bokolum , Ard bokolit , *pret.* Ard bokolá , *la terra scavo* .  
 Zelante - Qodam ghira , Ghiréta .  
 Zelare - Ghira kescium , Ghira kescit , *pret.* Ghira kescià , *lo zelo tiro (frase Kurda)* .  
 Zelo - Ghira , Ghiréta .  
 Zenzala - Pesci .  
 Zenzaliera - Kulla .  
 Zenzevere , *o sia Giengievo* - Zengibil .  
 Zero - Nukat .  
 Zia paterna - Metā .  
 Zia materna - Kaléta .  
 Zinale - Bermal .  
 Zio paterno - Māmo , Mām .  
 Zio materno . Kāli .  
 Zibibo - Mevis .  
 Zibibo nero - Mevis resc .  
 Zibibo rosso - Mevis sór .  
 Zitella - Keccia .  
 Zizania - Zivàn .  
 Zoppicare - Langhum , Langhit , *pret.* Langhi , *neg.* Na langhúm .  
 Zoppo - Langh , Langher .

Zuc

Zucca - Kolénd .

Zucca di specie piccola - Kundek .

Zuccone, uomo senza intendimento - Ahhmák . Be ákel .

Zuccaro - Sukker .

Zuccaro bianco fino - Sukker frangi .

Zuccaro candito - Nebát .

Zuffa - Scèr .

Zuffarsi , battersi uno con l' altro - Lek le dem .



ORA:

# ORAZIONE DOMENICALE

283

*In lingua, e frase Kurda.*

**B** Abe ma ke derùnit ser asmàn : m̄kaddas bit  
nave ta .

Buèi a ma baehscte ta .

Debit amràda ta ser asmàn , u ser ard .

Au,ro u ehr rvz tera nan bdéi a ma .

U âfu beka ghuna ma , sibi am âfu bekem ehr kî,  
cekiria a ma zerer , ia zahmet .

U na avesia ma naf tegerib .

Amma Kalasbeka ma ez K̄arà'bia . Amin .

**P** Ater noster qui es in cœlis : sanctificetur no-  
men tuum . Fiat voluntas tua , sicut in cœlo ,  
& in terra . Panem nostrum quotidianum da nobis  
hodie . Et dimitte nobis debita nostra , sicut &  
nos dimittimus debitoribus nostris . Et ne nos in-  
ducas in tentationem . Sed libera nos a malo .  
Amen .



SA.

## SALUTAZIONE ANGELICA.

**S** Alam leki; ia Mariam; tegi nāméta Qodé. El Rab ghel ta; Mvbarak tu bein zenàn, u mubarak meva zike ta Sāidna (\*) Īsa. Kadufa Mariam daika Qodé nevesia beka bu ma għunakar; nuk u'l sāt meria ma. Amin.

**A** Ve Maria gratia plena: Dominus tecum: Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui Jesus. Sancta Maria Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus; nunc, & in hora mortis nostræ. Amen.

---

(1) Sāidna - Nostro Signore; parola araba, di cui si servono anche li Kurdi quando nominano qualche Profeta, per il gran rispetto; come pure Salam leki; El Rab, sono parole arabe, ma le usano nelle loro orazioni, e prezzioni.



## D E C R E T U M

*Sac. Congreg. generalis de Propaganda Fide  
hab. die 27. Novembris 1786.*

**R**Eferente R. P. D. Stephano Borgia Secretario, valde profuturum, si ad informandos Operarios, qui ad excolendam Demini vineam in Mesopotamiam mittuntur, Grammatica, & Dictionarium linguæ Kurdæ a Rev. P. Mauricio Garzoni Ordinis Prædicatorum, emerito Missionario elucubratum typis mandetur; Sacra Congregatio rei utilitatem perpendens decrevit, ac jussit, ut eadem Grammatica, & Dictionarium linguæ Kurdæ typis, ac sumptibus ipsius Sacræ Congregationis accurate excudatur.

Datum Romæ ex ædibus prædictæ S. Congregatinis die, & anno, quibus supra.

L. CARD. ANTONELLI PRÆF.

*S. Borgia Secretar.*

## CORREZIONE

*Degli errori principali occorsi nella lingua Kurda ;  
Il primo numero indica la pagina ,  
il secondo la linea .*

Pag.	17	2	Duh	<i>si corregga</i>	Du _
	23	3	Sciogol		Scioghol
	37	28	b,em		b,ct
	50	15.21	Pist		Pisct

*E così si corregga ovunque occorre tal parola , che  
significa Schiena , dietro , dorso .*

Pag.	53	15.23	Er		Ehr
------	----	-------	----	--	-----

*E questa parola pure così si deve correggere, quan-  
do significa Sempre , ogni , qualunque .*

Pag.	57	3	Suât		Scuât
		26	Bah		Bâ
	58	1	Bahbellsk		Babelisk
	60	4	Zerave		Zehr ave
	65	15	Isa		Āisa

*Si deve però riflettere , che si pronunzia come se  
fosse Īsa ; cascando la gutturale dell' ā , tut-  
to sopra l' i , quasi che fosse una lettera sola .*

Pag.	66	14	) Isa		Āisa , o sia Īsa
	112	1			
	68	1	Arak		Ārak
		11	Mazi		Mahsi
	71	7.26	Escia		Ehhsiâr .
		8	Krus		Ghrusc
		20	Nisan		Niscân .
	72	23	Da		Dah
	73	5	Tc		Tu

21	Ehdi	Idi
76 26.27	Tahza	Taza
82 28	Ciakma	Ciakmak
90 33	Kauna	Kahuna
92 24	Scesh	Scesc
95 32	Scier	Scer

*Questa parola occorre pure frequentemente, che significa Lite, contrasto, battaglia, molestia d' inquietudine &c. si corregga dunque, perchè Scier, o sia Sciero, è nome proprio del leone.*

Pag. 100	1	Giehi	Giefi
120	10	Em	Kem
121	32	) Sciak	Siak
122	9		
128	1	<i>ed altrove</i>	
		Scieriāt	Sceriār.
155	28	Ka am	Karam
158	15	Baarit	Baãit
169	1. 2	Ahmel	Ahmla
182	6	Kin à	Kima
210	12	Deest	Dest
215	33	Singh	Scink
226	15	<i>pret.</i> Drum	Drum, <i>pret.</i>
	17	Zam anedrú	Zamáne drú
234	6	Danà bum,	Tanà bum,
		Danabù	Tanàbu
240	32	Zireh	Zirék
246	6	Kalmst	Kalmét
248	6	Kaliak	Kaliah
280	26	Dera	Dare
106	18	piffi	pizi

Non

Non ho fatto la correzione delle parole Italiane, perchè ognuno facilmente se ne può accorgere; Nella stampa si sono omeffi molti accenti, e segni gutturali; nè più si può rimediare, se non con dar orecchio parlando con le persone nazionali, e coll' esercizio; forse ancor io avrò fatto qualche errore di ortografia Kurda, farò però compatito, perchè non aveva libri da confrontare.

## LODE A DIO.













